

# أطورييسكيون في الفكر التاريخي



959

تأليف: ميخيل أنخيل بونيس إيبارا  
ترجمة: وسام محمد جزر  
مراجعة وتقديم: جمال عبد الرحمن



## الموريسكيون في الفكر التاريخي

تأليف: ميغيل أنخيل بونيس إيبارا

ترجمة: وسام محمد جزر

مراجعة وتقديم: جمال عبد الرحمن



المشروع القومى للترجمة

إشراف: جابر عصفور

— العدد: ٩٥٩

— الموريسكيون فى الفكر التاريخى

— ميغيل أنخيل بونيس إيبارا

— وسام محمد جزر

— جمال عبد الرحمن

— الطبعة الأولى ٢٠٠٥

هذه ترجمة كتاب

**Los moriscos en el pensamiento historico**

**Historiografia de un grupo marginado**

**Por: Miguel Ángel de Bunes Ibarra**

**© Miguel Ángel de Bunes**

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا — الجزيرة — القاهرة ت: ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس: ٧٣٥٨٠٨٤

EL Gabalaya st. Opera House, El Gezira, Cairo

TEL: 7352396 Fax: 7358084

---

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة.

# المحتويات

7	- مقدمة المراجع.....
17	- مقدمة المؤلف.....
	- الفصل الأول
21	من حرب غرناطة (١٥٦٨-١٥٧١) إلى الطرد (١٦٠٩).....
	- الفصل الثانى
95	بدء معضلة: التأريخ المتحرر والتأريخ المحافظ.....
	- الفصل الثالث
167	القرن العشرون فى التأريخ المورىسكى.....





## مقدمة المراجع

الكتاب الذى أقدم له الآن هو أول كتاب وصل إلى عن القضية الموريسكية. اشتريته فى مدريد وأرسلته إلى صديق تونسى، لكننى لم أتمكن من الاطلاع عليه إلا بعد فترة غير قصيرة، فقد كنت حينها أعد لرسالة الدكتوراه. مرت الأعوام ورأيت أهمية الاطلاع عليه فبحثت عنه فى مكتبات مدريد لكنى لم أجده. أخيرا علمت أن صديقا لى قد تولى إحدى إدارات دار نشر كاتيدرا. زرتة فى مكتبه وطلبت منه نسخة من الكتاب. بعد دقائق قدم لى صديقى الكتاب قائلا: "هذه هى آخر نسخة من الكتاب فى دار النشر، وهى هدية لك".

أما المؤلف فهو ميغيل أنخيل بونيس إيبارا، أحد كبار المتخصصين فى التاريخ الموريسكى وفى العلاقة بين إسبانيا و المغرب. عرفته عن طريق مؤلفاته الكثيرة قبل أن أتعرف عليه شخصيا. كنت قد تمكنت أخيرا من الاطلاع على الكتاب ورأيت أن يترجم إلى اللغة العربية، وكان على أن أقابل المؤلف لكى أحصل على موافقته. عندما حدد لى موعدا لزيارته كنت أظن أننى سأقابل رجلا شارف على سن الإحالة إلى التقاعد، وقد أدهشنى أن أرى شابا قدم لى نفسه على أنه بونيس إيبارا. ضحكنا كثيرا من المفارقة وأمضينا نحو أربع ساعات فى مكتبه بالمجلس الأعلى للبحث العلمى بمدريد نتحدث عن الموريسكيين وعن العلاقة بين الإسلام والغرب بشكل عام.

يبرز الكتاب وجود موقفين للتأريخ الإشباني من القضية الموريسكية، لكن المطالع لكتاب باروخا - "مسلمو مملكة غرناطة بعد عام ١٤٩٢" -<sup>(١)</sup> يستطيع أن

يجد عيباً في الكتابات الإسبانية خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر: لقد وصل الأمر إلى إخفاء معلومات واختزال خطابات وجهت إلى الملك تتضمن نقداً للكنيسة. حدث ذلك نظراً للضغوط الموجودة آنذاك فلم يكن من المسموح على الإطلاق انتقاد الكنيسة علناً. إن مؤرخاً مثل أورتادو دي مندوثا - وهو سليل عائلة من النبلاء - لم يستطع نشر كتابه عن حرب غرناطة إلا بعد عشرين عاماً كاملة. إذا كان سليل النبلاء يعجز عن نشر كتاب فهل كان من الممكن لمؤلف عادي أن يبوح بتعاطفه مع الموريسكيين؟

لهذا أشرنا في أكثر من مناسبة إلى أننا لا نطمئن إلى كتابات المؤرخين الإسبان في القرنين السادس عشر والسابع عشر، فالكتابات التي تنقسم بقدر من الموضوعية - مثل كتابات أورتادو دي مندوثا - لم يكن بمقدورها أن ترى النور، وكان عليها أن تظل حبيسة الأدراج إلى حين.

هذا الكتاب يتفق في جانب منه مع كتاب آخر ترجمناه منذ سنوات ونشر ضمن إصدارات المجلس الأعلى للثقافة. أتحدث عن كتاب "المستعربون الإسبان في القرن التاسع عشر" لمانويلا مانتاناريس<sup>(٢)</sup>. في هذا الكتاب الأخير ينقسم المستعربون إلى فريقين: فريق يرى جوانب إيجابية في الحضارة العربية الإسلامية، وفريق لا يرى في ثقافتنا إلا عيوباً. الكتاب الذي نقدم له يتحدث عن موقف المؤرخين الإسبان من القضية الموريسكية، ونلاحظ أن موقف المؤرخين من القضية الموريسكية لا يختلف عن موقف المستعربين من الحضارة العربية الإسلامية. هناك شيء آخر يبرز في الكتابين: كان المستعربون الإسبان المنصفون لحضارتنا قلة في بادئ الأمر ثم ازداد عددهم مع بداية القرن العشرين حتى أصبحنا اليوم نرى مستعربين إسبان يدافعون بحماس شديد عن حقوق عربية في تاريخنا المعاصر (أتحدث هنا عن غويتيسولو وعن خيما مارتينييث على سبيل المثال). إذا انتقلنا إلى كتاب بونيس إيبارا سنجد أن المؤرخين الإسبان في القرنين السادس عشر والسابع عشر كانوا يبدون تأييدهم لقرار طرد الموريسكيين من

وطنهم الإسباني، ولم تكن الظروف السياسية المعاصرة آنذاك تسمح لأحدهم بإبداء موقف مخالف للتيار العام. فيما بعد رأينا بدايات دراسات تتحدث على استحياء عن حقوق للموريسكيين وعن جوانب إيجابية لهم، وبمرور الوقت وصلنا إلى القرن العشرين فازداد عدد المؤرخين الإسبان الذين يعترفون بأن مسلمي الأندلس قد تعرضوا للظلم من بنى وطنهم من المسيحيين الإسبان. كان علينا أن ننتظر حتى القرن العشرين لكي نقرأ عن "القضية الموريسكية من وجهة نظر أخرى" (٣).

لكن هذا الكتاب يختلف في أمر ما عن كتاب "المستعربون الإسبان"، فهذا الكتاب الأخير يعرض أعمالاً كتبت في القرن التاسع عشر؛ أي حين كان هناك إمكانية نسبية لإعداد دراسات موضوعية. أما الكتاب الذي نقدم له فيتعرض لمؤرخين إسبان في عصور مختلفة من بينها القرن التاسع عشر.

يقول البروفيسور داريو كابانيلاس عن هذا الكتاب: "عندما ينتهي أحدنا من قراءة هذا الكتاب يفاجأ بأن الكتاب، رغم قلة عدد صفحاته، يقدم تحليلاً جاداً ومفصلاً للدراسات الرئيسية المتعلقة بهذا الموضوع ولكتب أخرى ليست معروفة كلياً، والمؤلف يعتمد دائماً على النصوص لكي يحدد بدقة ووضوح موقف كل كاتب" (٤).

ينقسم الكتاب إلى ثلاثة فصول ويتبع المؤلف في هذا التقسيم ترتيباً زمنياً، مما يسهل عملية القراءة.

في الفصل الأول يتعرض لموقف المؤرخين المعاصرين للمشكلة الموريسكية، ونرى هنا بدايات موقف التأريخ الموريسكي من قضية مسلمي الأندلس.

يستهل المؤلف الفصل الأول بعرض عام لقضية الموريسكيين نفهم منه أن المشكلة كانت متعددة الجوانب: فهي دينية في جوهرها، لكنها تتخذ أبعاداً اقتصادية وسياسية واجتماعية كذلك.

فى ذلك الحين كان البحر المتوسط مسرحا للمعارك الحربية بين الأسطولين التركى والإسبانى، وكان المورىسكيون يرون فى القوة التركية عنصر تأييد لهم فى مواجهة البطش والاضطهاد الذى يتعرضون له باستمرار على يد المسيحيين الإسبان، وعليه فإن بعض الإسبان كانوا يرون فى المورىسكيين جواسيس محتملين للأتراك. صحيح أن ماركيث بيانويبا يثبت - فى كتابه "القضية المورىسكية من وجهة نظر أخرى" - أنه لم تكن هناك خطورة فعلية للأسطول التركى على السواحل الإسبانية، لكن فى ذلك الوقت أشيع أن المورىسكيين يتصلون بالأتراك، مما أسهم فى تكوين رأى عام للمؤرخين الإسبان مناهض للمورىسكيين. بقى أن نشير إلى أن السلطات الكنسية والسياسية كانت تعلم أن المورىسكى لا يشكل خطرا حقيقيا على أمن الوطن، لكنها استغلت هذا الجانب لتحقيق مصالح سياسية.

هذا الجو المشحون أدى إلى صدور قرارات تحظر التحدث باللغة العربية والكتابة بها، وتحظر استخدام الملابس المورىسكية التقليدية، وكان ذلك بمثابة إحدى الشرارات التى أدت إلى اندلاع ثورة المورىسكيين فى البشرات عام ١٥٦٨. استمرت الحرب بين المورىسكيين الثائرين والقوات المسيحية حوالى ثلاث سنوات، وانتهت المعارك بهزيمة المورىسكيين.

كان من الطبيعى أن تنعكس كل تلك الأحداث فى كتابات المؤرخين الإسبان، وقد أدى الجو العام المناهض للمورىسكيين إلى أن نتمكن من الاستماع إلى صوت واحد فقط، هو صوت المتعصبين، أما الصوت المتعاطف مع المورىسكيين فقد لزم الصمت طوعا أو كرها.

على الرغم من ذلك فإن أحدا - حتى أكثر المؤلفين تعصبا - لم يفكر فى نفي المورىسكيين كحل للمشكلة. أما بعد أن اتخذت السلطات الرسمية قرارها بطرد المورىسكيين فقد تحول المؤرخون الإسبان إلى أبواق دعائية لتبرير المرسوم الملكى، ولم يكن بمقدور أحد أن يتحدى الاتجاه العام والسلطة الرسمية.

هذا عن المؤرخين، أما عن الأدباء فنقول إن معظمهم أيد قرار الطرد بوضوح - لوبي دى بيغا - وإن من اعترض عليه لم يكن بمقدوره الإعلان عن ذلك صراحة، وإنما بشكل يكتفه الغموض (ثيربانتييس مثلاً).

أما الأشعار الشعبية مجهولة المؤلف فلا نجد فيها إلا مناهضة للموريسكيين ومدحا للملك الذى طردهم من إسبانيا. على أننا لا نطمئن كثيرا إلى مضمون الأشعار الشعبية، ونظن أنها تعرضت لإعادة صياغة فيما بعد، بما يتفق مع وجهة النظر الرسمية، ومن ثم فهي لا تعبر بالضرورة عن جوهر الشعب الإسباني<sup>(٥)</sup>.

ظل الأمر على هذا النحو حتى جاءت فترة حكم فيليبي الرابع، حين بدأ المؤرخون الإسبان يتحدثون عن الآثار السلبية التى ترتبت على قرار طرد الموريسكيين.

فى الفصل الثانى يتعرض المؤلف للتأريخ الموريسكى بعد مرور فترة غير قليلة على طرد الموريسكيين. لا يتحدث المؤلف عن القرن الثامن عشر<sup>(٦)</sup> بل يدخل مباشرة فى كتابات المؤرخين خلال القرن التاسع عشر. لا يختلف الأمر كثيرا فى تلك الفترة عن الفترة المعاصرة لوجود الموريسكيين فى إسبانيا، فقد انقسم مؤرخو القرن التاسع عشر إلى فريقين:

- فريق يؤيد عملية الطرد بشكل واضح ويسوق لها المبررات، ويعتمد فى ذلك على دراسات سابقة لا تتضمن وثائق.

- فريق اعتمد على وثائق، مثل ليا (الذى درس وثائق محاكم التفتيش) ودانفيل (الذى درس محاضر المجالس والخطابات المتبادلة) وبرونات (الذى درس الوثائق المودعة فى أرشيف فالنسيا) وخانير (الذى درس وثائق الأرشيف العام لسيمانكس)، وقد تراوحت مواقف هذا الفريق بين التأييد والمعارضة لقرار الطرد.

بالإضافة إلى الفريقين المذكورين اتجهت مجموعة من المؤرخين إلى كتابة روايات أدبية تعتمد على أحداث حقيقية.

من حيث الاتجاه الفكرى للمؤلفين يمكن أن نقسم هؤلاء إلى فريقين:

١- محافظون يدافعون عن الوحدة الدينية، ومن ثم يجدون مبررات لطرد الموريسكيين (دانفيل، برونات، منينديث بلايو).

٢- متحررون يتعاطفون مع الموريسكيين ويوجهون الانتقادات للسلطة (خانير، أمادور دى لوس ريوس، ليا، موديستو لافوينتى).

من المهم هنا أن نشير إلى أن الاتجاه التحررى قد عززته حركة الاستعراب التى قادت إلى دراسة الموريسكيين باعتبارهم آخر من يمثل مسلمى إسبانيا. نضيف كذلك أن الحملة الإسبانية ضد المغرب كانت تجعل من الضرورى دراسة الشخصية المغربية، ومن الطبيعى أن يؤدى ذلك إلى مقارنة المواطن المغربى بالموريسكى.

فى الفصل الثالث يشير المؤلف إلى تراجع الاهتمام بالقضية الموريسكية فى بدايات القرن العشرين. يتساءل بونيس عن سبب عدم صدور دراسة شاملة عن القضية الموريسكية، ويجب على هذا التساؤل قائلًا إن المؤرخين كانوا يرون أن الموضوع قد تم بحثه بشكل كامل ولم يعد هناك ما يمكن إضافته. هناك سبب آخر يعود إلى واقع سياسى إسبانى، فبعد انتهاء الحرب الأهلية عام ١٩٣٩ كان هناك اتجاه لتمجيد الإمبراطورية الإسبانية إبان فترة حكم عائلة أوسترياس، ومن ثم لم يكن من المناسب الحديث عن موضوع شائك يقلل من عظمة تلك الفترة. فى عقد الخمسينات من القرن العشرين حدث تغير فى معالجة الموضوع، وذلك لسببين هما:

١- الاهتمام بالأقليات والمهمشين بداية بمشكلة اليهود المتتصرين.

٢- المعركة الفكرية بين كل من سانشيث ألبرنوث وأميريكو كاسترو حول الواقع التاريخي لإسبانيا.

الجدير بالذكر أن أميريكو كاسترو يشكك في أن يكون التاريخ الإسباني قد روى بشكل صحيح، وهناك من يعتقد أن كتابه "إسبانيا في تاريخها" (٧) يعد بمثابة شهادة ميلاد للأقليات الإسبانية. من ناحية أخرى أدت ردود سانشيث ألبرنوث على نظريات كاسترو إلى توسيع دائرة الاهتمام بالموريسكيين. على أية حال فقد تحولت الدراسات الموريسكية في القرن العشرين إلى علم تكاد تكون له ملامح خاصة، وقد تراوحت آراء المشتغلين بهذه الدراسات بين من يرى أن المشكلة الموريسكية صراع حضارات، وبين من يريد حصر المشكلة في إطار إقليمي ضيق.

نستطيع أن نؤكد - مع بونيس إيبارا - أن العقدين الأخيرين من القرن العشرين يمثلان العصر الذهبي للدراسات الموريسكية، فقد نشرت خلال هذه الفترة دراسات ميكيل دي إيبالثا حول الموريسكيين في شمال إفريقيا، ونشر كتاب كل من دومينغيث أورتيث وفنسنت "تاريخ الموريسكيين: مأساة أقلية" الذي يتضمن عددا من الوثائق الجديدة، بالإضافة إلى دراسات مهمة لمؤلفين آخرين.

أصل هنا إلى نهاية عرض الكتاب وتبقى لدينا ملاحظة: كنا نريد أن يستعرض المؤلف رأى المؤرخين الإسبان على مدى العصور من القضية الموريسكية، وهذا قد حدث بالفعل في الكتاب. كنا نريد أيضا إما أن يكتفى المؤلف بمجرد العرض وإما أن يعلق على كتابات المؤرخين بحيث يكون هناك فصل كامل بين ما يقوله المؤرخ وما يقوله المؤلف. لكننا في بعض المواضع من الكتاب نجد تداخلا بين الأمرين، ولا ندري هل المتحدث هو المؤرخ القديم أم صديقنا بونيس إيبارا. لكن هذه الملاحظة العابرة لا تقلل مطلقا من مكانة هذا الكتاب الذي يعتبره الباحثون أحد المراجع الرئيسية لمن يريد دراسة مشكلة مسلمي الأندلس بعد سقوط دولتهم الإسلامية.

يبقى فى النهاية أن نقدم جزيل الشكر لميغيل أنخيل بونيس لتعاونـه فى صدور هذه الترجمة العربية، وللمجلس الأعلى للثقافة على تبنيه لهذا الكتاب الجديد فى الدراسات الموريسكية.

والحمد لله الذى بنعمته تتم الصالحات

جمال عبد الرحمن

بنى مجد – رمضان ١٤٢٦



## الهوامش

- (١) انظر ترجمتنا العربية للكتاب تحت عنوان "مسلمو مملكة غرناطة بعد عام ١٤٩٢"، (المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة، ٢٠٠٣).
- (٢) انظر ترجمتنا العربية لهذا الكتاب، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة (رقم ٤٠٦ فى المشروع القومى للترجمة).
- (٣) هذا بالضبط عنوان كتاب ألفه ماركيت بيانويبا وترجمته عائشة سويلم إلى اللغة العربية، ونشره المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة (رقم ٨٥٦ فى المشروع القومى للترجمة).
- (٤) Darío Cabanelas "Estudio preliminar" a Pedro Longas: Vida religiosa de los moriscos, Universidad de Granada, Archivum, 1990, pp. XI-XII
- (٥) انظر دراستنا "صدى سقوط غرناطة فى الأدب الإسباني"، أعمال المؤتمر العالمى الخامس للدراسات الموريسكية تونس ، الجزء الثانى، ص ١٨٥-٢٠٩.
- (٦) من المعلوم أن القرن الثامن عشر فى إسبانيا كان قرن جمود وضحالة، من حيث الإبداع الأدبى. أما من حيث النقد والكتابات غير الإبداعية فكان الإنتاج عاديا.
- (٧) انظر الترجمة العربية لهذا الكتاب الذى نشره المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة (رقم ٥٢٢ فى المشروع القومى للترجمة).
- (٨) انظر ترجمتنا العربية لهذا الكتاب، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة (رقم ٩٢٢ فى المشروع القومى للترجمة).



## مقدمة المؤلف

تعد مشكلة الموريسكيين واحدة من أكثر القضايا المليئة بالإثارة في تاريخنا الإسباني، وهي دون شك عامل مهم لفهم حياة ومجتمع وديانة واقتصاد القرن السادس عشر في إسبانيا. من المحتمل أن يتساءل القارئ عن الداعي لصدور كتاب يعكس رأى المؤرخين على مدار القرون الأربعة الأخيرة فيما يتعلق بالمسيحيين الجدد من أصول عربية مسلمة، في الوقت الذي ما زلنا نجهل فيه إلى حد ما مظاهر حياة ومأساة هذه الأقلية.

من الممكن إعطاء إجابات عديدة ومتنوعة لهذا السؤال الافتراضى. لقد تحولت دراسة الأقليات - بعد أن عانت لعقود طويلة من النسيان - إلى واحدة من أكثر الاهتمامات إلحاحا بالنسبة للمؤرخين في أثناء بدايات هذا القرن. إن كون الأقلية جماعة مهمشة - عرقيا وثقافيا - يعتبر أداة مثالية لفهم مجتمع بعينه في زمان ومكان محددين. يشعر كل جيل جديد من المؤرخين بالحاجة إلى مراجعة الماضى، ليضعنا بذلك أمام الأفكار والاهتمامات السائدة آنذاك. على جانب آخر فإن الموريسكيين قد عانوا حتى النخاع من الاضطرابات التى شهدتها إمبراطورية عالمية كانت تعيش صراعات فى جميع أرجائها وكانت قد بدأت فى الزوال. إضافة إلى التغير فى المفهوم الدينى الكاثوليكي وفى شكل الدولة، وكذلك الضعف الاقتصادى الذى ساد شبه الجزيرة الأيبيرية. يلعب الموريسكى دورا فريدا فى هذا الخضم، والمؤلف الذى يقوم بتحليل هذا الدور ستختلف نظرته إلى هذه الجماعة بعينها وإلى المجتمع المحيط بها ونظام الحكم السائد فى ذلك الوقت وفقا لمقدار الأهمية التى يمنحها لكل من العوامل المشار إليها. لقد عرف القرن السابع عشر

بأنه فترة أزمة أو كساد اقتصادي للإمبراطورية الإسبانية. إن طرد قطاع رفيع من السكان يمثل تحدياً أمام فهم تلك الفترة من الناحية الاقتصادية، كما يوضح لنا الأسس الفكرية للمؤرخ الذي يضطلع بمهمة تحليلها. أما آخر الإجابات الممكنة للسؤال المطروح سلفاً، وهي في حقيقة الأمر الفكرة الدافعة لهذا الكتاب، فهي حاجة علم التاريخ الإسباني إلى دراسات تاريخية وقوائم بيبليوجرافية، وقد حاولنا الإسهام في ذلك من خلال هذا العمل الصغير والمتواضع.

دائماً ما يشير المؤرخون منذ القرن السادس عشر إلى المشكلة الموريسكية في الأدب. هذا وقد تمت دراسة هذه الأقلية انطلاقاً من الرؤى المحافظة إلى درجة كبيرة، والتي يحكمها التعصب الديني وظاهرة كره الأجانب، وصولاً إلى الليبراليين، ومروراً بأصحاب الفكر الماركسي والاقتصاديين. وبعنا هذا الحدث أمام ظاهرة تطور الفكر الإسباني، على كل من الصعيدين الاجتماعي-السياسي والديني، موضحاً نماذج المجتمع المختلفة التي سادت الحياة في إسبانيا.

إن عرض أفكار المؤلفين الذين تمت دراستهم من خلال الاستشهاد لم يكن قراراً مبنياً على نزوة أو رغبة في لعب دور الحكم. كان من الممكن أن يخرج هذا العمل في عدد قليل من الصفحات ويدعم بقائمة مراجع مسهبة، إلا أنه كان سيضحي عملاً مجمعاً بسيطاً مصحوباً بحاشية موجزة عن المؤلف. كنا سنفتقد السمات الفكرية الخاصة بكل عصر، والتشكيلات النظرية والآراء المؤيدة والمعارضة لهذه الأقلية. إن المضامين الثلاثة التي قسم إليها التاريخ الموريسكي تتميز بعدة سمات، وموضوعات، وآراء مسبقة، وعمليات معقدة محددة تجعلها تختلف عن بعضها البعض. كل مؤلف يبني فرضه على عدة وجهات نظر تعكس رؤيته حول إسبانيا وإسبان في القرن السادس عشر والزمن الذي يعيش فيه. ربما كان الملخص الموجز أكثر وضوحاً، إلا أننا كنا سنفقد جزءاً كبيراً من فكر وشخصية الكاتب. إن التعريف المسلم دون براهين لن يعدو كونه مجرد رأي مطروق يشوه ويحد من حقيقة الأمر. إن هدفنا ليس عكس سير الاتجاهات والميول

التاريخية المختلفة حول هذه الأقلية، ولكن تغيير العقلية التي تكونت حولها. إن نقل كم كبير من النصوص يمكننا من التركيز على الفترة المعبر عنها بصورة جديرة بالتصديق، كما يخول للقارئ استيعاب الطابع العام وهو ما كنا سنفتقده إذا ما قمنا بإجراء عملية إحصاء بسيطة. أعلم أن هذا المنهج سيعطل عملية القراءة، كما أنه منهك للغاية، بيد أنى أعرضت بوعى تام عن البريق والسهولة إلى الأمانة والعرض اللائق. إن إدراج الاستشهادات يستلزم جهدا مضاعفا للتركيز، على الرغم من أنه قد يبدو على العكس من ذلك للوهلة الأولى. وعلى أحد الجوانب لا بد من أن نضع كل مؤلف في عصره والظروف المحيطة به. يضاف إلى ذلك العمل الذى سيتطلبه انتقاء النصوص حتى نتمكن من تركيز كل أفكار الكاتب فى فقرات مقتضبة.

إن مجرد الإحصاء البسيط لتحول الموقف العام تجاه هذا الأمر على مر السنين يبدو لى جهدا ضئيلا إذا لم يتضمن النذر اليسير عن الأحداث الرئيسية فى حياة تلك الأقلية. هذا الهدف الثانى يمكن تحقيقه من خلال منهجين: إدراج المسألة التاريخية للموريسكيين فى المقدمة أو عرضها على مدار العمل بأسره، وقد اخترنا الطريقة الثانية. كل واحد من العصور المستعرضة يهتم ببعض الجوانب المحددة للأقلية. إن مسألة تأريخ القرنين السادس عشر والسابع عشر يسيطر عليها فكرة الوضع الاجتماعى والدينى للمسيحيين الجدد. حيث يعرض تحولهم الزائف للمسيحية والمكانة الاجتماعية المتواضعة التى كانوا يشغلونها نظرا لأصلهم. كما يغض الطرف عن التحليل العميق للممارسات السياسية التى اتبعت معهم ووضعهم فى خضم الزخم الدولى الذى كان يعيشه البروتستانت الإسبان. على العكس من ذلك فإن مؤرخى القرن التاسع عشر يظهرون ميلهم للهجوم على - أو الدفاع عن - النظام الملكى والسياسة الاجتماعية والدينية التى قام بتطبيقها. حيث رأوا فى وجود فئتين يعيشا سويا فى صدام عرقى انعكاسا للحرب بين عالمين متنافرين يفصلهما البحر المتوسط. حيث يبدأ الوضع الاجتماعى والرسم التخطيطى الأولى

للممارسات الثقافية للأقلية في الاتضاح. وقد ظهرت نزعة واقعية تجاه تفهم العواقب الاقتصادية المترتبة على مرسوم الفرد الصادر عام ١٦٠٩. هذا ويمثل القرن العشرين العصر الذهبي للتأريخ الموريسكى، حيث تجرى دراسة متأنية لجميع مظاهر حياة المسيحيين الجدد وينظر إليهم على أنهم ضحايا ظروف مجتمع معقد أكثر مما عكسه أسلافهم في القرون المنصرمة. يتم تأمل أدب الموريسكيين وأساليبهم الحياتية ومراسمهم الدينية من وجهة نظر الحضارة الإسلامية المنحدرة في شبه الجزيرة الأيبيرية. إن الديانة المنتصرة تفرض سيطرتها على عالم من المزارعين والحرفيين ليندمجوا في العالم المتشابك الذي يضم الفئات المتواضعة خلال القرن السادس عشر في إسبانيا. السلالة، والثقافة، والحضارة، والديانة، والصراع على الهيمنة السياسية والنفوذ الاقتصادي هي بعض المضامين التي اختلطت في أثناء تلك العملية.

أرى بكل تواضع أن محاولة جمع كل ما نشر حول هذا الأمر في هذا الكتاب لهو إسهام متواضع في التأريخ الموريسكى. وأنا على دراية أن هناك فجوات في المراجع تسبب فيها بعدها الجغرافى ونقص أو عدم اكتمال كتاب المراجع السنوى، حيث تم الانتهاء من القوائم بغرض النشر في يناير من العام ١٩٨٢. ومنذ ذلك التاريخ وحتى الآن ظهرت مجموعة من الأعمال لم يمكن إدراجها في هذا الإصدار.

وأخيرا أود التعبير عن شكرى لكل من ساعد، بطريقة أو بأخرى، على إتمام المشروع. وأخص بالشكر خوسى ثيبيدا أدان Jose cepeda Adan، وخوسى ألكالا ثامورا Jose Alcala Zamora، وخوان بيريث دى تودىلا Juan Perez de Tudela لاهتمامهم الدائم بإعداد هذه الدراسة.

## الفصل الأول

### من حرب غرناطة (١٥٦٨-١٥٧١) إلى الطرد (١٦٠٩) تحليل الموريسكى كما يراه معاصروه

#### ١-١: تأملات عامة

تعد المشكلة الموريسكية، سواء حرب البشرات أو الطرد، من أكثر الموضوعات المتكررة في آداب وتاريخ القرنين السادس عشر والسابع عشر. مثل المسيحيون الجدد قطاعا عريضا من السكان في الواقع الإسباني خلال العصر الذهبي وهو ما يفسر هذا الاهتمام. إلى جانب هذا العامل علينا أن نذكر الظروف الدولية التي عاصرتها الإمبراطورية الإسبانية آنذاك (حيث امتد النفوذ التركي بصورة خطيرة في الجانب المسمى من البحر الأبيض المتوسط) والوضع الديني لأفراد الأقلية وتركيب المجتمع الغربية في عهد فيليبي الثاني.

ظهر لفظ "الموريسكى" بعد مرسوم التصير القهرى الذى أصدره ثيسنيروس Cisneros فى ١٥٠٢. تضم هذه التسمية جماعات متعددة فى مواقف مختلفة. بادئ ذى بدء هناك موريسكيو مملكة أراغون، مع التفريق بين أهالى أراغون من رعايا سادة الإقطاع الذين عاشوا فى المناطق الخصبة لنهر الإبرو والفالنسيين؛ وهم جماعة متجانسة ذات نفوذ فى مملكة توريا القديمة. أما القطاع الثانى فيتضمن الموريسكيين القشتاليين، ممن تعود أصولهم إلى المدجنين، والذين اندمجوا بصورة شبه تامة فى نمط الحياة المسيحية وتمتعوا بقدر وافر من حرية الحركة<sup>(١)</sup>.

المجموعة الأخيرة مكونة من موريسكى أندلوثيا ممن ظلوا يعيشون فى مسقط رأسهم بعد غزو غرناطة فى عام ١٤٩٢. وهى جماعة مسلمة إلى أبعد الحدود من حيث عاداتها وعقائدها ونمط حياتها. سوف يثور الغرناطيون لأول مرة فى عام ١٥٠٠، كنتيجة طبيعية للسياسة التى اتبعها ثيسنيروس.

كان موقف الموريسكيين واضحا فى الصراعات الداخلية التى نشبت خلال السنوات الأولى من حكم الإمبراطور. حيث اتحد القشتاليون مع البطريركية المدنية فى حرب الجماعات<sup>(٢)</sup>، أما الفالانسيون فقد وقفوا إلى جانب سادة الإقطاع فى أثناء قتال عناصر المقاومة. لفهم هذا السلوك لابد من أن نتذكر أن موريسكى فالنسيا قد شكلوا قاعدة النظام السىادى الإقطاعى، لذا فقد كانوا يعاملون بطريقة مختلفة عن المسيحيين القدامى<sup>(٣)</sup>.

خلال حكم الإمبراطور كان التسامح أساس التعايش بين الثقافتين المتناقضتين. على الرغم من إصدار قرارات تمنع تطبيق عادات الموريسكيين وأنماط حياتهم فإن هذه المراسيم لم تنفذ قط.

تغير الموقف الدولى مع وصول فيليبى الثانى Felipe II إلى العرش. بدأ الأتراك ومسلموا شمال إفريقيا فى تهديد غرب البحر المتوسط خلال عقد الخمسينيات وبدأ التفكير فى الموريسكى على أنه "جاسوس" يشكل خطرا على الإمبراطورية الإسبانية<sup>(٤)</sup>.

فى هذا المناخ المشحون بالعداوة تجاه الموريسكى صدرت مراسيم كتلك المعلنة فى عام ١٥٦٧ والتى حظرت استخدام الملابس واللغة العربية وهو الأمر الذى تحول إلى واحدة من الشرارات الرئيسية التى أشعلت حرب غرناطة (١٥٦٨-١٥٧١). أخذ التعايش السلمى بين المسيحيين القدامى والجند ينهار شيئا فشيئا، فأضحى كل يوم أصعب من سابقه. يمكن أن نعد هذا الصراع واحدا من



أشرس المواجهات التي شهدتها تاريخ إسبانيا فهو إضافة إلى كونه حرباً أهلية، كان موصوماً بالتعصب الديني من كلا الفريقين. حيث تقابل جيشان مختلفان بإستراتيجيتين متعارضتين. استخدم المسيحيون القدامى "النظام العسكري الإسباني" الذي أبلى بلاء حسناً في الحملة الأوروبية. أما الموريسكي الذي لديه معرفة تامة بالمنطقة فقد مال لتطبيق إستراتيجية حرب العصابات والضربات الخاطفة الغاضبة. فهي حرب بين ثقافتين: المسيحية، التي تود فرض نمطها الحياتي على جميع المظاهر، والمسلمة، التي تدافع باستماتة ضد خطر فنائها الوشيك.

يمثل اغتيال ابن أمية Aben Humeya على يد أبناء ديانتته انتصاراً لجناح الحركة الأكثر تشدداً. وهكذا ترأس الثورة قطاعها الأكثر تعصباً. يعطى خوان ريغلا Juan Regla<sup>(٥)</sup>، في محاولة لتفسير هزيمة الموريسكيين في هذه الحرب، أهمية أولية لقرار ترحيل موريسكي مرج غرناطة والذي حرم أهل الجبال المسلمين من المؤن، كما يجب أن نضيف إلى ذلك الأزمة المعيشية التي شهدتها قشتالة في عام ١٥٧١. لقد قضت الحركة على نفسها بمغالاتها في المطالب فأضحى الأمر كما لو أن هزيمة الأقلية مردها إلى مرض تأكل كرات الدم البيضاء<sup>(٦)</sup>.

روى ثلاثة مؤرخين هذه الحوادث. أولهم ديبغو أورتيادو ميندوثا Diego Hurtado Mendoza وذلك في كتاب صغير تحت عنوان "حرب غرناطة" La Guerra de Granada كان له انتشار واسع آنذاك. تتم رواية الأحداث على طريقة تائيو و سالوستيو Tácioto y Saustio، فإن الأخبار تعرض الأحداث بطريقة غير موضوعية، ومبهمه ومغرضة في بعض الفقرات. ينقل لنا لويس دي مارمول كارباخال Luis de Mármol Carvajal من خلال كتابه "تاريخ ثورة وعقاب موريسكي مملكة غرناطة" Historia de la Rebelión y castigo de los moriscos del Reino de Granada كما كبيراً من البيانات الخاصة بوصف

الأجناس البشرية مبرزاً تميزه بحس واقعي ( وهو الكاتب الذى حظى بأعلى مراتب الإطراء من قبل مؤرخى المشكلة الموريسكية اللاحقين). وأخيراً هناك "الحروب الأهلية فى غرناطة" Guerras Civiles de Granada لخينيس بيريث دى إيتا Ginés Pérez de Hita، وهو نص روائى للثورة ولا يمكن الرجوع إليه كمصدر تأريخى<sup>(٧)</sup>.

دلل الكتاب الثلاثة على اتجاهاتهم المؤيدة والمعارضة للموريسكيين، بيد أنهم لم يتعرضوا على الإطلاق لحل جذرى (كما يصف أحد المؤلفين الطرد) كنفى الموريسكيين.

بمجرد هزيمة الثوار تم التفكير فى توطيئهم فى قشتالة لتجنب أية مخاطر مستقبلية. يعتقد ف. براودل F. Braudel أن نفى موريسكى غرناطة إلى قشتالة لم يسفر عن شيء سوى نشر المشكلة فى مناطق لم تكن آنذاك قد تأثرت بها<sup>(٨)</sup>. أضحى التعايش أكثر صعوبة وازدادت حدة التوتر بين المجتمعين، كما يتضح من عدد الموريسكيين الكبير الذين قدموا إلى محاكم التفتيش<sup>(٩)</sup>. يمكننا أن نسوق فى الإطار نفسه القرار الذى يأمر بتجريد موريسكى فالنسيا من السلاح فى عام ١٥٧٥ والتوتر الذى نشب بين الموريسكيين والرعاة الجبليين فى أراغون فى عام ١٥٨٥.

ينتهى هذا الملخص شديد الإيجاز للاضطرابات الرئيسية بين المسيحيين والمسلمين بطرد الأقلية. نشر المرسوم الأول فى فالنسيا فى ٢٢ سبتمبر ١٦٠٩ وانتشر فى الأشهر والأعوام اللاحقة إلى مناطق أخرى من شبه الجزيرة. الأسباب التى دفعت زعماءنا لطرد قطاع عريض من السكان ليست واضحة. يرى رغلا أنه "فى خضم المعضلة الشائعة فى هذه الفترة، جاء طرد الموريسكيين نتيجة لاستبدال سياسة فيليبى الثانى الاستيعابية بتعليمات دوق ليرما الإقصائية، حيث استخدم "ضغط" الباروك ليحل بشكل جذرى مشكلة التنافر بين الدولة والأقلية المنشقة"<sup>(١٠)</sup>.

نشر كل المتخصصين ممن كتبوا حول هذا الموضوع فى القرنين السادس عشر والسابع عشر أعمالهم بعد عام ١٦٠٩ (وهو ما يدل على أن طرد الأقلية كان وسيلة لم يتوقعها الناس آنذاك) وكان غرضهم هو تبرير الإجراء الذى لجأت إليه السلطة المركزية. طرح افتراضان معارضان حول الطرد، لخصتهم مرثيديس غارثيا أرينال Mercedes García Arenal بإيجاز:

"موقف مادم تحلى به الكتاب الإسبان الكاثوليك المحافظين من المعجبين بفيليبى الثانى(\*)، أو ما أطلق عليه بصفة عامة "اليمن". حيث يصورون الموريسكيين على أنهم خطر دائم وكيان متمرّد ولا يمكن استيعابه ودائما ما يسبب سلسلة من الخلل ويتآمر على سلامة ووحدة البلد. وهم يجتهدون للبرهنة على عدالة ذلك الأسلوب الذى عاد بنفع كبير على المستوى العام وكان يلقى تأييدا شعبيا حاشدا. أو أنه كان على الأقل أمرا لا بد منه.

إن المنتقدين هم بصورة أساسية كتاب أجانب معادين لحكم عائلة أوسترياس Austrias (وهم الفرنسيون فى القرنين السادس عشر والسابع عشر والبروتستانت بشكل عام والتحرريون واقتصاديو القرن الثامن عشر، أو ما يسمى بـ "اليسار"). وهم ينقدون الطرد تماما حيث يرون فيه وسيلة قاسية وغير إنسانية أو ضرورية وهو العامل الأساسى لتدهور إسبانيا، حيث حرمت الدولة من واحد من أكثر قطاعاتها السكانية اجتهدا.<sup>(١١)</sup>

أثار قرار طرد الأقلية اهتمام من عاصروه، وهو ما يظهره العدد الكبير من الأعمال التى نشرت حوله. وهى قليلة أو حتى معدومة القيمة من الناحية الأدبية إذا ما قورنت بالأعمال الأدبية التى تناولت حرب غرناطة. ويمكن تقسيمها، وفقا

---

(\*\*) الملك الذى أصدر قرار الطرد هو فيليبى الثالث، أما فيليبى الثانى فقد عاب عليه البعض التسويف وعدم اتخاذ ذلك القرار. (المراجع)

للمعلومات التي تمدنا بها، معتبرين تأثيرها على الكتابات التاريخية اللاحقة لها والمعلومات التي زودنا بها مؤلفوها كمرجعية، إلى:

أ- كتابات عامة، تعالج المشكلة الموريسكية باحثه عن جذور الأقلية والديانة التي تمارسها. وسنضمن هذه المجموعة أعمال بليدا Bleda وأثار كارديونا Aznar Cardona وفونسيكا Fonseca وغوادالاخارا إى خايرر .Guadalajara y Xavier.

ب- كتابات محددة أو متخصصة، وهي إما اهتمت بتحليل مظاهر جزئية من الطرد، أو هي كتابات شعرية مادية لشجاعة القرار الذي اتخذ فيليب الثالث وشجاعته.

تميز تاريخ تلك الفترة بطابعه التبريري، لذا فلا يطرح أى من هذه الأعمال نقدا للسلطة المركزية. حيث اعتبر الجميع هذه الوسيلة عادلة وضرورية ولا غنى عنها من الناحية الدينية. فبفضلها لدينا بلد أجتث منه الملحدون والمهرطقون والخونة - بالمعنى الدقيق للكلمة - وقد اتفق كل المؤرخين على إبراز فتح غزو ميناء العرائش المغربى على أنه هبة من الرب فى مقابل التضحية التى قام بها العاهل الكاثوليكي. بعض الكتابات تضمنت صفحاتها الحجج التى تعارض الطرد ولكن غرضها بعيد كل البعد عن الاعتراض على هذه الوسيلة أو حتى البحث عن شيء من التسامح، حيث يهدف كل منهم لتفنيد الآخر<sup>(١٢)</sup>.

على الرغم من ذلك فقد ظهر فى هذه اللحظة بعينها أول نقد لهذه الطريقة، وإن كان على استحياء. يعد موقف بيدرو دى ليون Pedro de León<sup>(١٣)</sup> الذى ساقه أ. دومينغيث أورتيث A. Domínguez Ortiz فى "أزمة وانهيار إسبانيا فى عصر أسرة أوسترياس"<sup>(١٤)</sup> Crisis y decadencia de la España de los Austrias مثالا جيدا وكافيا فى وقت كان الضغط الاجتماعى - شبه العارم - يمنع الترويج

لأية فكرة تعارض الروح السائدة. يقوم الكاتب اليسوعي بالإطراء على الموريسكى ويساوى بينه وبين المسيحى الذى استوطن البشرات<sup>(١٥)</sup>. "كان كل منهم ينتمى لمكان مختلف وله عاداته وكانوا على وجه الخصوص أناس أشباه لصوص، أناس لم يكونوا ليعانوا على هذا النحو فى الأراضى التى ولدوا فيها قتلة ومجرمين نوى عادات شرسة وغير مهذبة...، وهم كسالى وأساليهم كريهة فلم يكونوا حتى يتركون ثمار جيرانهم لتتضج، حيث قاموا بسرقتها قبل أوانها."<sup>(١٦)</sup>

من اليسير تعقب تطور العقلية الإسبانية بالنسبة للموريسكيين فى آداب القرن السادس عشر. هدفنا ليس التركيز على هذه القضية، ولكن لا يسعنا سوى الاعتراف أنه بفضل هذه الشهادات أمكننا التعرف على خصائص وعادات هذه الأقلية<sup>(١٧)</sup>.

نجد الإشارة الأولى، وفقا للتسلسل الزمنى، لدى عالم الآداب القديمة فى أثناء عصر النهضة الإسباني الأول ألبارغوميث دى كاسترو Alvar Gómez de Castro، حيث يخصص للأمر بعض قصائده باللغة القشتالية تحت عنوان "موشحات الموريسكيين" Coplas de moriscos

الولادة، الموت، الغرس، الحصاد

أمور طبيعية

أما الكفاح والانتصار

فهما من أمور السلطة

يقولون إنه مكتوب على أبواب فاس

إلى أين يذهب من من فاس يخرج؟

من يبيع القمح، ماذا إذن يشتري؟<sup>(١٨)</sup>

أما فرانثيسيو دي ثونيغا Francesilla de Zúñiga فيفوقه بكثير من حيث تشدده تجاه الأقلية. فيذكر مهرج بلاط كارلوس الخامس Carlos V في إشارة إلى الموريسكيين الفالنسيين: "حينئذ في مملكة فالنسيا، في أثناء زمن التغييرات التي عمت إسبانيا، تم تحويل العديد من مسلمي تلك المملكة إلى الديانة الكاثوليكية. ولكونهم أناسا متفاخرين وفاجرين ويمتازون بالضحالة رحلوا مع أزواجهم إلى الجبال حتى ازدادت قوتهم وأخذ عددهم يزداد يوما بعد يوم... لما كان إلها يتترك المتمردين وقساة القلوب في الضلال، فقد وجدناهم يرفضون الهداية."<sup>(١٩)</sup> هذا الشعور الثأري يمكن نسبته إلى التعصب الذي ساد في النصف الثاني من القرن السادس عشر أكثر من قلة الضمير لدى الإمبراطور ومعاونيه.

حملت حرب غرناطة كتابنا على اتخاذ مواقف أكثر تشددا مع الأقلية:

أرأيت الطائفة الزندية

في قمم الجبال الوعرة

وهي صاعدة لتهدد

بريق السماء الأزرق

معتمدة على الكثرة والجرأة

هناك، حيث لا مجال للخوف

يفعلون السوء مطلقين الكبش<sup>(\*)</sup> ويبدأون الهجوم

ويحدث أثر عجالتهم حيث تعسكر قواتهم

دويا يحاكي الرعد الشديد

---

(\*) الكبش: آلة حربية كانت تستخدم قديما. (المترجمه)

وتبقى فى آذانهم صيحات الانتقام

ولكن بعدما ظهر

سليل عائلة أوسترىا فى الجبال الوعرة

شل الخوف حركة

الأراضى المعادية

وانتهت هكذا الحرب بأسرها.

ف. دى هريرا<sup>(٢٠)</sup> F. de Herrera

فى أثناء النصف الثانى من القرن السادس عشر وبدايات القرن السابع عشر، لم يجتهد أى من أدبائنا لمناصرة الموريسكيين. يأسف الكاهن لويس دى ليون للتصير القهرى الذى فرض على الأقلية ويعدده خطأ:

أينما حل الموريسكيون الكفرة

يلحقون الدمار بألف قرية

أما نحن فمنحناهم

عفوا أعمى

وفى مياه التعميد المقدسة غمرناهم

فحاق بنا الضرر.

ولكن يعد لوبى دى بيغا Lope de Vega وكيبىدو Quevedo أكثر الشخصيات المنتقدة للموريسكيين. ففى عدد كبير من أعماله يجعل لوبى الشخصيات تنتقد الموريسكيين. وتصلح هذه الأبيات القليلة كدليل على ما سقناه،

حيث يمتدح فيها فيليبى الثالث Felipe III على القرار الذى اتخذه بطرد الأقلية:

من فرط طهارته ونقاؤه

طهر إسبانيا دفعة واحدة

محققا بسلاحه ما لم يقدر عليه

أى من الملوك منذ آخر عاهل قوطى

فطرد أخيرا

من تجرعوا مياه التعميد قسرا

ولم ينفقوا أية أموال

على النبيذ ولحم الخنزير والبراءة الباباوية<sup>(٢١)</sup>.

يبرز لنا كيبيدو كرهه للمسيحيين الجدد فى عدد كبير من مؤلفاته سواء كانت نثرا أو شعرا: "... وهكذا فإن ميندوثا Mendoza وإنريكيث Enríquez وغوثمان Guzman وألقاب أخرى شبيهة انتحلها كل من فتيات البغاء والموريسكيين واعتقدوا أنها خاصة بهم مثل مركيزة الكلاب وقرطبة الخيل وإمبراطور الغرباء..."<sup>(٢٢)</sup> ولا يفوت فرصة ازدراء الأقلية فى "حياة السيد بابلوس المحتال" Vida del Buscón don Pablos: "استقلينا العربة وتحركنا قبل حلول الغروب بساعة، وصلنا فى منتصف الليل إلى خان بيبيرو المشئوم. كان صاحب الخان موريسكيا ولصا (لم أر فى حياتى كلبا وقطا معا فى وفاق كذلك اليوم)..."<sup>(٢٣)</sup>.

روايات الصعاليك مليئة بإشارات عن الموريسكيين حتى إن أبطال بعضها ينحدرون مباشرة من مسيحيين جدد كما فى "ابنة القوادة" La hija de la Celestina لسالاس بارباديو Salas Barbadillo. إن بيثينتى إسبينل Vicente Espinel فى عمله "حياة الوصيف ماركوس دى أوبريغون" Vida del Escudero



Marcos de Obregón يعرض عددا كبيرا من الموريسكيين فى فترات الاستراحة من الثامنة إلى الرابعة عشرة ويسىء معاملتهم جميعا.

تتفق كل من الآداب الشعبية والمتقفة فى التوجه. تؤيد ماريا دى لا كروث غارثيا دى إنترىا María de la Cruz García de Enterría هذا الرأى: "لن نجد فى شعرنا الشعبى سوى الآراء المناهضة للموريسكيين وامتداح العاهل الذى أمر بطردهم. لأن ما عكسته الكتابات المتفرقة هو فقط الشعور بالكره نحوهم"<sup>(٢٤)</sup>

المؤلفون البرتغاليون أيضا قاموا بامتداح الطرد، على الرغم من بعدهم عن هذه المشكلة:

"ونظرا لأن هذا الطرد الضرورى والموفق نتج عنه أيضا زيادة ومغانم كثيرة لصاحب الجلالة لذا فإننا نهدي هذا العرض الذى نقدمه تحت السماء الواسعة على سبيل العرفان والتقدير"<sup>(٢٥)</sup>.

يتفق بعض محكمينا الأكثر شهرة فى الرأى مع المؤرخين والأدباء. فيؤيد سانشودى مونكادا Sancho de Moncada القرار الملكى لأن الموريسكيين "... بوصفهم أعداء لإسبانيا فقد تسببوا فى الكثير من الموتى (كما قال جلالة الملك فى مرسوم الطرد الملكى) لذا فإن تحقيقه يعد مكسبا للأمة الإسبانية"<sup>(٢٦)</sup>.

بيد أن هؤلاء المحكمين أنفسهم هم من سيقومون بانتقاد الطرد بعد مرور بضع سنوات. يعد "حوار الممالك" Conversación de Monarquías لفيرناندودى نابارىتى Fernando de Navarrete مثالا جيدا على ذلك حيث يؤكد فيه: "... أرى بهذه المناسبة أنه لو لم يتم الإشارة للموريسكيين فى إطار من الإساءة، فإنهم جميعا كانوا سيخضعون للعقيدة الكاثوليكية. إذا كانوا قد شعروا بالكره والرعب تجاه المسيحية فذلك لأنهم وجدوا أنفسهم محبطين ومحقرين ودونما أمل فى محو وصمة أصلهم الوضيع مع مرور الزمن."<sup>(٢٧)</sup>

يقدم ثربانتس شخصيات وإشارات خاصة بالموريسكيين في أعماله<sup>(٢٨)</sup>.  
ورأيه فيهم سيتغير مع مرور السنين، فنجد نقدا شديدا لهم في "حمامات الجزائر"  
Baños de Argel و"حوار بين كلبين" Coloquio de los Perros:

بيرغانثا: يا للأشياء التي يمكن أن أحكيها لك عن هؤلاء الموريسكيين  
الأوغاد! كل ما يشغلهم هو جمع النقود وحفظها وهم من أجل ذلك يعملون  
ولا يأكلون... ونظرا لعملهم الدائم وعدم إنفاقهم قط فقد جمعوا أكبر كمية للنقود  
موجودة في إسبانيا. إنهم بمثابة الخزائنة بعثهم وخستهم ونذالتهم: حيث يجمعون كل  
شيء ويخفونه ويقومون بابتلاعه.<sup>(٢٩)</sup>

في "الكيخوتي" تتم إعادة طرح القضية. فظهور الموريسكي ريكوتي في  
الرواية ليس أمرا اعتباطيا، حيث يحاول ثربانتس Cervantes من خلاله تمثيل  
الأقلية بأسرها. وهو لا يزال ينتقده لشحه (عودة الموريسكي سببها رغبته في  
استخراج صندوق مدفون مملوء بالعملات)، إلا إنه ينظر إليه بطريقة تتأقض  
رؤيته الأولى. يرى أوليفر إن "ثربانتس يوقظ الشعور بالرافة تجاه ريكوتي  
باعتباره رمزا لكل الموريسكيين. يعد اتحاد غريغوريو Gregorio وأنا فيليكس  
Ana Félix برهانا على أن ثربانتس يرمى لتوحيد السلالتين... صفح الوالى بمثابة  
صفح عن كل الموريسكيين الإسبان. تتم رؤية ريكوتي من خلال نافذة بلورية رحيمة  
وإنسانية، وهو يستخدم الجزء للتعبير عن الكل"<sup>(٣٠)</sup>.

سيختلف كالديرون دي لا باركا Calderón de la Barca في هذا الأمر،  
وفي أمور أخرى، عن أبناء ملته. حيث نشر مسرحية فكاهية معظم شخصياتها من  
الموريسكيين وتدور أحداثها خلال حرب غرناطة. يعد "الحب بعد الموت" Amar  
después de la Muerte أبرز توضيح لتعاطفه مع الأقلية، حيث يمكن اعتباره  
الصديق الصدوق للمتمردين.<sup>(٣١)</sup>

مع حكم فيليبي الرابع Felipe IV تتغير عقلية المؤرخين والأدباء وفئات الشعب جذريا في نظرتها للمشكلة الموريسكية. حيث بدأ اعتبار قرار عام ١٦٠٩ حجرا يتقل ضمير الإسبان، حتى إنه تم اعتبار نفي ما يقرب من ٤٠٠٠٠٠ من قاطنى شبه الجزيرة عملا ليس عادلا ولا ضروريا.

## ٢-١: التاريخ لحرب غرناطة

### ١-٢-١: ديفغو أورتادو دى ميندوثا

تعد حرب غرناطة أكبر الصراعات الداخلية التى شهدها حكم فيليبي الثانى، وهى دون شك أخطرهما. حيث تمردت مملكة غرناطة نظرا للقرارات الصارمة التى أصدرت فى الأعوام السابقة لعام ١٥٦٨. سيكون ديفغو أورتادو دى ميندوثا Diego Hurtado de Mendoza مشاهدا وبطلا - إلى حد ما - فى الأحداث التى يرويها. ولد فى غرناطة حوالى عام ١٥٠٠<sup>(٣٢)</sup>، فى كنف أحد فروع عائلة ميندوثا النبيلة ذات النفوذ<sup>(٣٣)</sup>. كان الابن الثانى للسيد إنيغو لوبيث دى ميندوثا Iñigo López de Mendoza من ماريا دى باشيكو María de Pacheco. خلال حكم الإمبراطور شغل منصب سفير فى لندن وفلانديس والبندقية ومفتش ملكى فى مجمع ترينتو الدينى. فى ضوء إخفاقاته المتكررة قام كارلوس الخامس، الذى كان وقتئذ فى بروكسل، باستدعائه وإرساله إلى شبه الجزيرة. فى عام ١٥٦٩ فعل شيئا ما فى بلاط حاكم عائلة أوستريا الجديد، وقد حوكم وحبس لمدة ثمانية أشهر فى لا موتا دى ميدينا وتم نفيه فى السنة عينها إلى غرناطة. امتدت إقامته فى المملكة الناصرية القديمة حتى عام ١٥٧٤ عندما عاد إلى مدريد حيث توفى.

كتب ديفغو أورتادو دى ميندوثا "حرب غرناطة" Guerra de Granada، وهو عمل تمت صياغته بأسلوب النهضة الكلاسيكى الذى أثرت فيه أولى مظاهر

الباروك الوليد. ولكونه عالما بالآداب القديمة نجده يستخدم نموذج سالوستيو وتأثيرات Salustio y Tácito حيث يروي الأحداث بلغة فصيحة وأنيقة وواضحة. سوف ينشر هذا التاريخ في لشبونة في عام ١٦٢٦<sup>(٣٤)</sup>، بيد أن المؤلف الأصلي انتشر سريعا بواسطة النسخ التي قام بها الكتبة<sup>(٣٥)</sup> والتي تم الاحتفاظ بعدد كبير منها. القصة مسرودة في أربعة كتب لا تربط بينها أية علاقة. وهو الأمر الذي فسره فاندل Pfandl متعللا بأن "توفي ميندوثا في مدريد عن عمر يناهز ٧٢ عاما. يعزى إلى هذا الأمر غير المعتاد عيوب كبيرة بالعمل خاصة وجود العديد من الفجوات وقلة التناغم بين الأجزاء وبعضها. عندما أضحي للمؤلف العديد من النسخ افتقر إلى البصمة الأخيرة لصاحبه، كما أن أجزاء منه تم انتحالها والتوسع بشكل أكبر في سردها دون أي ضمير"<sup>(٣٦)</sup>. في السنين الأخيرة واجه هذا العمل بعض الانتقاد من مؤرخي القضية الموريسكية. حيث يؤكد أ. دومينغيث أورتيث: "إن "حرب غرناطة" للسيد ديبغو أورتادوى ميندوثا مثال للإضرار والضميمة الأدبية والسياسية في أحد الأعمال الكلاسيكية في التاريخ الإسباني."<sup>(٣٧)</sup> خوليو كارو باروخا Julio Caro Baroja لديه نفس الرأي: "... كتاب السيد ديبغو أورتادوى ميندوثا المليء بالحكم حصد الكثير من المديح والإطراء، إلا أنه في بعض الأحيان يصبح غامضا وكاتما للحقائق."<sup>(٣٨)</sup> نحن بعيدون كل البعد عن محاولة نفى هذه الانتقادات ولكن بإمكاننا محاولة تفسيرها من بعض الجوانب. فميندوثا، في المقام الأول تربطه صلة قرابة بماركيز موندوخار ولذا فإن كاتبنا كان مجبرا على الحفاظ على السمعة الطيبة لعائلته<sup>(٣٩)</sup>. وفي المقام الثاني نراه يبرز تعاطفا واضحا للغاية تجاه الموريسكيين (وهي صفة ثابتة مميزة لعائلة ميندوثا) كما أنه لا يسعنا أن ننسى أنه كان منفيا بناء على قرار من فيليبي الثاني. لطالما كان الفشل حليفه في حياته العامة، ولذا فمن الطبيعي أن نتخيل حال أورتادوى ميندوثا المستاء والحائق لما آل إليه في آخر أيامه.

نظرا لتلك العوامل نجد انتقاد السلطة الملكية - لما اتبعته من سياسة استيعابية - أمرا ثابتا على مدار العمل. "لم يكن هناك العديد من الاضطرابات آنذاك لذا كان يمكن للموريسكيين عدم الوقوع تحت طائلتها، ولم يتواجد الكثير من المجرمين بالقدر الذى يمكنهم من الإفلات من العقاب، بيد أن الموريسكيين كانوا يملكون المال ثم جاء أناس جشعون نقلوا الدولة من حالة الأمن إلى القلق ومن الطاعة إلى عدم الثقة." (٤٠) وخاصة فيما يتعلق بالجنود والنبلاء الذين حملوا على عاتقهم قيادة الحملة عسكريا:

كانت الحملات فى غرناطة ناقصة وتفقر إلى التنظيم حتى إن المرء لا يعلم هل يبقى بالداخل أو يغادر إلى مكان آخر، ولكن أكبر صور الفوضى حدثت عندما أمر الملك بمعاقبة جنود ماركيز بيليث بحسم وقد عمل السيد خوان على تنفيذ الأمر بيد أن المساعدين المسلمين تعبوا من تنفيذ الأوامر تماما كما مل السيد خوان من إعطائها - نظرا لقلّة العائد ولكى لا يضحي دونما جنود على الإطلاق - فتذرع بالصمت. (٤١)

وهنا يمكن الحديث عن وجود اتجاه معاد لفيليبى، وهو ما يمكن للمرء أن يستنتجه بمفرده بالرغم من عدم التطرق إليه فى العمل، حيث نلاحظ التركيز على شخصية الملك الحكيم فى مقابل الإشادة بشخصية كارلوس الخامس على مدار العمل: "إن هدفى هو الكتابة عن الحرب التى شنها ملك إسبانيا الكاثوليكي السيد فيليبي الثانى ابن الإمبراطور كارلوس الذى لم يهزم قط." (٤٢) أما خوان سليل عائلة أوسترى فقد تلقى معاملة أفضل: "... قاد الأفراد بصورة منظمة. بالنسبة لنا نحن، ممن شهدنا حملات الإمبراطور، كنا نرى فى الابن صورة حية لحماسة والده وتأهبه. يضاف إلى ذلك رغبته فى التواجد فى جميع المواقف وخاصة عند مواجهة العدو." (٤٣)

على النقيض من ذلك نجد أن شخصية فرناندو بالور Fernando Valor - ابن أمية - قد استولت على اهتمام كاتبنا، كما يقع الكثير من اللوم على عاتق السيد ديبغو وذلك للرؤية الرومانسية التي تبناها عن الزعيم الغرناطي. بيد أن أكبر نجاحات المؤلف هو تحديد وضع هذه الحرب على الصعيد الأوروبي: "كانت الحرب بالنسبة لهم تمثل وضع الديانة المسيحية، إضافة إلى الانقسامات بين الملحدين والكاثوليك في فرنسا، والثورة المشتعلة في فلانديس، والشكوك الموجودة في إنجلترا، والهولنديين الفارين إلى ألمانيا للمطالبة بعودة أمرائهم... فكانت هناك المخاوف تجاه إنجلترا من أحد الجوانب، وكذلك القوات التابعة لكالفينوس في فرنسا، كما ظهرت بعض الشكوك المتعلقة بأمراء ألمانيا، بالإضافة إلى النوايا الإيطالية وقد كان الجميع يبدي قدرا من الحذر. فالأسباب الدينية التي كانت وراء ثورة فلانديس هي عينها الموجودة لدى الفرنسيين والإنجليز والألمان، كما أن الشكاوى المتعلقة بالضرائب والجزيات - على قلتها - كانت مشتركة بين جميع الرعايا، على الرغم من المعاملة الجيدة التي تلقوها..."<sup>(٤٤)</sup>

يذهب أورتادو دي ميندوثا إلى أن المشكلة التي وقعت في عام ١٥٦٧ هي التي أطلقت شرارة الحرب، وهو يطرح الأمر على النحو التالي: "كانوا كالعبيد خاضعين للقمع الذي مارسه عليهم رجال من العامة والخاصة، كانوا هم أيضا بمثابة العبيد. كانت زوجاتهم وأولادهم وأملاكهم وأنفسهم تحت تصرف أعدائهم، ولم يكن لديهم أدنى أمل في التحرر من نير تلك العبودية لقرون آتية. حيث عانوا من الطغاة المستبدين الذين كانوا جيرانهم، كما عانوا من قيود جديدة وضرائب جديدة وكذلك حرّموا من اللجوء إلى مناطق السيادة التي توجه إليها المدانون في الحوادث أو جرائم الأخذ بالثأر - وكانت بالنسبة لهم أمرا مبررا - طلبا للحماية، وكانوا محرومين من الأمن الذي كان يمكن أن توفره الكنائس، لأن الكنائس كانت تأمرهم بأداء الصلوات وتعاقب من لا يفعل ذلك بغرامات مالية، وهكذا أضحى

الموريسكيون أداة لإثراء القساوسة... كانوا يعاملون كالمسلمين بين المسيحيين، مما كان يؤدي إلى احتقارهم، وكانوا يعاملون كالمسيحيين بين المسلمين مما كان يؤدي إلى الشك فيهم. حرموا من ممارسة حياتهم ومن الحفاظ على هويتهم وأمروا بعدم التحدث بلغتهم...<sup>(٤٥)</sup> ويتقصى الكاتب الدوافع النفسية وراء هذه الأحداث حيث يسوق تأملاته وآراءه وهو لا يرغب في سرد قصة أحد النزاعات العسكرية فحسب، ولكنه يقدر المجهود الفردي للأشخاص ويبرزه. وهذا الحدث يدفعه إلى وصف الشخصيات التي أسهمت في الأحداث ويضمن ذلك الوصف تأملاته حول هذه الحرب: "في نهاية الأمر أضحي الناس يحاربون كل يوم الأعداء والبرد والقيظ ونقص المؤن وأدوات الصيد في كل مكان. فهناك أضرار جديدة وقتلى بصورة مستمرة، حتى شهدنا تحول الأعداء من شعب ميال للحروب و متحد ومسلح و واثق من أمره في هذه الأرض ومؤيد للبربر والأتراك، إلى أمة مهزومة قليلة العدد، مطرودة من أرضها ومجردة من منازلها وممتلكاتها، فكان الرجال والنساء أسرى مقيدي الوثاق وتم بيع الأسرى من الأطفال في ألمونيدا أو أخذوا ليعيشوا في أراض بعيدة عن موطنهم: كانت عملية أسر ونفى لا تقل عما نقرأه في التاريخ مما عاناه أناس آخرون. كان النصر مشكوكا فيه وكانت الأحداث على درجة من الخطورة حتى بات الناس يتساءلون أحيانا إذا كنا نحن من يريد الرب معاقبتنا أو الأعداء. وذلك إلى أن تكشف لنا في نهاية الحرب أننا نحن من كنا نخضع للتهديد وكانوا هم من تمت معاقبتهم."<sup>(٤٦)</sup> كانت حرب غرناطة أحد الجوانب الجلية لفقدان النبلاء لنفوذهم. لقد أدت النزاعات المستمرة بين ماركيز بيليث وكونت موندوخار إلى تنحية فيليبي الثاني كليهما ليحل محلهما المبعوثون الملكيون والموظفون المدنيون. لم يفتن أورتادوى ميندوثا إلى أن طبقته الاجتماعية بدأت شيئا فشيئا تشعر بالمعاناة. لم يكن الكاتب ينوي التاريخ للحرب على الإطلاق ولكنه أراد كتابة مقال تاريخي، هذا ويذكرنا بناء العمل بإحدى مسرحيات العصر الذهبي فإن مضمونه

والطريقة التي تناول بها المشكلة تضعنا أمام معضلة تبدأ وتيرتها في الإسراع بدءاً من ترحيل الموريسكيين إلى قشتالة.

## ٢-٢-١: لويس دي مارمول كارباخال Luis de Mármol Carvajal

يختفى التشاؤم والكآبة والمعارضة المنهجية لنشر التعليم بين طبقات الشعب المميزين لكتاب "حرب غرناطة" بالكامل في مؤلف لويس دي مارمول كارباخال "تاريخ ثورة موريسكي غرناطة وعقابهم" Historia de la rebelión y castigo de los moriscos del Reino de Granada<sup>(٤٧)</sup>. ولد هذا الجندي في غرناطة في بدايات القرن السادس عشر وشارك في الحملة العسكرية التي أرسلها كارلوس الخامس إلى تونس في عام ١٥٣٥، حيث بقي فيما بعد لمدة عشرين عاماً قضاها في شمال إفريقيا إما محارباً في جيش الإمبراطور وإما أسير حرب بين أيدي المسلمين، وقد أسهم كجندي صغير في قمع ثورة البشيرات. كان مارمول قد نشر قبل الكتاب السابق ذكره "الوصف العام لإفريقيا وغرناطة وملقة" Descripción general de África, Granada y Málaga. كان الاهتمام بمنطقة المغرب قاسماً مشتركاً بين جميع الكتاب الذين تناولوا المشكلة الموريسكية آنذاك، وقد كتب العديد منهم تاريخاً عاماً حول تلك المنطقة.

تم تصنيف مارمول كارباخال ومؤلفاته في تاريخ التأريخ هكذا: "ينتمي المؤلف لأحد أولئك الجنود - المؤرخين الذين كثر عددهم في العصر الذهبي وهو لا يحوى زخارف أدبية ولكنه ذو قيمة إخبارية عظيمة"<sup>(٤٨)</sup>. وهو كتاب كبير الحجم يذخر بالتفاصيل الدقيقة<sup>(٤٩)</sup> ويتبنى الرؤية الرسمية للحرب. نجد أن أسلوب النقد والحس الكلاسيكي لأورتادودي مينوفا يستبدل عند كارباخال بشعور التمجيد والتبرير المميز للرؤية الملكية.



يوجه مارمول النقد للمرؤوسين، حيث ينسب إليهم جميع الأخطاء التي ارتكبت في أثناء تنفيذ الحملة. مركز القائد يفوق مستوى الجندي البسيط، ونظرا لأنه في النهاية أحد هؤلاء الجنود فليس في استطاعته التشكيك في القرارات التي تتبناها السياسة الملكية. يختتم العمل بالتعظيم من شأن فيليبى الثانى كما يجيء فى التعليق التالى، والذي يعطينا فكرة عن نوايا المؤلف الغرناطى وتطلعاته: "... الملك المسيحى شديد التدين السيد فيليبى، قام ابن حفيده باجتثاث الإلحاد الذى ظل قابعا فى قلوب موريسكى مملكته المتتصرين حديثا، لينجب الملك المسيحى شديد التدين السيد فيليبى فى زمننا هذا ابنه حرا ومتحررا من تلك الأمة، حتى تنعم أنت وشعبك المسيحى بشكل أفضل. أطال الرب برحمته الواسعة فى عمرك ومنحك طبيعة رحيمة..." (٥٠)

إن بناء كل من عملى مارمول وأورتادودى ميندوثا متشابه، فإن الاختلاف بينهما يتمثل فى عدد المعلومات التى يزودنا بها كل منهما وموقفهما الفكرى تجاه الصراع.

إن ابن أمية، وفقا لرأى مارمول كاربخال، هو مجرد رمز (٥١) لا يمكن الاستغناء عنه فى أى ثورة تتشب ضد الحكم المستقر وهوليس المحرض وراء قيامها، وذلك على الرغم من معرفته بأمرها. وهو ينقل عن لسان النبيل المسلم أنها ستكون حملة قصيرة ودونما أهمية. إن مارمول جندي يتقبل الحرب على أنها حقيقة واقعة لا يمكن الاستغناء عنها، ولذلك لن نجد فى روايته أية تأملات فلسفية حول قسوتها وإنما هناك شعور بالكرة تجاه الموريسكيين: "لم تقل القسوة التى اتصف بها أهالى بيرنيثا عن شعور أقرانهم فى باقى أرجاء المملكة. حيث بدأت ثورتهم عندما علموا أن أهالى مايرينا قد ثاروا على النظام؛ ونظرا لأن المسيحيين لجأوا إلى الكنيسة طلبا للحماية لبضعة أيام، فقد قام أعداء المسيح بسرقة منازلهم ثم حاصروهم وأرادوا إضرام النيران فى المعبد وحرقهم بداخله... ونتيجة لقلّة

دفاعاتهم، اضطروا للاستسلام بناء على إحدى النصائح الحكيمة، فاقتحم الملحدون الكنيسة وقاموا بتمزيق اللوحات والصور وتكسير الصليبان وحوض التعميد، كما ألقوا بتابوت القديس على الأرض ودنسوا الكنيسة مرتكبين فيها الشرور.<sup>(٥٢)</sup> وهو ينظر إلى الصراع بوصفه حرباً بين عقيدتين متضادتين، كانت يمكن أن تكون آخر خطوة في عملية الغزو.<sup>(٥٣)</sup> على أية حال فإن مارمول كاربخال يرى أن الثورة قد نشبت بسبب تمرد الموريسكيين الذين لم يرغبوا في الاندماج في النظام المسيحي القديم صاحب السطوة.

يؤمن أورتادودي ميندوثا، المفعم بروح البدايات الأولى للنهضة، باتخاذ موقف متسامح يكون فيه العفو وسياسة التسامح هما الحل الأمثل. أما مارمول، الذى تسيطر عليه عقلية مضادة لهذا المبدأ، فإنه لا يؤمن بإمكانية التعايش السلمى نظراً لكثرة المتعصبين، كما أن الاتصال المستمر بين الغرناطيين والأتراك يمكن أن يؤدي إلى ثورات أخرى فى المستقبل. فالموريسكى متأمر يود القضاء على الإمبراطورية الكاثوليكية. من المنطقى ألا يقدر مارمول كاربخال على إدراك المشكلة فى أى بعد يتجاوز دوى المعركة وهو ما يجعل أى حوار أو اتفاق متساهل أمراً مستحيلاً، لكون الموريسكى "جاسوساً" لابد من القضاء عليه من أجل خير وأمن المملكة.

يقوم المؤرخ - الجندى بتمجيد زيارة السيد خوان سليل عائلة أوستريا إلى غرناطة وذلك فى مقابل المنحى المعتدل الذى سلكه السيد ديبغو، حيث يصف لنا كتاب تاريخ ثورة موريسكى غرناطة وعقابهم "بدقة كبيرة الأماكن التى دار فيها الصراع المسلح وكيف جرت أحداثه.

يعتبر التمييز بين المناطق التى انضمت إلى الحملة الموريسكية وتلك التى ظلت على وفائها للمسيحيين القدامى بمثابة هاجس لا ينقطع على مدار الكتاب.<sup>(٥٤)</sup> ونحن نجد أنفسنا أمام واحد من أفضل الكتابات التاريخية العسكرية للقرن السادس

عشر، حيث يزخر بفيض وفير من المعلومات والعادات والطقوس، هذا وتتناقض واقعية العمل مع ضمنية وغموض المؤلف السابق.<sup>(\*)</sup>

يجب النظر إلى حرب غرناطة وفهمها على أنها المحاولة الأخيرة للحفاظ على الفروق الثقافية والدينية المغيرة للبيئة المحيطة. تعد هزيمة الثوار الخطوة الأولى التي قامت بها إسبانيا لإفناء هذه الأقلية، وهي تمثل إلى حد ما بالنسبة للمسيحيين القدامى، خاتمة الغزو ونهاية موقف خاطئ في بلد يعتبر معقلا للمسيحية. أدت الحرب إلى تأصيل التطرف، فأصبح الموريسكي يشعر بأنه أكثر إسلاما محاولا الهجوم وتدمير ألد أعدائه. بالنسبة للمسيحيين القدامى كانت تلك هي نهاية نموذج تعايش الثقافات المختلفة القديم الذي ساد في العصور الوسطى. برز في النصف الثاني من القرن السادس عشر الشعور بالقومية والبحث عن الشخصيات التي تجسد هذا الشعور، حيث بدأت تظهر بين المسيحيين القدامى فكرة استحالة التعايش مع جماعة مختلفة ثقافيا وفكريا.

### ٣-٢-١: خينيس بيريث دي إيتا Ginés Pérez de Hita

يمكن العثور على إثبات لهذه الأفكار في كتاب "الحروب الأهلية في غرناطة"<sup>(٥٠)</sup> لخينيس بيريث دي إيتا. وهو عمل مقسم إلى جزأين: الأول يمكن النظر إليه كرواية تاريخية جيدة جدا، أما الثاني فلا يتجاوز كونه مجرد سرد للتاريخ على هيئة رواية متوسطة الجودة. تحتل حرب غرناطة الكتاب الثاني بأكمله، وقد تم تأليفه بصفة حديثة وواضحة يسهل قراءتها. بيريث دي إيتا قام بالكتابة كما كان الجندي الماهر يسجل الأخبار التي يتم تناقلها في المعسكر دون أن

---

(\*) من الطبيعي أن يكون أورتادو دي ميندوتا غامضا، فلم يكن من المسموح آنذاك بإبداء معارضة للسياسة الرسمية للدولة. (المراجع)

يضع نصب عينيه المعلومات الرسمية التي تتناول مجمل العمليات العسكرية. بيد أننا كنا سنلجأ إليه كمرجع للأحداث لو لم يترك لنا السيد أورتادو دي ميندوتا ولويس دي مارمول كارباخال رواياتهما عن الوقائع عينها<sup>(٥٦)</sup>. هذا ولا يمكننا استخدام هذا العمل كمصدر موثوق به في دراسة حرب البشترات، حيث يذكر أحداثا بها أمور غير واقعية لذيدة ومسلية في أثناء قراءتها إلا أنها تبتعد عن الواقع وتشوه الوقائع التاريخية. إيتا يخدم في هذه الحرب كجندى تحت راية ماركيز بيليث، الذي يبالغ في مدحه على النحو التالي: "ولقد روينا كيف استطاع حاكم مورثيا المغوار هزيمة أتباع الملك المسلم<sup>(٥٧)</sup>، الذي هرب تاركا وراءه القلعة حرة ومحررة..."<sup>(٥٨)</sup> وهو ما يتعارض مع رؤية المؤلفين السابقين له.

يتم عرض أسباب الثورة كما يلي: "عندما انتشر خبر امتناع موريسكيي غرناطة عن استخدام اللغة واتباع التقاليد العربية شاع التمرد وانتشر في المملكة بأسرها وشعر الجميع بالحنق تجاه هذا القرار، وهكذا اجتمعت الشخصيات البارزة هناك للتشاور فيما يجب فعله إزاء ذلك التصرف، وفي ضوء عدم قبولهم المعاناة وتنفيذ ما أمروا به معتبرين إياه أمرا خطيرا ولا يحتمل، وبعد عرض عدة حلول للمشكلة، اتفقوا بكل حزم على القيام بالثورة وحمل السلاح يقودهم شعور التمرد والهباج الشعبي ويهيمن عليهم غضب السماء."<sup>(٥٩)</sup> هذا العرض بسيط للغاية. لا يمكن إنكار كون المرسوم القمعي لعام ١٥٦٧ واحدا من العوامل الأكثر تأثيرا في قيام الثورة، بيد أنه لم يكن سوى القشة التي قصمت ظهر البعير وأدت إلى نفاذ صبر الأقلية. فقد كان التوتر بين المجتمعين في تزايد مستمر منذ غزو الملكية الكاثوليكية لغرناطة، حيث شعر الغزاة أنهم أصحاب الأرض التي كانوا يحكمونها وأضحى الموريسكي أقل شأنا. وإلى جانب الاختلافات الثقافية تكالبت العديد من المصالح المادية التي عملت على إفساد التعايش السلمي واستحالته بالكامل.

والكاتب يضمن القصص بعض القصائد الشعرية، عادة ما يكون ذلك فى نهاية كل فصل، وكذلك عددا من الخطب المليئة بالخيالات والأوهام يشوبها بعض عناصر التقاليد الحربية للعصر الوسيط، مثل صيحة "سانتياغو، النصر، النصر لنا والعدو يفر"<sup>(٦٠)</sup>. وهو يعتبر ابن أمية أحد المتورطين الرئيسيين فى الثورة، حيث يعطى الحادثة التى وقعت للسيد فرناندو بالور قبل نشوب الثورة أكثر من قدرها: "... أما خادماه فنظرا للشغب الذى كان قائما وعدم إمكانية اتباعهما لسيدهما، فقد قاما بالاحتماء بمصلى الكنيسة الملكية وكان قريبا من منازل الرهبان. ومن ثم يفترض أن السيد فيرناندودى بالور مولاي كان ضالعا فى مؤامرة الثورة التى شهدتها المملكة: حيث ذهب ذلك اليوم إلى مبنى البلدية على صهوة الخيل وكان يريد تهريب السلاح ليتسنى له فيما بعد فرصة مغادرة غرناطة. هذه الواقعة وغيرها مما سبق ذكره كانت جزءا من الأسباب التى دفعت المملكة للثورة."<sup>(٦١)</sup>

توجهاته الفكرية فيما يخص الموريسكيين أقرب إلى عقلية أورتادودى ميندوثا منها إلى عقلية مارمول: "وهكذا فإن الموريسكيين الذين كانوا يكونون فى تدين وورع كانوا سيفضلون الموت ألف مرة على تسليم أسلحتهم أو عقد أية هدنة، إذا ما عرفوا أنه سيتم طردهم من وطنهم بعد كل ما بذلوه من جهد وكد. فى نهاية الأمر أخرج الموريسكيون من أراضيهم، وكان من الأفضل إبقاؤهم نظرا لفداحة الخسائر التى تكبدها صاحب الجلالة وجميع الممالك جراء هذا الطرد..."<sup>(٦٢)</sup> تتسم الحروب الأهلية بقسوتها التى تتزايد عندما يدافع كل فريق عن فكر دينى (وهو ما يمثل نكبة دائمة فى تاريخ إسبانيا). ربما تجاوز هذا الصراع حدود المقبول حيث كانت كل جماعة ترغب فى إبادة غريماتها تماما والتقليل من شأنها إلى درجة العبودية. يروى لنا إيتا الفظائع التى ارتكبت خلال الصراع ملقيا باللوم على كلا الفريقين.

يبلغ الطابع القصصى ذروته عندما يتعرض الكاتب لقضية اغتيال ابن أمية بدافع الغيرة. فقد أغرم بالمسلمة زهراء<sup>(٦٣)</sup> وقام المسلم ابن الحاجب Benalguacil بتدبير الخيانة ومسألة قتل القائد بمعاونة ابن أبو Aben Aboo<sup>(٦٤)</sup>.

تدل تسمية العمل على اقتناع بيريث دى إيتا التام بكون الموريسكى مواطنًا خالصًا حيث لا يعتقد أن أفراد الأقلية مجموعة من الأفارقة مقيمون فى شبه الجزيرة. وهولا يؤمن بأن الحرب قد عادت بأى نفع، ويعد التأمل التالى خير دليل على ما تقدم: "لتحل اللعنة على الخناجر، وعلى بقية الأسلحة التى ينتج عنها شرور عديدة وإراقة لكثير من الدماء المسيحية التى عانت من الحروب الأهلية، وهذه هى التسمية التى يجب أن تطلق عليها، حيث تتاحر مسيحيون مع مسيحيين<sup>(\*)</sup>، الكل يجمعهم محيط مدينة واحدة ومملكة واحدة..."<sup>(٦٥)</sup>

يعد طرد الأقلية فى عام ١٦٠٩ واحدا من أكثر الأساليب إثارة للدهشة التى سجلها تاريخنا. إذا كان صحيحا أن هناك شائعات وآراء معادية للأقلية، فإنه لم يدر بخلد أحد أنه من الممكن أن يصدر قرار بهذه الخطوة. كان طرد الموريسكيين بمجرد انتهاء حرب غرناطة سيكون أكثر منطقية، فإن موقف فيليبي الثانى لم يكن واضحا إزاء هذه المشكلة. كان ترحيل المسيحيين الجدد من غرناطة إلى قشتالة بمثابة إيجاد حل مؤقت لموقف يصعب حله. حيث انتمى الموريسكى إلى ثقافة مختلفة عن الثقافة المسيحية القديمة وكانت مصالحه السياسية أقرب للأتراك وسكان شمال إفريقيا منها إلى قياصرة إمبراطورية أوستريا. إنه شخصية ذات طبائع وأساليب معيشية تتعارض مع طبائع بقية قاطنى شبه الجزيرة، هذا إذا ما قبلنا بصحة تنصيره فى المقام الأول.

---

(\*) ذهبنا عند تحليلنا للرواية إلى أن المؤلف لا يتعاطف مع المسلم، وهو فى هذه الفقرة يرى أن الموريسكى مسيحي لا يجب إراقة دمه. إذا تعاطف إيتا مع الموريسكى أحيانا فلأنه يعتبره مسيحيا. (المراجع)

أخذ التعايش والوفاق بين المجتمعين في الانهيار تدريجيا ما بين عامي ١٥٧٠ و ١٦٠٩ كان الموريسكي مشتبه في خيانتة، مما جعل وجوده مثيرا للريبة والشكوك في نفوس جيرانه. ننقل من موقف مؤرخى حرب غرناطة إلى وجهة النظر الأكثر دافعا عن الطرد ونحن نجد أنفسنا، بدءا من عام ١٦٠٩، أمام أدب تبريرى - وانتهازى إلى حد ما - يدافع عن الطريقة التى أقرها فيليبى الثالث.

### ٣-١: عام ١٦٠٩ أو التاريخ التبريرى

#### ١-٣-١: خايمى بليدا Jaime Bleda

ربما لا نبالغ إذا ما أكدنا أن أشد أعداء الموريسكيين تطرفا هو الراهب الدومينيكي خايمى بليدا. وقد زودنا هذا المؤلف بعملين حول هذه القضية نشر فى عامى ١٦١٠ و ١٦١٨ على التوالى وهما: "الدفاع عن العقيدة" و"تاريخ مسلمى إسبانيا"<sup>(٦٦)</sup>.

كان خايمى بليدا رجلا من فالنسيا على علاقة وثيقة بالبطريك ريبيرا Ribera أسقف فالنسيا<sup>(٦٧)</sup>. قام الراهب الدومينيكي بأداء وظيفته فى أبراشية كورديرا، وهى قرية صغيرة فى الشرق غالبية سكانها من الموريسكيين. وقد اضطلع بهذه المهمة متحملا بروح تبشيرية، وكان يكن عداا خفيا للمسيحيين الجدد قبل تنصيبه كاهنا، مما أدى إلى أن مواعظه لم تحقق نتائجها المرجوة فى نفوس أبناء رعيته ومن هنا تحولت مشاعر العداا لديه إلى كره غير عقلانى. كرس القسيس الفاليسى سنوات حياته فيما بعد لإقناع المجتمع الإشبانى فى القرنين السادس عشر والسابع عشر بالحاجة إلى طرد هؤلاء الملحدون. وقد تكررت على مدار السنين الأولى من القرن الجديد زيارته إلى كل من دوق ليرما وكذلك العاهل، إضافة إلى المذكرات والرسائل والتضرعات التى كانت تهدف جميعها إلى طرد

الأقلية. تكرر فشل هذه النية المبيتة في مدريد وروما، حتى إنه تم رفض ترجمة كتابه "الدفاع عن العقيدة" Defensio de la Fe إلى القشتالية، ولكنه يبرر هذا الأمر على النحو التالي: "إن كتابتي لمؤلف عن الموريسكيين باللغة اللاتينية وراءه ثلاثة أسباب: أولها أن هذه اللغة أسهل بالنسبة إلى من القشتالية، والسبب الثاني هو أنه بعد قيام لجنة المجلس الملكي بدراسته ومنع نشره أصدر الأب لويس ديلا بويرتا Luis de la Puerta عضو جماعة يسوع Compañía de Jesús في بايادوليد عام ١٦٠١ حكما مفاده أنه هناك عوائق كبيرة أمام طبعه باللغة الإسبانية، كما أدركت أن هناك قانونا في قشتالة يمنع الكتابة ضد أولئك المارقين باللغة الدارجة..."<sup>(٦٨)</sup>. اتهمت محكمة التفتيش الكتاب بأنه عمل مخالف للعقيدة ولم يعد نشره ممكنا سوى في أعقاب القرار البابوي الذي استطاع الراهب الدومينيكي الحصول عليه في أولى رحلاته إلى روما. أما الفصل الذي يحمل عنوان Tractatus de iusta Morischorum فهو إضافة لاحقة للعمل صدرت بعد إقرار مرسوم الطرد.

دخل بليدا في تشكيل "الفريق" المعادي للموريسكيين الذي ترأسه البطريرك ريبيرا، وقد تلقى معاملة مميزة نظرا لانضمامه لهذا الائتلاف: "بعد عودته من هذه الرحلة إلى فالنسيا، قام البطريرك بتتصيبى رئيسا لدير سويانا لمدة عام وذلك ليعيننى على المصروفات التى أنفقتها ويكافئنى على أعمال أخرى قمت بها."<sup>(٦٩)</sup> وهو يدافع عن كتابه المعادي للموريسكيين بالكلمات الآتية: "لقد كتبته على سبيل التبرير أو الدفاع عن العقيدة منتهجا أسلوب الفلسفة الكلامية من أجل مجابهة هذه الأمة الغادرة على النحو الذى أرشدنى إليه الرب".<sup>(٧٠)</sup>

يوظف كاتبنا في مؤلفه كل ما في جعبته من وسائل لتبرير مثله العليا. وهكذا نجده يذكر في المجلد قبل الأخير من تأريخه "كل من استشهد في إسبانيا بدءا من عصر عبد الرحمن وصولا إلى حرب البشرات". هذا ويأتى تضمينه الكتاب للقتلى الإسبان على أيدي المسلمين كجزء من الإطار العام للعمل وذلك



بغرض تشويه صورة الأقلية - وهو ما لا يخفى على أحد - خاصة مع إقامته للرواية الأكثر دموية ووحشية ليبرز الشر الذي اتصف به هؤلاء الأشخاص. "كان هناك موريسكى، أو ثغرى، وهو مسيحي طيب في الظاهر حتى إنه أسس ضريبة للمساعدة في المصروفات التي يتم إنفاقها كل عام على المتدينين الذين يشاركون في تجسيد معاناة المسيح في أسبوع الآلام... اتهموه بالردة والانتماء لعقيدة محمد تمهيدا لإحراقه... أجاب المسلم: إذا كنت تتنازلت عن هذا المال فلم أقم بذلك للسبب الذي ذكرتموه ولكن لكى يسير ذلك الموكب فى شارع آخر، لأن التزامم الشديد كان سيؤدى بحياة بعض هؤلاء الأغبياء ممن ينزفون الدماء فى أثناء تجسيد آلام معاناة المسيح."<sup>(٧١)</sup> وهو يصور لنا الموريسكيين كقذرة للمسيحيين أو كأعضاء منظمة متآمرة تمتلك كتيبات ووسائل متطورة تنفذ من خلالها أعمالها الإجرامية.

يتناول المجلدان الأول والأخير من "التاريخ" طرد الموريسكيين من إسبانيا، ليكونا بذلك عرضا موسعا لكتاب "الدفاع عن العقيدة".

بعد تعمد الموريسكى يتم إدراجه ضمن رعايا الكنيسة الكاثوليكية، ولكن بليدا يرى أن تواجدهم بين صفوف المسيحيين ليس أمرا جيدا فهم مارقون ولا بد من معاقبتهم. تهدف مؤلفات خايمى بليدا إلى إقناعنا بإلحاد الموريسكيين وردتهم، وعلى تلك الخلفية يخطئ القساوسة لإقامتهم الشعائر الدينية فى حضرة تلك الحثالة<sup>(٧٢)</sup> خايمى بليدا على دراية شخصية بما يرويه من أحداث ولذا فهو أكثر المؤلفين الذين استشهد معاصروه بأقواله. كتابات هذا المتخصص تظهر أحد الأخطاء التى لازمت التأريخ الموريسكى منذ ذلك الحين ألا وهو اعتبار وضع الأقلية متمائل فى جميع ممالك شبه الجزيرة. (أشارت الكتابات التى نشرت فى أعقاب مرسوم الطرد الملكى إلى موريسكى فالنسيا وأراغون، ونجد أن المؤلفين يدرجون بقية أفراد الأقلية فيما خلصت إليه كتابات الآخرين من نتائج دون دراسة مدى تماشى سلوكهم مع ما تم عرضه من أحداث.

فى المقام الأول كان على خايمى بليدا زعزعة حماية نبلاء شرق إسبانيا لأفراد الأقلية: "رأى بعضهم أن تنصر المسلمين كان أمرا ملائما بينما ذهب آخرون إلى ضرورة القضاء عليهم وطردهم من هذه الممالك. كان ضمن أنصار الرأى الأول كل فارس مغوار حصل على أملاك نظير بلائه الحسن ومآثره خلال عملية الغزو وكذلك سادة الإقطاع فى تلك الأنحاء... نظرا لغلبة المصالح وقلّة النفوذ والقوى تواطأت تلك المزايع المتعارضة فيما بينها بينما ظلت هذه القضية دون حسم لمدة تسعمائة عام عاش فيها المسلمون بين المسيحيين." (٧٣) أدى موقفه المتشدد - الذى لم يكن مستغربا آنذاك - إلى إضعاف أى توجه معارض، فهو يطالب بعدم اختلاط الأديان "Deus ex machina". لتأمل معا كلماته "... طائفة السياسيين الغادرة التى تناصر الإبقاء على الملحدّين أعداء الشعب المسيحي وحبسهم، بيد أن الرب يدين رأيهم المارق ويشجبه..." (٧٤)

طرد المسلمين ليس بالوسيلة المستحدثة فى تاريخ إسبانيا. فقد حمل مليكنا العظيم (فيليبى الثالث) المشعل الذى سلمه إياه خايمى الغازى. لا يتردد بليدا فى العودة للوراء وتأمل الماضى لإبراز التشابه بين المشاكل التى تتاولها بالجدل. ويرى أنه كانت هناك محاولات طرد الموريسكيين منذ حكم خايمى الأول ولكن آراء النبلاء أصحاب المصالح عملت على إعاقتهما: "على الرغم من معارضة الأثرياء ظل موقف الملك حازما وصلبا لا رجعة فيه." (٧٥) وقد قام الراهب الدومينيكي، بغية القضاء على تخوف أقرانه من قضية الطرد، بإحصاء كل الإجراءات المماثلة التى اتبعت على مدار تاريخ الإنسانية والفوائد التى نجمت عنها.

تتجسد فى شخصية الموريسكى كل الشرور، ويتسبب وجوده فى خلق معين لا ينضب من المشكلات حيث ينتهز أية فرصة لزعزعة الأمن. إذا كان هناك من يحمل وزر بقاء هذا الوباء فى إسبانيا فهى طبقة النبلاء... وهكذا ساد رأيها، الذى

ضمن استمرار المسلمين وبقاءهم لسنين طويلة، وكانوا دائما ما يلزمون الصمت إزاء أصحاب الآراء المعارضة.<sup>(٧٦)</sup>

بذلت الملكية الإسبانية المستحيل لدمج المنتصرين الجدد مع أفراد الشعب، فإن طبيعتهم السيئة حالت دون ذلك.<sup>(\*)</sup> يذهب كاتبنا إلى أن الطرد غاية في المشروعية ويبرره على النحو التالي: "عندما عاش المسلمون سلميا في هدوء اقتضت العقيدة التي تمت الإشارة إليها سلفا محاربتهم وكان من العدل طردهم من إسبانيا، أما مع استمرار ارتكابهم للشرور والفظائع ومحاولتهم قلقله الهدوء الذي كان يسود أرجاء المملكة المسيحية، فإنهم يستحقون بالفعل طردهم من العالم. كانت هذه الأمة الفاسدة غير قابلة للإصلاح إلى الحد الذي جعلها لا تقوم أخطاءها أو يصلح من شأنها العقاب قط. لم يتخل منهم أحد عن عقيدته الزائفة... لم تفلح معهم محاولات الإصلاح الأخوية ولا الرجاء ولا التعليم الجيد للعقيدة الصالحة: وهكذا ظهر بوضوح كامل أن الرب لم يختارهم. وهذا ما برهنت عليه في كتابي "الدفاع عن العقيدة من الموريسكيين"، في تبريري المضاد لمن تعللوا بجهلهم... كانوا شهوانيين وشبقيين. كما أنهم تورطوا في جميع أنواع المعاصي فتآمر هؤلاء الأعداء الأشرار الحاقدين ضد شخص الملك وحكمه وضد الديانة المسيحية... لذلك كانوا كثيرا ما يعبرون إلى إفريقيا للقاء سفراء الخلفاء الأتراك وغيرهم من الأمراء المعادين للمسيحية. كما كانوا يؤون القراصنة واللصوص الجزائريين ويستضيفونهم... اختطفوا أطفال المسيحيين وقاموا ببيعهم... أساءوا معاملة المسيحيين قدر استطاعتهم... تعد آثام الموريسكيين الإسبان المعروفة جيدا والتي كان يعلمها الجميع ضربا من الإلحاد والهرطقة واستحداث البدع، حيث كانت العقيدة الخاطئة التي حافظوا عليها...<sup>(٧٧)</sup>

كان موقف دوق ليرما إزاء نفى الأقلية يبعث على الشك. حيث كان هذا

---

(\*) هل هذا كلام بونيس أم كلام بليدا؟ أحيانا لا يستطيع القارئ تحديد شخصية المتحدث. (المراجع)

الرجل ذو الشأن الكبير سيدا لدينيا وبالتالي كان سيدا لعدد من الموريسكيين، ولذا لم يكن في مصلحته طرد الأيدي العاملة الجيدة والرخيصة من أراضيها. على العكس من ذلك يقول خايمي بليدا: "لا يعتقد أحد أن كره أتباع محمد الغادرين كان أمرا جديدا ومستحدثا بالنسبة لدوق ليرما، حيث ورث النزاع والكره المقدسين من أسلافه وجدوده المشاهير".<sup>(٧٨)</sup> ويرى أنه تم ترحيل ١٥٠.٠٠٠ مسيحي جديد من فالنسيا و٤٤٦٧٢ من قشتالة<sup>(٧٩)</sup>.

لم يتسبب فقدان هذه الفئة كبيرة العدد من السكان في خسائر اقتصادية للإسبان، ولو كانت هناك أضرار... فإنه نظرا لكون هؤلاء السادة مسيحيين ورعين ورعايا أوفياء لمليكمهم ومن أجل تمجيد الرب والمحافظة على السلام والصالح العام، فقد تحملوا هذه الخسائر الخاصة بصبر وسعادة"<sup>(٨٠)</sup>. لا شيء يعكر صفو متعة طرد الموريسكيين، حتى إنه يؤكد أن محصول القمح قد زاد. أية خسائر محتملة ناجمة عن النفي قد عوضها "التواجد الكامل للمسيح" في إسبانيا.

خصصت آخر كلمات الكتاب للثناء على فيليبي الثالث وأعوانه الباسليين وعلى المنهج الذي قرروه: "كانت أول كلمة قالها لي: ها قد خلصنا الصليب من الإهانات التي وجهها له الموريسكيون. أما أنا فأجيبته: سيكافئ الصليب جلالته على ذلك".<sup>(٨١)</sup>

### ٢-٣-١: داميان فونسيكا

فتح داميان فونسيكا الطريق أمام التاريخ لقضية طرد الموريسكيين ووضع المنهج الذي سيسير على خطاه بقية كتاب تلك الفترة، وهو الأدب التبريري الذي يحاول إقناع المترددين بفائدة ونفع الطريقة التي سلكتها إسبانيا. قام الراهب الدومينيكي البرتغالي المقيم في فالنسيا داميان فونسيكا بكتابة "الطرد العادل للموريسكيين من إسبانيا: تعليمهم وإلحادهم وخيانتهم. الرد على الشكوك المثارة

حول هذا الأمر "Iusta expulsión de los moriscos de España:con la instrucción, apostasía y Traición de ellos.<sup>(٨٢)</sup>

يمكننا التشكيك، وفقا لما ذكره بليدا في تأريخه، في كون فونسيكا مؤلفا وحيدا لهذا العمل: "... مع وصوله إلى روما تراءى له من منطلق خدمة سيدنا ومليكننا الكاثوليكي نشر كل هذه الأوراق إضافة إلى كتابي "الدفاع عن العقيدة" في إيطاليا بتلك اللغة: كان العمل قد تمت ترجمته بالفعل إلى اللغة الإسبانية، كما ترجمه كوسيمو غالي Cosimo Gali إلى الإيطالية... كتب يخبرني أنه يفكر في طباعة كتاب عن هذا الطرد الذي شهده، دون اللجوء إلى أوراقى... وقد أجبته كصديق ومؤرخ حقيقى أن عليه اختيار الوقت المناسب للكتابة. خرج كتابي "الدفاع عن الحقيقة" إلى النور، وذلك بعد تغيير ترتيب ما ورد فيه وإضافة بعض ما جاء في مذكراتى...<sup>(٨٣)</sup> وهو أيضا يبرر هذا الحكم متعللا بجهله باللغتين الفالانسية والإسبانية المكتوبة بحروف عربية واستحالة فهمه لها.

ضمن فونسيكا النص براءة باباوية وخطبة وعدة خطابات مفيدة للغاية في التعريف بمأساة الأقلية. هناك عدد كبير من الأمثلة والنتائج مماثلة لما عرضه الكاتب السابق، ولكن للدفاع عن فونسيكا يمكننا الزعم أن كل تأريخ تلك الفترة متشابه للغاية ويعتمد على التكرار. يمكن تقسيم هذا العمل إلى جزأين متباينين للغاية: حيث يصف الجزء الأول الاتهامات الموجهة إلى الموريسكيين ونفيهم إلى فالانسيا، أما الجزء الثاني فيتعرض بالتحليل لطرده موريسكيي قشتالة وقطالونيا وأراغون.

بعد الإطار المتكرر والخطب المادحة لفيليبى الثالث ينتقل الكاتب إلى التفريق بين جماعات الموريسكيين المختلفة والموجودة في الممالك الإسبانية: "المدجنون لفظ يعنى في لغتهم العربية المتحولين أو المنتصرين: أما مدجنى مملكتى غرناطة وأراغون وقطالونيا فقد سموا بالثغريين وهى كلمة مشتقة من

ساكنى مقاطعة تراغونا(\*)، بالنسبة للغرناطيين الفالانسيين ظلوا معروفين بالاسم الشائع ألا وهو الموريسكيون.<sup>(٨٤)</sup> وقد حاول أن يبرز لنا أنهم لم يكونوا مسيحيين وأن يوضح الأخطاء التى اقترفوها بتدنيسهم للأشياء المقدسة وكذلك إلحادهم الذى تمت البرهنة عليه.<sup>(٨٥)</sup> إنهم أناس مفسدون، هدفهم الوحيد هو التآمر ضد الدولة والكنيسة. وهو مصمم على النظرية التى تفيد بأن الموريسكيين مسلمون، وهو ما يتضح عندما يعدد لنا طرق حياتهم ومشاعرهم الثقافية: "... يا للسعادة التى كانوا يشعرون بها عندما كان الناس ينادونهم باللغة العربية... لا يأكل أى منهم الحيوانات الجريحة أو المخنوقة فهى بالنسبة لهم ميتة، أو تلك التى عضها حيوان آخر حتى لو كانت حمامة غارقة فى البحيرة أو أرنب برى عضه كلب."<sup>(٨٦)</sup> نستطيع من خلال نصوصهم استشعار المناخ العدائى الذى قضت فيه الجماعتان حياتهما، كما فى النص الذى يروى لنا "أنه كان بإمكان أى مسيحى منعهم من شرب المياه لعدة أيام، لأن مجرد إلقاء بعض لحم الخنزير فى جدول المياه كان يجعلهم يمتنعون تماما عن الشرب منه لعدة أيام وقد تكررت هذه المواقف المرححة كثيرا وكانت تحدث بشكل يومى"<sup>(٨٧)</sup>. هذا ويكرر اتهامهم بالخيانة والتعاون مع الأطراف بنفس الإصرار الذى شاهدناه فى النص السابق.

التهمة الأساسية التى ينسبها إلى الموريسكيين هى الإلحاد. حيث قدم النظام الملكى ورجال الدين توضيحاً كبيراً من أجل تنصيرهم "وكانت تكفى لجذب جميع مسلمى الجزائر إلى الديانة الكاثوليكية" إلا أنهم أظهروا مقاومة عنيدة... عندما كان الكاهن يرفع القربان كانوا يقومون بعمل إشارات احتقار بإبهام أيديهم تحت عباءاتهم"<sup>(٨٨)</sup>، كما أنهم استمروا فى مزاولة أشغالهم أيام الأحاد. وهو يجادل بأن الموريسكى المخلص لربه، سيكون أقل إخلاصاً لمليكه. الخيانات والفظائع التى

---

(\*) يخطئ فونسيكا بكل تأكيد، إذ كان يطلق لقب ثغر على كل الموائى الإسلامية، - فالإسكندرية ثغر -  
وعليه يكون أهلها تغريين. (المراجع)

اقتترفوها كانت مبالغاً فيها دوماً. يذهب فونسيكا إلى أن المكر الذى اتصفوا به يعود إلى أصلهم الذى ينحدرون منه، وهو يريد نشر فكرة كون الطرد مطلباً شعبياً بوجه عام وفالنسيا بوجه خاص. كما أن الخطر الذى يمثله بقاء الأقلية على الأمن الداخلى مبالغ فيه إلى حد كبير. ويحدثنا الراهب الدومينيكي عن أن الإعفاء من الخدمة العسكرية وعدم وجود أى موريسكى أعزب جعل الأمة الموريسكية تتكاثر يوماً بعد يوم، فى الوقت الذى كان فيه المجتمع المسيحى القديم يتعرض للأذى.

الطرد إجراء ألهمه الوحي الإلهى "ما من شك فى أن الرب هو الذى قاد عملية الطرد"<sup>(٨٩)</sup>. يتهم الكاتب الموريسكيين بإدخال عملات زائفة إلى إسبانيا وكذلك تهريب كميات كبيرة من الذهب والفضة خارجها. أما الأضرار الناجمة عن تطبيق هذه الطريقة فى فالنسيا فهى: "... خسر السادة جزءاً كبيراً من دخلهم... صحيح أنه كانت هناك محاولة لإعمار هذه الأماكن... يبدو إعمار الأماكن المهجورة حالياً أمراً صعباً، حيث كانت المنازل صغيرة وقديمة ومهدمة على وجه العموم... كما لم يستطع سادة تلك الأماكن إصلاح تلك المساوىء، فقد كانوا جميعاً فقراء إلى الحد الذى لا يستطيعون معه تحمل هذه النفقات. ثم أضحت هناك صعوبة لإعمار المناطق التى تخلو الآن من السكان، كما هو الحال فى غرناطة، التى كانت أيضاً سعيدة ونضرة، وكذلك أراضى فالنسيا الخصبة الشاسعة فظل العديد من الأماكن التى قطنها الموريسكيون مهجورة إلى الأبد. الضرر الثانى - الذى لا يقل أهمية عن سابقه - هو الرهن العقارى أو الضرائب التى كانت تدفعها جماعات المسلمين والموريسكيين تلك... أما آخر الأضرار والذى كان يعد غاية فى الخطورة فيتمثل فى كم الذهب والفضة الكبير الذى حملة المطرودون معهم إلى خارج هذه الممالك."<sup>(٩٠)</sup>

يصيغ الكاتب الاتهامات الأساسية الموجهة إلى الأقلية على هيئة أسئلة: "أولها، إذا ما كان هؤلاء الموريسكيون ملحدين ومارقين كما نعتهم صاحب الجلالة

فى خطابىه الملكى. ثانىا ما هو الحق الذى خول للملك طردهم من أرضهم. ثالثا هل من الجائز نفى كل هذا العدد الكبير من الأشخاص المعمدىن وحملهم إلى أراضى كافرة... رابعا إذا كان ممكنا تطبيق طرق أخرى أكثر تساهلا لتعوىض الأضرار التى خلفها المورىسكىون فى إسبانيا.<sup>(٩١)</sup> وقد تمت الإجابة على هذه الأسئلة، كل على حدة، بطريقة تفادى من خلالها الكاتب أية شكوك تجاه الإجابات التى قدمها. لم يتم تعمد المورىسكىين باستخدام القوة، لذا فهم يعتبرون مسيحيين. إذا كان المورىسكىون قد عجزوا عن استئجار العقيدة الحقة فذلك مرده إلى طبيعتهم الآثمة وما أظهره من حماقة. الملك هو أعلى قضاة الدولة مكانة ولا يمكن لأحد مراجعة قراراته. كان بقاء الأقلية فى شبه الجزيرة أمرا مستحيلا حيث "كانت أشبه بالسرطان الذى يتوجب معه بتر الجزء المصاب حتى لا تنتقل العدوى إلى سائر أنحاء الجسد، ونظرا لأن هذا الوباء كان كالنار التى تفتت فى فالنسيا فإنه لم يكن ممكنا إطفائها سوى بالماء ، عن طريق تحميلهم فى سفن وإخراجهم من إسبانيا، وهذا هو المعروف الذى أسداه إلينا الرب بالضبط"<sup>(٩٢)</sup>.

كل من بليدا وفونسيكا أتى على ذكر موافقة البابا على الطرد، وذلك لإضفاء مزيد من الصدق إلى الجدل المثار. هذا ولم يحذ باولو الخامس قط هذا الطرد، وكما يروى لنا بيرىث بوستامينتى: "... فى عام ١٦١١ أصدر أمرا بإلغاء فقرتين من كتاب الأب فونسيكا: الفقرة التى تذكر أن البابا رفض استئبال المنفيين فى الأراضى الواقعة تحت نطاق سلطته والفقرة الأخرى تشير إلى موافقته على قرار الطرد، حيث لم يتم إبلاغه به إلا بعد أن أصبح أمرا واقعا."<sup>(٩٣)</sup>

بعد كل ما درسناه سلفا يمكننا أن نخلص إلى بعض النتائج. كان اتخاذ مواقف أصولية ضد أفراد الأقلية أمرا واقعا والمورىسكى بدورهم ازداد شعوره بإسلامه مع انتشار هذه الفتنة، فلم يعد هناك ما يجعله يخفى شخصيته الحقيقية أو شعائره الدينية. وهكذا دون أن يشعروا أعطوا مزيدا من



الأسباب للمشنعين ليزيدوا من تعسفهم ، كما أصبح انتقادهم أكثر سهولة. لا ينبغي أن نفكر بأن رجال الدين ومحيط أصحاب النفوذ آنذاك كانوا هم من يريدون طرد الموريسكيين. لقد شعر الشعب أنه محظوظ عندما تم إقرار مراسيم الطرد، حيث اختفى منافسوه ، وهم قطاع من السكان له عادات غذائية وثقافية مختلفة.

### ٣-٣-١: بدرو أثنار كاردونا Pedro Aznar Cardona

لا تقتصر نبذة معاداة الموريسكيين على الكتاب الفالنسيين فحسب، ولكنها موجودة لدى متخصصين من مناطق أخرى. هذا هو الحال مع بدرو أثنار كاردونا الذي نشر في أويسكا في عام ١٦١٢ "الطرد المبرر لموريسكيي إسبانيا و خلاصة الفضائل المسيحية لفيلبي الثالث" Expulsión justificada de los moriscos. españoles y suma de las excelencias Cristianas de Felipe Tercero. خصص الجزء الأول من هذا المؤلف لدراسة "ملة محمد". ونحن نجد أنفسنا أمام كتاب عالم لاهوتي على دراية جيدة بالإنجيل كما سيتضح لنا من إشارات المتكررة للنصوص المقدسة. وقد قام بكتابة هذا العمل للتعريف بتجاوزات الموريسكيين... انطلاقاً من استهزائه بشعائر القديس الإلهي واحتقاره للمقدسات قام أحد الموريسكيين - بينما كان جالسا بين ستة مسلمين - بوضع عملة ذهبية قديمة فوق رأسه وأخذ يصيح: هل تريدون هذه؟ هل تعبدونها؟" (٩٤)

أثر ثقل خايمي بليدا في كل الكتاب الدين عالجا هذه القضية، ولم يستطع أثنار كاردونا أن ينأى بنفسه عن هذا التأثير: كان دائما ما يشير إلى "الدفاع عن العقيدة" Defensio Fidei مضمنا مؤلفه أمثلة واستشهادات من هذا العمل. الجديد الذي قدمه الكاتب الأراغوني هو الاستعانة بمسندات من أرشيف سيمانكاس

وخطب لشخصيات كانت شهيرة آنذاك وكذلك استشهادات من اجتماعات مجالس طليطلة.

ينظر الكاتب إلى الإسلام على أنه عقيدة تطرح أموراً عادية وبسيطة وسهلة تناسب شخصية محمد البربرية. وقد عرض علينا الاشتقاق الفريد للفظـة سارى Sarraceno (\*) "وهو الاسم الذى كانوا يعتزون به"، وكان يجب تسميتهم بالهاجريين -نسبة إلى أهم هاجر-، أو عرب أو العرب - نسبة إلى الأرض التى كانوا ينتمون إليها والتى تسمى شبه الجزيرة العربية" (٩٥). وهو يذهب إلى أن رمز الهلال مستمد من تفسير مغلوط لآراء أرسطو: "إن "ملة محمد" مذهب زائف، وقد تنبأت النصوص المقدسة بزواله. لقد أتى محمد بديانة مستمدة من غيرها، وجعل الجمعة هو يوم العطلة المقدس لتابعيه مبتعدا عن ذلك بالأيام الخاصة بالمسيحيين أو اليهود... فى النهاية أخذ من هذا المذهب جزءا سيئا ومن ذلك المذهب جزءا أسوأ، ولكى يصنع هذا المزيج البشع قام بالتوفيق بين كل واحدة من الشعائر الملحدة التى سبق ذكرها مع آخر ملفق ليكمل صياغة وتركيب هذا الوحش المشوه الذى يحتوى على العديد من بؤر التناقض وجذور الاختلاف..." (٩٦)

الجزء الثانى مخصص بأكمله لقضية طرد الموريسكيين والمكافأة التى سننلقاها فى المستقبل نظير هذا العمل الجدير بالإشادة. استحق الموريسكى ما حل به من طرد حيث "... اكتشفنا أنه على الرغم من المساعى الأبوية المليئة بالرحمة، أنه لا يمكن أن يكون أبدا داخل أى منهم - لا سابقا ولا حاليا - بذور الصلاح، فهناك دائما أشواك الخيانة والجحود والكفر وجرائم العيب فى الذات المقدسة والإنسانية عن طريق حياكة المؤامرات، وهو بالنسبة لهم أمر ينبع من طبيعتهم." (٩٧) ليس ممكنا إبداء أية تحفظات على الوسائل التى تبناها فيليبى الثالث

---

(\*) نسبة إلى السيدة سارة زوجة سيدنا إبراهيم. (المراجع)

وإنما مدحه لأنه منع إسبانيا من الاستمرار في احتضان هذه الأمة الآثمة، ولطيفة قلبه التي حملته على طردهم دون إيذائهم جسديا كما كانوا يستحقون. هذا العمل ليس تأريخا لكيفية تنفيذ إجراء الطرد ولكنه طرح للدوافع التي مهدت الطريق لتبنى هذا القرار. ولا يظهر في أى من فقرات المؤلف شعور بالعطف أو الشفقة على المصير الذى آل إليه المسلمون الإسبان المنفيين. هذا ويعد موت الموريسكيين على أيدى العرب<sup>(\*)</sup>، قادة المراكب التي استقلوها، أو فى أثناء الملاحة التي أجبروا على القيام بها هو الجزاء العادل لأفعالهم السيئة.

حدثنا جميع المتخصصين دونما استثناء عن أساليب حياة أفراد الأقلية وعاداتهم الغذائية والصحية. وهو أمر يعدده أثار على النحو التالى: "تخصصوا فى المهن التي لا تحتاج إلى مجهود كبير: عمال نسيج، خياطون، حبالون، زارعو وبائعو نبات حلف البر، صانعو وبائعو حلل، إسكافيون، صانعو مراتب، بستانيون، مجدفون، بائعو زيت وأسماك وعسل وزبيب وسكر ونسيج وبيض ونجاج ونعال ومنتجات من الصوف للأطفال"<sup>(٩٨)</sup>. وهذا الاستشهاد يؤيد الفكرة الزائفة التي تفيد بأن هذه الحرف تمكنهم من ممارسة الجاسوسية وقضاء حياتهم مستلقين فى الشمس.

الأسباب التي يدعى أنها وراء مسألة الطرد هي نفسها التي ذكرها الكتاب السابقون، ويعرض علينا فكرة جديدة حول تدخل "... الملكة السعيدة مارغاريتا سليلة عائلة أوستريا...، وقد أخطأ السياسيون لعدم تمكينهم هذه الملكة من اعتلاء العرش."<sup>(٩٩)</sup> يضع الكاتب على لسان الملكة - بينما هي على فراش الموت - اعترافا بتحمل مسؤولية طرد الموريسكيين "... ستعمر على جلالتك الفائدة لعدم سماحك لأى موريسكى أن يعيش فى أى من مناطق المملكة، وإذا كان أحدهم

---

(\*) ليس من الثابت وثائقيا أن الموريسكيين تعرضوا للموت على يد قباطنة عرب. ونظن أن هذه الفقرة تتسجم مع كتابات دعائية ظهرت فى القرنين السادس عشر والسابع عشر. (المراجع)

ما زال مختبئا أو عاد مرة أخرى إلى إسبانيا فأصدر أوامرك بطرده وإخراجه من البلد تماما حتى يمحي من الذاكرة ولا يبقى أثر لتلك الفئة الآثمة والضالة والمفسدة...»<sup>(١٠٠)</sup>

الجرائم المنسوبة لأفراد الأقلية تتخذ طابعا عالميا ولا تخص أناس بعينهم، لذا فإن الإجراء المتبع يسرى على الجماعة بأسرها وهو ما لا يتيح سوى إمكانية إجراء بعض الاستثناءات الطفيفة للقاعدة. وهو يرغب في مقارنة طرد الموريسكي بنفى اليهودى حيث يتحدث عن انتقال الخطيئة من الآباء إلى الأبناء. أن تتطهر إسبانيا من الأقلية المارقة فهذه واحدة من أفضل المآثر الخالدة على مر العصور والتي سيكافئنا الرب عليها - نظير تضحيتنا ودفاعنا عن العقيدة - بالنصر فى الأراضى الإفريقية. بهذه الأمنية تختتم التعليقات المستخدمة لتبرير "الطرد المستحق لموريسكى إسبانيا" لبدرو أثنار كاردونا، وهو عمل لم يستطع الفكاك فيه من شرك التطرف الذى مثل عائقا أمام أية رؤية معتدلة ومنطقية للأزمة.

### ٤-٣-١: ماركوس دى غوادالاخارا إى خايير

#### Marcos de Guadalajara y Javier

هؤلاء الكتاب الثلاثة، على الرغم من تطرفهم فى الهجوم على الأقلية، يعرضون طرحهم فى إطار ثابت ومتماسك، وهذه هى نقطة الاختلاف بينهم وبين الراهب ماركوس دى غوادالاخارا إى خايير. فرجل الدين هذا يرد بصورة جيدة جدا على محاولة التقرب من فكر الطبقات الشعبية. الأعاجيب والظواهر الخارقة للعادة هى البراهين الرئيسية التى يستخدمها فى كتابه "خيانة الموريسكيين ونفيهم" Prodición y destierro de los moriscos<sup>(١٠١)</sup>. إذا كان صحيحا أن جميع الكتاب قد وظفوا تلك الظواهر، فإن أيا منهم لم يصل إلى تطرف غوادالاخارا فى ذلك

الأمر. حيث استسلم ذلك الراهب أمام البراهين التي قدمتها له السماء ناقلًا لنا هذه الظواهر ليضمن عدالة طرد المسيحيين الجدد: "... بمرور الوقت، تكتشف في إسبانيا إشارات وآيات تدل على غدر الموريسكيين...

أول إشعار معجز حذر به الرب الإسبان كان جرس بيليا في أراغون... حيث جاءت الأوامر لبيع إشارات ملحوظة للدلالة على الشر الذي يحاك من حولهم.

الإشعار الثاني: حدث فيما بعد عندما خرجت النجوم عن مسارها في شهر أكتوبر من عام ١٦٠٣... انتشرت السحب في وابل كبير ومفاجئ، فبدت الأرض والأعشاب والحجارة في المقاطعة والحي كما لو كانت مصبوغة بالدماء...

الإشعار الثالث: ... لم تتبع المياه مسارها الطبيعي بل أخذت تملو في زيادة كبيرة كما لو أن هناك طوفانا عالميا يغزو المدن والقرى الشهيرة وأماكن أخرى. (يشير إلى فيضان نهر توريا)

الإشعار الرابع: ظهرت هذه الحقيقة وأخذت تتكشف بوضوح، ففي عام ١٦٠٥ وبعد ما سبق ذكره من زيادة كبيرة في مياه الأنهار، جف نهر كارين الصافي ذو المياه الوفيرة لسبب غير مفهوم ولا يصل إليه العقل أبدا.

الإشعار الخامس: ... في منتصف ليل أحد أيام شهر مايو عام ١٦٠٦، روى كثيرون - كانوا موجودين بالحقل وفي أماكن استطاعوا منها رؤية واستشعار ما حدث - أن السماء فتحت لتقذف في الهواء سيفًا من اللهب المتوهج بلون الدم، صوب نصله باتجاه إفريقية وظلت هكذا حتى بزوغ الفجر...

الإشعار السادس: أظهر الرب الإشارة الصامتة في الهواء، عندما عرض على هذا المسيحي الورع المثقف من ليدسيما وزوجته وخدمه وجيرانه، في السادس والعشرين من سبتمبر من عام ١٦٠٦ بواسطة أشكال وأجسام خيالية

وخارقة للعادة ظهرت في جماعات متباينة وغير منتظمة، ما كان منتظرا ولا بد من حدوثه وهو ما أشرت إليه في جزء آخر من العمل.

الإشعار السابع: اللغة الصماء السابعة تمثلت في المذهب الرمادي أو الرصاصي الذي ظهر في عام ١٦٠٧ وهو على الرغم من صغر حجمه قد منح الفلكيين في إسبانيا مجالا كبيرا لفهم وإدراك الكثير من الأشياء. بعد ذلك تم رصد النجم الجديد الذي لم تسبق مشاهدته في هذا النصف من الكرة الأرضية...

الإشعار الثامن: ... كان نفس الهذواء الهائج والمضطرب نظرا للأجواء السيئة التي عبرها... وقد تجمع في إطار كبير يموج بريح عاصفة ذات اتجاهات متضاربة، تهب وتضطرب وتهيج محتدمة للغاية في جميع أنحاء إسبانيا لتؤدي لاقتلاع العديد من الأشجار وأضرار أخرى في بعض الممالك.

الإشعار التاسع: الإشارة الصماء التاسعة هي الاهتزاز الكبير الذي يروى حدوثه في كنيسة الحوارى سانتياغو الشهيرة... والضجيج المدوي الذي أكد أشخاص جديرون بالثقة سماعه لعدة أيام في مصلى الكنيسة حيث يوجد ضريح القديس، وقد تمثل في دقائق طبول الحرب وأصوات مزامير ممزوجة مع دوى إيقاع الأسلحة وصوت آخر سمع وهو يعمل على إيقاف الضوضاء صارخا: السلاح! السلاح! إسبانيا! إسبانيا!

الإشعار العاشر: من أجل بث الرعب في قلوب المسيحيين وتخويفهم من جراء غفلتهم ومن منحهم رخصا للموريسكين المذكورين، الذين كانوا يخططون ذلك الأمر، ارتأت العناية الإلهية إحداث هزات في بعض أجزاء إسبانيا...

الإشعار الحادي عشر: بما أن الكاثوليك الإسبان كانوا يغطون في سبات عميق لا يريدون الاستيقاظ منه أو التحرك للقضاء على هذه السلالة الآثمة، على الرغم من كل تلك الإشارات المخيفة والآيات السابقة التي سلطت بصيصا من

الضوء على خيانتهم، أمر الرب - القادر على كل شيء - أن تظهر الإشارات شرورهم وتبرر الحملة التي بدأها ملكنا الكاثوليكي.

الإشعار الثاني عشر: بحلول شهر مايو من عام ١٦٠٩ شوهد وهج شديد في السماء... كان هناك بعض محبى الاستطلاع ممن شرعوا في قراءة خطابات كانت بحوزتهم بالسهولة والدقة نفسها كما لو كنا في وضوح النهار. هذه اللغة الصامته أعلنت ابتهاج السماء الشديد لقرار عاهلنا الكريم ذى الصبغة المسيحية...<sup>(١٠٢)</sup> إلى هنا ستنهى القص الذى تناول هذه الآيات، حيث إن ذكرها يتطلب منا وقتا طويلا، كما أن بقيتها لا يقدم سوى تكرار للأحكام التى أصدرها رجل الدين حتى الآن.

على الرغم من كون غوادالاخارا من أشد الكتاب المشنعين تطرفا فهو لا ينتقد عمليات بيع أصول ممتلكات المسيحيين الجدد، التى قاموا بها قبل نفيتهم الاضطرابى. وهو يوظف هذه الحادثة لامتداح طيبة فيليبى الثالث: "... ليعجب الأتراك من سماحة ملكنا الكاثوليكي الذى لم يجهز عليهم، وليمتدحوا - كما يستحق - شخصيته الحرة، حيث ترك لهم أملاكهم...<sup>(١٠٣)</sup>

وهو يبدى فى كتابه "الطرد المشهود والنفى العادل للموريسكيين من إسبانيا" Memorable expulsión y iustísimo destierro de los moriscos de España<sup>(١٠٤)</sup> تحفظا أشد من حيث الحجج التى يسوقها. ففي الجزء الأول من العمل يتتبع الأصل اللغوى لكلمة "ملحد" التى تعنى ما يلى: "أولا: النزاع والإصرار، مستخدما كلمات متكلفة ومتكبرة، حول ما تعده الكنيسة الكاثوليكية حقائق ثابتة كالتجسيد وبعث الموتى وضرورة تعميد البالغين وكذلك فعالية هذا الإجراء والاعتراف وتقديم القربان المقدس وغيرها... الدليل الثانى على نوايا المارقين الشريرة هو إحداثهم الاضطراب والشقاق فى صفوف الكنيسة الكاثوليكية... فهم (وهذه حقيقة واقعة غاية فى الصحة) مخلوقات غير مطيعة

لرعوس الكنيسة الكاثوليكية، وذلك من خلال معارضتهم قراراتها والاختلاف معها... الدليل الرابع (الذى اكتشف على نطاق أوسع بكثير من غيره عن طبيعة الموريسكى هو قلة إيمانه وعدم احترامه للكنيسة الكاثوليكية التى تربى فيها... الدليل السادس... أن منشئ الكنائس الجديدة ينبغي لهم طرح تفاسير جديدة للإنجيل... الدليل السابع: أن تأخذ هذه الجماعة الجديدة اسم ولقب الشخص الزائف الذى كان أول من أنشأها ليطلق عليها جماعة... محمد (المحمدية)"<sup>(١٠٥)</sup>، وفقا للراهب ماركوس فإن كل ما عرض فى هذه الفصول يتماشى مع سلوك الموريسكيين. وهو يخلص إلى نتيجة مفادها مكافأة الرب للملوك الذين قاموا بطرد المارقين من الأراضى التى حكموها، ويضرب الأمثلة على صحة هذه النظرية من خلال مراجعة التاريخين الإسباني والأوروبى.

محمد رجل يتسم بالفساد والجبن وعقيدته لا تلائم سوى المجانين: "... معتقدا أن الرب يتحول فى طبقات السماء ويتفاهم مع الملائكة ولا يدرى ما إذا كان الذى مات عصفورا أو نملة صغيرة، بدأ هذيان مفاده أن الرب يحكم ما فوق القمر أما نحن فنسيطر على ما تحته..."<sup>(١٠٦)</sup> غوادالاخارا يرى أن لفظ خائن مرادف لكلمة عربى، حتى الغزاة الأوائل الذين قدموا إلى إسبانيا بعد معركة غواداليتى قاموا بازدراء سطوة حكامهم أنفسهم. تتبع طبيعة الموريسكيين الآثمة من العقيدة الفاسدة التى يعتنقوها والتى تجعلهم يتحولون إلى أشخاص إباحيين وخطائين وطغاة يحبون الحياة الدنيا دون سواها، على النقيض من ذلك هناك المسيحيون الذين يحقرون من شأن كل ما هو دنيوى ليفوزوا بتذكرة عبورهم إلى مملكة السماء.

كانت هناك محاولة للقضاء على عناد المسلمين وإحادهم فى أثناء حكم بيدرو الرابع Pedro IV ملك أراغون، وذلك من خلال تحويلهم إلى العقيدة الحقّة وهى السياسة التى سار على نهجها كل الملوك الإسبان ولم تحقق لهم الفائدة المرجوة.



لم يكن سبب حرب غرناطة يعود إلى القرار الذي اتخذته الملك الحكيم عام 1567، بل إلى الطبيعة الفاسدة للغرناطيين والتي دفعتهم إلى التحالف مع الأمراء الأتراك بهدف إضعاف إسبانيا. هذا وقد أسفر ترحيل المنشقين إلى قشتالة عن نقشي الفقر في مدن وقرى هذه المنطقة. مارس المورسيكيون الحرف الميكانيكية ومهنة التجارة التي تدر دخلا قليلا، إلا أنهم على الرغم من ذلك أثروا حيث امتنعوا عن الطعام والشراب وجميع أوجه إنفاق المال نظرا لطبيعتهم الشحيحة. الحجج غير المنطقية التي ساقها غوادالاخارا، والتي تستند إلى تأكيدات منكرة كقسوة القلب المميزة للموريسكين والتي تدفعهم - وفقا لآرائه - لارتكاب شتى صنوف الجريمة.

يذهب رجل الكنيسة هذا إلى أن الطريقة الوحيدة لتحقيق التنصير بحق هي "... حظر تحدثهم باللغة العربية: من هنا يأتي عدم تحول الأطفال والسيدات للمسيحية، حيث لم يفهموا الوعاظ وكهنة الاعتراف" (١٠٧).

يرى كاتبنا أن الطرد أمر أساسي لاجتثاث الشرور من إسبانيا، إلا أنه يبدو أكثر اعتدالا في رؤيته عن سبقوه من الكتاب عند تقييمه لنتائج هذا الإجراء، فيذهب إلى أنه له بعض العواقب السيئة كما هو الحال في مسألة إعادة الإعمار. "... كان لابد من أن يطمعوا في شغل أملاك هؤلاء؛ حيث يمكن لطبيعتهم أن تدفعهم للاستمتاع بذلك. إذا ما كانت هناك زيادة عددية (ليت هناك قدر كاف لإعمار ما تبقى من قشتالة) فهم بالتأكيد سيرغبون بالذهاب إلى إعمار فالنسيا المتميزة وترك أراضي أراغون المقفرة. بيد أنه وفقا لما ذكر في قشتالة وفي تلك الأثناء كانت إسبانيا بأسرها تعاني من قلة السكان. كانت هناك حاجة لزراعة الأراضي أكثر من الحاجة للبحث عن سكان جدد لإعمارها." (١٠٨)

والعاهل لا يتعدى على اختصاصات الكنيسة عند طرده للموريسكيين، لأنهم رغم تعميدهم يعدون مارقين وملحدين. الفائدة الكبرى لهذا الإجراء هي: "وهكذا

فإن ملكنا المظفر عاد وانتصر لكرامة إسبانيا بهذا الطرد العادل. حتى يفهم البروتستانت وأتباع كل من كالفيوس ولوثر وهراطقة تلك الدول الذين نسبوا إلى الإسبان زورا انهيار هؤلاء المسلمين، هذا وقد تم تطهير جميع ممالكنا وتنظيفها." (١٠٩)

يطلق رجل الدين العنان لتخيلاته عندما يعدد لنا العواقب التي خلفها الطرد ".... مع نفيهم انخفض سعر القمح، وأضحت البضائع تتنقل بحرية برا وبحرا: لنشق البحار دون كل هذا الحذر، أدت فطرة السماء لازدهار الزراعة وتقديمها... يتم تداول عملات البيون bellon الذهبية والفضية المنتقاة: نعم أجواء الاحتفالات شتى أنحاء إسبانيا عموما مصحوبة بالتصفيق، الذي يجهل أعداؤنا السر وراءه: لقد تحررت شواطئنا وضافنا من اعتداءات الأفارقة والسرقات التي قاموا بها، توقفت عمليات القتل التي كانت تتم كل ساعة، يجهز وطننا إسبانيا في تلك الأماكن التي هجروها جموعا غفيرة من الجنود الجدد وقد سيطروا على القلاقل والخلافات بسهولة ويسر، أضحت الأرض بمنأى عن الخيانة والانقلابات تحيا فيها العقيدة الكاثوليكية - الرسولية والرومانية - وأخيرا فإننا جميعا نتمتع بالأمن والأمان في منازلنا كما خول لنا الرب..." (١١٠) كل الكتاب الذين تحدثوا عن الطرد تناولوا عواقبه خاصة بصورة متفائلة وهو ما يشكل أكثر نقاط هذه القضية جدلا حتى وقتنا هذا. تسببت هذه الطريقة في إحلال الدمار بالنشاط الزراعي في بعض المقاطعات، كالأراضي الفالانسية على وجه الخصوص. كانت تلك الآثار أقل بكثير في أندلوثيا وقشتالة نظرا لتضاؤل عدد الموريسكيين في تلك المقاطعات. إذا سلمنا بفكرة الأزمة الاقتصادية والسكانية التي شهدتها القرن السابع عشر، فهذا يدل على الأثر الذي خلفه طرد الموريسكيين على صغار عائلة أوسترياس.

كان الطرد بمثابة حملة جديرة بالإشادة في نظر من عاصروه. هذا وقد فطنوا - على الرغم من عدم التصريح بذلك فيما كتبوه من نصوص - إلى

خطورة القرار الذى تم اتخاذه، حيث اعتقدوا أن هذه التضحية لابد من أن يقوم الرب بتعويضها إما بغزو الأرض المقدسة أو أماكن أخرى فى شمال إفريقيا. على جانب آخر، كانت هناك تكهنات منذ العصر الوسيط من قبل كل من المسلمين والمسيحيين بفناء عقيدة الخصوم. وقد اعتقد الإسبان أن المرسوم الذى صدر فى عام ١٦٠٩ كان الخطوة الأولى فى طريق القضاء على "الطائفة الآثمة".

اتصف التاريخ للقضية الموريسكية فى القرن السابع عشر بالتكرار والإصرار الشديد على جدوى طرد المسيحيين الجدد. إضافة إلى المؤلفات الكبيرة التى قمنا بتحليلها، هناك أعمال أدبية قليلة تحمل القليل من الاختلاف.

الآن سيبدأ العمل على إعداد تأريخات حربية، وأحاديث مثقفة وليس مجرد "تبريرات" مملة (نظرا لكونها مكررة وتفتقر إلى المنطقية) لتأييد إجراء النفى. بالتأكيد هناك من أصر على مدح الملك فيليبي الثالث بإفراط، ولكن بدأت تتضح معلومات مثيرة للاهتمام حول المعارك، كما ظهرت مراجعات تاريخية لما نطلق عليه عملية استعادة الأرض، إضافة إلى الكثير من التفهم لوضع الموريسكيين - وهو ما تطلب الكثير من الجرأة آنذاك - وبعض التوصيف الحقيقى للقضية، والقليل من وجهات النظر غير العدائية أو التى لا تصر على تبرير ذلك الإجراء. حتى إنه هناك أخبار مقتضبة عن إجراءات اقتصادية. كل هذا ظهر فى ثوب جديد من خلال أناشيد ملحمية كتلك التى ألفها ثاباتا أو حوارات كما فى مؤلفات (ريبوى) أو على هيئة طلب كذلك الذى صاغه (غونثاليث دى ثيوريجو).

### ٥-٣-١: أنطونيو كورال إي روخاس

تفتقر هذه النصوص من وجهة النظر الأدبية إلى الجودة بشكل واضح. فاهتمامها لا ينصب على القيمة النثرية أو الشعرية بقدر ما تنقله لنا من معلومات.

إذا ما تتبعنا التسلسل الزمني سنجد أن مؤلف أنطونيو كورال إي روخاس هو أول هذه الأعمال. قام هذا الرجل العسكري بنشر كتابه "تاريخ ثورة الموريسكيين وطردهم من مملكة فالنسيا" *Relacion de la rebelion y expulsion de los moriscos del Reyno de Valencia*<sup>(١١١)</sup> وفي نفس المجلد ظهر "رسالة للتحذير من نشوب الحرب" *Tratado de advertencia de Guerra* لنفس الكاتب. هذا الفارس الذي يتبع مذهب القديس سانتياغو يروى لنا آخر المواجهات الحربية ضد الموريسكيين والتي دارت على الأراضي الإسبانية. فيصف لنا شخصيات وأماكن ومعارك كلها مرتبطة بالأحداث الدائرة. إنه صراع في مواجهة خونة ومارقين، ولكنهم أعداء يتسمون بالقوة والجسارة<sup>(١١٢)</sup>.

لم يكن كاتبنا راضيا تماما عن قرار الطرد، فقد وصفه بالتراخي ناقدا إياه لتمكينه الموريسكيين من اصطحاب ممتلكاتهم معهم عند خروجهم. تم طرح العمل على هيئة قصيدة مدح للسيد أغوستين ميخيا Agustín Mexía<sup>(١١٣)</sup> تناول فيها بطولة المسيحيين وهمجية الموريسكيين التي يبررها تماما كونهم جماعة من المارقين، وقد قدر عدد الموريسكيين المنفيين بمائة وأربعين ألفا تم طردهم من فالنسيا<sup>(١١٤)</sup>.

كورال إي روخاس رجل عسكري، ويجب أن يفهم كتابه من هذا المنظور فما من داع لتفسير الطرد. علاوة على ذلك فإن كورال يستند إلى حكم مسبق: الموريسكي مخلوق لا يقبل المصالحة، لذا فالحل الوحيد الممكن هو طرده. يتناول الكتاب قصة حملة عسكرية يأخذ الحكى فيها أسلوبا قصصيا تسهل قراءته وهو أقرب إلى التاريخ الذي يتناول الحروب الغرناطية منه إلى المؤلفات التي تحاول تفسير أسباب طرد الموريسكيين.

### ٦-٣-١: بيثينتى بيريث دى كويا Vicente Pérez de Culla

يفتقر كتاب "طرد سيميون ثاباتا فالنسيانو للموريسكيين من الجبال ومن مويلا دى كورتيس" Expulsión de los moriscos rebeldes de la Sierra y Muela de Cortes por Simeón Zapata Valenciano لبيثينتى بيريث دى كويا إلى الجودة المطلوبة. العمل مقسم إلى خمسة أناشيد تتناول الفترة الواقعة ما بين الغزو العربى وطرد العرب نهائيا من إسبانيا. والكاتب يوضح الهدف من المؤلف على النحو التالى:

أنشد للحملة التى تكفلت بأمرها

للشجاعة التى اشتهر بها فيليبى

يرمقه البربرى الطريد بحنق

ويرى تاجه من ليبيا

أما آخر ما تبقى من رفات القديسين

فى حوزة كتيبة من قطاع الطرق المدنسين للمقدسات

فهو سبب البطولات

والمجد الخالد فى تاريخ وطننا إسبانيا:

أدت شجاعة سيميون ثاباتا

هذا الفاليسى العظيم، صاحب الشرف والسؤدد

إلى انتشار/عموم السعادة فى وطنه الحبيب

لتبقى حاضرة فى ذاكرة من خلفوه

أصداء تلك الحملة البطولية التي اضطلع بها

لينهيها بهذا النصر المجيد

تاركا وطنه يشعر بالحرية

التي حققها بالحيلة ثم بالسيف. (١١٥)

ويستعرض مراحل الفتح المختلفة وصولا إلى استعادة الملوك الكاثوليك لغرناطة. الخطوة الأخيرة في هذه العملية هي قرار الطرد الذي أملاه فيليبي الثالث والمعارك التي شهدتها جبال فالنسيا. إن مرسوم عام ١٦٠٩ الذي أقره الملك هو تتمة الفتح الذي اضطلع به سيميون ثاباتا. وقد جاءت رواية الحملة التي شنها هذا الرجل على هيئة نشيد ملحمي:

حتى قام ثاباتا بفطنته

بإخضاعهم وحملهم على الاستسلام

ليهدى وطنه ومليكه ذلك النصر

والشرف الجلى والشهرة الكبيرة والنصر الخالد. (١١٦)

وهو الطابع الذي تحلى به المؤلف بأكمله، وهناك أيضا طرح لمناظر الطبيعية والأعداء:

فكان من كيد البربرى الشجاع

تحدثه من هذا المكان الشاهق

من داخل هذه الأدغال الكثيفة

متواريا بين ظلال الليل المعتم... (١١٧)

وقد بلغت الإشادة بالموريسكى ذروتها فى الأبيات التالية:

كانوا يبدون أشد ضراوة وإرهابا

يلبسون جلودا خشنة

ليست كجلود الخنزير الناعمة

فهم لا يحبونها<sup>(١١٨)</sup>

لا تخلو حملة ثاباتا من العناصر الخارقة للطبيعة والتي تمثلت فى زيارة حورية من نهر توريا له لإقناعه بأن يأخذ على عاتقه مسألة الطرد. إن الإقدام والشرف والمسلم والمسيحى والموت كلها عناصر تم تمجيدها ليكون النصر فى النهاية حليفا لحزب الحقيقة:

كان هذا وضع الحملة

عندما تدخلت عناية السماء

للمعاونة فى طرد البربرى العنيد

الذى أقلق هدوءها وسبب لها العناء

وهكذا قام الفاليسى سيمون ثاباتا

بعدما تأثر قلبه الشجاع

ليؤيد ويساند هذه الحملة المباركة

وكان على صعوبة تنفيذها كثير من الإجماع<sup>(١١٩)</sup>

يختتم الكتاب بنقد الموريسكى والتعبير عن الفرحة بالانتصار على عدو

وحشى وهمجى. إن أجلا أو عاجلا كان لابد من طرد الخائنين:

يا لسعادتي بفنائها

تلك الفئة الدنيئة، الخائنة، الهمجية، الوحشية

يا لجنونها وجرأتها وقلة إحساسها

لقد كانت تتربص بالمسيحية كما الساحر

يا لسرورى برؤيته يتحقق

هذا النصر الكامل المحقق

مع تصاعد ذروة هذا النصر الكبير

أضع نهاية مجيدة لهذا النصر الأثير<sup>(١٢٠)</sup>

ولد الانتصار على جماعة قليلة العتاد - هزمت منذ اللحظة التى ثارت فيها على سلطة تفوق إمكانياتها إلى أقصى حد - شعورا بالفخر. لم يكن هناك مبرر لحملة معاداة الإمبراطورية سوى اللهفة والرغبة فى البقاء على قيد الحياة.

### ٧-٣-١: مينينديث دى باسكونثيوس

آخر الأعمال التى تروى طرد الموريسكيين من فالنسيا هى كتاب البرتغالى مينينديث دى باسكونثيوس Menéndez de Vasconcellos وعنوانه "عصبة حلها طرد الموريسكيين من الممالك الإسبانية" Liga deshecha por la expulsión de los Moriscos de los Reynos de España. هذه المجموعة الشعرية تشبه سابقتها من حيث بنائها. يرى هذا المؤلف أن عملية استعادة الأراضى الإسبانية بعد خيانة الكونت خوليان استمرت منذ حكم ملوك عائلة أوستريا الأوائل وحتى فيليبى الثالث المجيد. هذا ولا يتناول باسكونثيوس شخصية الموريسكى بقدر الازدراء



الذى أضفاه عليها بيريث دى كويا. أما استعادة الجبال الفالانسية فقد تم تحليلها كما لو كانت أحد فصول ملحمة شعبية:

مجد إسبانيا شرف العالم بأسره

حققته أرجل فضية وأيد ذهبية خالصة

هذه الأمة المحاربة منقطعة النظر

هى الدعامة التى تساند الخير الإلهى

يا من غلبت شجاعتكم البحر العميق

رغبة فى الجنة المسيحية

فهذا ما تستحقونه<sup>(١٢١)</sup>

يتعرض الكاتب فى أثناء روايته للأحداث لظواهر خارقة للعادة تحالفت مع المسيحيين لتحقيق النصر: "... قال المسلمون إن امرأة ترتدى عباءة زرقاء وتستل سيفاً أجهزت عليهم..."<sup>(١٢٢)</sup> كان باسكونثيوس - وهو فارس برتغالى - مشارك فى الأسطول الحربى الذى بعث به كونت نيببلا والقائد العام لساحل أندلوثيا مانويل ألونثو بيريث دى جوثمان، ولذلك فهو يصف لنا جانباً كبيراً من الأعمال العسكرية التى قام بها الأسطول ضد سواحل شمال إفريقية وذلك عقب خروج الموريسكيين من إسبانيا.

يطرح الكاتب الطرد على أنه أمر واقع، وقد منعه طابعه العسكرى من تكوين الحجج التى تبرر قرار الملك. يفيد هذا النوع من الكتب فى التعريف بالثورات الفالانسية حيث يمدنا بالمعلومات وأسماء المشاركين والمعارك الرئيسية والمناوشات التى كانت تهدف إلى القضاء على الجماعات المنشقة، بيد أنها

لا تساعدنا كثيرا فيما يختص بوصف الأجناس البشرية وتقاليد الموريسكيين -  
أحيانا توحى بالجهل بطرق معيشة المنتصرين الجدد - وقيمتهم الشعرية.

يجب أن ننظر إلى لجوء عدد كبير من الموريسكيين إلى السلاسل الجبلية  
على أنه أمر ينبع من رغبتهم في البقاء في الأرض التي ولدوا عليها وعملوا فيها  
لقرون عديدة. نظم أولئك الثوار أنفسهم في جماعات مقاومة تستهدف ضرب  
المسيحيين القدامى من مواقعها في الجبال. كان قمع هذه الفئة المتمردة المسلحة  
أمرا صعبا وذلك لوعورة التضاريس ومعرفتهم الجيدة بالمناطق التي سكنوها.  
دافعت الأقلية الفالانسية عن نفسها بأسلوب مشابه لما انتهجه الغرناطيون في عام  
١٥٦٨. بعد عامين من المعارك الدائرة وسط الجبال نقص عددهم ونفيت آخر  
الجماعات التي بقيت منهم. كانت احتمالات انتصار الموريسكيين في هذه الحرب  
المصغرة شبه منعدمة، فقد كانوا جماعات كبيرة العدد قليلة الذخيرة تفتقر إلى  
المؤن والماء والأسلحة. وهي جموع غير متجانسة يمثل فيها النساء والشيوخ  
والأطفال بالنسبة للمقاتلين عقبة لا يمكن حلها. أكد دومينغيث أورتيث و ب. بيثنت  
في كتابهما أن "هدم تلك التحصينات البدائية والقضاء على مقاومة حشود تفتقر إلى  
النظام كان أمرا غاية في السهولة بالنسبة للإيطاليين الذين وصلوا إلى إسبانيا لتأييد  
الحملات العسكرية، بيد أن صفوفهم لم تخل من الضحايا مما أثار حفيظتهم. فإن ما  
فت في عضد المحتمين بتلك الدروب الوعرة كان الجوع والعطش والتعب أكثر من  
الحديد والنار." (١٢٣)

### ٨-٣-١: مارتين غونثاليث دي ثيوريجو

Martín González de Cellorigo

أول كاتب يطرح مسألة التعايش مع الموريسكيين هو مارتين غونثاليث دي  
ثيوريجو في كتابه "مذكرة... إلى جلالة الملك فيليبي الثاني يمدح التزام الرعية

بتحذير ملكهم وسيدهم من الأضرار التى تسبب فيها مسلمو المملكة المتتصرين حديثاً<sup>(١٢٤)</sup> "Memorial...a su Majestad Felipe II encareciendo la obligación de los vasallos en avisar a su Rey y Señor los daños que causan los nuevamente convertidos de Moros a estos Reinos الملك الحكيم للتخلص من الموريسكيين "وهكذا فإنه من الأفضل عدم وجود هؤلاء الأعداء المحليين، وإذا لم يوافقوا على نقل حياتهم من هذا المشهد عندئذ يتم تنفيذ بنود قانون العقوبات الذى ستدفعهم صرامته إلى إنهاء وتحجيم جرأتهم التى أسفرت عن العديد من السلبات فى تلك الممالك، وكذلك طردهم منها..."<sup>(١٢٥)</sup> أرسلت هذه المقترحات إلى البلاط الملكى من بايادوليد فى ١٥٩٧.

يتناول المؤلف فى الجزء الأول من العمل وجوب تحذير الرعية للملك من الأضرار التى تسبب فيها الموريسكيون، عارضا فى الجزء الثانى اقتراحه بطرد هذه الفئة استنادا إلى عوامل دينية... الإهانات اليومية - التى لا تحصى - الموجهة من هؤلاء الموريسكيين إلى الرب لا تقتصر على كونهم ليسوا مسيحيين - وهو أمر معلوم للجميع - وهم يمارسون عقيدتهم المأجنة تحت هذا المسمى، إلا أنهم يعدون كذلك وبالا على كل ما يتعلق بخدمة الرب..."<sup>(١٢٦)</sup> وهناك أسباب أخرى ديموغرافية "... وفقا للمعدل الذى يتكاثرون به وتتاقص عدد المسيحيين فإنهم سيسودون فى القريب العاجل، وهذا أمر واقع نتج عن مغادرة المسيحيين لهذه الممالك للمشاركة فى حروب أو ارتباطات فرضت عليهم، بينما يظل الموريسكيون قابعين فى منازلهم وبين أبناء جلدتهم. المسيحيون يدخل الكثير منهم فى خدمة الكنيسة/الرهبنة، فى الوقت نفسه لا يقوم هؤلاء بالأمر ذاته حيث يرشدونهم نبيهم الزائف فى القرآن إلى وجوب تكاثرهم وعليه فإنهم لا ينشغلون بأمر آخر. لذا فإن معدل زيادتهم العددية يبيث الرعب فى قلوب الجميع"<sup>(١٢٧)</sup> وكذلك أمور تتعلق بالأمن الداخلى "... لنر، كما هو واضح أنهم جمعوا كل الأسلحة المتوفرة واحتفظوا بها

سرا... عندما يتعلق الأمر برجال خارجين على القانون كهؤلاء فإن امتلاك الأسلحة يعد أمرا خطيرا.<sup>(١٢٨)</sup> هكذا نجد هذا الكاتب المطالب بإخضاعهم للضرائب يسبق عصره؛ على الرغم من أنه هذه المرة يتلاعب بالأشخاص، حيث يبرز هذا الاقتراح ثقل وزنه كمحام لمحاكم التفتيش في بايادوليد في شخصيته أكثر من كونه ناقدًا. أما كتابه الحافل باستشهادات من الإنجيل وتبريرات دينية فإنه جدير برجل دين أكثر منه برجل يدرس ظواهر اقتصادية.

### ٩-٣-١: غاسبار أغيلار Aguilar Gaspar

تعد قصيدة غاسبار أغيلار التي تحمل عنوان "طرد مسلمي إسبانيا على يد صاحب الجلالة الملكية فخامة الملك فيليبي الثالث" Expulsión de los moros de España por la S.C.R. Majestad del Rey don Philippe Tercero<sup>(١٢٩)</sup> أكثر القصائد التي أطرى عليها معاصروه مثل خايمي بليدا على سبيل المثال.

كانت العقيدة هي الدافع وراء قرار فيليبي الثالث طرد الموريسكيين:

وصل صوته الرصين إلى أعماق النائم

عندما قال فيليبي العظيم، العاهل الكبير

انهضوا الآن واشرعوا في الهجوم

عندها ستبدأ السماء في تأييدكم

أنا العقيدة، ومن أجل نقائها

أرسمك قبطانا لتلك السفينة

\*\*\*

تَشعر السماء بالرعب والإعجاب  
عند رؤيتها لاستضافتك على أرضك  
من مضوا في اندفاعهم وحمقتهم  
وشهد الجميع بعداوتهم (١٣٠)

بعد الإطراء على العاهل، كما هو معتاد في هذا الأدب التبريري، يعدد لنا  
العواقب الاقتصادية الناجمة عن الطرد  
دفاعا عن عقيدتنا وحتى نحميها  
علينا جميعا التضحية بحياتنا وخدمتها  
لأشك أننا جميعا بهذا ملتزمون  
ونحن لا نبالي بالموت أو فقد العائد  
الذى يساعدنا في الحصول على قوتنا  
لا أمدح السادة  
مع أن واجبي الإشادة بهم،  
فلو وضعوا حياتهم بين أيادي الرب  
لأصبحوا أثرياء ينعمون بالسعادة... (١٣١)

لكن هذه الدراسة - غير المعهودة آنذاك - تخلص إلى عرض حلول متتالية  
للقضية ولكن بتعدد الجوانب البطولية كما هو معتاد في الأناشيد الملحمية. وكان  
أغيلار أكثر أمانة من معاصريه في أثناء طرحه لموقف الموريسكيين الثائرين في  
فالنسيا

عندما شعر المسلمون بالحماسة النادرة

التي ميزت جنودنا الأقوياء البواسل

أقروا بسوء أوضاعهم

وخروا تحت أقدامهم النبيلة

وهم بنمط حياتهم هذا يجمعون المال

ولا يدركون (لغبتهم وعدم اتزانهم)

أنهم بامتناعهم عن الطعام يفقدون

ما سعوا للتمتع به... (١٣٢)

يبدو أن حالة المسلمين كانت سيئة، فقد ألهموا الشاعر هذه الأبيات:

الرحمة الإسبانية الواسعة

دعت إلى إطعامهم.

فقدمنا للمسلمين الأعداء.

الخبز والزبيب والتين (١٣٣)

في ضوء ما تقدم نجد أن بعض مقاطع قصيدة غاسبار أغيلار تبرز لنا قدر تأثيره بتنفيذ قرار الطرد، لذا فإنه عند عقد مقارنة بين هذا العمل وما سبقه من أعمال تظهر لنا اختلافات كبيرة. فهنا يتكشف لنا جانب أكثر إنصافاً واتزاناً، أو يعكس على الأقل الوضع المأساوي للمنفيين:

كثيبة من المسلمين والمسلمات

تذهب لشأنها وتستمع للإهانات

محملين بالكنوز والثروات  
محملات بالحلى يلبسن الحلل  
الشيوخ حزانى تذرف أعينهم العبرات  
يعدون القدور ويجهزون الرحال  
ملئت جميعها بالحلى  
والمراجل والأباريق والقناديل  
أما أبناؤهم الأعزاء  
فأقدموا على بيعهم لذوينا  
فقط من أجل كسرة من الخبز...  
من ذا يشير إلى المصير الحزين  
لأولئك الذين ركبوا فى السفينة  
أما آلام الموت الفظيعة، فقد علم الجميع  
أنهم يعدوها أقل إيلاما وترويعا<sup>(١٣٤)</sup>

وهو يجازف فى محاولته التوصل إلى عدد المطرودين الذى قدره بـ: "مائة وثلاثين ألفا دون أدنى شك". إن المجد الذى تحقق بالنصر لهو حصاد مر إزاء هذا المشهد المؤسف. حساسية هذا الشاعر ساعدت على نقله لأحداث أغفلها باقى المؤلفين فى غمار تقليدهم للاهتمام وتحويله عن هذه "البطولة المجيدة". ربما يكفى هذا الأمر فى حد ذاته لصياغة نوع من التعريف بمقدرة غاسبار أغيلار على "الرؤية بعينية" بدلا من ترك نفسه ينساق وراء الشعور بالانتصار وتيار الجدل الدينى.

### ١٠-٣-١: خوان ريبول Juan Ripoll

"حوار للتعزية بسبب طرد الموريسكيين من إسبانيا" el diálogo de consuelo por la expulsión de los moriscos de España<sup>(١٣٥)</sup> للكاتب العمومي خوان ريبول هو عمل آخر يكسر نمطية التأريخ المويسكى، وهو حوار متقف وقراءته أمر معقد نظرا لوفرة الاستشهاد بالمؤلفين الكلاسيكيين أمثال ألبرتو وسيرابيون. المحاور الأول هو بطريك عالم يجيب على الشكوك التي تراود سيرابيون إزاء نفى الأقلية. الكاتب يهاجم أفراد الأقلية رويدا رويدا على مدار الفصول أو "المقاطع" التسعة للمؤلف.

يقوم ريبول بانتقاد شحهم في الفصول السبعة الأول: "ألبرتو... فالبخيل لا يخالف طبيعة الأشياء فحسب ولكنه يخالف إرادة الرب لأن مشيئته الإلهية تتضح في كل الأمور والبخيل يقوم بالأمر ذاته... فكما يتربى الصدا على الحديد والدودة على الفاكهة، فإن الشح يولد خصالا سيئة." (١٣٦)

يشكك سيرابيون في صواب هذا الإجراء غير المعتاد وما يمكن أن يسوقه من أضرار. يجيبه ألبرتو مذكرا إياه بعمليات الطرد السابقة جميعها وما أسفرت عنه من أمور محمودة: "سيرابيون: حسنا، ألم يكن بالإمكان اتخاذ إجراءات أقل فظاظة قبل طرد الموريسكيين؟".

ألبرتو: أحسنت فيما قلت، ولكن لابد لي من تنبيهك إلى أن هذه كانت طوائف أخرى<sup>(\*)</sup> وجماعة محمد هي أكثرها ضررا على الإطلاق." (١٣٧) الطرد لا يتسبب في أى ضرر حيث "استجاب الرب إزاء هذه العسرة بوفرة الحصاد: إذا اشتريت بعشر عملات ما تبلغ قيمته عشرين عملة، فإننى فى النهاية سأكون أيضا

---

(\*) يقصد اليهود بالتأكيد، فقد طردوا من إسبانيا عام ١٤٩٢. (المراجع)



شخصاً ثرياً"، ويصل إلى اقتراح عودة قطاع عريض من الشعب لممارسة الزراعة لتخفيف الآثار السلبية لهذا المسلك.

النقد الرئيسي الموجه للموريسكى هو طريقة حياته المتقشفة (فهو يعجز عن تفهم أسلوب حياة مغاير لحياة المسيحي القديم)، وكذلك خيانتة للمملكة والاتفاقيات التي يبرمها مع الأتراك.

يعزى سيرابيون صعوبة التعايش بين الثقافتين إلى "مكر الشعب الموريسكى ومغالاته في الإباحية" وهو يرى أن الخطر الذي سينجم عن بقاء الأقلية في شبه الجزيرة لا يكاد يذكر، بيد أن نصائح البطريرك الحكيمة تغلبت على هذه الحجة المتزنة "... ومعالجة الاضطرابات القليلة: كما في حالة الأبخرة التي تتصاعد شيئاً فشيئاً ثم تتحول فيما بعد إلى برق شديد وصواعق<sup>(١٣٨)</sup>".

العداوة بين الموريسكى والمسيحي القديم تتبع من الخلافات الدينية بينهما، طرد الموريسكيين أمر عادل. إنهم على الرغم من تنصيرهم ظلوا ملحدين. فيما يتعلق بأشد أضرار الطرد فداحة كخسارة الإيجارات/العائدات والأموال وتضاؤل عدد السكان، يقول ريبول على لسان ألبرتو "بالنسبة لهؤلاء الأمراء فقد أفقدهم البخل أسباب الفضيلة والوصول إلى المجد"<sup>(١٣٩)</sup>. إن عقم إسبانيا الناجم عن قلة السكان، يعوضه الاستقرار الداخلي. يعد الطرد؛ أعظم الأحداث المجيدة في ذلك الوقت: "وهكذا فلتعلم يا سيرابيون أن الطرد كان وحياً إلهياً، وحيلة تدعو إلى الإعجاب، وقراراً عظيماً وحكمة قال الشعراء عنها إنها من عند الرب."<sup>(١٤٠)</sup>

### ١١-٣-١: خوان لويس دي روخاس Juan Luis de Rojas

ربما يكون كتاب "بيان بعض حوادث البربر الأخيرة: خروج الموريسكيين من إسبانيا وتسليم لاراتشى" Relaciones de algunos sucesos postreros de

(١٤١)berbería. Salida de los Moriscos de España y entrega de Alarache  
لخوان لويس دى روخاس واحد من أكثر المؤلفات المعروضة موضوعية.

يروى الكتاب كيفية الاستيلاء على ميناء العرائش Larache وأرسيلة  
Arcila ومواقع أخرى بشمال إفريقيا، يخصص بضع صفحات لطرده  
الموريسكيين. يبدأ الكاتب فى المقام الأول بتلخيص مشكلة الأقلية وطرحها علينا:  
"كان موريسكيو إسبانيا ذوى أصول مختلفة، ولكنهم ينحدرون جميعا من مسلمى  
إفريقية: فكان الأراغونيون والفالنسيون والقطالانيون هم من حافظوا فى إقليم  
فالنسيا على شريعتهم وأزيائهم. مع تطبيق القانون تنصروا وارتدوا ملابسهم على  
غرار ملابسنا، فإن إيمانهم كان زائفا كلغتهم، ومن الممكن التأكيد على عدم وجود  
مسيحى واحد بينهم، أو من هجر التحدث بالعربية سوى أولئك الذين يجيدون  
التحدث بعدة لغات ممن تواجدوا فى المدن الكبرى: فسكان أندلوثيا وقشتالة هم من  
دخلوا طواعية فى عقيدتنا عندما انتصر الملوك الكاثوليك على مملكة غرناطة،  
وذلك بعد الثورة التى أخمدها الملك فيليبي الثانى، وقد تم توزيعهم بين القشتاليين  
بعد عدة سنين عاشوها وهم يدخرون فى صبر، وعندما زرنا بيوتهم رأينا أنهم  
لا هم لهم إلا التكاثر والإثراء، وقد أدرك الجميع أنهم لا يشاركون بتاتا فى  
الحروب ولا يلتحقون بالكهنوت أو خدمة الكنيسة أو البحرية، وإنما يهتمون بالتمتع  
بالأملاك المسيحية بينما يعيشون فى الظاهر حياة متواضعة." (١٤٢) إن صياغة هذا  
المؤلف لهى دون شك الأكثر واقعية وصدقا فى كتابات مؤلفى القرن السابع عشر.  
كنتيجة طبيعية للثقافة السائدة فى تلك الفترة نجده يتبنى عدالة الطرد، فالخروج عن  
الإجماع على المبادرة الملكية هو أمر من الصعب أن يتحلى به كتاب المشكلة  
الموريسكية. امتثل روخاس للقرار، بيد أنه لم يقم سوى بعرضه فى النص دون  
التأكيد عليه، وهو ما اعتدناه من كتاب آخرين. وهو يرسم لنا مشهدا مظلما لوضع

إشبيلية بعد أن تركها هؤلاء الموريسكيون، ملحقا إلى تأثير هذا الإجراء على بعض الأفراد الأبرياء وأنه لم يكن مفيدا لإسبانيا في بداية القرن السابع عشر.

ويصور لنا الطرد كحدث حزين إبان تنفيذه وكذلك فيما يخص مصير المنفيين: "... أخذوا من كل شخص ست عملات مقابل إيصالهم إلى مارسيليا، وبعد أن أبحروا لمدة عشرة أو اثني عشرة يوما على ظهر المركب تخلصوا من ما يربو على خمسة آلاف شخص على شواطئ الحسيمات مخبرين إياهم أن هذه هي الأراضي الفرنسية وجعلوهم يقفزون على الأرض أولا ثم تركوهم دون أدنى شفقة بعد أن زودوهم بنذر يسير من ملابسهم فحسب دون أية نفقات أو أسلحة، محاطين بما يزيد على ألف فارس عربي... وقد عادوا جميعا إلى تطوان والقصر والعرائش، ربما لكونهم قد استشعروا هناك الأجواء الإسبانية." (١٤٣) يهنئ الكاتب نفسه على بقاء بعض الموريسكيين في إسبانيا بعد اعتبارهم مسيحيين صالحين.

تكررت في أعمال بلاس بيردو و ديبغو إسكولانو (أسقف غرناطة) (١٤٤) كل النقاط التي عرضها حتى الآن بقية الكتاب المعاصرين له. إنه تأريخ ممل مليء بالتكرار يهدف إلى إقناع القراء بما فيه. لم يثر طرد الموريسكيين أي نوع من الانتقادات في النصف الأول من القرن السابع عشر. مع وصول فيليبي الرابع إلى العرش كان المشهد في إسبانيا قد تغير كلياً وبدأت تظهر بوادر آراء معارضة للإجراء الذي اتبع في عام ١٦٠٩. أن يسمح الملك نفسه للكثيرين من سلالة الموريسكيين بالاستقرار من جديد في شبه الجزيرة لهو دليل قاطع على حدوث تغير في عقلية حكامنا.

## الهوامش

(١) يعتقد أن تطور حرفة النقل بواسطة البغال في إسبانيا خلال القرن السادس عشر يرجع لعدد الموريسكيين الكبير الذى مارسها.

(٢) مارفال Marvall، "مجتمعات قشتالة" Las comunidades de Castilla. يرى خوان إغناسيو غوتيريث نيتو Juan Ignacio Gutiérrez Nieto أنها لم تسهم قط فى الصراع.

(3) García Cárcel, R., Las Germanías de Valencia

(٤) اقترب الأسطول التركى بقيادة بيالى باشا Piali Pacha من المواقع الإسبانية على البحر المتوسط. أوضح كل من المتخصصين فى القرن السادس عشر والدراسات الحديثة أن الموريسكيين فى أثناء حصار مالطة قاموا بتسريب معلومات عن قوة الأسطول الإشباني الذى سيضطلع بمساعدة المحاصرين.

(5) Regla, J., Estudios sobre los moriscos

(٦) وفقا لما ذكره مارمول كارباخال، فإن ابن أمية يعتقد أنها ستكون ثورة قصيرة المدى ولا تتسم بالقوة.

(٧) هذا القصص يحوى أساطير وخرافات وحكايات متعلقة بالمسلمين والموريسكيين.

(8) Braudel, F., El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II

(9) García Arenal, M., Los Moriscos y la Inquisición

(10) Regla, J., Ibíd., pág. 51

(11) García Arenal, M., Ibíd., pág. 287.

(١٢) أحد الأمثلة الجيدة على ذلك هو "عزاء بسبب حول طرد الموريسكيين" el Diálogo de consuelo

sobre la expulsión de los moriscos لخوان ريبول Juan Ripoll وفيه يجيب أحد الحكماء على شكوك رجل من العامة حول نفى الأقلية.

(13) Compendio de industrias en los ministerios de la Compañía de Jesús con que prácticamente se muestra el bien acierto en ellos

مخطوطة العمل محفوظة في مكتبة كل من جامعتي سلمنكا و غرناطة

(14) Domínguez Ortiz, A., crisis y decadencia de la España de los Austrias, págs. 11-73.

(١٥) كان موقف اليسوعيين هو الابتعاد عن هذه المشكلة، فكان منتقدو الأقلية بصورة أساسية هم الرهبان الدومينيكاون وصغار رجال الكنيسة في فالنسيا و غرناطة.

(16) Ibíd., pág. 32.

(17) Carrasco Urgoiti, El moro granadino en la literatura. Cirrot, La maurophilie littéraire en Espagne au XVI siècle: Cologne, Refleets literaires de la question morisque ante al guerre des alpujarras et l'expulsion. Herreo garcía, M., Ideas de los españoles del siglo XVII. Lida de Malquiel, El moro en las letras castellanas

(18) Aivar Ezquerro, A., Acercamiento a la poesía de Alvar Gómze de Castro, Universidad Complutense de Madrid, 1980.

(19) Francesilla de Zúñiga, crónica burlesca del Emperador Carlos V, ed. Diane Pamp de Avalor-Acre, Madrid, 1971.

(20) Herrera, F., Clásicos Castellanos, núm.26, pág. 269.

(21) Justa poética, B.A.E., XXXIII, pág. 269.

(22) Premáticas y aranceles generales, pág. 7.

(23) Edición de Aurelio de Fernández y Orbe. Biblioteca de Autores Españoles.

(24) García de Enterría, M. C., Algunos aspectos socioeconómicos del siglo XVII reflejados en la literatura de Cordel, Cuadernos de historia económica de Cataluña, VI (Barcelona, 1971), pág.39.

(٢٥) رحلة جلالة الملك الكاثوليكي فيليبى الثالث لمملكة البرتغال، مدريد، ١٦٢٢، B.N.M.R.،  
١٥٠٤٤. قام فيليبى الثالث ملكنا معظم بمعاقبة الموريسكيين واجتثاثهم وإلقائهم إلى جحيم إفريقيا  
حيث أدى تحليلهم بشجاعة العمالقة وتهورهم وعدم مراعاتهم للتعاليم المسيحية إلى التمرد على الوضع  
القائم. تراب إسبانيا واقتصاصها، الشاكران لهذا التصرف الذى يليق بالملوك، يحتفلان بذكراه من خلال  
هذا الاستعراض.

(26) Restauración política de España, Edición de Jean Vilar, Instituto de Estudios fiscales,  
Madrid, 1974, pág. 135.

(27) ....Madrid, 1625, discurso VII.

(٢٨) يحدثنا ثربانتس عن الموريسكيين فى عدة أعمال مثل "حوار بين كلبين" El coloquio de los  
perros، "دون كيخوته" Don Quijote، "أعمال بيرسيليس وسيخيسموند" Los trabajos de Persiles  
y Segismunda، و"حمامات الجزائر" Los Baños de Argel.

(29) Edición de la B.A.E., tomo I, pág. 355.

(30) Oliver, A., "El morisco Ricote", Anales Cervantinos, V (Madrid, 1955-56)

كان موريسكيو وادى ريكوتى (مورثية) آخر المطرودين من إسبانيا. كانت هذه الجماعة منشعبة بالكامل  
بالتقافة والديانة المسيحية، وهم بالرغم من ترحيلهم فى ١٦١٤ سيعودون عدة مرات إلى أرضهم.  
سوف يحل فيليبى الخامس هذا الوضع الشاذ بسماحه لهم بالبقاء بصورة دائمة.

(31) Alcalá-Zamora y Queipo de Llano, J., "El tuzaní de la Alpujarra: Calderón ante el  
alzamiento de los moriscos contra Felipe II", Actas del Homenaje al profesor  
Domínguez Ortiz (1980).

(32) Blanco-González, B. "La juventud de Don Diego Hurtado de Mendoza y Pacheco",  
Cuadernos de Filología · (1969). Foulche-Delbosc, R., "Un point contesté de la vie de  
Don Diego Hurtado de Mendoza", R.H., II (1895), págs. 208-303. González Palencia,  
A., y Mele. E., Vida y obras de Don Diego Hurtado de Mendoza, Instituto Valencia de

don Juan I, II, III (1941, 1942, 1943). Señan y Alonso, E., Don Diego Hurtado de Mendoza. Apuntes biográfico-críticos, Jerez, 1886.

(33) Cepeda Adán, J., "Andalucía en el 1508", Hispania (1962). El gran Tendilla medieval y renacentistas, Cuadernos de Historia (1967).

(٣٤) الطبعة المستخدمة في هذه الدراسة هي طبعة برناردو بلانكو غونثاليث Bernardo Blanco González، دار نشر كاستاليا، ١٩٧٠. وهي واحدة من أفضل الدراسات حول هذا العمل. توفي أورتادوى ميندوثا عن عمر يناهز ٧٢ عاما وقد قام بكتابة هذا التاريخ عندما كان عمره بين ٦٧ إلى ٦٩ عاما.

(٣٥) توجد نسخ مكتوبة من هذا المؤلف ومحفوظة في قسم الكتب النادرة بالمكتبة الوطنية بمدريد، رقمها المسلسل ٧٥٧٧، ٧٦٨٣، ٢٠٩٤. النسخة التي عادة يعاد طبعها من "حروب غرناطة" هي طبعة خير الدودي لا بينيه Giraldo de la Viña، لشبونة، ١٦٢٦. هناك بعض الفروق والسهو الطفيف بين هذه الطبعة والمخطوطات ولكنها لا تمثل أهمية كبرى.

(36) Pfandl, Historia de la Literatura Española.

(37) Domínguez Ortiz, A. y Vicent, B., Historia de los Moriscos. Vida y tragedia de una minoría, Madrid, 1979, pág. 9.

(38) Caro Baroja, J., Los moriscos del reino de Granada, pág. 17.

(39) Meneses, r. «Les Cartas del Conde de Tendilla» CODOIN (1963).

يمثل كونت تينديا وماركيز بيليث طريقتين مختلفتين لفهم المشكلة الموريسكية. في أثناء الشهور الأولى للحرب لم يكن هناك أي تناسق في الأحداث نظرا للمواجهة القائمة بين النبيلين وافتقار الجنود - المهتمين بالغنائم أكثر من الحرب - إلى الطاعة.

(40) Ibíd..., pág. 178.

(41) Ibíd..., pág. 280.

(42) Ibíd..., pág. 95.

(43) Ibíd., pág. 329.

يرى التاريخ التقليدي أن فيليبي الثاني كان يعاني من اضطرابات نفسية كما كان ينظر إلى دوق أوستريا بازدراء. حيث مثل بالنسبة له صورة طبق الأصل من والده. لذا فهو كان يخشى استيلاءه على مقاليد الحكم في بعض ممالك الإمبراطورية الإسبانية.

(44) Ibíd., libro I.

(45) Ibíd., págs. 116-117.

(46) Ibíd., pág. 96.

(٤٧) استخدمت الطبعة الموجودة في B.A.E.، المجلد ٢١، صفحة ١٢٣ وما تلاها.

(48) D. Ortiz, A., y Vicente, B., ibíd., pág. 25.

(٤٩) يصعب للغاية التخلي عن فكرة عدم تحليل هذا العمل وكتاب السيد ديبغو معا. لابد من الوضع في الاعتبار أن "التاريخ الذي كتبه مارمول كارباخال والذي يجمع قدرا غير معقول من البيانات... لا يدين لـ "حرب غرناطة" سوى بتأييده إياه، خاصة فيما يتعلق بعدد من الأحكام على بعض الشخصيات". "حرب غرناطة" طبعة بلانكو - غونثاليث Blanco-González، صفحة ٨٣.

(50) Ibíd., pág. 365.

(٥١) يخبرنا مارمول كارباخال أن فرناندو بالور كان يود الذهاب إلى إيطاليا وفلانديس ليعيد جمع الثروة التي كان قد بددها، وذلك في نفس التوقيت الذي وقعت فيه الثورة.

(52) Ibíd., pág. 201.

(٥٣) يصف مارمول الحرب بأنها "بلا هوادة". هذه هي رؤية جماعة المسيحيين الجدد التي منحت لنفسها الحق في السلب وعدم دفع الضرائب الملكية.

(٥٤) قام بلانكو غونثاليث وكل من أورتيث وبينسينت D. Ortiz y Vincent بعمل إحصاء للمواقع المتمردة، وذلك في الأعمال سالفة الذكر.

(٥٥) صدر الجزء الأول في سرقسطة في عام ١٥٩٥ تحت عنوان "تاريخ جماعتى الثغريين وبنى سراج - فرسان مسلمون ومسيحيون - حتى انتصار الملك فرناندو، وهي نبوءة ظهرت حديثا في كتاب



عربي ألفه كاتب مسلم من غرناطة ذو رؤية اسمه ابن أمين، يتحدث فيه عن نشأة هذه الجماعات "هذا العمل ليس سوى رواية قائمة على أحداث حقيقية. يتضمن السرد بعض الحكايات التقليدية في الأدب الموريسكي الأخمياو. تعد طبعة بلانشارد ديموج هي الأكثر إثارة للاهتمام فيما يتعلق بالجزء الأول. أما الجزء الثاني فموجود في B.A.E.، المجلد الثالث، مدريد، ١٩٧٥ وهو العمل المستخدم لإتمام هذه الدراسة.

(56) Ariban, Carlos (introducción a la segunda parte de las Guerras Civiles de Granada, BAE), pág. XXXVI.

(٥٧) يصف بيريث دي إيتا ابن أمية بـ "الملك الضئى" مضافاً على اللقب صيغة احتقار.

(58) Ibíd., pág. 610.

(59) Ibíd., pág. 650.

(60) Ibíd., pág. 591.

(61) Ibíd., pág. 592.

منع تماماً الدخول بالأسلحة إلى قاعة الاجتماعات بمباني البلدية. فيما يتعلق بتعيين فرناندو بالور قائدا للحركة، فقد كان لنسبه تأثير أكبر من هذا الحدث النادر. مع نشوب الحرب تم إحياء كافة التقاليد الإسلامية، بما في ذلك تعدد الزوجات. هذا الخبر ليس صحيحاً على الإطلاق وينسب لخيال المؤلف أكثر من الحقيقة.

(62) Ibíd., capítulo III.

(٦٣) مع نشوب الحرب تم إحياء كافة التقاليد الإسلامية، بما في ذلك تعدد الزوجات. هذا الخبر ليس صحيحاً على الإطلاق وينسب لخيال المؤلف أكثر من الحقيقة.

(٦٤) كان ابن أبو ممثلاً لأكثر الجماعات المتمردة تطرفاً. مع اغتيال ابن أمية أصبح الموريسكيون أشد تطرفاً في مطالبهم وأضحت الحركة أكثر أصولية. كانت الثورة تنهار داخلياً، حيث أيد أحد القطاعات الاستسلام بينما حاول الآخر الاستمرار في حرب خاسرة تماماً. تولى الحصاد السلبي لأحداث عام ١٥٧٠ القضاء نهائياً على المقاومة القليلة المتبقية. حصل العمل الأول على إحدى الجوائز الهامة في تلك الفترة.

(65) Ibíd., pág. 593.

(٦٦) النسخ المستخدمة هي الطبقات الأولى الموجودة في B.N.M. بمسلسل R. 44.401 و R. 15.119 على التوالي. حصل العمل الأول على إحدى الجوائز المهمة في تلك الفترة.

(٦٧) كان البطريرك ريبيرا واحدا من أكبر المعارضين للأقلية، فقد كلف رجل الكنيسة خايمي بليدا بتأليف كتاب "الدفاع عن العقيدة" Defensio Fidei...

(68) Crónica... prólogo.

(69) Ibíd., Pág. 941.

(70) Ibíd., Pág. 947.

(71) Ibíd., Pág. 863.

(72) Defensio, pág. 37, tratado I.

(73) Crónica...pág. 869.

(74) Ibíd., pág. 870.

(75) Ibíd., pág. 872.

كان نبلاء فالنسيا من أشد المدافعين عن الموريسكيين، ويتحملون بصورة أساسية مسئولية بقاء الأقلية على ديانتها. في السنوات الأولى من القرن السادس عشر تلقى الموريسكي معاملة مميزة من محاكم التفتيش وقد تغير هذا الجو العام بعد حرب غرناطة.

(76) Ibíd., pág. 880.

(77) Ibíd., pág. 883.

في السنوات الأولى من القرن السادس عشر تلقى الموريسكي معاملة مميزة من محاكم التفتيش وقد تغير هذا المنظر العام بعد حرب غرناطة.

(78) Ibíd., pág. 930.

(79) Ibíd., pág. 984.

(80) Ibíd., pág. 1.031.

(81) Ibíd., pág. 981

(٨٢) الطبعة المستخدمة هي الطبعة الأولى من العمل وهي محفوظة في BNM برقم مسلسل R. 11.918. هذا الكتاب هو ترجمة إلى الإسبانية لكتاب بليدا ذاته المعنون " Del giusto scacciamento " de Moreschi de spagna libri sei del Padre...dell'Ordine dei Predictatore" والمنشور في روما عام ١٦١١. صدرت النسخة الإسبانية بعد عام من ذلك التاريخ نظرا للنجاح الذي حققه العمل في إيطاليا.

(83) Crónica..., pág. 949.

(84) Justa expulsión..., prólogo

(٨٥) يعتبر صحة تنصير الموريسكيين من عدمه واحدا من أكثر الموضوعات المطروحة في القرن السادس عشر. قبل مؤرخو تلك الحقبة بقانونية التنصير ومن هنا جاء اعتبارهم لأفراد الأقلية أشخاصا مارقين.

(86) Ibíd., pág. 98. Libro I.

(87) Ibíd., libro 2, capítulo II

(88) Ibíd., fol. 91.

هذا المثال مأخوذ من خايمي بليدا.

(89) Ibíd., fol. 260.

(90) Ibíd., Fol. 323-325.

(91) Ibíd., fol. 354.

(92) Ibíd., fol. 478.

(93) Pérez Bustamente, "El pontífice Paulo V y la expulsión de los moriscos", B.A.H., CXXIX, págs. 219-233.

(٩٤) استخدمت النسخة المحفوظة في B.N.M. تحت رقم مسلسل R. 2.856.

(95) *Ibíd.*, pág. 152, parte I

(96) *Ibíd.*, pág. 155, parte I

(97) *Ibíd.*, pág. 3, parte II

(98) *Ibíd.*, pág. 35, parte II

(99) *Ibíd.*, pág. 115, parte II.

(100) *Ibíd.*, pág. 102, parte II

(١٠١) استخدمت النسخة الموجودة في B.N.M. تحت رقم مسلسل R. 10.400.

(102) *Ibíd.*, cáps. V, VI, VII.

اقتصرت الاستشهادات على الوصف البسيط للظاهرة.

(10٣) *Ibíd.*, Fol. 38, 39, 40.

(١٠٤) الطبعة المستخدمة هي النسخة المحفوظة في B.N.M. تحت رقم مسلسل R. 16.526.

(105) *Ibíd.*, Fol. 9-11

(106) *Ibíd.*, fol. 39.

(107) *Ibíd.*, fol. 76

(108) *Ibíd.*, fol. 127

(109) *Ibíd.*, fol. 157

(110) *Ibíd.*, fol. 157-158

(١١١) استخدمت الطبعة الأولى الصادرة في عام ١٦١٣ في بايادوليد والموجودة في B.N.M. تحت رقم مسلسل ١٧١٥٩ لتحليل هذا الكتاب.

(١١٢) هذه الأعمال تقلل من شأن القدرات القتالية للجماعات الموريسكية الموجودة بالجبال والسهول. لم يكن لديهم إمدادات جيدة وكانت تجهيزاتهم سيئة ولم يمتلكوا سوى النذر اليسير من الطعام. افتقروا إلى القادة والخطط العسكرية المحددة والتسليح الجيد. كان أملهم الوحيد هو سيطرتهم على الجبال واستخدامهم لتقنية حرب العصابات. لقد أظهروا مقاومة ضارية ولكنها لم تدم طويلا نظرا لنقص العتاد.

(١١٣) عند حدوث الثورة الموريسكية في فالنسيا كان ميخيا قد تقاعد في مستعمرة ألانخي وذلك بعد أن خدم خلال فترة حكم فيليبى الثانى كقائد ميدانى وحاكم وقائد عام بكامبراى وأوستيندى، أصبح فيما بعد عضوا بمجلس الحرب. أسهمت أفعاله في القضاء بحسم على بعض هذه المجموعات الجبلية.

(114) *Ibíd.*, pág. 40.

هذه الأرقام قريبة للغاية من التقديرات الحالية لأعداد المطرودين. حيث تحدث ريغلا عن ١٦٠٠٠٠ إلى ١٧٠٠٠٠ شخص، وتحدث برونات عن ١٦٠٠٠٠ شخص، ورويث ألانسا عن ١٦٢٠٠٠ شخص من الموريسكيين.

(١١٥) استخدمت في هذا الموضع الطبعة اللاحقة الصادرة في فالنسيا في عام ١٩٧٩، الكتيب الأول.

(116) *Ibíd.*, fol. 19, canto I

(117) *Ibíd.*, fol. 34, canto II

(118) *Ibíd.*, fol. 26, canto II.

يمكننا التشكيك في صحة التأكيد الذى يفيد ارتداء الموريسكيين لجلود الخنازير البرية، حيث يحرم الإسلام أكل لحم الخنزير و مشتقاته كما يعتبر استخدام جلده بالنسبة للمسلم نذير سيئا. هذا التأكيد يبعث فينا الشك حول معرفة المؤلف بالواقع الموريسكى.

(119) *Ibíd.*, fol. 41 v., canto III.

(120) Ibíd., fol. 60, canto V

(١٢١) النسخة المستخدمة هي طبعة مدريد لعام ١٦١٢ المحفوظة في B.N.M. تحت رقم مسلسل R.

3.740، الكتيب ٨٨

(122) Ibíd., canto IX

(123) D. Ortiz y Vicent, B. ob. Cit., pág. 184

(١٢٤) هذا الطلب موجود في B.N.M. برقم مسلسل V.E. 50/9

(125) Ibíd., fol. 8

(126) Ibíd., fol. 6

(١٢٧) مارتين غونثاليث دي ثيوريجو يضع في اعتباره الأماكن المهجورة بمملكة قشتالة. نظرا لتزايد أعداد المسيحيين الجدد يوما بعد يوم يعتقد ثيوريجو أن إسبانيا تواجه خطرا كبيرا.

(128) Ibíd., fol. 7

(١٢٩) النسخة المستخدمة هي الطبعة المحفوظة في B.N.M. تحت رقم مسلسل R. 12.484. هذا الكتاب

كان لدى باسكوال غايانغوس الذي كتب في صفحته الأولى: "نسخة كاملة من عمل نادر يذكر سالبا

Salvá في الكتالوج الخاص به أنه لا يوجد منه سوى نسخته الشخصية"

(130) Ibíd., pág. 9

(131) Ibíd., pág. 16

(132) Ibíd., pág. 153

(133) Ibíd., canto VII

(13٤) Ibíd., pág. 190

(١٣٥) صدر هذا العمل في بامبلونة عام ١٦١٣ على يد الناشر نيكولاس أسيايون Nicolás Assiayun،

B.N.M.، رقم مسلسل R. 16.526.

(136) Ibíd., Fols. 2v y 3r

(137) Ibíd., Fol. 6

(138) Ibíd., Fol. 9

(139) Ibíd., Fol. 17

(140) Ibíd., Fol

(١٤١) النسخة المستخدمة موجودة في B.N.M.، رقم مسلسل R. 13.503.

(142) Ibíd., Fols. 21v y 22r

(143) Ibíd., Fol.25v.

(١٤٤) ... أو هام وزوال تلك الأوامر في ذلك الوقت. إضافة إلى كلمة عن موريسكي إسبانيا، مع عدد من التحذيرات لتوخي الحذر... مذكرة موجهة لملكنا حول قيام الموريسكيين، انطلاقاً من كرههم للعقيدة والديانة المسيحية، بقتل المسيحيين القدامى (وبعض المسيحيين الجدد) المقيمين في البشيرات في مملكة غرناطة في أثناء ثورة عام ١٥٦٨.





## الفصل الثانى

### بدء معضلة: التأريخ المتحرر والتأريخ المحافظ

#### ١-٢: تأملات عامة

مع نهاية آخر حكام أسرة أوسترياس Austrias الإسبان ووصول عائلة بوربون Borbón إلى الحكم فى إسبانيا تراجعت المشكلة الموريسكية حتى انتهت بها الأمر إلى دروب النسيان. ولم يغير هذا المنظر العام المظلم سوى الكتاب الذى ألفه الإنجليزى ميشيل غيديس Michael Geddes<sup>(١)</sup> فى عام ١٧٠٢. إلا أن هذا العمل ليس معروفا ولم يأت على ذكره أى من كتاب القرن التاسع عشر حيث تناسى الإسبان المصير الذى آلت إليه هذه الأقلية من المسيحيين الجدد، ولن يخرق هذا الصمت سوى الرومانسيين بعيد الثلث الأول من القرن التاسع عشر.

يمكن أن نقول إن المشكلة الموريسكية قد عادت لتصبح مثار الدراسة والبحث فى حوالى خمسينيات القرن الماضى، هذا ويؤكد ريكاردو غارثيا كارثيل Ricardo García Cárcel فى حديثه حول التأريخ فى تلك الفترة: "أنه منذ طرد الموريسكيين فى ١٦٠٩ وحتى عام ١٩٠١، وهو العام الذى نشر فيه كتاب بورونات والذى يعد دليلا معبرا للغاية عن الحملة القتالية العنيفة التى مورست ضد الموريسكيين، فإن التأريخ الإسبانى يزخر بالإصرار على الدفاع عن مسألة الطرد وتبريرها، معتبرا إياها النتيجة المنطقية لكون العناية الإلهية تحمى إسبانيا "تور

ترينتو ومطرفة الملحدين<sup>(٢)</sup> فما ساقه هنا المؤرخ الفالانسي لا يتفق في رأيي وحقيقة التاريخ في القرن التاسع عشر.

هذا ونجد أعمال كل من بورونات وليا Lea متضمنة في هذا الفصل، رغما عن كون تاريخ نشر هذه الكتب يعود إلى الأعوام الأولى للقرن العشرين، وذلك لأنها تعد ذروة ما انتهت إليه الدراسات في القرن الثامن عشر.

بدءا من فلورنثيو خانيرو Florencio Janer ووصولاً إلى باسكوال بورونات نظر الجميع إلى طرد الموريسكيين على أنه قمة الوحدة السياسية والدينية في إسبانيا، بيد أن آراء الدارسين على اختلافهم قد تناقضت حول المنهاج، والفرصة، والعواقب الاقتصادية لذلك العمل. فلا يمكننا أن نصنف الإنتاج التاريخي للقرن التاسع عشر بأسره إلى فئة واحدة. إذا كان من المؤكد أن هناك كتاب قد دافعوا عن ذاك الحدث وبرروه فهناك آخرون اعترضوا على صحة السياسة التي اتبعتها عائلة أوسترياس مع المسيحيين الجدد، سواء كلها أو جزء منها. ومؤرخو القرن التاسع عشر تتراوح آراؤهم من المشنعين الساخرين، أمثال بورونات، إلى نقاد سياسة الاستيعاب التي قام بها كل من الملوك الكاثوليك والحكام الأوائل من أسرة أوسترياس. وفي رأي الشخصي لا يمكننا المساواة بين أعمال كل من دانفيلو Dánvila، وبورونات، ومينينديث إي بيلايو Menéndez y Pelayo وكانوباس ديل كاستيو Canovas del Castillo وبين نظائرها التي قام بها موديسستو لا فوينتي Modesto Lafuente، وفلورينثو خانيرو، أو سانغرادور إي بيتوريس Sangrador y Vitores. هذا وتناولنا للموضوع أقرب بعض الشيء إلى رأي إوخينيو ثيسار باياريس Eugenio Císcar Pallarés عنه من ذلك الخاص بغارثيا كارثيل، "يرى البعض أن مسألة الطرد مبررة إلى حد بعيد وأنها أسدت للبلاد خدمة جليلة، خاصة فيما يتعلق بالجانب الديني والروحاني. (دانفيلو إي كويادو، وكانوباس ديل كاستيو، ومينينديث إي بيلايو). أولئك الذين يتمتعون برؤية أكثر تحملاً وتسامحاً

يأسفون لذلك الأمر حيث يحملون مسئوليته على عاتق رجال الدين الذين لم يرتفع شرحهم إلى المستوى اللائق، وكذلك ضعف فيليبى الثالث، ومصلحة وزير مرثش (مونيوت إى غابيرا Muñoz y Gavira) ويذهبون إلى أن هذه الطريقة كانت ذات عواقب وخيمة بالنسبة لتطور البلاد فيما بعد وإن كانت من الممكن أن تعود عليها ببعض الفائدة الروحانية<sup>(٣)</sup>.

لقد تم عرض المشكلة الموريسكية فى سائر أعمال القرن التاسع عشر على أنها صدام عرقى. فكل من السلالتين المسلمة والمسيحية قد تحاربتا فوق تراب شبه الجزيرة الإسبانية منذ العام ٧١١ لينتهى الصراع فى ١٦٠٩. وعلى هذا يكون الاحتلال قد دام تسعة قرون وليس فقط ثمانية. تتوافق هذه الرؤية مع كيفية تحليل ذاك الأمر فى الوقت الحاضر. لقد وضح ريغلا أن المشكلة ثقافية وأنه لا توجد خلافات عرقية، وإلا فإنه لن يمكن للعقل أن يتفهم الإجراءات العملية التى دفعت المسيحيين القدامى كى يحتفظوا بأطفال من المسيحيين الجدد.

تعد مسألة تحقيق الوحدة القومية من خلال نفى الأقليات من الموضوعات المتكررة. حيث يدافع الكتاب التحرريون بصورة نمطية عن الأقلية موجهين هجومهم ضد الإدارة الإسبانية. وعلى النقيض فإن المؤرخين المحافظين يدافعون عن الديانة المسيحية كمكون أساسى للأمة الإسبانية.

وكما جرت العادة عند التأريخ لفترة زمنية بعينها، فنحن على دراية بالتحيز الذى قادت إليه تلك التفرقة الصارمة. حيث يصعب للغاية التمييز بين المؤرخين المحافظين والتحرريين لعدم وجود حدود واضحة بين الاتجاهين. ونجد أنفسنا فى موقف مماثل عند التصدى لتأثير الفلسفة الوضعية على هؤلاء المؤرخين، فصدى هذا التيار واضح عند مينينديث إى بيلايو، إلا أن هذا لا يعنى اختفاء تماما عند الآخرين.<sup>(٤)</sup>

وهنا نجد أنه بإمكاننا تجميع تلك الأعمال وتصنيفها إلى ثلاثة أقسام:

(أ) مؤرخون تفرغوا للحكم على قرارات حكام عائلة أوسترياس. هذه الكتابات - جدلية الطابع إلى حد بعيد - تتمثل بصورة أساسية في تلك المبينة في الفصل السابق والتي تتعدم فيها النصوص الأصلية تماما أو لا يتوافر سوى الحد الأدنى منها (نذكر على سبيل المثال ألبيرت دي ثيركوت Albert de Circout).

(ب) الدراسات المبينة على قاعدة قوية من النصوص غير المنشورة. ويمكننا أن نضمن هذا القسم كل من أعمال ليا (المدعومة بمستندات خاصة بمحاكم التفتيش)، وأعمال دانفيل (المزودة بالعديد من محاضر المجالس والخطابات وسجلات المحاكم)، وبورونات (حيث المستندات المنتمية إلى أرشيفات فالنسيا)، وخانير (الذي جمع مخطوطات من أرشيف مملكة أراغون والأرشيف العام بسيمانكاس).

(ج) أعمال المؤرخين الذين خلفوا روايات أدبية قائمة على أحداث تاريخية حقيقية. هؤلاء الكتاب متأثرون أو منتمون بصورة مباشرة للتيار الرومانسي الذي انتشر بقوة على نطاق واسع في النصف الأول من القرن التاسع عشر. ويعد أستاذ الجغرافيا والتاريخ بأحد معاهد فالنسيا والمؤرخ الرسمي لمدينة توريا بيثينتي بويكس Vicente Boix<sup>(٥)</sup> أبرز نماذج هذه المجموعة الثالثة.

إلى جانب هذا التقسيم العام يلزم أن نوضح بداخله التيار الفكري لكل من المؤلفين. فالمحافظون المدافعون باستماتة عن الوحدة الدينية لا يقدرّون على نقد مسألة الطرد، فهذه الطريقة بالنسبة لهم لا تشوبها شائبة. أما المتحررون فهم أكثر تعاطفا مع الموريسكيين وأشد نقدا للسلطة. ضمن التيار الأول سنضع كانوباس ديل

كاستيو، ودانفيل، وبورونات، ومينينديث إى بيلايو. كما سنجد ضمن المتحررين كلا من مونيوت إى غابيرا، وخانير، وأمادور دى لوس ريوس Amador de los Rios، وموديستو لافوينتى وليا وآخرين.

ينبغى استثناء الفيكونت الفرنسى ألبرت دى ثيركوت من تلك الفئة الأخيرة نظرا لدوافعه. فهذه الشخصية أقرب للاتجاه المتحرر منه إلى المحافظ، بيد أننا لا يمكننا كذلك إدراجه فى المجموعة الأولى. حيث لا يقدم سوى القليل من الوثائق وهدفه الأخير هو تشويه صورة قوة وأمة مازال ينظر إليها فى القرن التاسع عشر على أنها بربرية ووحشية. وهو يستعرض بسرور بالغ الأخطاء السياسية الإسبانية. حيث يرى أن للطرد آثاره الاقتصادية المشئومة إلا أنه يعود ليعارض ذلك بالتأكيد على مزاياه السياسية والدينية.

إن البحث عن الأسباب التى حملت مؤرخى القرن التاسع عشر على دراسة هذا الأمر لهو شىء معقد وذلك نظرا لتعدد تلك الأسباب. حيث نعتقد أنه لم تكن لديهم الدوافع نفسها، كما أنه ينبغى أن نصنفهم حسب الجيل، أو الأغراض السياسية، أو التيارات الفكرية الوافدة من أوروبا، أو مجرد ردود أفعالهم تجاه الأحداث التى عاشتها إسبانيا فى الفترة ما بين ١٨٥٠ و ١٩٠١.

وفى المقام الأول لا يسعنا إنكار كون هذا الاهتمام متأثرا بالحركة الرومانسية، والتى كان لها ثقل ملحوظ فى إسبانيا وإن لم تكن كذلك فى أجزاء أخرى من أوروبا. وعلى جانب آخر فإن الدراسات التى اضطلع بها مؤرخو القرن التاسع عشر حول فترة التوسعات الإسبانية جعلتهم يتفاجأون بظهور هذه المشكلة أمامهم. فالفكر التحررى يدافع عن الأقلية، بينما المحافظون - كما فى حالة كانوباس- يبحثون عن المكون الجوهرى للقومية الإسبانية.

وهنا ينبغي إبراز إحدى النقاط حتى يتسنى لنا فهم هذه الدراسات التاريخية، حيث إن المؤرخين المشتغلين بالسياسة - وقد كانوا متوافرين بكثرة في القرن المنصرم- هم الذين عنوا بذلك الأمر في بدايته، وهو ما يبرر النية المبيتة للكتاب أنفسهم. فهم لا يدرسون حدثا تاريخيا فحسب بل يدافعون عن عدة نقاط فكرية بعينها من خلال دراستهم لتلك الأقلية.

وأخيرا فإن ذلك الاهتمام المفاجئ بالأمر مرده إلى الحرب القائمة آنذاك في محمية المغرب. حيث نجد أن مدرسة المستعربين في القرن التاسع عشر، والتي يمثلها على أكمل وجه باسكوال غايانغوس Pascual Gayangos، لم تستطع أن تتأى بنفسها عن التأثير بذاك الأمر.

عاد الإسبان في القرن التاسع عشر بعد قرون عديدة إلى لقاء المسلمين وجها لوجه. وإذا كان مؤرخو المشكلة الموريسكية في القرنين السادس عشر والسابع عشر قد تمتعوا ببعد إفريقي عند كتابة بعضهم في التاريخ العام لشمال إفريقيا أو بعض القصص الإفريقية، فإن تلك الخاصية ستتكرر من جديد في النصف الثاني من القرن الثامن عشر.

سوف تخلق القضية الإفريقية عدوا معروفا سيذكرنا بأزمة ماضية ومشاكل ولدها التعايش بين ثقافتين بينهما خلافات أساسية. ويمكننا أن نسوق على سبيل المثال العمل الذي كتبه سانغرادور إى بيتوريس مخصصا لإياه لأودونيل O'Donnell بوصفه فاتح مدينة تطوان، والتي يذكر أن العرب المسلمين قد قاموا بإعادة تأسيسها.<sup>(٦)</sup>

لم يكن هناك مجرد ازدراء لإحدى الثقافات وإنما للقارة كذلك وهو ما سيدلل عليه هذا الاستشهاد من مقدمة كتاب بورونات التي أعدها مانويل دانفيل: "ما الذي أتى به غزاة القرن الثامن من إفريقيا؟ وما الذي عملوا على ازدهاره عندما عادوا

إلى هناك؟ لا شيء بالتأكيد<sup>(٧)</sup>. ويمكن للمرء أن يتساءل إذا كان ذلك النص يحوى جذور الازدراء الذى سيلاقيه الإسبان فى شمال إفريقيا. فاستخدام لفظ عرق للتعريف بالموريسكيين فى أثناء تعايشهم مع المسلمين فى دول المغرب أيضا له دلالة.

ومن الممكن أن نضيف عاملا آخر حتى نفهم النظرة المعادية للموريسكيين فى كتاب بورونات. حيث تزامنت كتابته للعمل مع فقدان الإسبان للمستعمرات الأمريكية وما لذلك من إضرار بالاقتصاد والسكان. حيث يشير للأمر العديد من المرات على مدار المؤلف، ففقدان إسبانيا للمستعمرات يضعها فى مواجهة مستقبل غير آمن وفترة جديدة من الانهيار، ولهذا قام باللجوء إلى القرن السابع عشر وتحديد طرد الموريسكيين كظاهرة مشابهة إلى حد ما. حيث تعود الأنظار لتتجه نحو القضايا الداخلية، وتعد المسألة الموريسكية مثالا معبرا عن فترة صعبة فى تاريخ إسبانيا. كما أن كون بورونات من رجال الدين كان له أيضا تأثيره المباشر على هوسه بمعاداة الموريسكيين.

هذان العاملان سيخلقان وعيا بالوحدة الداخلية وبأمة إسبانية متوحدة ومتحصنة بالدين. وهذه النظرية موجودة فى جميع الأعمال التاريخية المكتوبة فى القرن التاسع عشر دون استثناء. هذا وتتمثل المعضلة فى العواقب الاقتصادية والمعاملة التى يتلقاها الموريسكى أكثر منها فى الآثار السياسية والدينية التى أجمعت عليها الآراء.

## ٢-٢: فلورينثيو خانير

إن كتاب فلورينثيو خانير "الوضع الاجتماعى للموريسكيين فى إسبانيا: أسباب الطرد والعواقب التى خلفها فى المنظومة الاقتصادية والسياسية" *Condición social de los moriscos de España: causa de su expulsión y*

consecuencias que ésta produjo en el orden económico y político  
والذى حصل على الجائزة الثانية فى مسابقة الأكاديمية الملكية فى التاريخ لعام  
١٨٥٧، سوف يصبح أفضل نتاج لتأريخ القضية الموريسكية فى القرن التاسع  
عشر. حيث سيتبع بقية المؤلفين فى التحقيقات التى قام بها والآراء التى توصل  
إليها. وانطلاقاً من هذا العمل ستسحب بقية الكتب إلى تأكيد أو إنكار ما حصلت  
عليه عبر وثائق غير منشورة. البناء الداخلى للعمل مقسم إلى ثلاثة فصول:

\* الوضع الاجتماعى للموريسكيين فى إسبانيا.

\* أسباب طرد الموريسكيين.

\* العواقب التى خلفها الطرد فى المنظومة الاقتصادية والسياسية.

فى المقام الأول يقوم بتحليل غير متعمق لكل من حرب الاسترداد وفترة  
حكم الملوك الكاثوليك وأول حاكمين من أسرة أوسترياس منهيًا روايته للأحداث  
عند العام ١٥٧١. هذا ولا نعرف تدهور التعايش السلمى بين المسيحيين القدامى  
والمسيحيين الجدد (١٥٧١-١٦٠٩) إلا عن طريق محاضر المجالس وسجلات  
المحاكم دون استخدام المستندات الخاصة بمحاكم التفتيش. بعد ذلك انتقل إلى  
التركيز على أسباب الطرد والثورات الموريسكية الأخيرة والعواقب التى أدت إليها  
هذه الأساليب.

ويعتمد خانير بصورة أساسية من حيث الوثائق على المراسيم، وقرارات  
المجالس، وخطابات الشخصيات البارزة، ومستندات مجلس الدولة المحفوظة فى  
الأرشيف العام لسيمانكاس، وقوائم من تم ترحيلهم، وأوراق من أرشيف مملكة  
أرغوان.

لا يجب أن يدعنا عنوان الفصل الأول نأخذ فكرة خاطئة، حيث لا يتناول  
أكثر من دراسة لوضع الموريسكيين حتى تاريخ نشوب ثورة غرناطة. الأمر



الوحيد الذى يظهر لنا هو المقارنة بين المسيحي الجديد ووضع بقية العرب(\*) . فالموريسكيون بدءا من العام ١٤٩٢ يصبحون شعبا مهانا يتغذى عليه التشدد الدينى لرجال الكنيسة الإسبانية من أمثال ثيسنيروس Cisneros، فتحولهم الزائف، وردتهم، وتعاونهم مع الأتراك، وتصميمهم على طقوسهم ومعتقداتهم الدينية لا يمكن إنكارها على الإطلاق، بيد أن "... شعبا ممتنها إلى تلك الدرجة فى تقاليده وطرق حياته وممتلكاته وعقيدته وحتى فى تقاليده المنزلية كالموريسكيين، من الممكن إخضاعه تحت ضغط القمع المستبد ولكن قبل ذلك كان عليه الثورة بحماس مستमित مستخدما الأسلحة التى ورثها عن آبائه"<sup>(٨)</sup>.

إن سلوك الموريسكيين موروث بكل وضوح عن أسلافهم العرب، فالمسيحي الجديد لا يمكنه التخلص من ذلك الإرث الذى يعد مكونا رئيسيا فى شخصيته، حيث "كان الموريسكيون مسلمين بحق فيما يتعلق بشئون حياتهم الداخلية، محترمين أحكام القرآن فى الأمور الحياتية والعقائدية ومحافظين بكل أمانة على تقاليد أسلافهم"<sup>(٩)</sup>. ويخبرنا فى هذا الفصل الأول عن الاختراعات التقنية والنباتات الجديدة التى جاء بها العرب واستمر الموريسكيون فى استخدامها. من هنا ستظهر فى المستقبل الأزمة الناجمة عن رحيلهم. حيث يأسف خانيير لأنه "فى النهاية لم يكن لدى أسلافنا خطة محددة أو نظام سياسى يهدف لاستيعاب الموريسكيين بمنهجية وتبصر ونجاح"<sup>(١٠)</sup>. الأمر الذى كان سيمكننا من إضعاف إصرارهم الدينى. ويرى أن السلوك الدينى الذى أملاه حكامنا يفتقر إلى التناسق ووجود هدف محدد واضح المعالم.

لا يرى خانيير طرد الموريسكيين على أنه العلة الرئيسية لانتهيار إسبانيا وخلو شبه الجزيرة الأيبيرية من السكان، غير أنه يعترف بتأثيرها على مناطق

---

(\*) يخطط المؤلف بين العرب كقومية وبين المسلمين كمعتنقى دين سماوى. (المراجع)

بعينها: "لقد بدأت آثار القمع الذى مورس ضد المتحولين حديثا إلى المسيحية فى الظهور أولا فى مملكة غرناطة مع القرار الصادر بطرد من تبقى بعد الحروب السابقة من عدد قليل من السكان الموريسكيين"<sup>(١١)</sup>. إن السبب الرئيسى لانعدام السكان بالداخل يرجع إلى ما أثاره اكتشاف العالم الجديد من اهتمام لدى الإسبان كما أن: "طرد الموريسكيين فيما بين عامى ١٦٠٩ و ١٦١٤ أسهم بالضرورة - وكيف لا - فى انعدام السكان متفوقا على ما أظهرته شبه الجزيرة من مقاومة لذلك فى القرن السابع عشر، ولكن مع تزايد أعداد المطرودين حتى تسعمائة ألف أو مليون شخص، كما يذهب بعض الكتاب، فإن قلة السكان فى إسبانيا كان سببه إلى حد بعيد الحروب الداخلية والخارجية، والأوبئة المستمرة، والمجاعات، والغلاء، وهجرة اليهود<sup>(\*)</sup> وبالطبع المسلمين وذلك فى أثناء حرب غرناطة وبعد ثورة عام ١٥٦٨ عندما خلت أندلوثيا من سكانها."<sup>(١٢)</sup> أما رغبة خاير فكانت "أن تصل الأمة الإسبانية لأوجها وازدهارها المندثرين بعد أن حققت الوحدة السياسية"<sup>(١٣)</sup>، وهو ما لم يحدث فى تلك الآونة.

ومن العواقب التى خلفها الطرد نبرز على الجانب الدينى: "لقد حققت إسبانيا فوائد ملحوظة بطردها الموريسكيين الذين فرقوا وحدة البلاد الدينية وأمنها مما ذهب بكل جهود ملوكنا سدى، وإذا استتكرنا ذلك الأسلوب من الناحية الاقتصادية نظرا للتأثير السلبى الذى نجم عنه منذ لحظة إقراره، فإن التحيز الواضح للمؤرخين يجبرنا على احترامه بما أحدثه من فوائد عديدة فى المنظومة الدينية والسياسية"<sup>(١٤)</sup>، أما النتائج السياسية "فمن ينكر أن طرد الموريسكيين كان مفيدا بقدر كونه ضروريا؟ حيث أثرى الدولة بخيرات لا تقدر هى وحدتها الدينية وأمنها"<sup>(١٥)</sup>.

---

<sup>(\*)</sup> هل كان عدد اليهود كبيرا بحيث تؤثر هجرتهم فى الكثافة السكانية؟ (المراجع)

تكمّن القضية في تغيير سلوك المسيحي القديم منذ العصر الوسيط "... ذلك الاندماج في الأعراف والتقاليد بين عرقين متصارعين، عندما يحكى لنا التاريخ الحماس الذي دفع الفرسان المسيحيين لارتداء أزياء الموريسكيين، وركوب جيادهم بالركائب القصيرة، وتكلفتهم لاتباع طرق المسلمين، في الوقت نفسه كان العاهل الإسباني إنريكي الرابع Enrique IV يستقبل السفراء الأجانب جالسا على سجادة كما جرت العادة في الشرق وقد أوكل حماية قصره إلى حرس مكون من ثلاثمائة فارس إفريقي"<sup>(١٦)</sup>. وقد ظل الحال على هذا النحو حتى حكم الملوك الكاثوليك الذي وجدنا فيه "... الإساءات والانتقام بين كلا الفريقين، والرغبة في الانتهاء من إرساء الوحدة الدينية وهو الفكر الذي سيطر خلال قرنين طويلين من الزمان على المستشارين السياسيين، والحاجة الملحة لتأمين السلام الداخلي للبلاد وحمايتها من الغزوات الخارجية... هذه هي الدوافع الرئيسية لتلك الثورة الشهيرة والتي تراوح الموقف فيها من الحقد الأعمى إلى الإجراء المبالغ فيه"<sup>(١٧)</sup>. إن فكرة طرد الموريسكيين "... ليست نتيجة محددة للأفكار التي سادت لقرون عديدة، ولكره الشعب التقليدي لمن حكموه قديما، ولكن وسيلة ضرورية لإقرار السلام في الكنيسة والدولة الإسبانية"<sup>(١٨)</sup>. والطرد يتجنب الاضطرابات والحروب - داخلية كانت أو خارجية - والتي كانت قد دمرت الأمة الإسبانية أكثر من غيرها. ويرى خانيرو أن العداوة بين هذين العرقين لها أشد عمقا من الكره الموجود بين الكاثوليك والبروتستانت: "كيف كان من الممكن الإخاء بين ديانيتين مختلفتين ومتضادتين كالاختلاف بين ابن الرب والنبى الزائف؟"<sup>(١٩)</sup>.

ويبرز خانيرو من خلال شهادات المؤلفين المعاصرين للطرد أن التعايش بين الثقافتين كان أمرا مستحيلا حيث "... ظلوا يحكمون بين عظمائنا حتى بعد التحول القسري للموريسكيين الذين ازدروا الواجبات المقدسة التي أملتها عليهم الكنيسة وأصبحوا بعيدين كل البعد عن كونهم إخوة ليقوم الجميع من جديد باعتبارهم أعداء

لم يبرهنوا على إخلاصهم دينيا وسياسيا. وهكذا يمكن تفسير جانب من الضغينة التي كان المسيحيون القدامى يكتونها للمسيحيين الجدد وهذا هو السبب الذي جعل من كتبوا عن الطرد، سواء من العامة أو من أفراد الكنيسة، مازالوا يعتبرون الموريسكيين معتدين، ومن هنا فقد آلمهم جميعا أن يعيشوا وسط المسيحيين ويمتلكون خيراتهم ويحظون بما يجب أن يتمتع به الكاثوليك<sup>(٢٠)</sup>.

ويرى خاير أن التشدد الدينى قد أتى على يد الملوك الكاثوليك. فبعد تحقيقهم للوحدة السياسية زرعوا داخل وعى ساكنى شبه الجزيرة الرغبة فى الانتقام من الغزاة، الذين أضحوا منهزمين فى القرن السادس عشر "... لم تتشب الحرب أو تستمر باسم المصالح المادية ولكن تحت راية المبدأ"<sup>(٢١)</sup>.

العواقب الاقتصادية واضحة بالنسبة لخاير: تدمير الزراعة وضياع العديد من المحاصيل وانعدام السكان: لم تكن عمليات إعادة الإعمار فعالة، فالدمار الذى لحق بأراضى فالنسيا كان شاملا. وفيما يتعلق بالنتائج السياسية والدينية فهو لا يجرؤ على توجيه أى لوم، معتبرا المكاسب مقبولة إلى حد ما. على العكس من ذلك فإن العواقب كانت مدمرة على الجانب الاقتصادى: "ونحن فى الختام ندين أيضا تشدد أولئك الذين لم يجنحوا لتطبيق فضائل الإنجيل للتهدة من الحقد الذى سيشعر به العامة ولم يسهموا سوى فى إذكاء نيرانه. ولا نبرىء - كما يقول أحد المؤرخين - فيليبى الثالث وأسلافه من الذنب الذى يتحملونه فى تلك الأحداث المؤلمة والذى اقترف منه حاكم كاستيلا الحكيم جزءا ليس باليسير، وهو الذى يعد اسمه مكروها لدى الكتاب الأجانب بينما يثير لدينا مفاخر أمجادنا القومية... إن المسؤولية الأخلاقية لطرده الموريسكيين لا تقع فحسب على عاتق فيليبى الثالث Felipe III ورجاله بل هى ملقاة بأكملها على روح القرن التى حصدت إرث الأزمنة السابقة وتلقّت دفعتها لتظهر فى النهاية يهيمن عليها التعصب والتشدد فى الوقت نفسه. وما حدث على النطاق الدينى نجده بالطريقة نفسها فى مجال السياسة،

فعندما يفصل بين الشعوب تتافر طبيعي وتلقائي وحروب دموية، كالتى ذكرناها، حينئذ لا يقدر على جمعها سوى معجزة تدفع بها العناية الإلهية.<sup>(٢٢)</sup> وبعد هذا الاستشهاد لم يتبق سوى آخر آراء فلورينثيو خانيير المريرة التى تضمنها كتابه: "... كان طرد الموريسكيين ثمن تحقيق الوحدة الدينية نتيجة نسيان أسلافنا تلك الحكمة السامية: تدعم الممالك أركانها بالرحمة وتهزها بالقسوة"<sup>(٢٣)</sup>.

### ٣-٢: ماتياس سانغرادور إى بيتوريس

قام ماتياس سانغرادور إى بيتوريس عضو الأكاديمية الملكية فى التاريخ بنشر كتابه المختصر "ذاكرة التاريخ حول طرد الموريسكيين من إسبانيا خلال حكم فيليبى الثالث" Memoria histórica sobre la expulsión de los Moriscos de España en el reinado de Felipe III فى عام ١٨٥٨. هذا الكتيب الصغير يماثل إلى درجة تثير الشكوك عمل خانيير المنشور فى العام السابق. على الرغم من وجود ملحوظة فى نهاية العمل مفادها أن "... هذه الذكريات كتبها المؤلف فى عام ١٨٥٥ فى مكتبة رئيس أساقفة توليدو"<sup>(٢٤)</sup>، إلا أن ذلك لا يجعلنا ننكر شبهة الاحتيال، فبناء الدراسة متماثل وكذلك النتائج التى خرج بها، حتى إنه فى إحدى صفحات ذلك المؤلف الصغير يطالعنا العنوان الكامل لكتاب خانيير.

يعد حكم كل من فيليبى الثانى Felipe II وكارلوس الخامس Carlos V فترة مشنومة حيث نشبت فيها أزمة القرن السابع عشر. هذا ولم يفلح خليفة فيليبى الثانى فى استدراك أخطاء أبيه وجده. فقلة الكفاءة الشخصية لفيليبى الثالث جعلته يمنح سلطته إلى فرانسيسكو ساندوفال وروخاس Francisco Sandoval y Rojas. إن انعدام الصفات "الواجب أن يتحلى بها الملك"<sup>(٢٥)</sup> لم تتوافر كذلك فى دوق ليرما الذى يعتبره "ذلك الشخص القوى ذو المكانة الرفيعة لدى الملك والذى صورته

التاريخ قصير الأمد على أنه سياسى ورجل دولة طموح إلى أبعد الحدود ولكن ليس لتحقيق رخاء ومجد إسبانيا وإنما لإعلاء مكانته عن طريق جمع المناصب والثروات لكل أقربائه ومواليه. ومما لا شك فيه أن طمع هذا الثرى غير القابل للإشباع كان أحد العوامل التى أثرت بصورة مباشرة فى قرار طرد الموريسكيين الإسبان<sup>(٢٦)</sup>.

ويرى سانغرادوراي بيتوريس، مثله مثل خانيير، أن طرد الموريسكيين لم يخلف وراءه سوى تدمير الزراعة والفنون والتجارة. أما ضرره الأكبر فهو دون شك إبراز خلو إسبانيا من السكان.

يدرس الفصل الأول تطور التاريخ السياسى للأقلية حتى زمن فيليبى الثالث، ويأسف المؤلف على مدار العمل للقرار غير الحكيم للعاهل الإسبانى من الناحية الاقتصادية "... إذا كان قد حصد مدحا شديدا لمنفذه، نتيجة التملق الدنيء فإنه قوبل باستياء كل المفكرين وأدى إلى أن يصنف الكاردينال ريتشيليو Richelieu وزير ملك فرنسا لويس الرابع عشر Luis XIV هذا الإجراء بأنه غير حكيم اقتصاديا...<sup>(٢٧)</sup>.

أما الفصل الثانى فيختص بدراسة الوضع الاجتماعى للموريسكيين الإسبان. لا ينسى سانغرادوراي بيتوريس كون الموريسكى سليل العرب الذين غزوا شبه الجزيرة عام ٧١١: "كان الموريسكيون خلفاء أولئك العرب البارزين أو من الأفضل أن نقول إنهم هم العرب أنفسهم ولكن معمدين، وعلى الرغم من أنهم لم يتفرغوا للارتقاء بالعلوم التى بلغ فيها أسلافهم شأنا كبيرا نظرا للمكانة المختلفة التى شغلوها فإنهم قد احتفظوا بمعلومات مفيدة وصفات الجد والاجتهاد التى نجحوا من خلالها فى الحفاظ على ازدهار الزراعة، والفنون، والتجارة"<sup>(٢٨)</sup>.

وبعد ذلك يشرع فى وصف كل واحدة من جماعات الموريسكيين الموجودة بشبه الجزيرة مادحا فيها جميعا الاجتهاد ونمط الحياة المتحفظ: "يجب ألا يبعث ذلك على الاعتقاد بأن الحالة الاجتماعية لهؤلاء هى نفسها الخاصة بالمسيحيين الجدد أو الموريسكيين، بل على العكس من ذلك، وعلى الرغم من تشكيلهم جزءا من مجتمع الكنيسة بعد تنصيرهم واحتضان الكنيسة لهم باعتبارهم من أبنائها، فإن مياه التعميد لم تقدر أبدا على غسل أو محو البقعة السوداء التى خلفها أصلهم، وعلى ذلك فإن التنصر الصادق لبعضهم وكذلك مرور الزمن لم يستطعا إخفاء الفوارق العدائية بين المسيحيين القدامى والجدد، وهى التى كان من الممكن القضاء عليها تماما باتباع سياسة تبعث على الوفاق والتناغم"<sup>(٢٩)</sup>.

الأسباب التى أشار إليها سانغرادور إى بيتوريس بوصفها المؤدية لطرده الموريسكيين هى: تحقيق الوحدة الدينية والداخلية بإزاحة عملاء الأتراك من أراضى المسيحيين. أما العواقب المترتبة على ذلك فيسوقها فى الفقرة التالية: "إذا نظرنا للطرده من الناحية السياسية نجده جاء لتحقيق حلم فيليبي الثالث الكبير ألا وهو الوحدة الدينية إلا أنه على النقيض من ذلك جلب على الدولة خسائر لا تعوض: فنقص عدد متزايد من العمالة الفاعلة كان أثره السلبى ملحوظا على خزانة الدولة، وهجرتهم من إسبانيا تبعها انعدام السكان من المقاطعات التى كانوا يقيمون فيها."<sup>(٣٠)</sup>

إن عدد الموريسكيين المطرودين الذى أمدنا به هو ٤٣٧٠٠٠، وهو يتفق مع ما ساقه الأكاديمى مانويل دانغيلا. وكل ما حققه هذا العمل الصغير هو إلقاء الضوء على علامات الاستفهام التى أثارته المشكلة الموريسكية فى القرن التاسع عشر. كما أنه لم يضيف مستندات جديدة إلا فى أضيق الحدود. الأمر الجديد الوحيد الذى أتى به هو اتهامه لدوق ليرما كمسئول أساسى عن عملية الطرد.

#### ٤-٢: فيرنانديث غيرا

خرج كتاب " تأملات حول ثورة الموريسكيين وتعداد السكان " Las Reflecciones sobre la rebelión de los Moriscos y un censo de población إلى النور للمرة الأولى في النشرة الرسمية Boletín Oficial لغرناطة عام ١٨٤٠، لينشر بعد ذلك بأشهر قليلة في مجلد صغير مستقل.

يبدأ فيرنانديث غيرا Fernández Guerra دراسته مادحا المعاملة الحسنة التي تلقاها المسلمون في اتفاقية ١٤٢٩، إلا أن "... التعصب الديني الذي لا يعنيه في شيء إراقة دماء البشر أنهارا وافتقار المرء إلى الركائز الأساسية للمجتمع، بدأ في إثارة الملوك بعيد الغزو على يد بعض الأساقفة لإصدار مرسوم بتعميد كل المسلمين الخاضعين ومن يرفض منهم ذلك يطرد إلى شمال إفريقيا، وأسندوا هذه النصيحة الشنيعة - متحايلين بذلك على اللاهوت - إلى كون ذلك الأمر لا ينتقص من الاتفاقية وإنما سيعمل على تحسينها عن طريق استئثار النفس لما هو ضروري لصالح الروح"<sup>(٣١)</sup>. ويرى المؤلف أن تنفيذ ذلك القرار "... يبدو مستمدا من القرآن أكثر من الإنجيل"<sup>(٣٢)</sup>. (\*)

إن سياسة استيعاب الأقلية الموريسكية المتبعة ما بين عامي ١٥٠٢ و ١٥٦٨ تعد جاحدة ولا تنتظر باحترام للعقيدة الكاثوليكية. يذهب فيرنانديث غيرا إلى أنه على الرغم من التصير فإن أي شعب لا يمكنه تغيير عاداته في مثل هذا الوقت القصير، ومن المنطقي أن يحترم الموريسكي "اتفاقية التعايش السلمي" كما كان متوقعا أن يقوم فيليبى الثانى الشهير بأبشع عمل استبدادى شهدته التاريخ. فمنذ بداية حكمه تمت ملاحقة هذه السلالة الموريسكية المنكوبة بطريقة غاية في الفظاعة حتى

---

(\*) من الواضح أن المؤلف القديم لم يقرأ في القرآن أنه "لا إكراه في الدين". (المراجع)



ليبدو من غير المعقول عدم إثبات مؤرخينا للأمر في رواية موحدة وخالية من أية شكوك<sup>(٣٣)</sup>.

"إن الطرق التي اقترحها مستشارو فيليبى الثانى لتهدة المورييسكيين وتحويلهم لمسيحيين بحق كانت هى العوامل المؤدية لثورتهم."<sup>(٣٤)</sup> هذا التأكيد الذى ساقه أيضا موديستو لافونيتى يعتبره فيرنانديث غيرا الركيزة الأساسية للثورة وهى متضمنة فى دراسته للأقلية. لذلك نجد أن تحليله سطحي ويفتقر إلى الموضوعية.

أما نتائج الحرب فكانت: "امتألت الحقول المهجورة بالشروع، وبدت المنازل الخاوية مدمرة. كانت تلك هى تبعات الأخطاء التى اقترفتها الحكومة وكذلك المبالغة فى التعصب."<sup>(٣٥)</sup> وهو يحمل فيليبى الثانى مسئولية طرد ٥٠٠٦٠٠ مورييسكى من مملكة غرناطة وهو ما خلف دمارا شاملا. ولمعالجة هذا الموقف غير المستقر لم يقم الملك الحكيم، مدفوعا بالنوايا الأوروبية، سوى "... بزيادة طفيفة فى الضرائب العامة لصالح إعمار مملكة غرناطة. حيث أراد إعمارها بواسطة عملية مالية الغرض منها استتفاد الشعب إلى أبعد حد لملء خزانة الدولة"<sup>(٣٦)</sup>.

يمكننا اعتبار هذا العمل بمثابة أول دراسة جادة عن الديموغرافية المورييسكية. على الرغم من أن النتائج لا تتفق وما لدينا حاليا. وفى الصفحات الأخيرة من العمل يتناول إعادة الإعمار وتعداد السكان منذ عام ١٥٧١ وحتى منتصف القرن التاسع عشر. إن التأكيد على أن طرد أعداد كبيرة من السكان من مملكة غرناطة القديمة لا يضر بخزانة الدولة يوضح لنا أن هذا العمل جاء فى إطار تبرير منهج سياسى. وقد تم التصدى لتحليل الحرب وأسبابها لهدف واحد وهو دراسة الإحصائيات السكانية.

على أية حال فإن رؤية فيرنانديث غيرا مماثلة لرؤية موديسستو لافونيتي، حيث ينتقد السياسة السيئة لفيليبى الثانى والتي أدت إلى الانقلاب الذى قام به موريسكيو غرناطة. فالموريسكى تحرك دفاعا عن نفسه وأحدث انقلابا ليمنع الإجهاز عليه من الناحية الثقافية. وهو يعتقد أن إقرارهم للديانة المسيحية كان من الممكن تحقيقه بواسطة ضرب الأمثلة والتعريف الجيد بالعقائد الدينية وليس بالقرارات التى تتيح استخدام القوة والتي أدت إلى تفاقم مشكلة بالغة الحساسية.

#### ٥-٢: خوسى مونيوت إى غابيرا

إن كتاب خوسى مونيوت إى غابيرا<sup>(٣٧)</sup> José Muñoz y Gavira، فيكونت سان خابيير، أهداه المؤلف إلى ليوبولدو أودونيل Leopoldo O'Donnell القائد العسكرى الذى أسقط قلعة تطوان. وهذا الإهداء يقر النظرية التى تبنيتهما من اللحظة الأولى التى شرعت فيها فى تحليل التاريخ الموريسكى فى القرن التاسع عشر. كان هذا هو التأثير المحتمل للحروب فى محمية المغرب على العودة لدراسة القضية الموريسكية، هذا ما تؤكد هذه الكلمات: "فى الوقت الذى وقفت فيه أوروبا تتأمل مبهورة انتصار الجيوش الإسبانية فى إفريقيا والتي تلوح منتصره من فوق أسوار المدينة المقدسة للإسلام، تطوان، تلك المدينة التى بناها الموريسكيون، الذين طردوا من قبل من إسبانيا، بعلم إسبانيا المزين بالقلاع والأسود، فلن يعد خروجاً عن الموضوع إذا سردنا التاريخ المؤثر لشعب..."<sup>(٣٨)</sup>. إن إنتاج مثل ذلك العدد الكبير من الدراسات حول موضوع محدد خلال القرن التاسع عشر لهو أمر له دلالة ويثير الدهشة إلى حد بعيد. للوهلة الأولى يمكن للمرء أن يظن إن ذلك يرجع إلى الرغبة فى إعادة النظر وتنقيح الفترة الإمبريالية الإسبانية، إلا أن ذلك السبب لا يعد كافياً حتى يمكن فهم ذلك الاهتمام المفاجئ والمبالغ فيه. إن الاتصال القائم مع المسلمين فى شمال إفريقيا جعل المؤرخين يعودون من جديد للاهتمام بقضية

تبدو الآن أقرب من ذي قبل، ولا يمكننا أن ننسى البعد السياسى الذى راعاه المؤلفون المتخصصون فى القضية الموريسكية.

وتتضح لنا رؤية مونيوت إى غابيرا منذ مقدمة العمل، عندما يذكر نص مذكرات الكاردينال ريتشيليو<sup>(٣٩)</sup>، ويقوم فيه رجل الكنيسة الفرنسى بالتحقيق فى وسيلة الطرد، ونشيد الاسكوريال لكينتانا Quintana والذى بأسف فيه على خسارة أولئك السكان.

تحتل استحالة اندماج "القومية الإسبانية" و"القومية الإسلامية" الصفحات الأولى. وتظهر هذه النقطة ممتزجة بمديح إسبانيا وإيسابيل الكاثوليكية Isabel la Católica وكذلك الملكية الإسبانية: "لم تكن ثمانمائة عام وقتا كافيا لمزج القوميتين الإسبانية والإسلامية. إن النفور الذى شعر به منذ قرون عديدة كل من الفينيقيين، والقرطاجيين، والرومان، والقوطيين أحس به كذلك العرب المنتصرون فى إسبانيا." (٤٠)

لم تكن الحكومة الإسبانية هى الملامة الوحيدة على المصير الذى آل إليه الموريسكيون، حيث "لا يمكننا على الرغم من ذلك إنكار أنهم قد جلبوا المصائب فوق رؤوسهم باستمرارهم سرا فى اعتناق الإسلام والتآمر المرة تلو الأخرى ضد بلادهم" (٤١).

تعد حرب غرناطة نتيجة مباشرة للتعصب الدينى الذى أثاره الكاردينال ثيسنيروس. والذى سرى وانتشر فيما بعد عن طريق المراسيم التى منعت ممارسة العادات والتقاليد الموريسكية، والتى تعد مسئولة فى المقام الأخير عن الجمود الثقافى للمنهزمين. إن الصلات بين أجهزة الحكم المختلفة فى غرناطة فى ستينيات القرن السادس عشر تسببت إلى حد كبير فى الموقف الذى اتخذته الموريسكيون عام ١٥٦٩: "لم يشعر الموريسكيون بالرعب بل بالحنق واشتعلت فيهم نيران الغضب

حتى أصبحوا مستعدين للموت بدلا من معاناة كل ذلك القدر من المهانة. ولم يفلح حديث الموريسكيين الأكثر سنا وثراء ونفوذاً، مدعومين ببقية الفرسان النبلاء، مع الرئيس ديثا Deza لإنهاء سيل المصائب التي يعاني منها الشعب المتتصر. "(٤٢) لم تعد الحرب مسألة دينية، بل تحولت لتصبح صراعا من أجل بقاء أحد "الأجناس". وتتبلور عواقب هذا الصراع في الفقرة التالية: "حمل الموريسكيون معهم سر صناعتههم وظلت البلاد مدمرة لفترات طويلة نظرا للخراب الذي خلفه الجنود. أما المستوطنون الجدد الذين منحوا الأراضي مقابل مكوس مخفضة فلم يجدوا ما يعينهم على الحياة. فمن وافقوا على ترك بلادهم كان بعضهم غير قادر على أعمال الفلاحة والبعض الآخر كان قد تعود على نمط حياة خليعة لا يصلح للعمل." "(٤٣)

سننتقل الآن إلى وصف العواقب الاقتصادية والسياسية والدينية المترتبة على طرد الموريسكيين. هذا لا يعنى عدم اهتمامنا بالثلاثة عقود التي مرت ما بين نهاية حرب غرناطة والعام ١٦٠٩ إلا أن الأرستقراطية الإسبانية لم يعرّها أدنى أهمية. أما العاقبة الأساسية للطرد: "لم يكن الضرر الذي تكبدته إسبانيا لخسارة ذلك الجزء المتنامي من السكان بهذا السوء، وذلك نظرا لعدد وطبقة ونوعية السكان المطرودين، والذين كانوا على وجه التحديد الزراعة والتجار والصناع، أو بمعنى آخر طبقة السكان العاملة والأكثر دفعا للضرائب." "(٤٤)

والحجج التي برهن بها على هذه الفكرة مشابهة لتلك التي عرضها موديستو لافونيتي، وهو يختتم العمل بالتأكيد الآتي: "... إن الأضرار التي تكبدتها إسبانيا جراء طرد الموريسكيين كانت على درجة عالية من الخطورة والشدة بحيث لم يكن مرور قرنين ونصف من الزمان كافيا لتعويضها." "(٤٥) كان تزايد العملات الزائفة، وقلة الأصلية، وفقدان التقنيات الخاصة بالزراعة، وقلة العمالة لدى الإسبان، ونقصان الأيدي العاملة في الصناعة، وارتفاع معدل الجريمة هي النتائج الاقتصادية الرئيسية.

هذا ولم يتحقق الأمن الداخلى المزعوم مع الطرد حيث قام الموريسكيون، مدفوعين بمشاعر الكره "... بالدخول فى خدمة العثمانيين على سفنهم الحربية القديمة وتخصصوا فى ممارسة القرصنة مفضلين أن يجوبوا سواحل إسبانيا".<sup>(٤٦)</sup> تعد القرصنة فى مجال البحر المتوسط نتيجة مباشرة للطرد ولم تختف قبل انقضاء عدة أجيال من قدامى المسيحيين الجدد، إن طردهم إلى أراضى شمال إفريقيا أدى إلى إقامة مدن جديدة مثل تطوان مما أدى لزيادة عدد الأعداء.<sup>(٤٧)</sup>

وفى مغالطة شديدة وممتدحة إلى حد بعيد يؤكد أن الحرب التى نشبت بعد طرد الأقليات احتل فيها "... على ذلك الساحل غير المضيايف مليلة، وجبل بيليث، والحسيمات، وسبتة، وتقع جميعها على الجانب المقابل لجبل طارق، وهى تتحكم مثلها فى مدخل المضيق".<sup>(٤٨)(٤٩)</sup>

كما يشرح فى الصفحات الأخيرة من العمل الخطوات التى اتخذت للسيطرة على محمية مملكة المغرب، والحملة الرائعة التى قام من خلالها أودونيل عام ١٨٦٠ باحتلال تطوان.

وعلى ذلك يكون هذا العمل إلهاما مباشرا للوجود الإشباني فى شمال إفريقيا. حيث يعود الإشباني للالتقاء مع العربى ومراجعة التاريخ. إن أعداءهم الجدد لا يختلفون كثيرا عن أولئك المسلمين الذين سكنوا شبه الجزيرة منذ القرن الثامن، حيث يجعلنا وضع ثقافتين مختلفتين فى مواجهة بعضهما البعض نتذكر الجهود المبذولة لتحقيق الوحدة الدينية.

يرجع الطرد إلى ضعف شخصية فيليبي الثالث والمصالح الاقتصادية لدوق ليرما، والذى كان فى حقيقة الأمر هو المستفيد الوحيد من هذا الإجراء.

## ٦-٢: مارثيلينو ميندينديث بيلايو

يخصص المجلد الرابع من طبعة " تاريخ الملحدين الإسبان " Historia de los Heterodoxos españoles لمارثيلينو ميندينديث بيلايو Marcelino Menéndez Pelayo، والتي أصدرها المجلس الأعلى للبحث العلمى فى ١٩٦٣، فصلا لتحليل المشكلة الموريسكية. والغرض منه ليس عرض حياة الموريسكيين بقدر ما هو القيام ببعض التأملات حول سلوكهم الاجتماعى وتبرير المصير "المستحق" الذى لاقوه.

بعد مقدمة صغيرة تدور حول شخصية الموريسكى ينتقل إلى المقارنة بينها وبين اليهودى: "كان وضعهم أفضل من اليهود، ولم يكونوا مكروهين إلى تلك الدرجة قط. ويسجل التاريخ عددا ضئيلا للغاية من أحداث الشغب والانقلابات ضدهم. لم يتمتعوا بروح دعائية: كانوا أناسا طيبين ومسالمين متخصصين فى الزراعة، والحرف الميكانيكية، وفن المعمار، ولم يستطيعوا إثارة مشاعر الغيرة والحق الذى تسبب فيها اليهود بمعاملاتهم وتجارتهم وإيجاراتهم" (٥٠)

أخذ التسامح الفطرى الذى عاشت تحت رايته الثقافات الثلاث فى العصور الوسطى فى التلاشى بصورة متزايدة. حيث بدأت محاولات التفريق بين المسلمين والمسيحيين منذ عصر خوان الأول Juan I: "... الرعاية المسلمة المقيمة فى قشتالة لم تكن مفروضة ولم يرجع سبب وجودها إلى ضعف فى قدرة المسيحيين، الذين على العكس من ذلك فتحوا لها الباب وقبلوها كجزء من القومية الإسبانية..." (٥١)

مينينديث بيلايو يلفت أنظارنا إلى المعاملة المتميزة التى حظيت بها الأقلية فلم يعانون من الضيق الناجم عن اضطراب البعض لارتداء الشعار الدال على أصلهم. إن اتفاقية تسليم مملكة غرناطة تثبت نوايا الأمة الإسبانية الحسنة تجاه الموريسكيين. وهو لا يلتفت للأحداث التى وقعت بعد عام ١٤٩٢ شارعا فى

دراسة الصراعين الداخليين الحادثين فى أثناء حكم كارلوس الخامس. إن النعوت التى يستخدمها منيدينديث بيلايو لوصف هذه التمردات قاسية للغاية. ومن المثير للدهشة أن يصف عناصر المقاومة بأعضاء الجماعات: "... دفع الموريسكيون ثمن تأييدهم للفرسان ضد أهل فالنسيا من أعضاء الجماعات، الذين تملك منهم رغبة غريبة للتبشير<sup>(\*)</sup> فكانوا بعد نهب وإحراق وتدمير منازل وأراضى المسلمين يندسون المقدسات بتعميدهم لأكثر من ١٦٠٠٠ شخص، وفى بولوب قاموا بقتل ٦٠٠ فرد بعد المراسم مباشرة." (٥٢)

وكون هذا التعميد للموريسكين على يد عناصر المقاومة حقيقيا أو زائفا نظرا لأنه تم دون موافقة المسيحيين الجدد لا يعد جزءا من المعضلة.

هذا ويتكرر الانتقاد الشديد لسياسة المصالحة التى اتبعتها كل من كارلوس الخامس وفيليبى الثانى عبر الصفحات. إن احتفاظ الموريسكى بمعتقداته يرجع إلى فساد روح هذا المنتصر الجديد، وحماية السادة له، بالإضافة إلى السياسة الفاشلة التى اتبعتها العرش: "نظرا لاستبدال سياسة التبشير عن طريق التعليم بسياسة القوة نجد أنفسنا وسط شعب من المسيحيين الزائفين والأعداء المستترين ممن لا يرحمون ويتآمرون على الدوام ضد استقرار المملكة، إما بواسطة الانقلابات العامة والثورات أو عن طريق الاجتماعات السرية والتحالف مع الأتراك أو قراصنة شمال إفريقيا. ويمكننا القول بأنه بالكاد تواجد بين الموريسكيين من يعتنق عقيدة الصليب بصدق. كانت لجان التفتيش على علم بذلك وقد دعتهم أحيانا إلى محكمتها بتهمة الإلحاد، ولكنها دائما ما كانت تنتهى بمعاملتهم بلين غير معتاد دون أن تفرض عليهم عقوبة لتراخيهم أو تكتفى بمصادرة ممتلكاتهم، وذلك لأن الخطأ

---

(\*) كان تتصير المسلمين حينئذ يهدف إلى الإضرار بمصالح النبلاء. عندما ينتصر المسلم فلن يكون فى حاجة إلى دفاع النبلاء عنه وبالتالي فلن يدفع لهم ضرائب ولن يرضى بالحصول على أجور منخفضة. (المراجع)

لا يقع على عاتقهم بمفردهم بل يتحمل المسيحيون القدامى جزءا منه ليس بالقليل.<sup>(٥٣)</sup>

لم تنجح سياسة الاستيعاب التي اتبعتها فيليبى الثانى فى إيجاد حلول فعالة للمشاكل. حيث جاءت القرارات متأخرة ولم تولد سوى زيادة الكراهية بين المجتمعين.<sup>(٥٤)</sup> وهذا هو السبب الرئيسى لثورات غرناطة عام ١٥٦٨.

لم تثر المخاطر التي مثلتها الأقلية أى رد فعل لدى الملك الحكيم: "... لم يكفه الطرق غير الأمانة التي عاثت فيها جماعات قطاع الطرق، ولا كثرة الدسائس التي تولد بنفس السرعة التي تموت بها لى يقرر قطع ذاك العضو الفاسد من جسد الأمة الإسبانية. لم يكن هناك سوى مشاورات، ومذكرات، وقرارات، ومجالس: آفة إسبانيا القديمة"<sup>(٥٥)</sup>.

بعد إطرئه لشخصية وعمل غاسبار أغيلار Gaspar Aguilar، يبرز لنا استنكاره لما حدث فى فالنسيا فى أثناء الانقلابات التي حدثت بعد إعلان قرار الطرد: "لم تكن الحرب حربا، بل عملية صيد وإبادة لم يتحل فيها أحد بضمير أو شفقة أو رحمة فألقى بالرجال والنساء والأطفال من فوق الصخور أو قطعت أوصالهم فى عمليات تعذيب مروعة."<sup>(٥٦)</sup> وهو يذهب إلى أن عدد المطرودين يقارب ٩٠٠٠٠٠ وذلك دون إحصاء من ماتوا فى جبال فالنسيا، أو من بقوا فى شبه الجزيرة. إن ازدراء المنفيين هو أمر لا ينسى على الإطلاق. وهو يرى فى الصراع، ككافة كتاب القرن التاسع عشر، مواجهة بين جنسين متضادين والمحصلة النهائية هى تغيير طبيعة الأضعف: "إنه لضرب من الجنون التفكير فى أن تنتهى معارك من أجل البقاء، وحروب دموية دامت لقرون بين الأجناس المختلفة سوى بالطرد أو الإبادة. دائما ما يخضع الجنس الأدنى وينتصر مبدأ القومية الأقوى والأشد."<sup>(٥٧)</sup> وأمام تلك الحتمية لا يسعنا إضافة المزيد: سنكتفى بإثبات الرؤية التي نتقلها لنا هذه المشكلة.



بيد أن باسكوال بورونات يمتدح موقف مينينديث بيلايو الأخرق ورؤيته الضيقة. ويعد مسألة الطرد عادلة وضرورية بل إنه يذهب إلى أن المكاسب الروحانية قد عوضت الخسائر الاقتصادية المحتملة.

والقرن التاسع عشر لا يقدم لنا سوى أعمال تحاول تبرير أو نقد السياسة والحلول التي لجأ إليها فيلبي الثالث. معالجات القضية الموريسكية ليست سوى تحديث للأعمال الكلاسيكية حول هذا الموضوع، واستخدام بعض فقراتها لتزيين الفرضية المطروحة. فلا يوجد اهتمام بمعرفة عادات وطرق معيشة الموريسكيين، وإن وجد فهو مجرد نقل للمعلومات الموجودة في الوثائق دون تحليل إمكانية صحة ما تنبئ به الأفعال. إضافة إلى ذلك فإن خضوع المسيحي الجديد للوسائل التي فرضها عليه المسيحيون القدامى والتراث الثقافي الضئيل الذي خلفه الموريسكيون، كل ذلك أدى إلى احتقارهم. ولقد عولجت القضية الموريسكية كمجرد صراع عنصري. "دائما ما تم الحكم على إجراء الطرد بنفس الحماس الذي تلقاه به لوبي دي بيغا Lope de Vega، وثربانتي Cervantes، وكل إسبانيا في القرن السابع عشر، على أنه انتصار لوحدة الجنس والدين، واللغة، والعادات. أما الأضرار المادية فسيعالجها الزمن: فما كان صحراء قاحلة وكئيبة المنظر عاد ليصبح بساتين خصبة وبهيجة، أما ما لا يمكن معالجته ولا يملك البشر دواء له فهو الكره بين الأجناس، وما يخلف وراءه عقدا متشابكة ودامية هي الجرائم المشابهة لما قامت به عناصر المقاومة. وعندما وصلت الأمور إلى ذروتها لم يعد الطرد مناسبا وحسب بل حتميا. لم يكن ممكنا حل العقدة وإنما كان ضروريا قطعها: هذه هي العواقب التي طالما أدى إليها الارتداد قسرا عن ديانة ما." (٥٨)

ومينينديث بيلايو لا يعد طرد الموريسكيون ضروريا فحسب بل يراه كتتمة لأحد قوانين التاريخ وهو لا يأسف سوى لتأخر تنفيذه.

التأكيد على أن محاكم التفتيش قد عاملت الموريسكيين برفق غير معتاد دون أن تفرض عليهم عقوبة لتراخيهم أو تصادر أملاكهم لا يمكن التأكد من صحته إلا في أثناء العقود الأولى من القرن السادس عشر، حيث أدى الطرد إلى واحد من أكبر الانهيارات الاقتصادية بالنسبة لاقتصاد محاكم التفتيش.

## ٧-٢: موديستو لافونيتي

قام موديستو لافونيتي بتخصيص عدة صفحات من كتابه "التاريخ العام لإسبانيا" Historia General de España لتحليل المشكلة الموريسكية وكان هذا العمل من أكثر الكتب المقروءة آنذاك، ولذا فسوف تؤثر الآراء التي يحويها إلى حد كبير في الفكر الإسباني خلال القرن التاسع عشر. ويؤكد مانويل مورينو ألونسو Manuel Moreno Alonso في حديثه عن شخصية المؤرخ البالنسي: "بعد أن أصبح شخصا متشككا، لجأ لافونيتي للتاريخ بوصفه مؤرخا ليعث برسالة خاصة به. وهو يرى أن الدور الرئيسي للتاريخ في حد ذاته هو قبول رأى شيشرون Cicerón حول Magistra Vitae. من هذا المنطلق فإن التاريخ له قيمة غير عادية كبؤرة للتتوير في الوقت الحاضر، لا سيما إذا نظرنا إلى الظروف والأحوال التي تمر بها الحياة السياسية في إسبانيا في القرن التاسع عشر." (٥٩)

وكغيره من مؤرخي القرن الماضي فإنه يبرز الجرأة والطهارة المتأصلة في الإسبان، إضافة إلى حب العقيدة وهو العنصر الرئيسي للقومية الإسبانية. وعمله يعد نظريا وقائما على التأملات على الرغم من تضمينه لوثائق جديدة حول المشكلة الموريسكية ينتمى معظمها للأرشيف العام لسيمانكاس. ويتأمل لافونيتي وقائع القرن السادس عشر وبدايات السابع عشر. والأحداث التي يرويها لا تختلف عما وصفه معاصروه إلا من حيث الحكم النقدي الموجه لها.

وهو لا يملك موقفا معاديا للموريسكيين، إلا أنه يسلم ببشاعة ثورة غرناطة في الأعوام ١٥٦٨-١٥٧١: "إذا كانت قضية الموريسكيين عادلة فإن الوسائل القاسية التي لجأوا إليها كانت كافية لإظهارها بصورة كريهة، وإن كان ذلك لا يعطى العذر ولا يبرر أفعال من اتبعوا وسائل، إما غافلة أو مبالغ فيها، أدت إلى إثارة حفيظة شعب ودفعه للقنوط".<sup>(٦٠)</sup> وهو إلى جانب وصفه للفظائع المرتكبة في الحرب يعرض لنا الطريقة التي حارب بها المسيحي الجديد في مملكة غرناطة: "... من دون مدينة، أو قلعة قوية، أو جيش منظم، وهم في شجاعتهم وضرورتهم كالمتعصبين لشعائر ديانة قديمة، وهم ثائرون كالأسود في كهوفها ضد المعاملة السيئة والقمع الذي مارسه المسيحيون. إن المعركة التي شنّها هؤلاء الرجال كان لابد من أن تتخذ مظهر حرب عنصرية، وهكذا كانت..."<sup>(٦١)</sup>. وعلى هذا فهو لا يتعامل مع الثورة من وجهة نظر مانوية، وذلك للمرة الأولى في التأريخ الإسباني لتلك القضية. فالمسؤولية مشتركة، صحيح أن الموريسكي شخص متمرّد ولكننا نتساءل إذا ما كانت ظروف عصره هي التي دفعته لاتخاذ هذا الموقف: "... هي حرب نعتقد أنه كان من الممكن تجنبها بشيء من التبصر من الملك والمجالس الإسبانية، ولكنها ضرورية إذا وضعنا في اعتبارنا الطريقة التي حاول من خلالها فيليبى الثانى إرساء الوحدة الدينية في المملكة..."<sup>(٦٢)</sup>.

ويتكرر النقد لحكم فيليبى الثانى على مدار هذه الصفحات، فالثورة لا تقوم نتيجة الشر المتأصل في هذا "الجنس" كما سيؤكد بورونات بعد عدة سنوات، ولكن السبب هو: "لا يوجد شعب لا ينقلب على محاولة اقتلاعه بالقوة من جذوره، وكل ما يعده ثمينا في حياته كموريسكى البشرات غير القابلين للترويض، والذين أعطوا دلالات عديدة على شجاعتهم الفظة وضرورتهم الخشنة، وعرف عنهم تمسكهم الشديد بعاداتهم القديمة".<sup>(٦٣)</sup> المشكلة إذن هي عدم الفهم والجهل المطبق لواقع غرناطة. كان من الممكن تنصير المسلمين بصورة أفضل عن طريق التبشير. كان

القنوط الذى استشعره الموريسكى هو السبب الوحيد لزوجته بنفسه فى حرب  
يائسة. (٦٤)

كان من الخطأ السياسى إشعال ثورة "... هؤلاء الأشخاص المتوحشين  
وغير المروضين" إلا أن عدم التحلى بالواقعية كان سببا لتلك المقاومة الملتهبة التى  
أطلقت بين صفوف المسيحيين رد فعل عكسى: "... بمجرد بدأ الحرب بالنسبة لهم  
أصبحت ضرورة ومن الواجب الانتصار فيها لشرف المسيحية وخير  
الإنسانية". (٦٥)

"تسبب فيليبى الثانى الحكيم بأفعاله فى إشعال الثورة والحرب الدموية التى  
شنها الموريسكيون، كما أدى إلى إطالتها باستنكاره لتصرفات أحد الجنرالات الذى  
كان على وشك قمعها، تاركاً أخاه ليتصرف بتوان غير مبرر: وقد تعامل بالشدة  
ذاتها مع كل من المذنبين والأبرياء. لم يكن أمامه طريقة لإرساء الوحدة الدينية فى  
مملكة غرناطة سوى بإخلائها من قاطنيها، أما تحويل سلالة من المارقين إلى  
مسيحيين أخيار فقد رأى أنه من الأفضل القضاء عليهم." (٦٦) ربما تكون هذه الرؤية  
تتسم بالمبالغة فى تناولها لمعالجة فيليبى الثانى المشكلة الموريسكية. وتظهر،  
بوضوح، الريبة التى تعامل بها المؤلف مع الماضى الإشبانى من خلال الاستشهاد  
السابق.

وهذه المشكلة لا تعيب الملك الحكيم وحده، فقد ورثها عن الإمبراطور: "ما  
الوسيلة الواجب اتباعها مع أشخاص عنيدون ومتصلبين؟ إن إلقاءهم فى النهر،  
بغض النظر عن جرأتهم وكونهم سلالة محاربة وقوية، كان يعنى أيضاً حرمان  
أشد أراضى إسبانيا خصوبة من أكثر الفلاحين اجتهداء، وإخلاء أجمل مقاطعات  
إسبانيا من سكانها، وتجريد خزانة الدولة من أجزل مصادرها عطاء. التساهل مع  
استمرارهم فى اعتناق عقائدهم وشعائيرهم الإسلامية لم يكن يتفق مع خطط العاهل  
السياسية كما كانت ترفضه روح الشعب. بدا أن تعليمهم، وإضفاء صبغة التحضر

عليهم وجذبهم بواسطة العقيدة والسياسة والوعظ هو أكثر الأمور ملاءمة وفائدة وأيضا أكثرها مراعاة لروح الإنجيل. على الرغم من ذلك فقد أجبرهم كارلوس الخامس على الاختيار بين التنصر أو الطرد.<sup>(٦٧)</sup> كل ذلك يرجع لإهمال كارلوس الخامس الشديد لشئون إسبانيا: "إن انشغال الإمبراطور فيما بعد بالحروب الخارجية، وغالبيتها ضد المارقين والخونة، لم يجعله يفتن إلى أن مسلمى مملكته خضعوا لما يريد ولكن دون اقتناع، وأنهم قد تنصروا ولكنهم لم يؤمنوا، وأنهم خضعوا للأوامر المسيحية ولكنهم كانوا معتقين للإسلام. وهكذا ترك كارلوس إرثا لولده وحفيده، وكلاهما يدعى فيليبي، نواة الحروب الدموية للمتمردين من الموريسكيين النافرين."<sup>(٦٨)</sup> هذا ولم يكن فيليبي الثانى المتردد والذى تمكنت منه فكرة الوحدة الدينية بقادر على إيجاد نهاية جديدة لهذه المشكلة.

وإذا كان الكاتب قاسيا على أول حاكمين من حكام أسرة أوسترياس فقد كان أشد قسوة مع الحاكم الثالث وما اتخذه من قرارات. وينقسم تحليل نتائج الأحداث التى وقعت ابتداء من عام ١٦٠٩ إلى ثلاثة أجزاء: اقتصادية، وسياسية، ودينية.

العواقب الاقتصادية هى الأكثر أهمية. ويعترض لافوينتى بشدة على المؤرخين المحافظين فى هذا الصدد. وقد أثارت آراؤه انتقادات كانوباس ديل كاستيو، ودانفيل، وبورونات. "أسوأ شئ هو أنه بذهابهم قد افترقنا شعبا كادحا، وذكيا، ومدربا على المهارات النافعة. وسنبدا الحديث عن زراعتهم محاصيل السكر، والقطن، والحبوب التى كانوا فيها متفوقين للغاية، وذلك نظرا لنظام ريهم المثير للإعجاب والذى استخدموا فيه السواقي والقنوات... ونستكملهم عن صناعتهم للنسيج، والحريز، والورق، ودبغ الجلود الذى تميزوا فيه، لتكون الخاتمة مع الحرف الميكانيكية التى ازدرى الإسبان احترافها بوجه عام لتثاقلهم وتفاجرهم... الكل تحمل نقص الأيدى العاملة والذكاء، اللذين أصبح مستحيلا تعويضهما فى فترة قصيرة وتكلف فيما بعد جهدا ووقتا، وأموالا. وهكذا واجهت القرى الصاخبة

الصمت الحزين لترحيل ساكنيها وتحملت فيما بعد عبور المزارعين والحمالين للطرق متعرضين لمخاطر ملاقات قاطعي الطرق...<sup>(٦٩)</sup> ويرى لافوينتي أن المستفيد الوحيد من الطرد هو دوق ليرما، الذي استولى على جزء من النقود التي بيعت بها أملاك المسلمين، ويقدر أنه قد جنى من ذلك خمسة ملايين ونصف ريال.

ويعد طرد الموريسكيين أكثر شيء يرثى له في إسبانيا. ويتفق المؤلف مع آراء الكاردينال ريتشاليو ويصف الاجتماع بأنه: "أشد المجالس التي ذكرها التاريخ على مر القرون السابقة جرأة وبربرية"<sup>(٧٠)</sup>.

ويرى فيما يتعلق بالعواقب الدينية: "أن تفضيل فكرة الوحدة الدينية، التي عمل بمثابة لتنفيذها كل من ملوك وأفراد الشعب الإسباني، لهو أمر لا يمكن إنكاره. ولكننا لا نعتقد أن تحقيق الوحدة بواسطة إبادة أولئك المعتقدين لمعتقدات مغايرة أمر يستحق الإشادة (فيما عدا حالة نشوب حرب كما حدث في العصور الوسطى). ما كان سيستحق المديح بالفعل هو اجتذاب المارقين باستخدام العقيدة، والإقناع، والتبصر، والعذوبة، والتفوق الحضاري."<sup>(٧١)</sup>

وفي عرضه للعواقب السياسية يلخص كل أفكاره حول القضية: "... ولم نجد أن الخطط التآمرية كانت على قدر الانتشار والخطورة التي ساقها أنصار الطرد، أو أن نفوذ المسيحيين الجدد في فالنسيا كان ممكنا أن يثير هذه المخاوف الجادة، أو أن يكون موريسكيو أراغون ومورثيا قد أوحوا إليهم بذلك، كما جاء في عرض نواب تلك الممالك للأمر، وكانوا يعدون أكثر السلطات المنوط بها في هذا الصدد، ولا نعرف ما إذا كان موريسكيو قشتالة قد تأمروا عليهم أو إذا ما كان بمقدورهم التآمر عليهم."<sup>(\*)</sup> على أية حال، إذا اعتبرنا أنه بعد قرن من قمع الموريسكيين، وإخضاعهم لقوانين المملكة، وتفريقهم، ومزجهم بين الإسبان

---

(\*) هذا ما تنهاه فيما بعد مار كيث سانه سا فر. كتابه "القضية الموريسكية من وجهة نظر أخرى" ترجمة عائشة سويلم، المشروع القومي للترجمة. (المراجع)

والمسيحيين، لم تتجح جهود تعويدهم على الشعائر والتقاليد المرغوبة، أو إعادة دمج بقايا الشعب المنهزم فى الحشود الكبيرة للشعب المنتصر، أو حتى جعلهم مسيحيين أو إسبان<sup>(\*)</sup> دون أن يكون من الضرورى اللجوء لمسائل الإبادة العنيفة لجبل بأكمله، فإنه بعد ذلك لا يمكن الحكم إيجابيا على سياسة فيليبى الثالث ومن سبقوه من الحكام<sup>(٧٢)</sup>.

تختلف رؤية موديستو دى لافونيتى عن رؤية كانوباس ديل كاستيو. حيث يرى هذا الأخير أن الوسائل المتبعة مع "الجنس" الموريسكى كانت عادلة. وأن تعاطف قوى المملكة قد تجاوزت بكثير كل حدود المعقول. وأن تعريض الوحدة الدينية التى حققها الملوك الكاثوليك للخطر يعد جريمة. كما أن الموريسكيين قد منحوا كل السبل الممكنة للتتصر ولم يمنعهم من قبول العقيدة الحقّة سوى طبيعتهم الشريرة. وهو يعتب على تصرفات الجماعات germanias ويعتبر التعميد الذى نفذوه لا يصلح. والطرْد هو أمر جيد على المستويين السياسى والدينى. أما المشكلة الاقتصادية فهى مهمة ولا تلعب سوى دور ثانوى. صحيح أن هناك مشاكل، وخاصة فيما يتعلق بتعداد السكان فى فالنسيا، إلا أن الوحدة الدينية عوضت تلك الآثار السلبية. وتم إعادة إعمار مملكة توريا القديمة بسرعة، فلم تحدث فجوة اقتصادية وديموغرافية.

أما أمادور دى لوس ريوس فوجهة نظره أقرب لنظرة المؤرخ البالنسى. حيث يذهب هذا المؤلف إلى أن الطرد كان أحد العوامل التى أطلقت العنان لأزمة القرن السابع عشر، والتى تعافينا من آثارها بصعوبة. على الرغم من ذلك، فإن هذا الاعتراف غير المباشر بالأضرار الاقتصادية للطرد لم يكن مقبولا. لذا فقد كان تبريره الفورى، أو من الأفضل أن نقول النقل الموازن لتلك الحقيقة، هو الفائدة

---

(\*) هل كان الموريسكيون بحاجة إلى شهادة انتمائهم لوطنهم الإشبانى؟ (المراجع)

الأخلاقية والدينية التي تحققت. على أية حال فإن المؤلفين الذين يستخدمون هذه الحجة المفروضة نجدهم يبرزون تحت قيد منطقي يتبع اتجاههم الفكري من الصعب أن يضيفي قيمة إلى أعمالهم وآرائهم غير كونها وثائقية بحتة.

إن الأعمال التي تناولت تاريخ إسبانيا العام لها قيمة نظرية. حيث تبدو رأيا حول السياسة الملكية والعواقب الناجمة عن الطرد. والوثائق التي تمدنا بها قليلة وليست على قدر كبير من الأهمية بالنسبة للتطورات اللاحقة للقضية.

إنها أعمال سياسيين ذوي أسماء مشهورة يتلاعبون بالتاريخ لخدمة مصالحهم. رؤيتهم ومثلهم الأعلى في الحياة ينعكس بوضوح في هذه الأعمال. إن معضلة القضية الموريسكية في القرن التاسع عشر تتركز حول آثار الطرد والأسباب التي دفعت لاتخاذ هذه الوسيلة. المؤرخ المحافظ سيتناولها بوصفها مثمرة حيث أدت لتحقيق الوحدة الدينية الكاملة، والمؤرخ المتحرر سيرأها طريقة مشؤومة حيث أدت إلى نقص عدد السكان للأمة الإسبانية.

## ٨-٢: ألبرت دي ثيركوت

نشر الكونت ألبرت دي ثيركوت كتاب "تاريخ المسلمين، المدجنين والموريسكيين" *Histoire des Mores, Mudéjares et des Morisques* عام ١٨٤٦ في باريس.<sup>(٧٣)</sup> يقع العمل في ثلاثة مجلدات خصص حوالى نصفها لعرض إشكالية المسيحيين الجدد من أصل مسلم. وقد كتب ثيركوت في حقيقة الأمر دليلا للأجانب تحدث فيه عن الوجود العربى في إسبانيا.

وقد استعان بنصوص لكل من بليدا Bleda وداميان فونسيكا Damian Fonseca وغوادالاخارا إى خابيير Guadalajara y Javier. وعلى الرغم من تضمينه في نهاية كل مجلد قائمة بالوثائق المستخدمة فإن عمله يتسم بنقص شديد



فى الوثائق الأصلية المستعان بها، وهو ما عودنا عليه مؤرخو القرن التاسع عشر. المتخصصون فى القضية الموريسكية من معاصرى ثيركوت (أمثال لافونيتى، أو بورونات، أو دانفيل) يعرفون هذا العمل ولكنهم لا يشيرون إليه إلا قليلا. هذا ويتعدد النقد للمؤلف الأرستقراطى الفرنسى، ويكفى كمثال على ذلك استياء بورونات منه لإنقاصه من أهمية ما قام به السيد بيلايو ولأنه يؤكد أن هذه الشخصية ليست مؤثرة فى تاريخ إسبانيا. هناك العديد من الأخطاء التاريخية، مثل كون كل من رئيس أساقفة توليد ودوق ليرما أخين له بينما هما فى الحقيقة عمه وابن أخيه.

خصص المؤلف المجلد الثانى وجزءا من الثالث لدراسة حرب غرناطة (١٨٦٨-١٥٧١). وهو يعتمد على روايات ديبغو أورتابادو دى ميندوتا Diego Hurtado de Mendoza، ولويس مارمول كاربخال Luis Mármol Carvajal، وبيريت دى إيتا Pérez de Hita. حيث يقدم لنا تاريخا مسهبا ومطولا لكل لحظة من لحظات النزاع. ويفعل الصراع من خلال النصوص الكلاسيكية مضيفا تأملاته حول الأحداث. من هنا نتجراً ونؤكد أنه عمل ذو طابع نظرى إلى أبعد الحدود. ويتضمن هجوما منظما على سياسة الملك وموظفيه. يأخذ ثيركوت جانب الدفاع عن المسيحى الجديد، الذى يراه شهيد التعصب الإشباني خلال حكم أسرة أوسترياس. فقد قام الموريسكيون بالعديد من الأشياء الجيدة ولم يستحقوا أن يتلقوا معاملة بهذا السوء:

لم تعان بحق من وجود المسلمين سوى طبقة واحدة فقط هى طبقة العمال، فكثرة وجود عمال لا يكلون أدت إلى خفض الأجور، إلا أن هذه الطبقة التى كان مقدرا لها أن تلعب دورا غاية فى الأهمية فى تاريخ إسبانيا، هذه الطبقة لم يعد لها أى تأثير بعد القضاء على النظام الإقطاعى. من هنا نستطيع أن نتفهم لماذا استطاع مسلمو قشتالة، مع عدم تمتعهم بحماية منظمة ذات نفوذ كمسلمى غرناطة، أن

يَتَخَطَّوْا الأَزمَةَ الَّتِي عَانَى مِنْهَا الْيَهُودُ دُونَ خَسَائِرِ فَادِحَةِ عَلَى الْأَقْلَ فِي الْوَقْتِ الْحَالِي. (٧٤)

ورؤيته مضادة تماما للمؤرخين الإسبان<sup>(٧٥)</sup>، ليس فقط فيما يتعلق بموقفه المختلف نحو الأقلية ولكن كذلك بالنسبة للفترة التي تناولها بالتحليل. وتعد دراسة ثورة غرناطة هي الأساس، بينما يعالج الطرد وعواقبه في أربعة فصول بطريقة مختصرة ومركزة. لقد استخدم الموريسكي ليكون رأيا يحمل نقدا شديدا للهجة للعصر الإمبراطوري الإسباني. فكان وجود المنشق دينيا وثقافيا هو السهم الذي هاجم به حكم فيليبي الثاني، هذا إضافة إلى نقده اللاذع لمحاكم التفتيش والتعصب الديني. لذا فهو يرسم لنا صورة مجتمع مغلق، ومتعصب، ودموي، وجائر. مجتمع سمح لنفسه أن يلعب بمصير نصف مليون شخص.

يحافظ ثيركوت على موقفه الناقد لشخصية فيليبي الثاني:

... لم تكن المشاريع الكبرى التي تهدف إلى التحسين والتنظيم معروفة لهذا العاهل الحريص، الذي حكم عن طريق فرض الرعب والتجسس، والذي أرغمه وزراؤه على إحداث أضرار عديدة وفقا لرغباتهم وأكثر مما كان يريد. وعلى الرغم من طبيعته المتشككة فقد دفعته قريحته الأمرة إلى تقوية الخلافات بدلا من التقريب بين الإرادات، ولم يكن يستسلم قبل القضاء نهائيا على كل من يقف في طريقه. إن فيليبي الثاني، الذي لقبه المؤرخون الإسبان بالحكيم، لم يتعلم أية دروس من أصحاب الخبرة، وكان لابد له من الاهتمام بأمن الدولة بدلا من إثارة الاضطرابات بقرار مثل الذي أصدره في عام ١٥٦٦. (٧٦)

لا يحتل طرد الموريسكيين سوى الفصول الأربعة الأخيرة من العمل. وفيها يواصل هجومه المنظم على السلطة المالكة. يعتبر دوق ليرما هو المتسبب الرئيسي في فرض هذه الوسيلة المذمومة، حيث يرى أنه ثمن فادح لتحقيق الوحدة الدينية:

وضع الملك يده على كل ما يمكن الاستيلاء عليه من المساجين قبل إرسالهم بعيدا على متن سفن كبيرة وقديمة. ليس من المبالغة التأكيد على أن مرسوم الرابع من أغسطس قد جرد إسبانيا مما يصل مجموعه إلى مائتى ألف نفس بشرية. لقد اتضحت عواقب طرد موريسكى فالنسيا بعد خروجهم منها مباشرة، إلا أن ذلك لم يمنع دوق ليرما من المضى قدما فى طريقه المشئوم. لقد تم تطهير مملكة فالنسيا، وقد أخذوا على عاتقهم مهمة تطهير باقى إسبانيا. (٧٧)

ويظهر تعاطفه والصرخة التى أطلقها فى وجه ما يعده ظلما وتصرفا منحرفا تجاه أكثر أبناء الوطن إنتاجا فى الاستشهاد التالى:

كانوا يبيعون لهم كل ما احتاجوه فى أثناء الطريق بأسعار مبالغ فيها، حتى مياه الأنهار التى لجأوا إليها ليشربوا بأكفهم، وظل الأشجار التى تدمروا لاحتمائهم بها لعدة لحظات. (٧٨)

كان المؤرخ الفرنسى يعد الموريسكى إسبانيا. هذا هو الأمر الوحيد الذى يعيننا على فهم الكلمات الآتية:

كان حب الوطن هو ما جعل شابات وادى ريكوتى المسلمات يقررن الزواج من المسيحيين القدامى، حتى يتسنى لهن البقاء فى إسبانيا. بعض الزيجات فشلت، وانضمت الزوجات للخدمة فى الأديرة. هناك أخريات قررن اللجوء للجبال طلبا للحماية، حيث قضوا حتفهم بعد حياة بائسة، بيد أن تأملهم للسماء التى عاشوا تحتها فى سعادة خفت عنهم عناء النفى.

انتقد ثيركوت أعداد المنفيين التى اقترحها كل من سالازار مندوثا Salazar Mendoza (٣٠ ٠٠٠)، ومينينديث بيلايو (١٠٠ ٠٠٠)، واسكولانو Escolano وغوادالاخارا إى خابيير (٦٠٠ ٠٠٠). وقد زودنا بالأرقام التالية:

الطرد الأول	عدد المطرودين
فالنسيا	١٥ ٠٠٠
أندلوثيا	٨٠ ٠٠٠
أراغون	٦٤ ٠٠٠
قطالونيا	٤٤ ٠٠٠
قشتالة	٨٢ ١٢٧
مورثيا	٦ ٥٥٢
كالاترابا	١ ١٠٠
وادي ريكوتى	٢ ٥٠٠
الطرد الثانى	عدد المطرودين
فالنسيا	٦ ٠٠٠
قشتالة	١٧ ٣١٧
العدد الإجمالى	٤٥٣ ٥٩٦

ولكن<sup>(٧٩)</sup> لحساب السكان الذين فقدتهم إسبانيا فى هذه الفترة من الضرورى معرفة عدد الموريسكيين الذين هلكوا عن طريق السيف، والنيران، والجوع، وكم هرب منهم قبل الطرد.<sup>(٨٠)</sup>

لقد تم اضطهاد الموريسكيين تحت ذريعة العقيدة. فلم يؤد الطرد سوى لعدد محدود من الشهداء حيث لم تقبلهم أى من الأماكن التى حلت بها السفن التى كانت تقلهم (مثل روما فى عام ١٦١١ على سبيل المثال).

فى إطار معارضته للآراء التى عرضها كل من دانفيل و بورونات، يذهب ثيركوت إلى أن هجرة هذا الشعب كانت واحدة من أهم الأحداث النافعة التى استفادت منها بعض مناطق شمال إفريقيا.

كانوا متفوقين على سكان شمال إفريقيا فى الصناعة والتجارة، حيث جلبوا معهم تقنياتهم الزراعية، ونظاما خاصا بهم لاستغلال الينابيع والبرك وقنوات الري، وأسرار صناعة الصوف والحريز. حيث احتكروا، كما كان حالهم فى إسبانيا، كل الحرف المربحة، وكل الحرف كانت مربحة عندما كانوا يمارسونها. هذا الأمر أثار حسد اليهود، والمسلمين، والعرب أنفسهم.<sup>(٨١)</sup>

الضرر الأساسى الناجم عن الطرد هو:

دائما ما خسرت إسبانيا جزءا من شعبها، وقد افتقدت بشكل خاص الزراعة والصناع، وهى لم تستطع قط تعويض من طردتهم.<sup>(٨٢)</sup>

كان دوق ليرما وولده دوق أوثيدا هما المستفيدين الوحيدين، حيث حصلوا على ٢٥٠.٠٠٠ دوقية، و ١٠٠.٠٠٠ دوقية على التوالى.

وقد استفاد الأرستقراطى الفرنسى من كل ذلك فى مهاجمته للقرار:

قررت مدينة فالنسيا الاحتفال بالطرد كل عام بواسطة موكب تذكارى، إلا أنه كان من الضرورى أن يقوم رئيس الأساقفة بجمع الأموال لدفع أجور أعضاء الكنيسة الذين سيحضرون الموكب.<sup>(٨٣)</sup>

والعواقب الاقتصادية يمكن استشعارها فى الأماكن العديدة التى أخليت من سكانها، والدمار الذى لحق بالقلاع الإقطاعية القديمة، والصناعة التى قضى عليها، والتدهور الذى أصاب إسبانيا والذى تأخرت الدولة قرونا عديدة للخروج منه.<sup>(٨٤)</sup>

تعد الوسيلة المتبعة قاسية ودموية. ولا يمكن إلقاء تبعثها على قائد سياسى بعينه فهى تمس جوهر الكيان الإشباني نفسه؛ من بين جميع أمم الكرة الأرضية تعد الأمة الإشبانية هى الأسوأ من حيث القيام بالمهام الصعبة التى أوكلتها إليها الإرادة الإلهية عدة مرات. فكل ما استطاعت القيام به فى أمريكا هو القضاء على الأجناس الموجودة دون أن تتمكن من استيعابها قط: وقد حملت الكبرياء والتشدد الحضارى أبعد من أى أمة أخرى، ذلك التشدد يمكنه أن يكون أكثر شؤما من التشدد الدينى. لم يشعر الإشبانيون نحو المسلمين والهنود سوى بالاحتقار. (\*) لم يحاولوا معرفتهم أبداً، والهنود بدورهم لم يرغبوا فى التعرف عليهم، دائماً ما كانوا ينظرون إليهم على أنهم شعب بربرى، وشرير، ودنىء، كما لو كانوا أحد تلك الشعوب التى لا تستحق شيئاً. (٨٥)

سنترك الاستشهاد عند هذه النقطة حيث إن باقى تلك الصفحة والتى تليها تذكرنا، بما وصفه الكاتب، بماضينا القاسى وغير العقلانى. ينتهى العمل بتوصية الحكام بأخذ مقاصد شعبهم فى الاعتبار، فيتحولوا بذلك إلى آباء حقيقيين للرعية، وألا يتعاملوا بالوحشية التى سلكها فيليبى الثانى.

لقد تعامل ثيركوت مع المراجع القليلة التى استخدمها بطريقة تتفق وأهوائه ومنظور مشوه، وشخصى، ومبالغ فيه. العمل يعد ذماً مستمراً للسياسة الملكية. كان قرار الطرد ثمرة أفكار أربعة من اللصوص والمتعصبين وهو لا يعبر عن رغبة الشعب. وهو يرى القضية الموريسكية من منظور ذاتى يتبع فيه مذهب المغالاة فى بشاعة الأحداث. وهذا هو السبب وراء قلة الإشادة بهذا العمل فى التأريخ على مدار القرن التاسع عشر. (\*\*)

---

(\*) بعض الباحثين يربطون بين تصرف إشبانيا تجاه الموريسكيين، وتصرفهم تجاه الهنود الحمر، راجع مقال أرينال على سبيل المثال. (المراجع)

(\*\*) فى الوقت الحالى هناك باحثون كثيرون يوجهون النقد لسياسة الملوك الإشبانيون ويعترفون بوقوع ظلم على الشعب الموريسكى. (المراجع)

## ٩-٢: مانويل دانفيل إى كويادو

واحد من آخر الأعمال التى سنتناولها بالتحليل هى سلسلة المحاضرات التى ألقاها عضو الأكاديمية الملكية فى التاريخ مانويل دانفيل إى كويادو ما بين الرابع من فبراير والتاسع والعشرين من مارس عام ١٨٨٩ فى منتدى مدريد الثقافى. والتى نشرت فى العام نفسه فى كتاب صغير تحت عنوان "طرد الموريسكيين الإسبان" *La expulsión de los Moriscos Españoles*. وقد قام إلى جانب سلسلة المحاضرات بكتابة مقالين آخرين حول هذا الموضوع فى نشرة أكاديمية التاريخ *Boletín de la Academia de la Historia* هما "تزع سلاح الموريسكيين فى ١٥٦٣" *Desarme de los moriscos en 1563* و"جهاز عروس موريسكية من طرويل" *Ajuar de una morisca de Teruel*<sup>(٨٦)</sup>. وكل واحدة من هذه الإصدارات تعد نقلا لوثائق غير منشورة دون إضافة معلومات جديدة. كما تناول المشكلة الموريسكية فى المقدمة الطويلة التى كتبها لدراسة باسكوال بورونات<sup>(٨٧)</sup> - الذى سندرسه فيما بعد - والتى أقر فيها بصحة الأفكار التى عرضها فى محاضراته.

الوثائق التى يعتمد عليها العمل بصورة أساسية تتمثل فى محاضر محاكم التفتيش، والأعمال الكلاسيكية والتى تمت دراستها فى الفصل السابق، ومستندات لم يسبق نشرها من الأرشيف الوطنى للتاريخ والأرشيف العام لسيমানكاس.

شكّلت كل واحدة من المحاضرات فصلا مستقلا: "فى الفصل الأول كان الغرض هو معرفة الحالة التى نجمت عنها الأسباب المؤدية للطرد، وذلك عن طريق دراسة الأمر منذ زمن خايمى الأول ملك أراغون وحتى الملوك الكاثوليك. كل من الفصل الثانى والثالث والرابع يتناول كل الأحداث المتعلقة بتلك القضية خلال حكم الملوك الكاثوليك، وكارلوس الأول ملك إسبانيا، وكارلوس الخامس ملك ألمانيا، وفيليبى الثانى. وفى الخامس...، سأنتهى من دراسة الحدث ذاته من خلال

حكم فيليبي الثالث، وهو الذى أصدر مرسوم الطرد عام ١٦٠٩، مبيّنا العواقب السياسية والاقتصادية التى تمخض عنها.<sup>(٨٨)</sup>

وسوف ننتبع خطوة بخطوة تعليقات المؤلف ملتزمين بالمنهج الذى رسمه. حيث يضع مسألة المسيحيين الجدد فى فالنسيا بصفة خاصة فى المقام الأول، مضيفاً أن تلك المشكلة خاصة بهذه المملكة على الرغم من وجود فروع لها فى باقى البلاد. من هذا المنظور يمكننا أن نفهم اختيار الكاتب لحكم خايمى الأول حتى يبدأ به محاضراته.

ترجع جذور القضية الموريسكية إلى بداية حملة استرداد<sup>(\*)</sup> الأرض، ولذلك فهو يميل إلى وضع تعريف لها: "... ما الذى تعنيه هذه الحملة؟ وما تلك القوة القادرة التى يحويها استعادة التراب الإشباني والذى تم فى فترة قصيرة مدفوعاً بالعناية الإلهية حتى تم استرداد الوطن السليب بأكمله؟ آه! لقد حمل هذا الغزو فى مضمونه أفكاراً عظيمة: الفكر الدينى من ناحية، وفكرة الملكية من ناحية أخرى، إضافة إلى حب استقلال الوطن، والرغبة فى النأر للإهانات القديمة، وكذلك فكرة الرد على احتلال كالذى تعرضنا له فى عام ٧١١ باستخدام نفس الأسلحة والوسائل والموارد وتطبيق نفس النظام المستخدم منذ الغزو العربى وحتى عام ١٤٩٢ عندما أرسى الملوك الكاثوليك الوحدة الوطنية باحتلالهم لغرناطة.<sup>(٨٩)</sup>

ينتبأ دانفيلما بما سيلاقيه الموريسكيون من مصير مشئوم منذ استيلاء خايمى الأول على شاطبة: "ولكن أيها السادة بالصدق الحكمة القائلة بأن السلام القائم على إذلال المهزوم ليس ولا يمكن أن يكون سلاماً دائماً!"<sup>(٩٠)</sup>

كانت الظروف التى عاش فيها الموريسكى فى أثناء القرن السادس عشر واضحة منذ العصر الوسيط "... بعد استعادة فالنسيا حدثت ظاهرة سوف تتكرر

---

(\*) نكتب هنا المصطلح الذى استخدمه المؤلف وإن كنا نتحفظ عليه. (المراجع)



بعد ذلك بأربعة قرون بالضبط. حيث قام الساخطون بانقلاب، وأيد الفاتيكان قوى الحكم المالكة. حيث تبرعت الكنيسة بربع إيراداتها واعتبر الملك مضطرا لأن يقسم أمام المذبح الأكبر بكاتدرائية فالنسيا على إيادة المسلمين، وقام النبلاء بحماية السلالة المسلمة وردع الإرادة الملكية وأوجدوا بذلك تضاربا محققا فى المصالح إلى أقصى درجة.<sup>(٩١)</sup>

تم تحليل المشكلة الموريسكية فى القرن التاسع عشر من منظور ثلاثى الأبعاد. من أحد الجوانب نجد المسألة الدينية، وعلى جانب آخر السياسية، وأخيرا هناك اعتبار الموريسكى منتما إلى سلالة مناقضة تماما للسلالة المسيحية: "تقرر مصير سلالة المسلمين خلال حكم خايمى الأول Jaime I، الغازى، والذي اضطر فى مناسبتين مختلفتين إلى طردهم من أملاكهم/من مملكته. لقد أدت استحالة اندماج السلالتين المسيحية والمسلمة إلى حالة من العنف والحرب التى تجسدت فى القرون الثالث عشر والرابع عشر والخامس عشر، ولم يوضع لها فصل الختام حتى حكم فيليبى الثالث.<sup>(٩٢)</sup> ونية دانفيللا هى إبراز الطرد على أنه أمر ملائم. وكما برهنا منذ قليل فإن الفكرة ترجع جذورها إلى حكم خايمى الأول، فالمجهود الذى بذله الكاتب فى الاضطلاع وإخراج عدد كبير من الوثائق من دائرة النسيان يهدف إلى تلك الغاية. وهو لا يصدر آراء ناقدة للوسائل المتبعة والقرارات المتخذة فى هذا الصدد بل يؤرخ فقط لقضية الأقلية مع التأكيد بشكل خاص على حالة فالنسيا.

تم تحليل المجتمع الإشباني فى القرن السادس عشر كما لو كان تحليلا لفترة تعايشت فيها رغم الصعاب ثقافتان كانتا فيما مضى متناقضتين، وأسلوبا حياة متعارضين. وهذه البؤرة ستضحى أكثر قتامة إذا ما أضفنا إليها اعتبار المسيحي القديم هو المنتصر والموريسكى هو الذى يعيش رغم الصعاب - على الأرض التى ولد فيها - لإشفاق الفاتح عليه. والمعضلة التى عايشها هذا العضو بأكاديمية التاريخ تظهر فى المؤلفات التى تتناول تلك القضية. "... مهما كان قدر مشاعرنا

الخيرة وإحساسنا بالتعاطف نحو سلالة الموريسكيين المسكينة، والمعتدلة، والكادحة، والتي لجأت إلى وحدة الحقول بحثا عن الحماية بدلا من السعى للحصول عليها من خلال رونق المحاكم كم فعل اليهود، فلا يمكن إنكار أنهم لم يحاولوا بحسن نية أن يكونوا جزءا من المجتمع المسيحي ولم يظهروا استسلام المنهزم الذى يفضل العيش وسط من انتصروا عليه"<sup>(٩٣)</sup>. ينسى دانفيل أن الموريسكى هو القاعدة التى بنى عليها النظام الإقطاعى بفالنسيا. من الممكن ألا يكونوا قد توحّدوا مع المجتمع المسيحى بالمعنى المفهوم، ولكنهم أسهموا فى محافظة الطبقات الغنية على مستواها المعيشى.

من الغريب إشارة دانفيل المتكررة إلى محكمة التفتيش. وهو يعظم هذه المؤسسة بوصفها معبرة عن الإرادة الشعبية<sup>(٩٤)</sup> كما تضطلع بالحفاظ على سيادة الوطن. فى بعض الفقرات يذكرنا بأفكار كانوباس ديل كاستيو فى القرن التاسع عشر حول إصلاح النظام الملكى، وهو ما لا ينطبق على واقع الأمور فى أثناء العصر الإشبانى الوسيط عندما كانت تلك المحاكم مجرد هيئة استشارية بحتة. وفى المقابل يعد محكمة التفتيش شبعا يلقى بظلاله على الماضى الملكى المجيد. وعقليته المنتمية للقرن التاسع عشر لا تستطيع استيعاب الطرق والمذهب الفكرية التى تتبعها القائمون عليها" وهكذا، لو لم يترك أعضاء المحكمة أنفسهم ينساقون وراء تعصبهم الدينى، وهو السبب الذى أعزى إليه بعض الأساليب القاسية التى اتبعت فى أثناء سير العمل فى المحكمة المذكورة، لأصبحت هى الضمان بالنسبة للأبرياء، كما كانت ستكفل الاستقرار والحزم لهذه الهيئة، وأنا أعتقد أن هذه كانت نية من طالبوا بإنشاء المجلس الأعلى"<sup>(٩٥)</sup>.

تعامل المؤلف مع غزو غرناطة بطريقة سطحية للغاية، فلم يقدّم سوى بتلخيص تاريخ تلك الحقبة دون إضافة معلومات جديدة. ينتمى الموريسكى إلى جماعة عرقية وثقافية مختلفة، إلا أن ولادته فى شبه الجزيرة منحته بعض

خصائص الأمة الإسبانية "... ليبرز في أثناء حضور الملكة الكاثوليكية أن العرب المسلمين يتحلون بالشجاعة، أى شجاعة تلك إذا كان جميع عرب غرناطة المسلمين إسبان مثلهم مثل الأشخاص الذين حاربوهم! نظرا لكونهم إسبان، وذلك لولادتهم في إسبانيا، فمن الطبيعي أن يتحلوا بالشجاعة، ونجدهم يصبحون أكثر غلظة وغير قابلين للترويض كلما اقتربوا من حدود إفريقيا"<sup>(٩٦)</sup>.

كانت الاتفاقيات المبرمة مع مسلمي غرناطة محكوما عليها بالفشل منذ لحظة عقدها مع أمة مهزومة. فلم تؤت الوسائل التي اتبعتها الملوك الكاثوليك وكارلوس الخامس، ولا أساليب اللين التي تبنتها لجان التفتيش بثمارها، نظرا لطبيعة الموريسكيين الآثمة وإصرارهم على عقيدتهم الدينية.

وقد عقدت مقارنة بين حكم الملوك الكاثوليك وحكم كارلوس الأول "... لقد تمكن الملوك الكاثوليك، في رأيي، من تدعيم الحكم الملكي، وتحقيق الوحدة القومية، وأيضا جعل أنفسهم محبوبين من قبل شعوبهم. أما كارلوس الخامس فقد بدأ حكمه بالانفصال عن الدولة، ومن يصر على حكم شعب ما رغم إرادته ومعارضا بذلك مصلحته فهو عاقل شقى. إضافة إلى ذلك، لم تكثف أسرة أوسترياس بالابتعاد عن الحكم الملكي للبلاد، بل أنشأت قوة برلمانية عظيمة، وحولت - من وجهة نظري - إسبانيا في مرحلتها الأولى إلى إحدى مقاطعات الإمبراطورية الألمانية: لم يطلب رجالا ونقودا إلا عند الحاجة... بالنسبة للموريسكيين، فقد رأينا كيف كانوا يعاملون كأعداء ولم يظلوا في إسبانيا سوى تحت حماية سادة الإقطاع، وذلك لكونهم يخدمون مصالحهم. وقد ظل مصيرهم تعيسا وشقيا ومزعزا مثلما كان حالهم منذ زمن بعيد"<sup>(٩٧)</sup>.

لا يستحق سلوك الملوك الكاثوليك أدنى نقد، والمغالاة التي من المحتمل أن يكونوا قاموا بها في أثناء حكمهم يمكن التجاوز عنها لأن "... أسهم استبدال نظام

الإقطاع بنظام الوحدة في زيادة تركيز الإدارة داخل إطار الحكم الملكي، والاستبداد، وقل ما شئت، إلا أنه كان من الضروري إحلال مبدأ الوحدة بدلا من مبدأ التفرقة الذي اعتمدت عليه حياة مجتمع الإقطاع وعالمه<sup>(٩٨)</sup>. فالحكم الموحد دون تفضيل للمصلحة الخاصة هو الحل الأكثر ملاءمة للدولة. ويرى دانفيل أنه مدين بالفضل لسياسة تركيز القوى التي تبناها كل من إيسابيل Isabel وفرناندو Fernando. إن فكرة إيجاد قرن تاسع عشر يقوم على تركيز الإدارة ويسوده شعور قوى بالوحدة الوطنية، بمقارنته مع القرنين الخامس عشر والسادس عشر تلقى صدى لدى مؤلفنا. ولكن لا بد من أن نطرح ما إذا كانت تلك الرؤية لإسبانيا الخالية من المصالح الشخصية في القرن الثامن عشر تتفق مع الواقع - وذلك على الرغم من التآكل الداخلي الذي فطن إليه حكام عائلة بوربون منذ القرن الثامن عشر - وإذا ما كانت هناك احتمالية لعقد مقارنة بين الوحدة التي أرساها الملوك الكاثوليك والوحدة السائدة في القرن التاسع عشر.

دانفيل لا يتفق مع حكمة فيليبى الثانى، ويعيب عليه عدم تخطيطه لمسألة الطرد، وتقديره لشخصية البروتستانتين المتناقضة أكثر من الموريسكيين. كما أنه لم يقدر على إضافة المصالح الاقتصادية إلى نتائج الوحدة الدينية: "... عرف فيليبى الثانى مكن الخطر وأشار إليه، ففهم جيدا أنه لن يكون عليه فقط أن يحارب داخل المجتمع المسيحى جنسا لم يشأ التواصل معنا مفضلا الالتزام بعقائده وشعائره الخاصة، ولكن كان تضارب المصالح يدخل فى صميم الأمر. ولذا فقد هاجم ولاحق السادة الذين قاموا بحماية الموريسكيين - أو من الأفضل أن نقول المسلمين، فلم يكونوا يوما غير ذلك - طاردهم وحاربهم بمساعدة محاكم التفتيش، بيد أنه تدخل عدة مرات للتخفيف من قسوة الأحكام التى رغبت الهيئة الموقرة فى تنفيذها..."<sup>(٩٩)</sup>. وهو يقارن بين الموقف الملكى غير الملتزم وموقف السيد خوان

دى ريبيرا رئيس أساقفة فالنسيا والذى دافع عن طرد هؤلاء الخونة وأعوان قراصنة شمال إفريقيا. (\*)

اتخذ قرار الطرد منذ اجتماع مجلس الدولة فى الثلاثين من يناير عام ١٥٩٩. هذه الطريقة بالنسبة لدانفيللا تعد استجابة للمطالب الشعبية التى وجدت فى رئيس الأساقفة مثلاً أعلى، فهو "... لم يكتف بنشر قواعد الدين، بل خرج للتبشير، معطياً بذلك المثل لرجال الدين ورؤساء الأديرة الذين امتلأت بهم دور العبادة فى قرى الموريسكيين، ليحثهم بذلك على تطبيق اتفاقيات المجمع الدينى الإقليمى. ولكن أيها السادة لم يسفر قرار العفو الصادر فى السادس من أغسطس عام ١٥٩٩ عن أية نتائج، فلم تستفد منه سوى موريسكية واحدة" (١٠٠). سيعرض ذلك البرهان الأخير على عجالة. حيث يسعى بذلك لإبراز عدم جدوى أية وسيلة تتبع مع الموريسكى، والأهمية الكبيرة للاختلافات الثقافية والعرقية. وعلى جانب آخر، فإن وضعهم الاجتماعى البائس والأراضى البور والمقفرة التى سكنوها لم تخلق دافعا - من أى نوع - يجعلهم يتشبثون "... بمسقط رأسهم، كما كانوا يدعون" (١٠١).

والسبب الأخير للطرد هو أن "... تعاون الموريسكيين مع فرنسا والأتراك وملوك فاس والمغرب كان القشة التى قصمت ظهر البعير ودفعت عجلة قرار الطرد، الذى واجه على الدوام صعوبات عديدة" (١٠٢). الموريسكى هو المسئول الأول عن طرده. لم يفقد العرش سوى القليل أو لم يفقد شيئا على الإطلاق بالتبعية، وذلك لأنه "إذا كان لدى الموريسكيين الحماسة للإقدام على أى نوع من المشروعات الاقتصادية، ألم نكن لنلاحظ نتائج مثلى فى المقاطعات الإفريقية التى أووا إليها؟" (١٠٣). كان الطرد حدثا قوميا "... مع وجود هذا الكم من المستندات

---

(\*) يثبت ماركيت بيانويبا أن البطريك لم يكن مقتنعا تماما بفكرة طرد الموريسكيين. انظر كتابه "القضية الموريسكية من وجهة نظر أخرى" ترجمة عائشة سويلم، المشروع القومى للترجمة. (المراجع)

والشواهد التي تحكم على القضية دون تحمس، لن يسعهم سوى الاتفاق معنا على كون الطرد أكثر التدابير السياسية توفيقا خلال حكم فيليبي الثالث" (١٠٤).

بعد الطرد بمثابة الخاتمة للغزو، وعلى الرغم من تسببه في عواقب اقتصادية وزراعية فإنه قد تم تعويض تلك السلبيات بالقدر الكافي عن طريق إحلال السلام بين الشعب الذي "... طالب به، من الضروري الرضوخ وبشكل خاص لهذه الاعتبار الدينية التي طالما عنت الكثير، ولكنها فرضت بشكل أساسي في عام ١٦٠٩ بناء على رغبة جميع الإسبان في تحقيقها..." (١٠٥).

يظهر ملخص لفكر دانفيل في المقطع الأخير من محاضراته: "إن المسؤولية الأخلاقية وراء الطرد لا يتحملها فيليبي الثالث، ولا حتى أعوانه، ولكنها تقع بالكامل على عاتق الشعور القومي والذي عبرت عنه - في رأيي - المحاكم والرأي العام والأدب والشعر وجميع العناصر الاجتماعية التي وقفت إلى جانب الملك واقترحت عليه تنفيذ هذه الطريقة المبررة تماما على الجانبين السياسى والدينى، دون نقد الجانب الاقتصادى" (١٠٦).

إن الدفاع بلا هوادة عن سياسة أول حكام عائلة أوسترياس الصغير يذكرنا بالمؤلفات ذات الطابع التبريري المتتوالفة في الفصل السابق: "كانت الحرب الدينية مشتعلة ضد سلالة العرب المسلمين، ووقفت المشاعر الروحانية وجها لوجه أمام القضية السياسية. تصارعت الإنسانية مع الديانة وخرجت تلك الأخيرة منتصرة. لقد فقدت إسبانيا أشد أبنائها اجتهدا، حرم الأبناء من حجر أمهاتهم وعطف آبائهم، لم تكن هناك رحمة أو شفقة تجاه أى موريسكى، إلا أن الوحدة الدينية أشرقت بنورها ولمعانها في سماء إسبانيا، والدولة التي يشترك أبنائها في جميع أحاسيسها الكبرى أمة محظوظة." (١٠٧)

الثروة التى خلفها مانويل دانفيلإ إى كويادو هى دراسة الدوافع التى حملت فيليبى الثالث وأعوانه على إصدار مرسوم طرد الأقلية. حيث قام الأكاديمى بتحليل مستفيض لجلسات المحاكم ومحاضر المجالس والهيئات التى أقرت هذه الوسيلة فى بادئ الأمر. انطلاقا من هذا المؤلف بدأت دوافع الطرد تتضح بعض الشيء. وبذلك حلت واحدة من أكبر الشكوك لمن جاء بعده من المؤرخين (أمثال بورونات وليا) حيث سيكون هذا العمل الصغير المرجع الرئيسى بالنسبة إليهما. إلا أن كل هذا يفت فى عضده هوسه بمعادة الموريسكيين الذى لم يستطع الفكك منه. يعد الطرد بالنسبة لدانفيلإ واحدة من أكبر الحسنات وأهم الخطوات التى اتخذت فى القرن السابع عشر.

هذا وسوف يتم تناول الآراء التى طرحها دانفيلإ بواسطة رجل الكنيسة باسكوال بورونات، والذى سيقوم بتطويرها على نطاق واسع محافظا على الإطار العام للمحاضرات.

#### ١٠-٢: باسكوال بورونات إى باراتشينا

سيكون كتاب باسكوال بورونات إى باراتشينا المعنون "الموريسكيون الإسبان وطردهم" Los Moriscos Españoles y su expulsión المؤلف قبل الأخير الذى نتناوله بالتحليل فى هذا الفصل. لم يكن وضع هذا الكتاب الضخم بالقرب من نهاية التاريخ للقرن التاسع عشر قرارا متسرعاً، بالرغم من ظهور جزئيه إلى النور عام ١٩٠١. نحن على دراية بأن التصنيف الزمنى أمر يخضع لعدة أحكام إلا أننا نعتقد أنه لدينا فى هذه الحالة التبريرات الكافية للتصرف على هذا النحو.

هذا العمل فى المقام الأول تلخيص لكل ما نشر بدءا من عام ١٨٠٠، كما يتبع التقليد الخاص بتلك الفترة من حيث البحث عن قاعدة من المستندات تدعم البراهين، وهى فى هذه الحالة معادية للموريسكيين فى معظمها. وتتمثل القيمة الكبرى للعمل فى أن المؤرخين المحدثين يستمرون فى الاستشهاد بقوائم المستندات التى تضمنها، على الرغم من عدم ملائمة طرحه للمشكلة لتلك الفترة.

تتنمى الوثائق التى استخدمها بورونات إلى مجموعة مستندات أرشيف سيمانكاس العام وأرشيفات فالنسيا، وخاصة المجمع الملكى كوربس كريستى Corpus Christi. ولا ينقص سوى الوثائق الخاصة بمحاكم التفتيش. وهو ما يتبع فى صياغة مؤلفه الضخم النموذج الخاص بمانويل دانفيل.

يبدأ بهزيمة السيد رودريغو فى عام ٧١١ مركزا على فترة حكم خايمى الأول ملك أراغون. ويظهر الشبه بين هذا العمل وبين "طرد الموريسكيين" La expulsión de los moriscos<sup>(١٠٨)</sup>، على الرغم من اختلاف الوثائق المستخدمة. للأسف الشديد أدى هوس بورونات بمعادة الموريسكيين للانتقاص من قيمة العمل. فالركنان الأساسيان "للموريسكيين الإسبان وطردهم" هما التبرير المستميت للطرد والدفاع عن البطريك ريبيرا Ribera.

لا تخرج معالجة القضية عن دائرة مدى ملائمة الأسلوب الذى اتخذه فيليبى الثالث. وقد قدم للكتاب مانويل دانفيل، الذى قام بعمل ملخص للمؤلفات السابقة حول هذا الموضوع، مدافعا بصورة أكبر عن شخصية البطريك الجدلية ولكن دون ذكر أى عناصر جديدة.

يقمنا بورونات منذ الصفحات الأولى للعمل فى جدلية الحرب العرقية والدينية. فترأس الكتاب الإشادة بالفضائل المسيحية مقارنة بهمجية الإسلام: "يحمل الطابع المقدس الذى اتسم به تعمد المسيحيين فى داخله مشاعر نبيلة وإنسانية.



يصل التشدد وعدم التساهل مع الأخطاء إلى مستوى بطولى فى الدفاع عن الإيمان والوطن والحق والخير. لحسن الحظ فإنه لا يتوجب علينا الإصرار على وجود البراهين التى يزخر بها تاريخ المسيحية.<sup>(١٠٩)</sup> وفى المقابل يأتى باستشهاد من كتاب "التاريخ العام لإسبانيا" لموديستو لافوينتى: "على الرغم من تعليمات القرآن والسنة، كان الثأر بالنسبة للعرب الإسبان وكأنه قاعدة دينية، فكانوا يتناقلونه فيما بينهم كالإرث وأصبح أمرا لا يمكن إخماده."<sup>(١١٠)</sup> إن فكرة المسيحي الطيب والمسلم الهمجي لا تبعث فى أذهاننا سوى خواطر الغزو الأسطورية. سنكتفى بهذا القدر من تحليل بورونات للعصر الوسيط، وإلا فلن نستطيع إنهاء العرض العام المختصر للمؤلف.

نجد بورونات، على غرار دانفيل، يطرئ على حكم الملوك الكاثوليك وينسب إليهم قيمة الوحدة الوطنية، ومتجنباً الحديث عن النعرة الإقليمية. ففكرة الوحدة الوطنية والبحث عن العنصر الأساسى للأمة الإسبانية تلك ثابتة فى تاريخ القرن التاسع عشر، حيث ذكرتها على وجه خاص كل من الآراء المتحررة والمحافضة. فنقلوا إلينا خواطر عن إسبانيا الموحدة الخالية من الأثرة، حيث يسود الإجماع على فكرة الوطن. ويمكن أن نعزى هذا الإصرار إلى الحرب الإفريقية أو فقد المستعمرات الأمريكية، بيد أن القارئ فى القرن العشرين يرفض الاعتراف بإسبانيا التى يهدم فيها مفهوم الوطن الشعور القومى تماماً.

هناك اختلاف قاطع بين الموريسكى والمسيحي القديم. فهذا الأخير هو الإسبانى الحقيقى، أما الأول فيعد دخيلاً على الثقافة الإسبانية. إن نقد سياسة كارلوس الخامس وحكمة فيليبى الثانى متواجدة على مدار العمل. حيث عاب كل من دانفيل ومينينديث إى بيلايو على وريث كارلوس الخامس عدم التفكير فى الطرد. فهم ليست لديهم القدرة على استيعاب ترك حامى حمى انديانة المسيحية فى القرن السادس عشر لهذه الوحوش تعيش فى عقر داره. ويبالغ الكاهن فى نسبة

المواليد الخاصة بالموريسكيين بادعائه أنهم كانوا سيصبحون أغلبية إذا ظلوا لفترة أطول في شبه الجزيرة. وهو في رؤيته للمشكلة الموريسكية فالتسوى إلى أبعد الحدود، فينسب الأحداث والوقائع في مملكة توريا إلى باقى أنحاء شبه الجزيرة.

"كان لفكرة الإصلاح بعض المريدين بين الموريسكيين، إلا أننا لا نرى كون السبب فى ذلك هو التشابه الذى اعتقد بعض كتاب القرن السابع عشر وجوده بين عقيدتى محمد ولوثر، ولكن الحقد الذى شعرت به السلالة المهزومة والتى ترغب فى التخلص من نير عبودية المنتصر، متعطشة إلى أى جديد من شأنه الإقلال من قوته." (١١١) إذا كان موديستو لافونيتى قد قلل من خطورة الموريسكى فقد رفعها بورونات إلى مستو مشابه لكتاب القرن السابع عشر، والذين يشير إليهم بكثرة، وخاصة أكثر المشنعين تطرفا أمثال بليدا، وغوادالاخارا، وأثار كاردونا وفونسيكا.

يتضمن العمل ثلاث رؤى أساسية للمشكلة الموريسكية. فهم على أحد الجوانب جماعة كثيرة العدد من الملحدين والمارقين. وهناك البعد السياسى الذى يصورهم كخونة غرضهم النهائى زعزعة استقرار الملكية الإسبانية، وقد ألصقت بهم هذه الخاصية نظرا لوضعهم كمنهزمين. وأخيرا المشكلة العرقية التى تجعل من المستحيل "... اتحاد المنهزم والمنتصر، ولكن لسوء الحظ فإن المحصلة العملية لتلك التدابير لم تتل أى من الفريقين ولم يكن باستطاعتها إرضاءهم لافتقارها أساس الاندماج الوثيق" (١١٢).

يصبح انتقاد النبلاء الفالانسيين شرسا فى بعض المقاطع. فهم المسئولون عن بقاء "الجنس العربى" فى أرض الوطن. "عزا بعض النبلاء إصرار الموريسكيين على ممارسة شعائهم إلى قلة الوعظ من جانب المبشرين، ولكن ما فائدة وجود رجال دين أقل أو أكثر حماسا، أو أقل أو أكثر علما بينما يحملهم حماسهم على المراقبة والتشكيك فى سلوك الموريسكيين! ...، يكفى حاليا أن نقول إنه دون حماية السادة والدعم المعنوى الذى قدمه القراصنة الأفارقة للموريسكيين لكان من

الممكن حل القضية الموريسكية الشهيرة في الثلث الأول من القرن السادس عشر، وذلك من وجهة النظر السياسية وليس الدينية." (١١٣)

ووصف الموريسكى يحمل قدرا وفيرا من الدلالات ويبرز كرها غير مفهومًا: "... حرص الموريسكيون، المدربون على أعمال الزراعة، على الحياة لمجرد الأكل وزيادة الأموال أكثر من حرصهم على التثقف المميز للشعوب المتحضرة، وكانوا لا يأنسون للمسيحيين القدامى، بقدر معاشرتهم لأبناء جلدتهم. وهم مخلصون لأسياهم بقدر تفاديهم للسلطة المالكة، مؤمنون بالخرافات بقدر إيمانهم بالنار، ومتشددون على قدر عنادهم" (١١٤). ولكن هذا لم يمنعه من الإقرار بقيمة المزارع الموريسكى. وقد ألغى التأريخ الحديث النسب التقليدى لمشاعر العداء تجاه الموريسكيين للشعب الإسباني بأسره: "صحيح أنه بين الموريسكيين عناصر مفيدة إلا إنه لم يكن بينهم من هو قابل للاستيعاب. نحن معجبون بالجهد الزراعى الكبير الذى بذله هذا الشعب، ولكن بالنيابة عن الإسبان لا يسعنا سوى التصفيق والإشادة بالرأى العام الذى طالب بحلول فعالة لمجابهة هذه الفئة التى مثلت خطرا على وحدتنا الدينية..." (١١٥)

"لكننا لن نسبق المفاهيم وسنتابع دراستنا لكيفية تطور قوانين التاريخ وصولا للتنفيذ الكامل بواسطة قوة تفوق قدرة البشر، وهى حقيقة بقدر ما هى مكروهة ممن لا يملكون الشجاعة لإنكارها." (١١٦) إن تحديد قدر الموريسكيين بواسطة المشيئة الإلهية يجعل القرارات التى اتخذها فيليبى الثالث غير قابلة للاستئناف فتتحول المشكلة السياسية إلى أسطورة.

هذا الكاتب لا يغفر لفيليبى الثانى السياسة التى اتبعها فى أثناء حكمه. فىرى أن الطرد كان لابد من أن يتم فى عام ١٥٧٢، وأن الدمار الاقتصادى والمالى الذى لحق بملك عائلة أوسترياس يرجع بشكل ما إلى هذا التأخير. (١١٧) ولكى يعذر

لفلبيني الثاني سياسته إلى حد ما، فهو يلقي اللوم على طبقة النبلاء لعدم تقديمها الدعم الكافي للملك لطرد هذه الأمة اللعينة. (\*)

لقد أوحى العناية الإلهية للبطريرك ريبيرا القيام بمهمة دفع الشعب الموريسكى نحو الإيمان: "الرحمة، والإرشاد عن طريق الوعظ وقساوسة الاعتراف والمعلمين، والعفو عن عاد لارتكاب جريمة دون عمد، وتطبيق العدالة على العائد إليها طواعية، والتدخل شبه الرسمي لدى السادة للاهتمام بالجانب الروحاني لرعاياهم بدلا من الربح المؤقت الذي يتحصلون عليه بفرض الضرائب عليهم - والتي لم تكن دائما مشروعة - والإحسان إلى الضعيف، واستخدام الشدة مع المتعجرفين، كان كل ذلك يحدث بصورة سرية في بعض الأحيان وبطريقة علنية مهيبة في أحيان أخرى، دون غياب العقوبات القانونية بواسطة المراسيم، والبلاغات، ورسائل الأساقفة، والنشرات الدورية." (١١٨) هذه الشخصية لا تستحق أى نقد، فكل أفعالها تدعمها المشيئة الإلهية، وهى تحكم بالعدل فى جميع قراراتها.

إن فشل مهمة التبشير لا يرجع إلى الإمكانات المتواضعة لرجال الدين وإنما لشُرور الكفرة. وهو يبرر الوشائيات التى قام بها المسيحيون القدامى لدى السلطات الدينية: "ألم يتم فى زمننا ملاحقة الدعاوى الفوضوية بكل شراسة؟ ألم تفرض رقابة على جميع أفعال أتباع هذا المذهب الخبيث؟ ومن الذى تمرد على القرارات الحكومية التى تقضى بإبادة المذهب الذى يبرر توجيه الرصاص واللكمات إلى صدور الرعية؟ نحن لا نحاول المقارنة بين الموريسكيين قديما والفوضويين فى وقتنا الحاضر، ولكن ماذا عن القراصنة الكوبيين والفلبينيين؟ ألم يبشر هؤلاء بالبرنامج غير المكتمل للموريسكيين بتأمرهم على الدول المستعمرة؟ (\*) ألم يرحب الإسبان الشرفاء بالوشائيات ضد أتباع الماسونية فى

---

(\*) من الذى يصف الموريسكيين بهذه الصفة: هل المؤلف القديم أم بونيس إيبارا؟ (المراجع)

(\*) مرة أخرى تبرز المقارنة بين الموريسكيين وأهل أمريكا الجنوبية. (المراجع)

مستعمراتنا القديمة؟...<sup>(١١٩)</sup> يعد اضطلاع المسيحيين القدامى بمهام رجال الشرطة مع المسيحيين الجدد في القرن السادس عشر عادلا وضروريا. والهجمات التي شنها دانفيل على محاكم التفتيش لا تتكرر عند بورونات. فرجل الكنيسة الفالنسي لا يعيب على الوسائل التي اتبعتها لجان التفتيش. وهو لا ينتقد سياسة فيليبى الثانى المتسامحة التي تعود إلى عصر النهضة، ولكن على الرغم من أنه لا يهاجمها فهو أيضا لا يفهمها. على الرغم من ذلك فإن إطرأه للسياسة المتشددة التي تعود إلى عصر الباروك واضح للغاية: "فيما يتعلق بالموريسكيين فإنه لا داعى لذكر ما دوناه في الفصول السابقة. لقد اقتصرَت السياسة التي اتبعها معهم الملك على التناوب في تطبيق نظام مزدوج بين الشدة والعذوبة، والعدل والرحمة مستخدما في ذلك محاكم التفتيش ومراسيم العفو، والأوامر المقيدة التي فرضتها المراسيم والمجالس المعنية لتنظيم وتدعيم التعليمات. فلم يتعد التشدد المزعوم لذلك العاهل هذا الحد."<sup>(١٢٠)</sup>

يختتم الجزء الأول من العمل ببعض التأملات حول الدور الذي لعبه دوق ليرما في سياسة معاداة الموريسكيين. بورونات لا يستعرض تغيير موقف هذا الرجل المقرب لدى الملك على مر السنين. فلا يمكن أن ننسى أن فرانثيسكو ساندوبال إى روخاس Francisco Sandoval y Rojas، إضافة إلى شرائه دوقية ليرما، هو سيد دينيا، وكان عمال هذه الإقطاعية من الموريسكيين. والكاتب يستنتج من هذا الحدث أنه كانت لديه مصالح اقتصادية مع المسيحيين الجدد، وأنه كان معارضا في بداية الأمر لطرد الموريسكيين.

في الجزء الثانى تتعدد الإشارة إلى صفحات من أعمال بليدا وغوادالاخار. وهنا تزداد حدة النقد. حيث يتفق بورونات مع أعداد المطرودين التي ذكرها دانفيل: "وفقا للمصادر الرسمية فقد خرج من فالنسيا أكثر من ١٥٠.٠٠٠، ومن أندلوثيا ٨٠.٠٠٠، ومن القشتاليتين: لمانشا واكستريمادورا ٦٤.٠٠٠، من أراغون

٦٤ ٠٠٠، ومن قطالونيا ٥٠ ٠٠٠، ومن حقول كالاترا با ٦٠٠٠، ومن مورثيا ١٥ ٠٠٠، ومن وادي ريكوتى ٢٥٠٠ ليصل الإجمالى إلى ٤٦٧ ٥٠٠. (١٢١) وهذا الجهد المبذول لدراسة ديموغرافية الموريسكيين المطرودين يتعارض مع ما قام به فلورنثيو خانير، حيث اقتصر على نقل القوائم التى ذكرها الراهب الدومينيكي خايمي بليدا فى كتاب " تاريخ المسلمين فى إسبانيا" Crónica de los Moros de España. إلا أن بورونات يستمر فى استشعار الخطر الموريسكى من جميع الجهات ومتأملا أعداد المسيحيين الجدد الذين سيظلون فى شبه الجزيرة بعد عام ١٦١٤. على أية حال، فإنه إذا بقى بعضهم فلن يصبح بإمكانهم تعريض المملكة الإسبانية للخطر، إلى جانب أن "الموريسكيين عندما ورثوا تقاليد أسلافهم السياسية والدينية لم يرثوا رونق وحماسة الحضارة العربية" (١٢٢).

شكل الموريسكى نتيجة بقائه فى إسبانيا خلال القرن السادس عشر عنصرا اقتصاديا مهما، إلا أن ذلك لم يغفر له تثبيطه للحملة الأوروبية للقشتاليين، ولكن بورونات لا يستطيع إنكار ما أكده خانير حول شخصية من جاءوا لتعمير فالنسيا "... الكثيرون من الساكنين الجدد لم يكونوا متمتعين بالأهلية، أما الآخرون ممن تعودوا فى بلادهم على نمط حياة خليعة لا يصلح للعمل فلم يقوموا بتنفيذ الشروط التى حصلوا بمقتضاها على الأنصبة أو قطع الأرض، ولانوا بالفرار أو تحولوا إلى قاطعى طرق" (١٢٣).

يرى كامبومانيس Campomanes، وهابيلر Haebler (١٢٤) وموديسكو لافونتي (١٢٥) أن الطرد هو أحد العوامل الأساسية التى أدت إلى انهيار إسبانيا ويشيرون إلى عام ١٦٠٩ كسنة مشئومة فى تاريخ اقتصاد شبه الجزيرة. ولمهاجمة هؤلاء المؤلفين يبرز لنا بورونات معرفته التامة بأعمال مينينديث بيلايو، وأثار كردونا، وبليدا، وغوادالاجارا (١٢٦). لن نعدد هنا الردود على نظريات الكتاب المذكورين آنفا. سنكتفى بذكر التأثير المشئوم الوحيد من وجهة نظر رجل الدين

الفالانسي ألا وهو: "لقد لوحظ نقص الموريسكيين بكل تأكيد، إلا أن ذلك كان فى أثناء تحصيل المكوس وضريبة الخبز والنبيد والزيت والقماش، إلخ. حيث غالى المسيحيون القدامى فى المطالبة بها وأسهمت قوى الحكم الملكى فى تخفيض حصة تلك الضرائب التى انتشرت قبل الطرد." (١٢٧)

وهو يتحدى هؤلاء الكتاب لإثبات تأكيداتهم حول انهيار الزراعة والصناعة والتجارة باستخدام الوثائق حيث يسوق أفكار فونسيكا (١٢٨) لتبرير هذه التأكيدات. لقد استردت المملكة عافيتها سريعا حيث جذبت وفرة الأراضى الخصبة والصناعات المزدهرة السكان إلى الأماكن التى هجرها الموريسكيون. يعتمد بورونيات على إحدى محاضرات كانوباس ديل كاستيو (١٢٩) مذكرا إيانا بارتفاع قيمة العملة الذى أقره فيليبى الثالث للتخفيف من آثار الطرد.

تواكب الطرد مع زيادة فى المحاصيل، هذه الفكرة خاصة بكتاب القرن السادس عشر: "لاشك فى أن الموريسكيين عملوا بصورة أساسية لأنفسهم والحفاظ على شعبهم، فقد كانت المؤن شحيحة فى أماكن تجمع المسيحيين القدامى. وإذا كان ذلك الإنتاج الزراعى قد حافظ على انخفاض الأسعار، فلا بد من الأخذ فى الاعتبار أن وزراء السلطة المالكة قد حرصوا على ألا يعقب الطرد ارتفاع فى الأسعار" (١٣٠)، من هذه الكلمات نخلص إلى تناقص الأهمية الاقتصادية للموريسكى إلى حد كبير. ولا يسعنا سوى أن نضيف إلى ذلك: "ما الذى أتى به غزاة القرن الثامن من إفريقيا؟ وما الذى عملوا على ازدهاره عندما عادوا إلى هناك؟ لا شىء بالتأكيد. وما حققوه فى إسبانيا فيما بعد لم يرجع الفضل فيه إليهم ولكن إلينا نحن، فهم يدينون بكل شىء لتقليدهم ما رأوه ولتعاون المتتصرين معهم." (١٣١)

إلا أن انشغال نبلاء فالانسيا خاصة بفقدان هذه الفئة من الشعب يظل أمرا مهما. على الرغم من أنه يتأمل عواقب الأمر بالنسبة للنبلاء فقط، فهو يستعرض القضية فى أطرها العامة حتى يتناولها فيما بعد المؤلفون المحدثون:

كانت إحدى الصخور التي تعثر بها حل المشكلة الموريسكية منذ حكم كارلوس الأول هي معارضة السادة لفقدان رعاياهم وتقليل حجم ضياعهم... إن إنكار العواقب السلبية التي أدى إليها طرد الموريسكيين من الناحية الاقتصادية لهو بمثابة رأى ينكر الأمر الواقع<sup>(١٣٢)</sup>.

وهو عند تحليله للآثار الاقتصادية يقلل من قيمتها حتى لا يؤكد على الأهمية الاقتصادية لهذه الجماعة. ويعالج قضية الإحصائيات إلا أنه يزعم أن الخسارة كانت من نصيب الكنيسة فحسب. ومن الأمور الرئيسية إبرازه للاختلاف بين الأراضي الملكية وأراضي الإقطاع في تحمل العواقب الاقتصادية: "كانت هناك بالفعل أزمة اقتصادية حقيقية ولكنها لم تكن بالعمق المفترض: فقد تأثرت الثروات الملكية بعض الشيء، وتأثر السادة. إلا أن بعضهم عوض خسارته وحقق أرباحا. وعانى أصحاب الحق في تحصيل إيجارات، إلا أننا إذا تحرينا الحقيقة فسنجد أن غالبية تلك الأموال كانت خاصة بهيئات كنسية. كما عانت محاكم التفتيش لفقدائها إيرادات رأس المال الذي كان يؤول إليها منذ القدم بمقتضى قوانين المملكة عن طريق المصادرة وإجراءات قانونية أخرى. وقد قاسى الجميع، من الملك وحتى آخر فرد في الرعية، حيث ساد اضطراب عميق، وذلك مع مراعاة الاختلاف بين الأراضي الملكية وأراضي الإقطاع."<sup>(١٣٣)</sup> كانت أراضي العديد من الجماعات والسادة نوى الرعية مرهونة رسميا، ومع طرد الموريسكيين لم يدفعوا ما عليها من قروض وفوائد، مما جلب الخراب للدائنين.

ويتأمل على مدار الفصل الثانى عشر عواقب هذا المنهاج من الناحيتين السياسية والدينية. بعد قيامه بدراسات حول بقاء الموريسكى فى شبه الجزيرة فى النصف الثانى من القرن السابع عشر ينتقل إلى وصف البراهين المتقدم ذكرها حول إرساء الوحدة الدينية، والوطنية والسلام الداخلى.



ينهى هذا العمل الضخم بالدفاع عن موقف البطريرك ريبيرا: "إن خائبر ولافوينتى والعديد من الاقتصاديين المحبين لكامبو مانيس، بما أننا لا نقدر على تسميتهم فعلى أن نطلب من فولتير Voltaire وأراندا Aranda أن يأخذوا حذرهم حيال/تجنبوا التسفيه ببعض العبارات الموجودة فى أوراق أو مذكرات..." (١٣٤) وحاول اتباع الموضوعية التى لم يتحل بها إلا فيما ندر. الدفاع عن مفاهيم الإله، والوطن، والعدالة ثابت على مدار العمل وهو نتاج الفكر المحافظ للمؤلف، الذى أوجد حركة تبشير متشددة تتمركز بصورة أساسية حول كون الوحدة الدينية فوق أى اعتبار. ويقول عنه ثيسكو باياريس عند تحليله لهذا الكتاب: "بدأ فى عام ١٩٠١ نشر عمل باسكوال بورونات فى فالنسيا، وهو كاهن ذو ميول ومحافظ يسعى للدفاع عن البطريرك وتبرير مسألة الطرد على أنه شر لا بد منه. ويعرض رأيه حول الموريسكيين من وجهة نظر مثالية ويقصر انتباهه على القضايا الدينية والسياسية: سلالة لا يمكن استيعابها، عنيدة، وفاسدة لم ترد قط التحول بصدق إلى المسيحية وكانت تمثل خطرا نظرا لقربها من الأتراك وكان لابد من إقصائها من البلاد بصورة ضرورية. على الرغم من ذلك فإن كم الوثائق المستخدمة والمنشورة، إضافة إلى الإرادة العلمية التى قام بتتشيظها، جعلت هذا المؤلف يختلف عن بقية الإصدارات التى أخذت طابع المعضلة، وهو يمثل إلى يومنا هذا مرجعا لاغنى عنه." (١٣٥)

على الرغم من قيمة المراجع التى تضمنها فإنه لا يسعنا نسيان ميله إلى معاداة الموريسكيين التى ساقته إلى هوس حقيقى، كان غريبا بعض الشيء إثارته بعد مضى ثلاثة قرون على الطرد.

لم يبق لنا قبل ختام هذا الفصل سوى الحديث عن كتاب هنرى ليا "موريسكيو إسبانيا: تحولهم وطردهم" The Moriscos of Spain: Their conversion and expulsion والذي نشر فى فيلادلفيا فى عام ١٩٠١ (١٣٦).

يمثل ليا ذروة التيار التاريخى ذى الطابع المتحرر. مما لا شك فيه أن المرجعية الوثائقية المستخدمة ستشكل قمة التجديد فى هذه الدراسة. فالمؤرخ الأمريكى يركز عمله على تحليل عمليات التفتيش الموجودة بأرشيف التاريخ القومى فى مدريد كما يلجأ إلى حصيلة الفكر فى القرن الذى عاش فيه ومؤلفات مفكرى ومؤرخى القرنين السادس عشر والسابع عشر.

يرى ليا أن جذور المشكلة الموريسكية بدأت مع غزو الملكين الكاثوليكين لمملكة غرناطة. فموقف الملوك تجاه الأقلية الموريسكية لا يعادل ما قاموا به مع اليهود. على الرغم من تحول المحتلين الجدد إلى المسيحية فإن المحاكاة الدينية لم تتحقق:

أدى تعميد مدجنى قشتالة - الذين عرفوا منذ ذلك الوقت بالموريسكيين - إلى وضعهم تحت وصاية محاكم التفتيش. كان معلوما أن تحولهم ظل خارجيا فحسب وأنهم كتموا فى صدورهم معتقدات أسلافهم وشعائرهم ومارسوها سرا بقدر المستطاع. (١٣٧)

يعتقد أن ملاحقة محاكم التفتيش للموريسكيين فى بادئ الأمر تمت على نطاق ضيق:

يندر وجود وثائق حول عمل محاكم التفتيش بقشتالة فى تلك الفترة، ولا يمكن الوصول إلى نتائج أكيدة على وجه الدقة، إلا أنه فى إطار القدر الذى

تسنى لى لفحص القرائن يبدو أن هيئة المحكمة كانت لا تزال تركز اهتمامها على المتتصرين ولم تعر الموريسكيين فى البداية سوى اهتماما ضئيلا. (١٣٨)

على النقيض من ذلك، يتغير المنظر العام بقدم ثيسنيروس. سيتم تعليم الموريسكيين الدين بحماسة شديدة على الرغم من عدم امتلاك رجال الدين المكلفين بهذه الحملة الكفاءة اللازمة:

هكذا بدأت الشكاوى التى سنراها مستمرة حتى النهاية حول تجاهل رجال الدين لمسئوليتهم وعدم تحريكهم ساكنا لكسب وتعليم من لاحقتهم محاكم التفتيش بتهمة الجهل. (١٣٩)

ويمكن اعتبار هـ. ليا أقرب المؤلفين إلى الفكر التآريخى الموريسكى الحالى نظرا للمصادر التى استخدمها وطريقة نظرتة للأقلية. على الرغم من ذلك فهو ليس قريبا إلى تلك الدرجة من عصرنا الحالى من حيث معاجتة عرقيا للجماعة: يفهم ليا أنهم مجرد سلالة. فى الفصول الأولى يحاول المقارنة بين وضع الموريسكى ووضع اليهودى حديث الطرد، ويخلص إلى أن ذلك الأخير قد تلقى معاملة أكثر قسوة وتشددا.

يرى ليا أن الصدام الأول بين المسيحيين الجدد والقدامى تمثل فى جماعات المقاومة الفالانسية، فقد حدثت المشاحنة والقتال بين سلالتين متضادتين:

كانت هناك أيضا محاولة لقلب المساجد إلى كنائس. بعض الأماكن تم الحفاظ على قدسيتها وفى أماكن أخرى علقت على الباب صورة للمسيح أو العذراء. كان القداس الإلهى يعقد من وقت إلى آخر، وكان يحضره المتتصرون الجدد بانتظام أقل أو أكثر، إلا أن انخراطهم فى العقيدة كان ضئيلا... فبمجرد شعورهم بزوال الخطر عادوا لطقوسهم الإسلامية ومارسوا شعائرهم فى المساجد كسابق عهدهم. (١٤٠)

تقع المسؤولية المباشرة لسلوك الأقلية المتقلب على عاتق السادة، فالحماية التي أمنوها لهم منحهم حرية كبيرة. طبقة السادة هي المسئولة مباشرة عن بقاء العقيدة الإسلامية في شبه الجزيرة.

يقدر ليا أن ٥٠٠٠ من منازل الموريسكيين قد هجرت نتيجة الحرب التي شنتها عناصر المقاومة وأن سكانها هربوا إلى شمال إفريقيا.<sup>(١٤١)</sup> بمجرد انتهاء المقاومة عاد وضع الأقلية لهدوئه السابق، على الرغم من الإقرار والاعتراف بعمليات التعميد الجماعي التي نفذها أفراد الجماعات. اعتبرت لجان التفتيش المنتصرون الجدد:

أي اعتبار سياسي أو بدافع الشفقة دعا للتحلي بروح التسامح حتى يتم تنقيفهم واكتسابهم، وقد أقرت الهيئة العليا ذلك عندما أمرت بوجوب معاملتهم باعتدال كبير.<sup>(١٤٢)</sup>

كذلك في أثناء حكم فيليبي الثاني لم تظهر محاكم التفتيش تشددا تجاه الأقلية، على جانب آخر فإن عقوبة مصادرة الممتلكات لم تؤثر على الموريسكيين فحسب ولكنها مست السادة بصورة مباشرة حيث:

كان من الطبيعي أن يعترضوا على فقر رعاياهم، فهم أرادوا تحقيق أعلى ربح يمكن لهذه الصناعة الصبورة أن تجنيه بينما يعيشون هم حياة فارغة.<sup>(١٤٣)</sup> ولكن هذه الوضع لم يكن موجودا سوى في مملكة فالنسيا.

يخصص ليا فصلا كاملا لتحليل الوسائل التي اتبعتها محاكم التفتيش في معركتها ضد الموريسكيين، مركزا بصورة كبيرة على توضيح العقوبات المالية التي وقعت عليهم. يرى المؤلف الأمريكي أن المحكمة قد مارست القمع ضد الأقلية بدءا من النصف الثاني من القرن السادس عشر.

لقد تم تنصير الموريسكيين على يد رجال دين لديهم إعداد فكري وأخلاقي مشين وتراخ شديد في التقاليد: و "... لم يراعوا التزاماتهم، فلم يكونوا يعيشون في الإبراشيات وكان بعضهم يحيا بصورة ما جنة وقد استولوا تماما على أوقاف المساجد القديمة... (١٤٤)

لم تكن السبل التي سلكها الحكام الإسبان مع الموريسكيين مناسبة، وتم تنفيذها عن طريق العنف. فيظهر التطرف من كلا الجانبين. ويدمر تسامح العصور الوسطى بسبب التعصب الديني المسيحي الذي جعل تعايش المجتمعين أمرا مستحيلا:

تحركت السياسة الإسبانية الخاطئة في طريق مسدود، مشددة من صعوبة الموقف، فلم تستطع الحكومة في ذلك الوقت العثور على مخرج سوى العنف والتدمير الذاتي. (١٤٥)

يشكك ليا في أنه في أثناء المواجهات بين الموريسكيين وقاطني الجبال في أراغون، كان هؤلاء الأوائل هم المذنبين في الجرائم التي نسبت إليهم. حيث يرى مؤرخ القرن التاسع عشر أن الصراع العرقي في أراغون كان يحدث بشكل يومي. كل من الجبليين والموريسكيين أراد القضاء على الآخر، وينتقد الباحث في التاريخ الإسباني الدور الذي لعبه رجال الدين في هذا الصراع بشدة. حيث زاد القساوسة من إشعال التوتر بين الفريقين. جعل اختلاف العقيدة بين المجتمعين التعايش أمرا مستحيلا.

كان تشدد فيليبى الثانى فى إعلانة المرسوم عام ١٥٦٨ هو المسئول الوحيد عن الانقلاب الموريسكى فى غرناطة:

صدق فيليبى تقارير ديثا حول خضوع الموريسكيين وعدم احتمالية وجود أى مخاطر، فأمر بتنفيذ المرسوم (١٤٦).

كانت فكرة طرد الموريسكين قد تقرر منذ وصية فيليبي الثانى. ليا  
لا يعزى هذه الطريقة إلى أول حاكم صغير من عائلة أوسترياس فحسب ولكن:

كان الأمر الأكثر إزعاجا هو خضوع العاهل التام للشخصية المفضلة لديه  
- دوق ليرما - وهو بصفته ماركيز دنيا كان لديه العديد من الرعايا وكان من  
الممكن أن يقوم بتفضيلهم لولا أن ممتلكاته على سواحل فالنسيا كانت معرضة  
خصيصا لخطر القراصنة... (١٤٧)

كما يقع جزء من المسؤولية على عاتق رجال الكنيسة والأساقفة:

... الذين عملوا بجهد كبير لإحداث الكارثة، فأقاموا تظاهرات صاخبة  
للتعبير عن فرحتهم بتحقيق أهدافهم. (١٤٨)

قلل دانفيل من حجم العواقب الناجمة عن الطرد. فآثار هذا الأسلوب الوخيم  
خلفت وراءها خسائر هائلة على الصعيدين الاقتصادى والاجتماعى. كانت خطة  
إعادة التعمير سيئة واستخدم أشخاص غير مناسبين، ونتيجة لذلك انهارت عملية  
الإنتاج. كانت خسارة إيرادات النبلاء إحدى التوابع حيث:

كانت عملية إعادة الإعمار بطيئة للغاية بسبب التكاليف العينية أو الإيجارات  
التي فرضت على غالبية أراضي الموريسكين. (١٤٩)

كانت أشد العواقب الوخيمة التي خلفها الطرد فى ١٦٠٩ فى مجال الرهن  
العقارى:

كانت هذه التكاليف العينية مصدر الدخل الرئيسى لكل من لديه رأس مال  
يستثمره: النبلاء، الأرامل، الأديرة، الإبراشيات، مجمع الأديرة الكاتدرائى... إلخ.  
وهكذا فقد كانت الفوضى عارمة والخسارة عامة. (١٥٠)

فنجد أنه:

تم إخلاء قرى الموريسكيين من سكانها، إلا أن العديد من المجتمعات المسيحية حل بها الدمار نظرا لعلاقتها الوثيقة بالموريسكيين. (١٥١)

على سبيل المثال:

مستودع أمانات فالنسيا - وهو في أغلب الظن بنك للودائع - أصابه الإفلاس وكان لابد من مساعدته عن طريق فرض ضريبة لتعويض خسارته. وقد أفلس أيضا مستودع برشلونة والذي كان يعد من المنشآت القوية بصفة خاصة واستطاع مستودع سرقسطة فقط ترتيب أموره والحفاظ على مكانته. (١٥٢)

ويبالغ ليا في تصوير عواقب طرد الأقلية ليؤكد أن الأزمة كانت أعمق مما أكدته رؤى المؤرخين المحافظين. وهو إلى حد ما يعذر للموريسكي تزويره للعملة. إلى جانب الأضرار التي لحقت بالزراعة والتجارة والصناعة بعد الطرد يضيف المؤرخ الأمريكي نفور المسيحيين القدامى من القيام بتلك الأعمال.

بانتهااء عرض أفكار هـ. ليا نصل لنهاية التيار التاريخي في القرن الثامن عشر. وهو تأريخ للأقلية قائم على الأفكار السياسية والأساليب المتناقضة لفهم المجتمع، والتي تنعكس بدورها على دراسة المشكلة الموريسكية.

## الهوامش

- (١) Michael Geddes, The history of the expulsion of the Moriscoes out of Spain, in the reign of Philipp III, Londres, 1702
- (٢) Ricardo García Cárcel, "Los Moriscos y la Historia", Historia 16, núm.18 ) (1977 página 68.
- (٣) Eugenio Císcar Pallarés, Tierra y Señoria en el País Valenciano, Valencia, 1977, pág. 64
- (٤) لتوضيح متواضع حول تأثير المذهب الوضعي على المؤرخين الإسبان يمكن الرجوع إلى كتاب فويفتر "Historia de la historiografía moderna" Fueter, أو إلى كتاب مانويل فيرنانديث ألباريث
- Manuel Fernández Alvarez, "Breve historia de la historiografía", Madrid, 1956.
- (٥) Vicente Boix, Om- Alkiram o la Expulsion de los Moriscos, Valencia, 1864.
- (٦) Albert de Circout, Histoire des maures, mudéjares et des morisques ou des arabes d'Espagne sous la domination des chrétiens, Paris, 1854- 1848
- (٧) Pascual Boronat, Los Moriscos españoles y su expulsión, Valencia, 1901, pág. xxx
- (٨) Ibíd., pág. 33
- (٩) Ibíd., pág. 46
- (١٠) Ibíd., pág. 53
- (١١) Ibíd., pág. 97.
- (١٢) Ibíd., pág. 107.



Ibíd., pág. 103.	(١٣)
Ibíd., pág. 110.	(١٤)
Ibíd., pág. 112.	(١٥)
Ibíd., pág. 116.	(١٦)
Ibíd., pág. 117.	(١٧)
Ibíd., pág. 111.	(١٨)
Ibíd., pág. 112.	(١٩)
Ibíd., pág. 119.	(٢٠)
Ibíd., pág. 119.	(٢١)
Ibíd., pág. 122.	(٢٢)
Ibíd., pág. 123 "Con la clemencia los imperios se afirman, con la crueldad se tamblean"	(٢٣)
تدعم الممالك أركانها بالرحمة وتهزها بالقسوة	
Matías Sangrador y Vitores, Memoria histórica..., Valladolid, 1858, pág. 44.	(٢٤)
Ibíd., pág. 8.	(٢٥)
Ibíd., pág. 8.	(٢٦)
Ibíd., pág. 22.	(٢٧)
Ibíd., pág. 24.	(٢٨)
Ibíd., pág. 28.	(٢٩)
Ibíd., pág. 44.	(٣٠)
Ibíd., pág. 8.	(٣١)
Ibíd., pág. 9.	(٣٢)
Ibíd., pág. 13.	(٣٣)
Ibíd., pág. 15.	(٣٤)

Ibíd., pág. 18.	(٣٥)
Ibíd., pág. 19.	(٣٦)
Historia del alzamiento de los Moriscos, su expulsión de España y consecuencias en todas las provincias del reino, Madrid, 1861.	(٣٧)
Prólogo, pág. VI.	(٣٨)
Memorias del Cardenal Richelieu, tomo X, pág. 23i.	(٣٩)
Ibíd., prologo, pág. VI.	(٤٠)
Ibíd., pág. 55.	(٤١)
Ibíd., pág. 115.	(٤٢)
Ibíd., pág. 152.	(٤٣)
Ibíd., pág. 186.	(٤٤)
Ibíd., pág. 187.	(٤٥)
Ibíd., pág. 190.	(٤٦)
عندما يشير لتلك المدن فهو يتحدث عن الزمن الذي عاش فيه. مونيوث إى غابيرا Muñoz y Gavira يرجع إنشاءها للموريسكيين.	(٤٧)
Ibíd., pág 192.	(٤٨)
Ibíd., pág. 195.	(٤٩)
Ibíd., pág. 327.	(٥٠)
Ibíd., pág. 325.	(٥١)
Ibíd., pág. 330.	(٥٢)
Ibíd., pág. 331	(٥٣)
لم يتضمن التحليل صحة القرارات من عدمها ولكننا نقرأ بين السطور أن الكاتب تضايق من عدم تنفيذها وتأخر نشرها أكثر من ضيقه لإمكانية كونها غير عادلة.	(٥٤)
Ibíd., pág. 335	(٥٥)

- Ibíd., pág. 337 (٥٦)
- Ibíd., pág. 340 (٥٧)
- Ibíd., pág. 343 (٥٨)
- Historiografía romántica Española. Introducción al estudio de la historia en el siglo XIX. Sevilla, 1979, pág. 552 (٥٩)
- Ibíd., pág. 382, tomo XIII (٦٠)
- Ibíd., pág. 402, tomo XIII (٦١)
- Ibíd., pág. 478, tomo XIII (٦٢)
- Ibíd., pág. 204, tomo XV (٦٣)
- Ibíd., pág. 204, tomo XV (٦٤)
- Ibíd., pág. 206, tomo XV (٦٥)
- Ibíd., pág. 212, tomo XV (٦٦)
- إن تأثير أورتادو دي ميندوتا على موديسيتو دي لافوينتي لا يقبل الشك
- Ibíd., pág. 72, tomo XV (٦٧)
- Ibíd., pág. 73, tomo XV (٦٨)
- Ibíd., págs. 392-393, tomo XV (٦٩)
- ...Obra citada, tomo X (٧٠)
- Ibíd., pág. 394, tomo XV (٧١)
- Ibíd., pág. 395, tomo XV (٧٢)
- الطبعة المستخدمة أعيد نسخها في لندن عن طريق الفاكسيميلى عام ١٩٧٢، وتقع فى ثلاثة مجلدات (٧٣)
- Ibíd., pág. 13, tomo II (٧٤)
- يؤكد موديسيتو لافوينتي Modesto Lafuente فى كتاب التاريخ العام لإسبانيا "Historia General de España أن كتاب أوجوست دي روشاو August de Ruchau الذى يحمل (٧٥)

عنوان الموريسكيون في إسبانيا "Die Moriskos in Spanien"، والمنشور في ليبزيغ عام ١٨٥٣، هو نسخة من هذا العمل. بعد مقارنة العملين نجد أنفسنا في موقف يتيح لنا التأكيد على أن ما قاله المؤلف بالنسبة صحيح إلى حد كبير.

Ibíd., pág. 165, tomo III (٧٦)

Ibíd., pág. 204, tomo III (٧٧)

Ibíd., págs. 211-212, tomo III (٧٨)

Ibíd., pág. 219, tomo III. (٧٩)

Ibíd., pág. 219-220, tomo III (٨٠)

Ibíd., págs. 222-223, tomo III (٨١)

Ibíd., pág. 225, tomo III (٨٢)

Ibíd., pág. 226, tomo III (٨٣)

الأرسطراطي الفرنسي يعزى كل هذه النكبات إلى "غريزة التدمير" التي اتصف بها كلا المتنازعين. (٨٤)

Ibíd., pág. 230, tomo III (٨٥)

هذه الإصدارات خرجت إلى النور كما يلي: الصفحات من ٢٧٥ إلى ٣٠٦ عام ١٨٨٧، ومن ١٤٠ إلى ١٤٦ عام ١٨٨٥ (٨٦)

Los Moriscos Españoles y su expulsión, Valencia, 1901 (٨٧)

Ibíd., pág. 11 (٨٨)

Ibíd., pág. 13 (٨٩)

Ibíd., pág. 21 (٩٠)

Ibíd., pág. 22 (٩١)

Ibíd., pág. 39 (٩٢)

Ibíd., pág. 40 (٩٣)

جزء كبير من الوثائق المقدمة هي عبارة عن سجلات محاكم (٩٤)

Ibíd., pág. 58	(٩٥)
Ibíd., pág. 68	(٩٦)
Ibíd., pág. 146	(٩٧)
Ibíd., pág. 77	(٩٨)
Ibíd., pág. 234	(٩٩)
Ibíd., pág. 242	(١٠٠)
Ibíd., pág. 257	(١٠١)
Ibíd., pág. 287	(١٠٢)
Ibíd., pág. 322	(١٠٣)
Ibíd., págs. 229-230	(١٠٤)
Ibíd., pág. 345	(١٠٥)
Ibíd., pág. 346	(١٠٦)
Ibíd., pág. 320	(١٠٧)
Manuel Danvila, La expulsion de los Moriscos, Madrid, 1889	(١٠٨)
Ibíd., pág. 44, tomo I	(١٠٩)
Ibíd., pág. 14, tomo I	(١١٠)
Ibíd., pág. 174, tomo I	(١١١)
كتاب لوى كارد ياك L. Cardillac مسيحيون ومورييسكيون، المواجهة الجدلية ."Cristianos y Moriscos. Un enfrentamiento polémico."	
Ibíd., pág. 175, tomo I	(١١٢)
Ibíd., pág. 182, tomo I	(١١٣)
Ibíd., pág. 196, tomo I.	(١١٤)
Ibíd., pág. 197, tomo II	(١١٥)
Ibíd., pág. 219, tomo I.	(١١٦)

- (١١٧) "Prosperidad y decadencia إسبانيا ازدهار وانهيار Haebler إلى مؤلف هايبلر de Espana"، لتبرير هذه الأفكار.
- Ibíd., pág. 265, tomo I (١١٨)
- Ibíd., pág. 270, tomo I (١١٩)
- Ibíd., pág. 391, tomo I (١٢٠)
- Ibíd., pág. 305, tomo II (١٢١)
- Ibíd., pág. 314, tomo II (١٢٢)
- Florencio Janer, Condición social..., págs. ٩٧ a ٩٨ (١٢٣)
- Haebler, Prosperidad y decadencia de España (١٢٤)
- (١٢٥) العمل المذكور، المعضلة توجد في صفحات المجلد الخامس عشر من مؤلفه تاريخ إسبانيا Historia de España.
- (١٢٦) الأعمال المذكورة، ب. بورونات P. Boronat لا ينتقد أي من تأكيدات الكتاب المعادين للموريسكيين.
- Ibíd., pág. 326, tomo I (١٢٧)
- Nota 98 del primer capítulo (١٢٨)
- (١٢٩) الكلمة التي ألقاها في الأكاديمية الملكية للتاريخ كرد على خطبة سائيدرا Saavedra بمناسبة التحاقه بهذه المؤسسة
- Ibíd., pág. 347, tomo II (١٣٠)
- Ibíd., pág. 350, tomo II (١٣١)
- Ibíd., pág. 335, tomo II (١٣٢)
- Ibíd., pág. 335, tomo II (١٣٣)
- Ibíd., pág. 278, tomo II (١٣٤)
- Ob. Citada ,pág. 65 (١٣٥)

- (١٣٦) كانت مراجعة العمل فى غاية الصعوبة لقلّة النسخ الموجودة فى بلدنا. وقد استدرك إعادة طبعه فى ١٩٦٨ هذا العجز والذى أدى على جانب آخر إلى عدم قراءة واحد من أهم المؤلفات فى التاريخ المورىسكى فى القرن التاسع عشر. الإرشادات الموجودة إلى أفكار هذا المؤلف استندت إلى تلك الطبعة، حيث كانت هى النص الذى تم تحليله
- Ibíd., pág. 47 (١٣٧)
- Ibíd., pág. 47 (١٣٨)
- Ibíd., pág. 48 (١٣٩)
- Ibíd., pág. 66 (١٤٠)
- (١٤١) للوصول لهذا التأكيد يعتمد الكاتب على مؤلف دانفيلّا Dánvila المدروس سلفا. فقد أدرك ليا أن وثائق محاكم التفتيش لا تسمح له بتاريخ قضية الأقلية بالكامل. ملأت الثغرات الموجودة فى دراساته بأعمال المؤلفين التقليديين فى هذا الموضوع، أو بالأحرى مؤلفات دانفيلّا Dánvila، الذى يعتبر أنه أنتج أفضل الأعمال حول هذا الموضوع
- Ibíd., pág. 95 (١٤٢)
- Ibíd., pág. 119 (١٤٣)
- Ibíd., pág. 147 (١٤٤)
- Ibíd., pág. 178 (١٤٥)
- Ibíd., pág. 236 (١٤٦)
- Ibíd., pág. 306 (١٤٧)
- Ibíd., pág. 366 (١٤٨)
- Ibíd., pág. 370 (١٤٩)
- Ibíd., pág. 370 (١٥٠)
- Ibíd., pág. 371 (١٥١)
- Ibíd., pág. 371 (١٥٢)





## الفصل الثالث

### القرن العشرون فى التأريخ المورىسكى

#### ١-٣: تأملات عامة

عانت المشكلة المورىسكية من النسيان على مدى عقود، بعد نشر أعمال بورونات Boronat وليا Lea فى عام ١٩٠١. ولم تهتم بهذه القضية سوى أعمال المستعربين أمثال بيدرو لونجاس Pedro Longás، ولكنها تناولتها من منظور دينى بحت. لا يسعنا للرد على السؤال الذى يدور حول عدم ظهور عمل جماعى عن هذا الأمر سوى القول بأن المؤرخين يرون أن الموضوع قد تمت دراسته بشكل كاف ولأنه ليس لديهم الجديد مما يمكن إضافته فى هذا الصدد. على جانب آخر، فإنه خلال السنين التى أعقبت الحرب الأهلية فى ١٩٣٦ كان هناك اتجاه لتخليد ذكرى الإمبراطورية الإسبانية فى أثناء حكم عائلة أوسترياس حيث تم تحليلها كفترة ذهبية لا ينبغى لبقاء جماعة منشقة أن يضيف عليها ظلالاً قاتمة. إذا وجدت بعض الدراسات فإن هدفها هو تذكيرنا بوضع المسلمين الإسبان كمهزومين.

و يمكن أن يكون هناك عاملان مؤديان لتغير هذا المشهد بعد عقد الخمسينيات: يأتى فى المقام الأول الاهتمام بالأقليات والمهمشين والذى يبدأ بقضية المنتصرين من اليهود، وفى المقام الثانى يأتى الجدل الذى كان قائماً بين سانشيث ألبورنوت Sánchez Albornoz وأميركو كاسترو Américo Castro حول الحقيقة التاريخية لإسبانيا.

أدى التأكيد على وجود أعلام بارزة في الآداب الإسبانية من المنتصرين (يمكن أن نأخذ لويس بيبس Luis Vives كمثال معبر) لإحداث ثورة في عالم التاريخ في هذه الحقبة. لم تثر الأقلية القلق لدى أساتذة التاريخ في إسبانيا، إلا إنها أشعلت حمى البحث عن الأصول الدينية لكل الشخصيات البارزة في تاريخنا. لا يمكن إنكار قلة عدد هذه الشخصيات بين الجماعات الموريسكية، ولكننا يمكن أن ننظر إليهم بوصفهم إحدى إمكانيات قيام علم اجتماع يدرس فئات الشعب. ومن هنا جاءت مدرسة أناليس Anales التي سنشير إليها فيما بعد.

يشكك أميركو كاسترو في كتابه "إسبانيا في تاريخها" (\*) España en su historia في مدى صحة الرؤية الرسمية لماضيها. ولا يبدو ضرباً من المبالغة أن نؤكد مثل غارثيا كارثيل García Cárcel كون هذا العمل هو: "... الحدث الذي بعث الحياة في الإسبان الآخرين". من السهل علينا انتقاد آراء هذا الكاتب - انطلاقاً من طريقة نظرنا للقضية - ولكن هذا ليس هدفنا، فنحن نود أن نوجه له الشكر لإثارته كل هذا النقد الحائق لدى كلاوديو سانثيث ألبرنو. حيث وصلت دراسة المشكلة الموريسكية إلى ذروتها مع الردود والردود المضادة التي كانت على أشدها بين المؤلفين.

يفسح التاريخ ذو الطابع الجدلي (كتاريخ القرن التاسع عشر) المجال أمام رؤية علمية للمشكلة ليتم بذلك فتح الطريق أمام ثلاثة اتجاهات: مدرسة أناليس وخوان ريغلا Juan Reglá وكارو باروخا Caro Baroja، وهم بمثابة ثلاثة حلول معاصرة تكمل بعضها بعضاً.

يتناول كل من ف. براودل F. Braudel، وه. لابيير H. Lapeyre، وت. هالبرين دونغي T. Halperin-Donghi القضية كصراع بين الحضارات

---

(\*) انظر الترجمة العربية لهذا الكتاب ضمن المشروع القومي للترجمة. (المراجع)

فى إطار جغرافى وسىاسى وزمنى وثقافى محدد. فى شرع لابر فى دراسة أعداد الأقليات وىعد هالبرىن دونغى بحثا اجتماعىا عن الجماعة المورىسكىة فى فالنسىا. بىءا توجىه الانتقادات الحادة للطرد وإبراك أن سىاسة الاستىعاب التى مارسها كل من فىلىبى الثانى Felipe II وكارلوس الخامس Carlos V أدت إلى زعزعة مبدأ العناىة الإلهىة الذى ساد فى القرنىن السادس عشر والسابع عشر، هذا وىتوالى اللوم المنهجى لحكم الدولة المستبد (كما ىحدث فى التأرىخ الحر فى أثناء القرن التاسع عشر). وفقا لكلمات خوان رىغلا: "... ما ىبعث على العزاء هو الاعتقاد بأن إحلال المؤلف الذى ىطمح إلى الفهم محل ذلك الذى ىود القىام بدور الحكم سوف ىسهم بشكل قاطع فى خلق روح من التفاهم بىن البشر".<sup>(١)</sup>

ىشرع خوان رىغلا، متأثرا بمدرسة أنالىس، فى دراسة الأقلىة. لا تختلف المنهجىة أو النتائج التى وصل إليها كثىرا عن منهجىة من سبقوه من المؤرخىن، إلا إننا ارتأىنا أنه من العدل أن نضعه فى طلىعة باحثى القضىة المورىسكىة. حىث ىنشئ مدرسة تختص بالتعرف على مسىحىى فالنسىا الجدد. وقد شجع رىغلا بناء على طلب معلمه بىثىنس بىبىس Vicens Vives ما ىلى:

- ضرورة إضفاء الطابع الإقليمى على هذه الأقلىة.

- تحلیل المشكله المورىسكىة على أنها قضىة فئة اجتماعىة تمثل فى نفس الوقت طبقة عاملة ذات خصائص ممىزة.

بدأ غاراد Garrad فى عام ١٩٤٥<sup>(٢)</sup> فى الاهتمام بثورة ١٥٦٨ فى البشرات. بفضل هذا المقال الذى كتبه بدأ المسىحىون الجدد من المملكة الناصرىة القدىمة فى العودة إلى الأذهان (حىث اقتصر اهتمام التأرىخ فى القرنىن السادس عشر والتاسع عشر تقرىبا على الفالنسىىن). سىكون خولىو كارو باروخا<sup>(\*)</sup> هو من

---

(\*) ترجمنا كتابه إلى اللغة عربىة ونشر ضمن إصدارات المشروع القومى للترجمة. (المراجع)

يشرح للمرة الأولى خصائص هذه الجماعة. ففي مقاله التاريخي الاجتماعي يضع عدة اعتبارات ممتازة حول مشكلة الأنساب ووضع غرناطة في ستينيات القرن السادس عشر.

إلى جانب هذه الكيانات الثلاثة الرائدة لابد لنا من ذكر تيار المستعربين والذي طالما اهتم بتحليل ودراسة الأقلية.

عاشت دراسة المشكلة الموريسكية عصرها الذهبي في العقدين الأخيرين من القرن العشرين. حيث بدأت معالجتها كصدام بين ثقافتين مختلفتين. فمصاعب الحياة اليومية في القرن السادس عشر ترجع إلى وجود مفهومين دينيين مختلفين وليس إلى التناقض بين كيانين.

بدأت دراسة قطاعات الموريسكيين المهاجرة إلى شمال إفريقيا على يد ميكيل إيبالزا Mikel Epalza. انطلاقاً من إصداراته حاول كل من المؤرخين الإسبان والعرب التوصل إلى الرقم الحقيقي للمنفين وكذلك التأثيرات التقنية والثقافية التي أحدثها هؤلاء المبعدون في بيئتهم الجديدة.

تم الانتقال من الأعمال الكبيرة وال ضخمة التي تدرس المشكلة الموريسكية من بعدها السياسي إلى الأبحاث المتخصصة ذات الموضوع الواحد والتي تركز على مظاهر بعينها في تلك المعضلة. فاستخرجت من بين صفحات الأرشفات معلومات حول سلوكهم الديني وكيفية معاملة محاكم التفتيش لهم وطريقة ارتدائهم للملابس وكذلك ممارساتهم الطبية وشعائهم وميولهم الأدبية. هذا وينسب الفضل لكتاب أ. دومينغيث أورتيث A. Domínguez Ortiz وب. بيسينت B. Vicent، المنشور في ١٩٧٨، في تلخيص جزء كبير من الإصدارات الموجودة إلى جانب إضافة وثائق لم تنشر من قبل. (\*)

---

(\*) تم الانتهاء بالفعل من ترجمة الكتاب إلى العربية وربما ينشر قريباً ضمن إصدارات المشروع القومي للترجمة. (المراجع)

كان الموريسكيون بمثابة إزعاج لمسيرة التاريخ القومي الكاثوليكي، الذى اهتم بتخليد الماضى الإشباني الإمبراطورى، إذ كانوا يعدون عنصرا شاذا فى كتلة يفترض فيها التجانس. الموريسكى يتخطى بمراحل مجرد تصنيفه "كطابور خامس" للإسلام، وهو ما يعوق اندماجه كجزء أساسى فى المجتمع الإشباني فى القرن السادس عشر. كل المؤرخين الذين يدرسون هذا الموضوع ابتداء من الخمسينيات يأخذون جانب الموريسكين وهو ما لا ينبع عن رغبة فى العودة إلى التاريخ الجدلى ولكن لإنصاف جماعة أساء أسلافنا معاملتها إلى حد كبير.

تدخلت عدة عوامل فى تقرير مصير الأقلية، إضافة إلى سلوكهم. فأملى أقدارهم كل من التشدد ومعارضة الإصلاح وحالة الاقتصاد والشح والمناخ الدولى. لا يزال طرد جزء لا بأس به من "الأمة الإشبانية" فى القرنين السادس عشر والسابع عشر أمرا يشوبه بعض الغموض، إما ذلك أو إننا ما زلنا نعد الأسباب المشار إليها غير كافية. نحن فى حاجة للاستمرار فى دراسة الأقلية لفهم شخصية الإشباني والأمة الإشبانية خلال الحقبة الإمبراطورية. هذا هو السبيل الوحيد لفهم قرارات الملكية الإشبانية: "إذا احتجنا لدلالات، فإن هذا يشير إلى أن النزاع لم يكن على المستوى الدينى فحسب، بل الثقافى أيضا. كما لو أن الحرب بمجرد تخطيها للعقبات الأولى ستأخذ بعدا ثانيا وتعطى للمنتصر ثقة زائفة فى نفسه." (٣) ربما ما زلنا نعتبر أنفسنا مسئولين عن القرار الذى اتخذه فيليبي الثالث Felipe III فى ١٦٠٩.

## ٢-٣: بدرو لونغاس

سنبدأ هذه المراجعة المختصرة للدراسات التى أجريت حول الموريسكيين فى القرن العشرين بمؤلف بدرو لونغاس Pedro Longás "الحياة الدينية

للموريسكيين "Vida religiosa de los Moriscos". كان الإنتاج التاريخي في هذا الموضوع خلال تلك الفترة غزيرا مما يعوق تحليله بصورة كاملة. لذا سنكتفى بالإشارة إلى الاتجاهات والآراء وأهداف العالم الكبرى في تلك الإصدارات.

هذا العمل يبرز تغير عقلية الدارسين الإسبان مع حلول القرن الجديد. هذا التأكيد قائم على عاملين: على أحد الجوانب تم التخلص من الطابع الجدلي وقبول الموريسكيين كجماعة مختلفة ثقافيا دون تناول مسألة التعايش أو أضرار الطرد، وعلى جانب آخر هناك محاولة لفهم طرق معيشة الأقلية ومحيطها. حتى ظهور هذا العمل كانت المصادر الوحيدة لمعرفة الثقافة الموريسكية هي أعمال المتخصصين في القرنين السادس عشر والسابع عشر.

يمكن تقسيم مؤلف لونغاس إلى جزأين. في الأول يعرض أفكاره حول الأقلية وفي الثاني ينتقل إلى وصف مفصل لحياة الموريسكيين الدينية، استخدم فيه الصدق المتناهي وحالفه الصواب لأقصى درجة. وبمرور السنين سيتم توسيع هذا الطريق الذي افتتحه هذا المستعرب على يد كل من كاردياك Cardillac وغارثيا أرينال García Arenal وآخرين.

يقسم لونغاس الجماعات الموريسكية في شبه الجزيرة من وجهة النظر الدينية وليس الاقتصادية - الاجتماعية إلى غرناطين وأراغونيين وفالنسيين وقشتاليين<sup>(٤)</sup>. "لا تبرهن الاختلافات الطفيفة أو الإهمال البسيط من قبل الموريسكيين في ممارسة الشعائر الدينية المحمدية إطلاقا على قلة الشعور الديني المعظم لديهم، وإذا نظرنا إلى القيود التي وضعت حول حرية ممارستهم للعقيدة يظهر لنا بشكل أوضح مدى تأصل الإسلام العميق بينهم" هذا التأكيد يتعارض مع رأي م. غارثيا أرينال "... نسي الموريسكيون ديانتهم وفقدوا ملامحهم الثقافية المميزة على الرغم من رغبتهم في الاحتفاظ بها"<sup>(٥)</sup>.

هذا ويصف لنا الرؤية المختلفة لكل من ثيسنيروس Cisneros ورئيس أساقفة تالابيرا حول طريقة تدريس التعاليم الدينية للعقيدة الكاثوليكية لموريسكيي غرناطة. التصير بالنسبة لثيسنيروس كان وسيلة سياسية إضافة لكونه مطلبا دينيا مثاليا ومن هنا جاء الفشل. وفقا لما ذكره لونغاس فإن رئيس أساقفة تالابيرا كان يفهم المشكلة من جميع أبعادها، ولذا فإنه كان يستكر استخدام العنف في بعثته التبشيرية. ويجيء المستعرب بمعادلة منطقية: كلما ازداد التسامح خلال عملية الاسترداد (كما حدث في فالنسيا وأراغون) ازدادت صعوبة التصير أو أضحى مستحيلا. ووصفه لموريسكيي قشتالة لا يخلو من الحرقه: "كان الأوائل يعيشون بين المسيحيين يرتدون ثيابهم وكان معظمهم يتحدث الإسبانية جيدا، إلا إنهم كانوا في مثل حرص موريسكيي مملكة فالنسيا على اتباع تعاليم الشريعة الإسلامية. لم تكن تتم مراقبتهم بنفس الدرجة، فلم يكونوا يعيشون في أماكن معزولة وخاصة بالموريسكيين، كما أن عملهم كحمالين جعل اتصالهم بأبناء ديانتهم أكثر سهولة." (٦)

علم الموريسكيون جيدا ماهية "العقيدة الصادقة"، فكان الأساقفة مؤهلين وتمت الحملات التبشيرية بصورة جيدة على الرغم من الصعوبات اللغوية. ظل الموريسكي على إسلامه نظرا لعناده. شكك التاريخ الحديث في بعض هذه التأكيدات. فإذا كان هناك العديد من الحملات التبشيرية فإن الأساقفة المعينين فيها لم يرتقوا إلى المستوى المطلوب، كما لعبت المصالح الاقتصادية لبعض الطبقات الاجتماعية دورا حاسما في هذه القضية. يرى لونغاس أنه "... لم يتم وضع خطة مسبقة أو اتباع سياسة معينة" (٧). إن طرد اليهود وفتح غرناطة في ١٩٤٢ قد جعل المسيحيين القدامى يفكرون في إرساء الوحدة الوطنية "المنشودة"، وكان نفى القليلة أمرا لازما لتحقيقها. إلا أن "... لا بد من أن يكون دعم النبلاء للموريسكيين قد أثر على عزيمة الملوك فلم يطردوهم بصورة جماعية، هكذا يفسر الكاتب السياسة المتساهلة التي اتبعها كل من كارلوس الخامس وفيليب الثاني، إلى جانب أن

انشغالهم بالحروب الخارجية جعل من المناسب عدم خلق صراعات داخلية.<sup>(٨)</sup> يرجع الكره بين المسيحيين القدامى والجدد إلى أن الأخيرين: "كانوا مسيحيين ظاهرياً، هذا ولم يكتفوا بإظهار تمسكهم التقليدي بالعقيدة المحمدية، منساقين وراء رغبة تلقائية نابعة من كونها عقيدة آبائهم، بل كانوا عادة ما يحاولون - مدفوعين بحماسهم الدينى - اتخاذ أتباع لهم من المسيحيين القدامى، مضيفين بذلك سببا جديدا للنزاع"<sup>(٩)</sup>. ولكى نفهم هذا التأكيد لابد أن نذكر أن الإسلام ينظم لاتباعه كل عادات حياتهم، أكثر من أية ديانة أخرى (كان رد الفعل إزاء محاولة فصل الأقلية عن طرقهم المعيشية أكثر عدوانية). التعليق الوحيد الذى يمكن إضافته فيما يختص بوصف بيدرو لونغاس فى مؤلفه لممارسات الموريسكيين الدينية يدور حول استغرابه من ازدياد هذه الشعائر فى ١٥٦٨ (عام ثورة الموريسكيين فى البشرات) و١٦٠٩. إزاء استشعار الأقلية قرب اندثارها يصبح منطقيا عدم إخفاء أفرادها لعقيدتهم الحقيقية. احتفظ المسلم الإسباني بالعديد من شعائره كمجرد ذكرى للعقيدة التى اعتنقها أجداده جاهلا معناها. يرى هالبرين - دونغى أنه بعد مرور عدة قرون من تعايش المجتمعين معا تم تحويل الأقلية إلى مجموعة من العوام لا يعرفون كيف يصبحون مسيحيين أو مسلمين.

### ٣-٣: الموريسكى والحقيقة التاريخية لإسبانيا

#### ٣-٣-١: أميركو كاسترو

تناسى النصف الأول من القرن العشرين وجود الموريسكيين، وهو ما يمكن إرجاعه لعدة أسباب. من المنطقي الاعتقاد بأن مؤرخى هذه الفترة رأوا أنه ليس هناك سوى القليل مما يمكن إضافته حول الموريسكيين بعد ظهور مؤلف ب. بورونات. على جانب آخر فإن مؤرخى النظام الذى انبثق عن الحرب الأهلية قاموا



بتمجيد الفترة الإمبراطورية الذهبية والقيصرية، وكان الموريسكى بالنسبة لهم حقيقة شق عليهم تحملها. إذا كانت قد ظهرت أية دراسات فإن هدفها كان الثناء على الإسبان الظافرين (المسيحيين القدامى). لابد لنا من الانتظار إلى حلول عام ١٩٤٨، وهو العام الذى ظهر فيه كتاب أميركو كاسترو "إسبانيا فى تاريخها" España en su historia، وهكذا يكون قد سبق مباشرة "الحقيقة التاريخية لإسبانيا" La realidad histórica de España، الذى نشر سنة ١٩٥٤ وأعاد الموريسكى إلى دائرة اهتمام المفكرين الإسبان. خرج كتاب كلاوديو سانشيث ألبرنوث الحقيقة التاريخية لإسبانيا<sup>(١٠)</sup> إلى النور قبل ذلك بعامين. وقد دار الجدل بين المؤرخين حول "الكيان الإشباني" و"مشكلة إسبانيا". فتقابلت بصورة سلمية وجهتا نظر متناقضتان حول تاريخنا وما ترتب عليه من عواقب.

اتفق الكاتبان فى مصادر وثائقهم واستخدما أعمال نفس الكتاب الذين تمت الاستعانة بأعمالهم (لابير Lapeyre، شاونو Chanau، براوديل Braudel، فونسيكا Fonseca، غوادالاخارا Guadalajara، أورتادو دى ميندوتا Hurtado de Mendoza، مارمول Marmol...)، بيد أن النتائج التى توصلوا إليها قد اختلفت.

يرى أميركو كاسترو أنه قد "استمر وجود هذه السلالة البائسة فى ظل الروح التى جعلت التعايش بين المسلمين والمسيحيين واليهود ممكنا. مع اختفاء النموذج الراقى للتسامح الإسلامى، لم يتفق المسيحيون والمسلمون فى أى من مثلهم، فكما ذكرت سابقا كانت هناك محاولات لتقريب الطوائف الثلاثة التى تؤمن بإله واحد رحيم، وجعلهم يتبنون نفس وجهة النظر السياسية"<sup>(١١)</sup>.

يعتقد مينينديث إى بيلايو Menéndez y Pelayo أن الكتب الرصاصية التى عثر عليها فى جبل سكرامونتي فى غرناطة مجرد تزييف بحث. أما أميركو كاسترو فيرى، على النقيض منه تماما، أن "... الغرض من هذا التزييف اللاهوتى الساذج هو اقتراح إله تقبله عقائد التوحيد الثلاثة... القضية فى مجملها تمثل ثلاثة

مظاهر: الأول هو آخر مخزون لإرادة التعايش السلمى (الواعى - غير الواعى) لدى عدد من المسلمين وبعض المسيحيين الإسبان... المظهر الثانى هو الاستقبال (الواثق - الساذج) لما يعتقد أنه من العالم الآخر الخارق للطبيعة، والذي أسس على حقيقة أكثر فاعلية واستقرارا عما نعرفه عن عالم الأموات. وأخيرا لابد من أن نضع فى اعتبارنا سببا أخيرا ذا طابع اجتماعى، وهو وضع كنيسة سكرامونتي فى غرناطة، والتي تتمتع ببعض امتيازات الكاتدرائية، بعد إعلان السدة الرسولية أن الكتب الرصاص الشهيرة المكتوبة باللغة العربية مجرد مهزلة سخيفة. على النقيض من ذلك فلم يتم استتكار الرقائق المكتوبة باللاتينية الدارجة والتي ذكرت أن هذا المكان شهد استشهاد عدد من تلاميذ الحوارى سانتياغو Santiago، من بينهم القديس ثيئيليو Cecilio...<sup>(١٢)</sup>.

يعتقد أميركو كاسترو "أن طرد الموريسكيين كان وراءه ما هو أبعد من التشدد والمنافسة الاقتصادية والحماقة الحكومية: "فلا بد من أن نستحضر تركيبة الحياة الإسبانية ونمطها الفريد الذى لا يوجد له نظير من حيث القيم التى خلقتها أو التى هدمتها"<sup>(١٣)</sup>. الجريمة الوحيدة التى نسبها كاسترو إلى الموريسكيين هى رغبتهم فى استعادة حكمهم الذى فقدوه فى عام ١٤٩٢. كانت الطائفة المسيحية أكثر انشغالا بالمجد والإمبراطورية منها بالواقع الاقتصادى والاجتماعى الراكد. تدهور النفوذ الاقتصادى لشبه الجزيرة لأنه "... لو كان الموريسكى قد عمل لدى المسيحي كما فعل هنود المكسيك وبيرو لكانت الحياة الإسبانية قد تغيرت. إلا أن التقاليد والوعى بمكانة الإسلام قد سمح للموريسكى، بالرغم من تدنى أوضاعه، أن يصيغ حياة خاصة ومستقلة إلى حد ما من ناحية الاقتصاد والممارسة الواضحة بعض الشيء لديانته"<sup>(١٤)</sup>. إن المحاولات الفاشلة للاستيعاب، نظرا لسوء إعداد القساوسة، أرادت للموريسكيين ترك الإسلام وفى نفس الوقت "الانخراط فى الحياة الإسبانية كحالهم عندما كانوا مدجنين"<sup>(١٥)</sup>.

يرى أميركو كاسترو أن المسئول الرئيسى عن الطرد هو دوق ليرما. وقد طرد الموريسكيون من إسبانيا رغم أنهم كانوا إسبانيا مثل الآخرين. لقد تخلت الدولة عن أكثر الطبقات اجتهادا وتوفيرا لمجرد "الكرامة القومية" القائمة على الوحدة الدينية وإقطاع النفوذ الملكى. يعد كاسترو الموريسكى صانعا للثروة، أما المسيحى القديم فهو السيد "... مدركا تفوقه الشخصى، تحولت المشكلة الموريسكية فى القرن السادس عشر إلى صراع إرادات حول سيادة أحد الفريقين المتنازعين. النتيجة الوحيدة هى القضاء على أحد الفريقين. كان هذا الأمر بمثابة الخراب لمملكة أراغون"<sup>(١٦)</sup>. وهو يؤمن بأن إسبانيا المسيحية قد عاشت فترة ازدهار عندما طعمت حياتها بعناصر أجبرتها على التواصل مع الإسلام والعبرانية.

كان الموريسكيون عند أميركو كاسترو يشكلون جزءا من إسبانيا وامتدادا لشعبها. وقد تغير ذلك عندما بدأ الشعور أن "الاتفاقات والعهود مع المخالفين فى الدين كانت أمور تعود للعصور الوسطى. كان الموريسكيون يمثلون شيئا عارضا، إلا أن خريطة الحياة القومية على جانب آخر كان لابد من أن تستمر كما كانت فى العصور الوسطى: المسلم يعمل وينتج والمسيحى يتسيد منتشيا بعظمته الشخصية. الشخصيات النبيلة والزاهدة التى صورها الغريكو لم يعد بإمكانها التفاهم مع شرذمة من الصناع والحرفيين ممن كانوا آنذاك يتفاخرون فى خيلاء ويتآمرون ضد أمن الدولة."<sup>(١٧)</sup>

ننتقل لاستعراض فكر كلاوديو سانسيت ألبورنووث حول الموريسكيين. ونحن نمتنع تماما عن إصدار أى أحكام حول قيمة الأعمال عند تحليلنا لهذين المؤلفين. لقد ظهرت مؤلفاتهما فى وقت مبكر، لكن يرجع إليها الفضل فى إعادة المشكلة الموريسكية إلى بؤرة الاهتمام.

نعتقد أن الأمور ستوضح بشكل أفضل إذا عرضنا آراءهما دون التحيز لأى منهما. فهما وجهتا نظر غاية فى التناقض حول إحدى القضايا ومن السهل للغاية نقدهما، شأنهما فى ذلك كغيرهما من الآراء المغالية.

أخفى الزمن قدرا كبيرا من الصراع بين كاسترو والبورنوٹ على الحقيقة التاريخية لإسبانيا. ولكن هذا لا يجب أن ينسينا أن صدى هذه المشكلة قد جذب الكثير من المؤرخين فى السنوات الأخيرة نحو دراسة الأقلية.

### ٢-٣-٣: كلاوديو سانشيث ألبورنوٹ

يرى كلاوديو سانشيث ألبورنوٹ أن بقاء الموريسكيين فى شبه الجزيرة خلال القرن السادس عشر يوضح أنهم لم يكونوا العناصر الملائمة لإحداث التزاوج الإسباني - المسلم: "تحديدا فى الوقت الذى كان سهل فيه مزج وتطعيم كل من الشعبين بالآخر، قل التوائهم بين المعيارين البدائيين للكيانين الرومانى والعربى. حيث لم يستطع الموريسكيون الإفلات من الضغوط التى فرضها عليهم المجتمع الإسباني الذى كانوا يعيشون فيه، كما أن مجرى الحياة الإسبانية كان عميقا إلى الحد الذى جعلها لا تهتم بوجود أقلية مهزومة وخاضعة كان معظمها من الغرناطين الذين أجبروا على الهجرة بعد عام ١٥٧٠، كما أنهم شكلوا طبقة ما دون البروليتاريا التى اقتلعت من جذورها وأضحت فى مهب الريح، كما أوضح كل من لابير وشاونو. فى النهاية أصبح بين هذه الأقلية والمسيحية ما يتعدى التناقض التام بين عالمين متصارعين فى الثقافة والأسس الحياتية، فهناك الاختلاف الذى دائما ما يفصل بين الجماعة المحكومة - ولذلك فهى مجبرة على كسب قوتها من مهن سلمية - وبين الطائفة المسيطرة التى تسود فيها الروح الآمرة والمقاتلة." (١٨)

ألبورنوٹ يقلل من وزن الموريسكيين المطرودين ويحتقر الموريسكيين القشتاليين لقلّة عددهم. كان الطرد هو "... التتمة التى تأخرت بعد الفتوح الفريدة لأراغون فى القرن الثانى عشر وفالنسيا فى القرن الثالث عشر، وهنا أسمح لنفسى

أن أضيف أنها كانت أمرا حتميا<sup>(١٩)</sup>. وهو "... العرض الذى قدمته إسبانيا للتكفير عن عقدها هدنة الاثنى عشر عاما مع هولندا<sup>(٢٠)</sup>. يعتقد أن طرد اليهود والموريسكيين واليسوعيين ضروريا لـ "التقدم التاريخى للمجتمعات الوطنية ومسيرة الإنسانية نحو إقرار الحرية كأحد المطالب حتى لا تتقهقر فى زحفها نحو الألفية الجديدة، وهو ما يتطلب أحيانا إجراءات اجتماعية صارمة أو يجعل اللجوء لاستخدام العنف الثورى أمرا حتميا، آجلا أو عاجلا. هل يمكننا، فى ضوء ذلك، تبرير مرسوم ١٦٠٩ الوحشى؟... (على الرغم من كون) هذه القسوة قد لطخت تاريخنا<sup>(٢١)</sup>."

وهو مجبر، بعد عرضه للقضية هكذا، أن يعتبر أنه لم توجد أى آثار اقتصادية سلبية للطرد. فكان إفلاس المستودع وخسارة الضرائب العينية هى المساوى الوحيدة ولم تحدث سوى فى الممالك الشرقية من شبه الجزيرة و"... لقد أوقف نزيف هذه الجراح بشىء من السرعة، وفى مقابل ذلك تم تجنب مخاطر شديدة بالإضافة إلى العديد من الأزمات السياسية والمالية والاقتصادية وحتى القومية الحادة، كانت الأكثرية أو الأقلية الموريسكية ستحدثها فى حياتنا التاريخية وستتسبب فيها اليوم لمستقبلنا<sup>(٢٢)</sup>."

إن اعتبار الطرد أمرا حتميا، كما سبق وأشار سانثيث ألبرنوث، شىء لجأت إليه حديثا دولوريس برامون Dolors Bramon فى مقالها "ضد المسلمين واليهود" Contra moros i jueus<sup>(٢٣)</sup>. وترى عالمة بفق اللغة السامية أن مسألة الاستيعاب كانت أمرا خياليا فى ضوء تغير الموقف الداخلى لممالك الإمبراطورية الإسبانية.\*

---

(\*) ترجمت رانيا محمد أحمد هذا الكتاب إلى اللغة العربية، ونشره المجلس الأعلى للثقافة تحت عنوان "المسلمون واليهود فى مملكة فالنسيا". (المراجع)

#### ٤-٣: خوليو كارو باروخا

إن وضع خوليو كارو باروخا بين تيار المستعربين من جهة، والباحث فى اللغة والحضارة الإسبانية ف. براودل من جهة أخرى، يضحى مبررا للغاية عند قرائتنا لـ "مسلمو مملكة غرناطة" Los moriscos del Reino de Granada (\*\*). هذا العمل يحدد موقع موريسكى غرناطة من العالم الإسلامى عن طريق دراسة أساليب حياة الأقلية وتقاليدها وبنائها. ليس من قبيل الصدفة أن يصنف ف. براودل هذا الكتاب على أنه "... عمل رائد، واحد من أفضل الكتب التى أعرفها فى التاريخ وعلم طبائع الإنسان" (٢٤). فى البداية يمكن أن نقول إنه أفضل تجميع لأعمال ديبغو أورتادو دى ميندوثا، ولويس دى مارمول كارباخال Luis de Mármol Carbajal، وخينيس بيريث دى إيتا، وديغو بيدرازا Diego Pedraza.

و يمكن طرح خطة هذا العمل فى عدة ملحوظات موجزة على النحو التالى: بادئ ذى بدء يصف تشكيل غرناطة قبل وبعد الفتح، مركزا خصيصا على مشكلة الأنساب. ثم يقسم موريسكى غرناطة وفقا لحالتهم الاقتصادية وطرق حياتهم ووضعهم الاجتماعى لينتهى من إرساء الاختلافات بين فصائل الأقلية التى تعيش فى المدينة: مجتمع مرج غرناطة ومجتمع السهول. وينتهى الكتاب بذكر التقلبات التى سادت حكم فيليبي الثانى Felipe II والرؤى التى تم طرحها إزاء هذا الموقف الجديد..

يفرق باروخا بين موقفين مختلفين فى الكيان المسيحى: نجد على أحد الجوانب النبلاء والأرستقراطيين (ممثلين إلى حد الكمال فى عائلة ميندوثا) الذين يمدحون الأسلوب المتشدد، وعلى جانب آخر نجد البيروقراطيين (محكمة غرناطة الملكية ورئيسها ديبغو ديثا Diego Deza) ممن يطبقون سياسة تميل بوضوح إلى

---

(\*\*) ترجمنا هذا الكتاب إلى العربية ونشر ضمن إصدارات المجلس الأعلى للثقافة - القاهرة. (المراجع)

القمع. وهذا الاتجاه الثانى هو الذى سينتصر فى أثناء حكم فيليبي الثانى. إن أساس وجذور هذه المشكلة الموريسكية فى غرناطة يتمثل فى كونها صراع استيطانى.

مع غزو غرناطة تفكك النظام الاجتماعى الناصرى واحتلت عناصره مراكز مختلفة، لا يتردد باروخا فى اعتبارها خاطئة. كان وضع غرناطة تحت حكم الملوك الكاثوليك مختلفا تماما عن وضع توليدو فى أثناء حكم ألفونسو السادس Alfonso VI: "اندثرت آخر الممالك غير المسيحية. لم يعد على المسيحيين أن يخشوا أى هجوم مضاد مباشر أو أخذ بالثأر أو غارات على أراضيهم تعقبها عمليات أسر شرسة تنظمها قوى الحكم المركزى. فى المقام الثانى شكلت غرناطة أكبر تجمع سكانى مسلم يعتد به فى أوروبا الغربية وكانت تقع تحديدا فى منطقة إستراتيجية وخطيرة نظرا لاحتمالية اتصالها مع شواطئ إفريقيا".<sup>(٢٥)</sup> فرض المسيحي القديم نظاما استيطانيا فى غرناطة وأضحت الأقلية المسلمة تعتمد على أسيا د جدد لديهم آمال عريضة فى الإثراء "... دون مراعاة الاعتبارات الأخلاقية أو الدينية"<sup>(٢٦)</sup>. قسمت مدينة غرناطة - وكذلك المملكة - فى ١٤٩٨ إلى جزأين: واحد يقطنه المسيحيون والآخر يسكنه "المسلمون".

بحلول عام ١٥٠٠ كان قد تم تقريبا خرق الاتفاقيات بشكل كامل. إزاء خطر الطرد كان التنصر يتم فى جماعات: "إلا أن من قاموا بذلك كانوا يذكرون على مر الأجيال أمرين واضحين وجليين:

١- أن التنصير قد تم قسرا.

٢- أن الملوك الكاثوليك قد خالفوا المعاهدات."<sup>(٢٧)</sup> لن يفاجأ أحد من التأكيد على أن الإمبراطورية الإسبانية عند ارتكابها هذا الفعل كانت تحكم رعاياها من المسيحيين الجدد بنظام مزدوج: الحكم المدنى واستخدام الكنيسة عن طريق محاكم التفتيش لتعزيز الرقابة عليهم.

يعتقد كارو باروخا أن هناك جماعتين مختلفتين ثقافيا ودينيا قد تعايشتا في غرناطة في القرن السادس عشر. كانت تفصلهم أمور دينية ولغوية وعادات وتقاليد واختلافات في بعض المظاهر الجسدية والطبائع. وكما فعل مع اليهود يحاول المؤرخ وعالم الاجتماع الباسكي تعريف العصبية وتحديد مقدارها الذي تحلى به أفراد الأقلية:

١- لا تظهر إمارات روح الترابط القوية إلا بين أناس يجمعها رابطة الدم أو عوامل مشتركة.

٢- إن نقاء هذه الروابط لا يوجد سوى لدى العرب الرحل والشعوب شبه الهمجية التي تقطن الصحارى.

٣- من يسكنون في القرى والمدن والحقول المزروعة لا يعيرون هذه الروابط والعصبية كل تلك الأهمية.<sup>(٢٨)</sup>

لكي نفهم الثورة الموريسكية في غرناطة عام ١٥٦٨ لابد من معرفة مشكلة الأنساب في المملكة الناصرية القديمة: "أرى أن مسلمي غرناطة لم يخسروا تحديدا لفقدانهم الشعور بوحدة العصب، وإنما لعدم معرفتهم بكيفية تخطي نظام قائم على تجميع الأقارب لممارسة العنف ضد كل من يتصدى لشيخهم أو قائدهم العسكري."<sup>(٢٩)</sup> حاول المشرعون الإسبان محاربة الهوية العربية Arabiyya أو وحدة العصب، وهو ما نتج عنه "الرغبة في البقاء وإرادة التدمير، وهذه هي الخطوط العريضة لما تصدينا له وجها لوجه."<sup>(٣٠)</sup>

يؤكد كارو باروخا أن الفئة المتمردة لم تتعد قط ١٠٠٠٠ موريسكي، لذلك لا يمكن اعتبار صدام عام ١٥٦٨ "حربا شاملة"، إلا أنها قد خلفت بالفعل آثارا ديموغرافية تفوق ما انتهى إليه الغزو في ١٤٩٢. فالموريسكيون الغرناطيون من وجهة النظر "... العرقية... كانوا مزيجا من العرب والسوريين والبربر وعناصر



أصلية وبعض قدامى اليهود، يشوبه جرعة متنوعة من الدماء السوداء وأشخاص مختلفين: فرس وهندوس وحتى أتراك<sup>(٣١)</sup>، ولكن قرابة عام ١٥٥٠ أو ١٥٦٠ ... لم يعد ممكنا إيجاد اختلاف عرقى كبير فى معظم قرى غرناطة وألمرية ومورثيا بين الجماعة الموريسكية والمسيحيين القدامى<sup>(٣٢)</sup>. يمكن تقسيم موريسكى غرناطة أنفسهم إلى:

١- (الغزاة) gacis وهؤلاء كانوا مسلمين من إفريقيا، عبيدا أو أسرى حرروا فيما بعد، وقد تمركزوا فى جبال الجنوب...

٢- (المدجنين) mudéjares القدامى... الأسياد الذين ذهبوا بكثرة إلى الشمال فى عهد الملوك الكاثوليك... سلالة المسيحيين المرتدين الذين أطلق عليهم (إيلشيس) elches ... من سموا بـ (ثغريين) Tagarinos، وهم من جاءوا من أراغون وقشتالة من المتعلقين بالمسيحية، على الأقل ظاهريا...<sup>(٣٣)</sup>. كان الموريسكيون الذين أقاموا بالمدينة أناسا فقراء، وسرعان ما جعلوا أولادهم يشتغلون بتعلم الحرف، ومن هنا جاءت أهمية المعلمين والحرفيين فى الثورة. يعتقد كارو باروخا أنه "ربما كان أهالى البشرات هم آخر من تقبل سيادة الإسلام فى الجنوب وقت الغزوات، كما كانوا آخر من تقبل المسيحية عند مجيء الفتوحات"<sup>(٣٤)</sup>.

تتعد المشكلة الموريسكية أكثر فأكثر، حيث لم يكتف الموريسكيون بالمحافظة على الأنساب والسلالات فحسب بل "اتبعوا كل التعاليم الإسلامية المتعلقة بالوالدين. فكرموا الشيوخ إلى حد كبير كما كان نسلهم ينتسب إلى الأباء. لم يكن غريبا أن يبيع الفقراء أبناءهم وبناتهم كعبيد وقت الحاجة. ولم تكن للنساء أهمية تذكر خارج منازلهم"<sup>(٣٥)</sup>. بسبب تلك الأمور، إضافة إلى العادات الغذائية والممارسات الدينية، كان يعتقد أن الموريسكى شخص جاهل وفض، يشغل المرتبة الأخيرة فى السلم الاجتماعى نظرا لممارسته بعض الحرف اليدوية<sup>(٣٦)</sup>.

كانت غرناطة في القرن السادس عشر مقرا للحرب على أناس متقنين في أجواء عصر النهضة (التساهل الأخلاقي والتسامح كان بمثابة ختم لا يمكن مسحه، والأشخاص يعيشون كما في عصر الإمبراطورية) وسيادة روح معاداة الإصلاح التي كان فيليبى الثانى أفضل من يمثلها. كان نشوب صراع بين ديثا وكونت تديا el conde de Tendilla حقيقة لا تقبل الشك. "إجمالا كان يغلب على غرناطة فى منتصف القرن السادس عشر الطابع المسيحى. لكن يبدو أن معضلة كتلك التى طرأت فى عام ١٥٦٧ كانت على الأقل سابقة لعهدا، وما من شك أن آثارها كانت متفجرة." كانت الحرب هى السبيل الوحيد أمام الموريسكى إزاء محاولة تدمير ثقافته وتكوينه الاجتماعى: "أصبح المسلم أكثر إسلاما والمسيحى أكثر مسيحياً، على الأقل من حيث المظهر الخارجى للعقيدة. أضحت الرموز الثقافية لهؤلاء وهؤلاء مستخدمة على الدوام. بررت بعض "المذاهب الفكرية" العنف والسلب، فكان العنف يمارس بصورة منهجية أو أكثر منهجية من ذى قبل." (٣٧) تختلف هذه الحرب عن غيرها فى مضمونها الدينى إلى حد بعيد والذى كان يهدف إلى استرجاع كل قيم الثقافة الإسلامية التقليدية.

يرى كارو باروخا أن من يعانون من آثار المنافسة كانوا يقصون غرماءهم دون هوادة لو توفرت لديهم القدرة: "يعد الاجتهاد والقناعة وزيادة النسل من وجهة النظر المسيحية من الفضائل ومحاسن الأمور، وقد استخدمت هذه الفضائل بعينها على أنها عيوب يتصف بها الموريسكيون، ولا يرجع السبب إلى أن الاجتهاد والقناعة وزيادة النسل كانت تمدهم بالقوة فحسب، بل إن "القدر" الذى كانت هذه القيم تمارس به كان يعد خطيئة: فكان الشح هو الدافع وراء الاجتهاد وأمسست القناعة بخلا وأضحت زيادة النسل ناجمة عن الشبق." (٣٨)

لقد نقل لنا كارو باروخا صورة كاملة لحياة غرناطة وقاطنيها. وعرف كيف يدخل فى صميم الأمور، لذا يعد مؤلفه أحد الأعمدة الرئيسية للتأريخ الموريسكى على مر العصور.

## ٥-٣: مدرسة أناليس

### ١-٥-٣: فيرناند براوديل

قام ف. براوديل بأول تحليل شمولي للنظرة عن المشكلة الموريسكية في هذا القرن من خلال كتابه "البحر المتوسط والعالم المتوسطي في عهد فيليبي الثاني" El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II، رابطا إياه بالمناخ الدولي الذي كانت تعيش فيه إسبانيا في النصف الثاني من القرن السادس عشر. وقد ترك لنا عضو مدرسة أناليس فكرتين فيما يخص الموريسكيين: أولا، السلوك المتشدد للإمبراطورية الإسبانية في أثناء حكم كل من فيليبي الثاني وفيليبي الثالث الذي تسبب في فشل سياسة الاستيعاب. ثانيا، عدم جواز الحديث عن مشكلة موريسكية واحدة، ولكن عدة مشكلات تتصل بالمحيط الجغرافي الذي يعيش فيه الموريسكيون: "بوصفها مجتمعات وحضارات يائسة في طريقها للانقراض".<sup>(٣٩)</sup> يقيم التنصير القسري لأفراد الأقلية على ضوء هذا التقسيم: "طبقت الوسائل التي اتبعت في غرناطة على نطاق أوسع في إشبيلية. ولكننا ننبه إلى أنها لم تكن عند تطبيقها على أهالي غرناطة التي فتحت حديثا ما عناه تنفيذها على مسلمي قشتالة الذين عاشوا طويلا بين المسيحيين ومارسوا عقيدتهم بحرية حتى ذلك الحين. كما اختلف الأمر في أراضى مملكة أراغون (أراغون وقطالونيا وفالنسيا)".<sup>(٤٠)</sup>

يصف براوديل فتح غرناطة والوضع الذي تفجر بناء على هذا الحدث بالصراع الاستيطاني: "أي حرب استيطانية تسوق حتما إلى الصدام بين حضارتين وتدخل المشاعر العمياء والعنيفة والغادرة. أي محاولة للتفكير العقلاني ذهبت سدى، وخاصة مع انتقال السياسة الإسبانية من نصر إلى نصر، بدءا بغرناطة منذ عام ١٥٠٢، ثم فالنسيا منذ ١٥٢٦، ومنذ قديم الأزل في أراغون. ففرقت أعداءها ومنعت انتشار الفتنة من موقع نشوبها إلى ما يجاوره دون أية معوقات".<sup>(٤١)</sup>

ثار الموريسكيون عشية عيد الميلاد فى العام ١٥٦٨ نظرا لليأس الذى أخضعهم له المسيحيون القدامى "... سبب كاف لإلقاء اللوم على إسبانيا المسيحية. ولكن هل كانت إسبانيا على علم بمدى التعسف والظلم الذى كان يمارس - أحيانا دون أن يدري أحد - باسمها أو فى كنفها فى تلك الأراضى الجنوبية عالية السكان وشديدة الثراء، التى ذهب إليها الجميع بحثا عن المنفعة: إما أراضى أو عمل" (٤٢). سيأبى المنهزم مخالطة من يقوم باستغلاله وسيحتفظ بتنظيماته الداخلية التى ستخرج إلى النور فى ثورة عام ١٥٦٨.

يرى دارس الحضارة الإسبانية أن الطرد كان أمرا حتميا ومنطقيا ومتماشيا مع الروح التى تمتع بها الملك الحكيم. أدى تشدد فيليبي الثانى ومستشاريه والسلطات المفوضة فى غرناطة، إضافة إلى الضغط الشديد الذى مورس على الأقلية إلى ثورتها: "تعيش إسبانيا المسيحية المنتصرة والقلقة فى خوف دائم من هجمات تركية، وهو على جانب آخر مشروع تمت مناقشته بالفعل فى إسطنبول. لم تكف إسبانيا قط عن تقدير خطر الإسلام بما يفوق قيمته الحقيقية سواء قبل عام ١٥٦٨ أو بعده" (٤٣) لم يؤد ترحيل المهزومين إلى قشتالة سوى لتوسيع رقعة المشكلة بنقلها إلى مناطق لم تشهدا من قبل.

"فى المقام الأول كان السبب هو عدم إمكانية استيعاب الموريسكى. وهو باتخاذ هذا الموقف لم يحرك لدى إسبانيا مشاعر الكره العنصرى (يبدو أن هذا الصراع كان يخلو تماما من الكره العنصرى) وإنما الكره الدينى والثقافى. وقد ظهر هذا الكره، أو بمعنى أصح تفجر، مع اعتراف إسبانيا بالعجز: وهو دليل على أن المسلم بعد مرور قرن واثنين وثلاثة - على حسب الحالة - ما زال هو المسلم القديم بأزيائه وديانته ولغته وكل شىء، لقد رفض الحضارة الغربية وكان هذا هو جرمه الرئيسى... كانت إسبانيا على دراية تامة بأن قلب الموريسكى متعلق بعالم واسع يمتد حتى بلاد فارس البعيدة، عالم تعمده منازل متشابهة وتسوده تقاليد

واحدة وعقيدة واحدة.<sup>(٤٤)</sup> يمكن أن نقبل كون الطرد اعترافا بمشاعر العجز لعدم إمكانية تغيير الموريسكيين، ولكن علينا إضافة الكثير إلى هذا الرأي. كان توحيد الثقافة هدفا صعبا ولكنه ليس مستحيلا، فلم يكن الموريسكى فى عام ١٦٠٩ مسلما تقليديا بل كان يحمل بصمة غربية إلى حد كبير. كان الأسلوب الذى اتبعه فيليبى الثالث ذا مضمون دينى عميق، ولكننا لا نعتقد أن هذا هو السبب الوحيد وراء إصدار هذا القرار الدموى. فكرة أن الهدف "لم يكن القضاء على سلالة مكروهة، ولكن كان يبدو مستحيلا ترك نواة ثابتة للإسلام فى قلب إسبانيا نفسه"<sup>(٤٥)</sup> يمكن التشكيك فيه بالنظر إلى أعمال كاردياك أو غارسيا أرينال. حيث يؤكد كلا المؤرخين أن الموريسكى بحلول نهاية القرن السادس عشر لم يكن مسلما جيدا أو مسيحيا جيدا. كان التهجين الثقافى بين الفريقين أمرا لا يمكن إنكاره. على جانب آخر لا يجوز الحديث عن الموريسكى كما لو كان شخصا متجانسا، هذا وينطبق تأكيد براودل تماما على الجماعة الفالانسية وليس على سائر أنحاء شبه الجزيرة.

يمكن تلخيص فكر براوديل فى المثل اللاتينى القائل "in dubiis, libertas". كان الموريسكى شخصا مشكوكا فيه وتم طرده من الأرض التى ولد عليها. استطاع فيليبى الثالث القضاء على الموريسكى جسديا، بيد أنه لم يتمكن من محو تقاليده وعاداته الغذائية وحرفيته وعقليته التى ظلت إلى حد ما متواجدة فى نمط حياتنا.

لابد أن نشكر لـ ف. براوديل اهتمامه بالموريسكيين فهو، وإن كان عابرا، سيشكل عنصرا حاسما فقد أحيا قضية كانت تعتبر منتهية، وإن كانت حتى الآن لم تعطنا أفضل ثمارها.

إلى جانب القيمة الجوهرية للبحر المتوسط...، يجب ألا ننسى أن اثنان من تلاميذ براودل سيهتمون بقضية الأقلية. تعد أعمال هالبرين - دونغى ولابيرى مماثلة لمؤلفات بليدا وكارو باروخا وب. بورونات.

قام أول هؤلاء التلاميذ بنشر عمل ممتاز تحت عنوان "صراع قومى، الموريسكيون والمسيحيون القدامى فى فالنسيا". Un conflicto nacional. Moriscos y cristianos viejos en Valencia. يصف لنا المؤرخ الأرجنتيى مشاكل الأقلية الاقتصادية والاجتماعية انطلاقا من جغرافية فالنسيا وعلاقة الموريسكى بالمسيحى القديم. الإيضاح حول وجود ثقافتين مختلفتين وإدراك الموريسكى لكونه جزءا من أمة مختلفة له حضور ظاهر فى هذا العمل. وقد عرفته غارثيا أرينال بأنه "... أفضل دراسة متخصصة حول جماعة موريسكية تمت إلى وقتنا هذا" (٤٦).

يبدأ العمل بتفسير للعنوان: "لدينا عنوان مؤرق، هل هناك داع للحديث عن صراعات قومية فى القرن السادس عشر؟ ما من شك فى أن الموريسكيون بالنسبة لإسبان هذا القرن هم "أمة المسيحيين الجدد" فى مقابل المسيحيين القدامى. (٤٧) الكاتب يقحمنا منذ الصفحات الأولى فى خضم مشكلة مجتمعين متناقضين يعيشان سويا، وهى الفكرة التى طرحها أستاذة، "الهدف بإيجاز هو استيعاب الموريسكى فى منظومة القومية المسيحية الفالنسية، وفى الوقت نفسه المحافظة على الهيكل الاجتماعى للمملكة، والذى يقوم على التقسيم الطبقي بين المسيحيين والمسلمين أولا، والمسيحيين القدامى والجدد ثانيا" (٤٨).

يشعر هالبرين أنه مجبر على أن يصف لنا الظروف التاريخية التى شكلت اقتصاد ومجتمع فالنسيا فى القرن السادس عشر. يبرز المحاصيل الأساسية وإمكانيات كل منها وفقا لتنوع أراضى مملكة فالنسيا. ويمنح الدور الذى يلعبه النبلاء اهتماما خاصا فى هذا المجال. عانى ميناء فالنسيا بين ١٥١٩ و ١٥٦٢ من تدهور مستمر. أضحى التفوق لميناء أليكانتى، ولكنه كان بريقا خادعا. تحولت مدينة توريا خلال هذه السنين إلى مركز حضارى ذى فائض ديموغرافى

"لا يعرف كيف يكسب قوته". كان الطابع الريفى يغلب إلى حد كبير على السكان، إلا أن زراعة الأراضى كانت بحاجة إلى أموال طائلة. وقد جاءوا برأس المال اللازم للحملة الزراعية الجديدة عن طريق الرهن العقارى.<sup>(٤٩)</sup>

فى هذه الأوضاع فإن سكان "... المناطق الخاصة بالمسيحيين القدامى قد تنامى عددهم بقدر أقل من المناطق الخاصة بالموريسكيين"<sup>(٥٠)</sup>. كان توزيع الموريسكيين على الأراضى متعلق بالطريقة الفريدة التى تم بها الغزو فى القرن الثالث عشر "... تم توزيع مسيحيى فالنسيا الجدد على شتى أنحاء المملكة ولكن بطريقة غير عادلة: فقد أسكنوا التلال المليئة بالكأ الجاف والشجيرات الشائكة، وحرموا من سكنى الساحل والعاصمة، وتواجدوا فى صورة أقليات فى المراكز الكبرى والحقول والأراضى المزروعة دون رى"<sup>(٥١)</sup>.

حدد التوزيع الجغرافى نمط حياة الموريسكى، فلم يكن ممكنا وضع قواعد عامة تنطبق على الجماعة بأسرها. وقد ارتبط وضعهم "... بإرادة إقطاع ذى قاعدة فاسدة. فالموظفون الذين قبلوا أن يعيشوا فى أراضى الموريسكيين المعزولة لم يكن بإمكانهم - لأسباب وجيهة - العثور على أماكن أفضل، كما كانوا يريدون فى نفس الوقت تعويضا عن المتع القليلة التى حرّموا منها نظرا لتواجدهم بين الموريسكيين"<sup>(٥٢)</sup>.

لا يؤمن هالبرين بتفوق الصناعة الموريسكية على المسيحية. فالمسيحي الجديد ينتج مواد قليلة الجودة كالحلفاء، كما أنه قد هبط إلى المرتبة الثانية فى صناعة سيراميك مانيزيس Manises. ولكن لم يستطع أى من التجارة أو الصناعة الموريسكية استيعاب الزيادة السكانية لهذه الجماعة، لذلك لم يجدوا لهم مخرجا سوى التلصص. كانت احتمالات نجاح المجتمع المسيحى - الموريسكى فى فالنسيا ضئيلة بسبب "... ذلك الكره المتولد من أعماق فطرة الأفراد ووعيهم كان انعكاسا لمنظومة اجتماعية ومجموعة من أساليب الحياة الجماعية وأوجد مجتمعا من

الأفراد يتعارض مع مجتمع آخر. فقومية المسيحيين القدامى وقومية المسيحيين الجدد من أصل مسلم هي التي تبارز إحداهما الأخرى داخل كل مسيحي قديم وموريسكى<sup>(٥٣)</sup>.

يحطم المؤرخ الأرجنتيني صورة المجتمع الموريسكى الخالى من الزعامة. حيث يرى أنه كان يترأسه جماعة من الأفراد يسيرهم فى نهاية الأمر السادة من المسيحيين القدامى. من هذا الحدث نستنتج أمرين متناقضين: من ناحية لا نجد مقاومة منظمة، ومن ناحية أخرى هناك "الحيوية الموريسكية الباعثة على الدهشة" والتي استطاعت الاستمرار طوال ثلاثة قرون من التعايش مع العالم المسيحى. أما رعوس الزعامة الموريسكية فنجدها فى التجمعات الزراعية والأماكن الرعوية وداخل نطاق الإقطاعيات: "داخل أراضى الإقطاع هناك مجتمع موريسكى متميز طبقيا من خلال الدعم المتبادل بين الزعماء وسادة الأراضى."<sup>(٥٤)</sup> كانت أوضاع من يعيشون فى الأراضى الملكية مختلفة للغاية، فغياب السطوة والنفوذ وقلة أهمية الدور الذى يلعبونه قلل من شدة التضامن الإسلامى.

بقاء الديانة الإسلامية بين المسيحيين الجدد "... كان قبولا بأنه لابد من أن تتنافس مع العقيدة الجديدة، ولو قليلا، وعلى هذا فإن تراجع الإسلام لم يكن قط هزيمة حاسمة. ففى كل تنظيم تتشب حربا صامتة وعنيدة بينهما، وما إن تتهدم تلك القلعة حتى يبدو النصر زائفا: حيث ينتقل الموريسكيون بتفردهم الدينى إلى ساحة أخرى. وهكذا بدأوا يتخلون شيئا فشيئا عن بعض عاداتهم الدينية الإسلامية. بمرور تسعين عاما لم يتضاغل وعيهم بكونهم مسلمين، إلا أن المضمون الدينى والثقافى لإسلامهم قد تناقص بدرجة كبيرة"<sup>(٥٥)</sup>. للموريسكى شخصية مزدوجة مدنيا ودينيا. تعود إمكانية حفاظه على ديانته إلى "... سبب انتصار هذه العداوة أخيرا هى مشاركة الزعماء الحقيقيين للأمة المسيحية الجديدة فى ذلك: ألا وهم السادة المسيحيون القدامى. حيث أسهموا بثقلهم كله فى الحفاظ على العقيدة القديمة. كان



يهمهم ألا يتوقف الصراع بين الموريسكيين والكنيسة، فهم طوال استمراره يحكمون قبضتهم على المسيحيين الجدد الذين يحتاجون حماية أسيادهم أكثر من أى وقت مضى" (٥٦).

تعد حرب غرناطة بداية النهاية للموريسكيين. من الصحيح أن الأمور فى فالنسيا لم تشبه الوضع فى غرناطة: "... كانت حرب غرناطة بمثابة النقطة الحاسمة فى علاقة المسيحيين القدامى والجدد فى فالنسيا. حيث أعقبها شرخ فى التوازن بينهم، أضحى موقف الموريسكيين أكثر صعوبة. أصبح المسيحيون القدامى يخشونهم أكثر من ذى قبل، لذا فقد اضطهدوهم خوفا منهم" (٥٧). لم يكن الهدف من التصير إنقاذ الأرواح فحسب بل كانت هناك أيضا رغبة فى إذلال الخصم. تأرقت أجواء فالنسيا فى النصف الثانى من القرن السادس عشر ولم يعد هناك تضامن، هذا ولابد من وضع محاكم التفتيش فى المقام الأول ضمن عوامل تفكك البنية الموريسكية" (٥٨).

استقبل المسيحيون القدامى مسألة الطرد بالسرور، حيث ظنوا أنه بغياب الموريسكى سيتمتهنون هم حرفا جديدة وستتسع رقعة الأراضى فى أيدي الفلاحين وتزداد قيمة المكوس التى يتقاضاها السادة. إلا أن أحلامهم تحطمت على أرض الواقع، فأفلس السادة الذين كانوا يعتمدون على الموريسكيين واضطر الفلاحون لمغادرة أراضيه. كما أدى نقص الأيدي العاملة المدربة إلى نقص معدل إنتاج الهكتار للأراضى الزراعية. كان فقدان إيراد الأراضى والفراغ السكانى هما الحقيقة التى سادت الفترة التى تلت ١٦٠٩. تسبب غياب الأقلية أن فقدت كل العناصر الاجتماعية شيئا ما مع رحيلهم. احتفظ السادة فى فالنسيا بسلطوتهم رغم الدمار الذى لحق ببعضهم. كانت محاكم التفتيش ورجال الكنيسة أقل من عانى آثار هذا النفى، وسرعان ما عوضت الدولة الكنيسة عن خسائرها. بيد أنه ما من شك فى أن عبء الطرد قد وقع على كاهل المشتغلين بالرهن العقارى (٥٩). ترتب على

فقدن ٣٧,٤١ بالمائة من سكان مملكة فالنسيا عواقب أكبر من تلك التى سردها التاريخ التقليدى.

يرى هالبرين - دونغى أن حياة ومأساة موريسكى فالنسيا "... هى فى الحقيقة أكثر تعقيدا: فهى تنتقل من منظور دينى وفى نفس الوقت سياسى إلى آخر أيضا دينى وسياسى. كان على المنظومة الموريسكية التقدم فى مناخ مختلف تماما عما عايشته، حيث ظهرت وسط آمال مملكة عالمية تود تجديد نفسها ومجدها فى شخص المسيح، وفى الوقت نفسه هداية الأرض المليئة بالملحدين، وذلك من خلال العقيدة المسيحية التى هى فى أمس الحاجة لتطهير مصادرها... وانتقل الموريسكيون من كونهم فئة تضمها سلسلة إمبراطورية شاسعة الأرجاء - وتمتاز فى الوقت نفسه بالتساهل وهى تمثل وحدة كبيرة تبيح كل الاختلافات - إلى فئة حبيسة وسط قوى معادية جعلها شعورها بالخطر لا تقبل أى تعددية أو خلاف فى الرأى" (٦٠).

### ٣-٥-٣: هنرى لابير

أول عمل كبير حول المواطن الموريسكى هو كتاب هنرى لابير "جغرافية إسبانيا الموريسكية" *Geographie de l'Espagne Morisque*. وقد أكملت فيما بعد بعض قوائم أعداد السكان المعروضة فى هذا العمل على يد مؤرخين وديموغرافيين آخرين. تميزت دراسات كل من خوان ريغلا J. Reglá (٦١) ور. روبليس R.Robles (٦٢) حول مملكة أراغون، بالنسبة لمملكة فالنسيا فقد برز ب. فنثت (٦٣) وأ. دومينغيث أورتيث (٦٤) A. Domínguez Ortiz ولو فليم (٦٥) Le Flem وف. لويس مارتن F.Luis Martín وأ. غاييغو بورين (٦٦) A. Gallego Burín وأ. غامير ساندوبال (٦٧) A. Gamir Sandoval ضمن آخرين.

فيما يتعلق بتحليل سكان فالنسيا من الموريسكيين والعواقب التي نجمت عن طردهم نجده يستخدم إحصائيات أعوام ١٥٧٠ و ١٦٠٩ و ١٦٤٦، مقارنة إياها مع مصادر سكانية أخرى سابقة ولاحقة. يستخدم مؤشر ٤,٥ لتحويل عدد الأسر إلى عدد أفراد مقيمين. يعتقد لابير أن موريسكي ليبننتي/المشرق كانوا مستقرين بصفة أساسية في الأماكن الإقطاعية. كان من يعيشون في الأراضي الملكية وأمالك الكنيسة عدد قليل وقد تمركزوا في بعض مقاطعات الري مثل خابيتا/شاطبة وغانديا. وهذا هو رأيه في هذا التوزيع السكاني:

يدفعنا التقسيم الفريد للسكان المسيحيين والموريسكيين للتفكير في الجزائر الحالية والتي تقدم نفس المتناقضات مع اختلاف يكمن في عدم وجود أية مقارنة بين النسب. كما هو الحال في الجزائر، يرجع تفسير امتزاج حضارتين مختلفتين إلى الاحتلال.<sup>(٦٨)</sup>

بعد دراسة تسعين مركزا حضاريا يصل لابيرى إلى النتيجة التي تفيد بأن المواطنين الموريسكيين كانوا يزدون باستمرار في الفترة من ١٥٢٧ إلى ١٦٠٩. ما بين عامي ١٥٢٧ و ١٥٦٣ شهدت بعض المقاطعات تناقصا يجب ربطه بالهجرة إلى شمال إفريقيا (من الطبيعي أن تحدث الهجرات في هذا الوقت الذي يتزامن مع ظهور المقاومة ومراسيم التنصير).

رحب بارونات وسادة فالنسيا بالزيادة السكانية الموريسكية، وكان غيابها أحد أسباب إفلاسهم.<sup>(٦٩)</sup> سيطرد المواطنون على النحو التالي:

أرسل ١٥٠٠ موريسكي إلى السجن ومات ٥٥٠٠ وهرب ٢٠٠٠. هكذا ارتفع إجمالي المواطنين المطرودين إلى ١٢٤٠٢٢ شخصا.<sup>(٧٠)</sup>

يجب أن نضيف إلى هذا الرقم من هلكوا في أثناء الثورات الأخيرة ومجموعة المسيحيين الجدد ممن سيقون في شبه الجزيرة، ويصعب للغاية تحديد عددهم.

لم يكن توزيع الآثار الاقتصادية لهذه الخسارة متساويا في جميع أرجاء المملكة. فالحالة التي شهدتها كاستيون ومنطقة لاويرتا لم تمتد إلى مناطق أخرى.

إجمالا عانت القرى التي يسكنها المسيحيون القدامى من آثار الطرد أقل من الريف، وكان تأثير الصناعة والتجارة أقل من الزراعة.<sup>(٧١)</sup>

لابير يوافق على الأرقام التي فرضها ريغلا فيما يتعلق بموريسكيي أراغون (٧٠٠٠٠) والموريسكيين القطلانيين (١٠٠٠٠) وهو ما كان يمثل عشرين بالمائة من سكان هذه الأراضي. تركزت الأقلية على ضفاف نهر الإبرو وأودية روافده وكذلك أنهار كيليس وخالون وويربا وأغواس ومارتن وغوادالوبي وماتارانيا، وفي أودية خيلوكا وألباراثين. كان ريغلا<sup>(٧٢)</sup> قد خفض عدد الموريسكيين الخيالي من ٥٠٠٠٠ إلى ١٠٠٠٠. لابيري يؤيده في هذه الفكرة ويوزعهم على اثنتي عشرة منطقة إلى جانب الإبرو: في تاراغونا وميرابت.

نشأت المشكلة الموريسكية في قشتالة والأندلس "... نتيجة لسياسة التشدد الديني الجديدة التي تبناها الملوك الكاثوليك"<sup>(٧٣)</sup>. وقد تميز المسلمون القدامى من المدجنين بما يلي:

مال القشتاليون دائما للابتعاد عن المسلمين بينما اكتفى سكان مملكة أراغون بقهرهم... الميزة الثانية للمواطنين المدجنين هي سكنهم المدن أكثر من الريف.<sup>(٧٤)</sup>

على النقيض من ذلك نجد الغرناطين جماعة متماسكة ومتجانسة. فيما يتعلق ببقية اندالوثيا فقد قلت أعداد الموريسكيين في قادش وأويلبا وكثرت في قرطبة وخاين. في إشبيلية كانوا يمثلون عشرة بالمائة من ٨٠٠٠٠ نسمة كانوا يقطنون العاصمة الأندلسية في القرن السادس عشر.

العدد الإجمالي للمبعدين هو:

فالنسيا	١١٧٤٦٤
قطالونيا	٣٧٦١
أراغون	٦٠٨١٨
قشتالة، لامانشا، اكستريمادورا	٤٤٦٢٥
مورثيا	١٣٥٥٢
أندلوثيا	٢٩٩٣٩
غرناطة	٢٠٢٦

٢٧٢١٤٠ (٧٥)

#### الإجمالي

لم تفلح محاولات دوق الإمارة لإبقاء عدد أكبر من الموريسكيين. وقد تحققت هذه الرغبة بطريقة غير مباشرة، حيث ظل عدد كبير من الموريسكيين الأندلسيين في أراضيهم نظرا لوثيقة براءة شرف النسب التي منحها إياهم أنصار بقائهم في إسبانيا. يرى لابيير إن ١٥٠٠٠ من أفراد الأقلية سيخيبون الآمال التي كانت تراود كونت سالازار el conde de Salazar وبعض أعدائه. إلا أن معرفة عددهم بالضبط كان أصعب الأشياء في الأمر برمته.

كانت العواقب الاقتصادية للطرد من وجه نظر لابيير هي:

كان للتدهور الشديد الذي شهدته القرى القشتالية في القرن السابع عشر أسباب أخرى. فالطرد بالنسبة لقطالونيا كان مجرد وخزة دبوس، بيد أن الأمر لم يكن كذلك في أراغون، حيث دمرت منطقة مساحتها أربعين كيلو مترا جنوبي الإبرو. كانت مملكة فالنسيا أشد المناطق تضررا، إلا أن توزيع الضرر لم يكن

متساويا داخل نطاقها. إذا تبيننا وجهة نظر إسكولانو Escolano التي تفيد بتحولها إلى ما يشبه الصحراء فسيكون هذا على سبيل الاستعارة. لكن يمكننا الإقرار أنه بداية من نهر ميخاريس شكلت الحقول ما يشبه واحات يفصلها عن بعضها البعض ربوات وجبال شبه مهجورة. وقد رأى البعض مؤخرا أن الضرر الشديد الذي حل في شرق شبه الجزيرة قد أسهم في تعزيز سيادة قشتالة. (٧٦)

هذا وقد تحكم دوق ليرما بنفسه في هذه العملية "شديدة القسوة، وذلك بحزم وتصميم فائقين كما عهدنا منه" (٧٧).

ينهى لابير عمله بطرح هذا التأمل المثير للاهتمام:

إذا أمعنا النظر مليا فيما عرض علينا عن الإمبراطورية الإسبانية في أثناء حكم فيليبي الثالث، لن يبدو لنا طرد الموريسكيين من هذه الوجهة عملا تقدم عليه دولة تعاني من الانهيار. (٧٨)

### ١-٣: جوردى نادال

يوضح لنا جوردى نادال في كتابه عن "الشعب الإسباني" La población española الأرقام التي طرحها علينا الباحث في اللغة والحضارة الإسبانية، كما يتدبر أيضا شئون القضية الموريسكية. يرى الكاتب أن الدوافع التي أدت إلى اضطهاد الأقلية هي: "... على أحد الجوانب كانت الأقلية المسلمة ثابتة أيديولوجيا/فكريا وكان حظها أوفر من الأغلبية المسيحية في تفادي الصعوبات الاقتصادية المتزايدة، وعلى جانب آخر فضل الرعايا المسلمون - الأكثر وداعة من خصومهم - النظام الإقطاعي الأرستقراطي. أثار اجتihad الموريسكيين وقناعتهم الأحقاد في شعب يعاني من انتقاص واضح لقيمة العمل (سوف تتدنى الرواتب الملكية في فالنسيا) وما ترتب على ذلك من انتشار الفقر، كما أدى امتثال

الموريسكيين لسادتهم إلى إشعال غضب الإرادة التي لا تكف عن محاولاتها للتقليل من نفوذ النبلاء"<sup>(٧٩)</sup>. يعتقد نادال أن الموريسكي كان محكوما عليه أن يكون كبشا للفداء.

كان نفى ٦٠٠٠ موريسكي غرناطي إلى فالنسيا، وهو ما طرحه لابيى ووافقه عليه رويث مارتين Ruiz Martín، ضربة شديدة للمملكة الناصرية القديمة/غرناطة التي "... لم تتمكن سوى من إحياء ٢٧٠ بلدة من الأربعمئة التي هجرها الموريسكيون. وهكذا فإن مملكة غرناطة التي كان يفترض أن يبلغ تعدادها ٢٧٥٠٠٠ نسمة - ما بين مسيحيين قدامى وموريسكيين - مع قيام الثورة في عام ١٥٦٨، وصلت إلى ١٩٠٠٠٠ نسمة في ١٥٨٧"<sup>(٨٠)</sup>.

يجب أن نضيف إلى هذا أن القاطنين الجدد لم يفتنوا إلى أن ثراء هذه الأراضي لا يرجع إلى الزراعة وإنما لإنتاج الحرير.

نجم عن الطرد خسائر في أراغون وفالنسيا أكثر فداحة منها في قشتالة، بيد أن الأرقام "... لم ترق إلى مرتبة وباء كاسح أو إلى نتيجة عشرين عاما من الهجرة لبلاد ما وراء البحار. إنه قدر ضئيل بالنسبة لعملية دامت قرنا من الانخفاض في عدد السكان"<sup>(٨١)</sup>. خلف نفى الأقلية آثاره على مجتمع "استيطاني تقليدي" قائم على تسخير من هزموا قديما في أثناء الغزو"<sup>(٨٢)</sup>.

### ٧-٣: هاميلتون

قبل أن نكمل رؤيتنا للقضية الموريسكية من خلال التاريخ، لابد من أن نتوقف عند المؤرخين الذين يعتقدون أن الطرد لم يتسبب في أية آثار اقتصادية سلبية. أفضل ممثلي هذا الاتجاه هما هاميلتون<sup>(٨٣)</sup> Hamilton وسلاير<sup>(٨٤)</sup> Slayer. حيث يرفض أولهما، معتمدا على استقرار الأسعار في الأعوام اللاحقة لسنة

١٦٠٩، أن يكون طرد الموريسكيين هو أحد العوامل المسببة للتدهور الاقتصادي لشبه الجزيرة: "... كان هناك اتجاه غريب للخلط بين فقدان النفوذ السياسى لإسبانيا وركودها الاقتصادى، وهما ظاهرتان مرتبطتان ببعضهما ولكنهما ليستا متطابقتين بالضرورة"<sup>(٨٥)</sup>. ظل سعر المحاصيل التى كان يزرعها الموريسكيون ثابتا حتى عام ١٦٥٠ "... فى العقد الذى تلى الطرد مما يدل على أن فقد الأيدى العاملة الموريسكية، التى كانت غائبة آنذاك عن حقول فالنسيا التى مونت جزءا كبيرا من السوق الإسبانية، لم يتسبب فى تدمير الزراعة"<sup>(٨٦)</sup>. هذا الرأى يمكن أن نضيف إليه الكثير. فى المقام الأول لم يكن الموريسكيون مسئولين وحدهم عن تموين الأسواق، ولم يكن حجم مشاركتهم على هذا القدر من الأهمية. أما عدم ارتفاع الأسعار فيرجع إلى عاملين: أن قلة الطلب كانت حقيقة واقعة، وأن حصاد الأعوام من ١٦٠٩ إلى ١٦١١ كان أفضل ما شهده تاريخنا الزراعى.

ظهرت الظروف الملائمة لتنفيذ النفى مع "... نهاية الحرب على إنجلترا وعقد هدنة الاثنى عشر عاما مع هولندا والتى وضعت النهاية للنفوذ الإشباني فى ذاك البلد، مكنت فيليبى الثالث مع بداية عام ١٦٠٩ من الوسائل العسكرية والبحرية والمالية اللازمة للقيام بمسألة الطرد"<sup>(٨٧)</sup>. وفقا لآراء الأستاذ الأمريكى كان لابد من ارتفاع معدل أسعار أكثر من نصف المحاصيل لنقول بأن النفى كان كارثة على الاقتصاد. يأتى هاميلتون بلائحة قصيرة للغاية تضم كمية محدودة جدا من المنتجات، وهو ما أدى إلى الحد من الحقيقة على نحو كبير.

يزدري هاميلتون الإمكانيات الثقافية والحرفية للموريسكيين ويرى أن "... إسبانيا قد ربحت ماديا من الوحدة الدينية والاستقرار السياسى اللذين حلا بطرد الموريسكيين. أدى الطرد إلى الانتهاء تماما من سوء معاملة بعض الأشرار المسيحيين للموريسكيين وعمليات الخطف والاعتداء والاغتيال التى مارسها الموريسكيون وأضرت دون شك بالفعالية الاقتصادية. لو لم يتم نفى الموريسكيين



كان يمكن أن تعاني إسبانيا من قرون طويلة من العنف، تفوق ما تشهده اليوم أيرلندا ولبنان، لأن الاختلافات في هذه البلدان دينية فحسب، أما في إسبانيا فهي دينية وعرقية<sup>(٨٨)</sup>. بعد قراءة هذه الفقرة أضحي لدينا انطباع بأن الأستاذ الأمريكي قد رسخ أفكاره عبر السنين.

### ٥-٣: خوان ريغلا

كان خوان ريغلا واحدا من أفضل الذين انتقدوا آراء هاميلتون الخاصة بالعواقب الاقتصادية لطرد الموريسكيين. حيث ترك المؤرخ الراحل نفسه عرضة لتأثير المادية التاريخية المتواضعة لمدرسة أناليس، والتي جاء بها معلمه بيثينس نيبيس مع عودته من المؤتمر التاسع للتاريخ في باريس. كانت تعد بالنسبة له أفضل ممثل للتاريخ الكمي في إسبانيا<sup>(٨٩)</sup>. إلا أن قيمتها الكبرى في التاريخ الموريسكي هي إنشاء مدرسة متخصصة في دراسة الأقلية في فالنسيا.

إن طرد الموريسكيين "... هو النتيجة المباشرة لاستبدال سياسة فيليبى الثانى الاستيعابية بالتعليمات الاقصائية لدوق ليرما، الذى استخدم "ضغط" الباروك لتعميق التنافر بين الدولة والأقلية المنشقة. كان هناك أمثلة مشابهة لطرد الموريسكيين - رغم تفرد هذه الظاهرة - داخل الإطار العام الأوروبى، كموقف الدولة الفرنسية تجاه الأقلية البروتستانتية وسلوك إنجلترا مع الكاثوليك الأيرلنديين. فى كل هذه الأمثلة تحولت السلطة لاستخدام الشدة والحزم وعدم قبول وجود منشقين فى نطاق سلطتها<sup>(٩٠)</sup>، لذا فقد كان هذا الأمر إحدى خصائص عصر التقلبات الذى بدأ فى أوائل القرن السابع عشر.

يكاد اهتمام ريغلا يقتصر على المسيحيين الجدد فى أراغون، فيضع هذا الفريق من السكان، وهم من المزارعين أو رعايا السادة أصحاب الضياع الشاسعة،

فى مواجهة القشتاليين الأقل من حيث التمرکز الجغرافى والأكثر من حيث التمتع بحرية الحركة. يصعب للغاية استيعاب هذا الجزء المتمم للمجتمع الأراغونى نظرا للتفاهم القائم بينهم وبين الأتراك والبربر والدسائس التى حاكها أنطونيو بيريث Antonio Pérez ومحاولات إنريكي الرابع Enrique IV المستمرة لحث الأقلية للثورة على فيليبي الثانى. (\*) بدأت المصالح وجماعات الضغط تأخذ جانب الموريسكيين، إضافة إلى سخط أهالى أراغون للإهانة التى تعرض لها كبريائهم. كانت حصيلة هذا الوضع هى زيادة التوتر فى عهد الملك الحكيم والذى استمر فى أثناء حكم فيليبي الثالث.

يرتكز النقد الموجه لهاميلتون على عدم اعتقاد رغلا أن عددا من قوائم الأسعار كاف لتوضيح الموقف: "فالنسيا وأراغون... تحديدا تمت زراعة الأراضى التى جذبت ولم تعد منتجة بعد مدة طويلة بعض الشئ وتوقف نزيف الجراح. والآن فيما يتعلق بافتراضات هاميلتون المتفائلة... فلا يمكن أن تفسر على أنها لا تعبر القضية اهتماما. فقد تعرضت فالنسيا وأراغون لأزمة عميقة ومستديمة كان لانعكاساتها المنطقية أثر ملحوظ على إجمالى الاقتصاد الإشباني عند خوض إشبانيا لتجربة الحرب القاسية وتحديدا منذ عام ١٦٣٥". (٩١) لو كانت إعادة الإعمار قد نفذت بصورة أسرع ربما أمكن تخفيف هذه الآثار، إلا أن الأمور لم تسر على هذا النحو. فقد تأخر السكان الجدد كثيرا فى المجىء ولم يشغلوا سوى أفضل الأراضى. وهكذا تحول طرد الأقلية إلى واحد من أسباب تدهور أراغون وفالنسيا فى منظومة الإمبراطورية الإشبانية فى القرن السابع عشر.

قام سكان المملكة ممن هجروا أملاكهم القديمة بزراعة الأراضى المجدية و"كما رأينا من قبل فإن سياسة المملكة، نظرا للطرد، اتجهت لتفضيل النبلاء ذوى الضياع الشاسعة مما أضر بالدائنين المشتغلين بالرهن العقارى" (٩٢).

---

(\*) هناك حديث كثير عن رغبة ملك فرنسا فى إحداث تمرد موريسكى ضد ملك إشبانيا. (المراجع)

يرى ريغلا أن الموريسكيين لم يكونوا طبقة اجتماعية محددة مفرقا بين: "... أقلية أرستقراطية وبرجوازية ثرية وحرفيين نشطين والعامّة من الفلاحين والصناع الصبورين" (٩٣). وقد تخصصت هذه الفئة الأخيرة في زراعة محاصيل الحبوب والأرز والحبوب وقصب السكر في غرناطة وعملوا كبغالين في قشتالة.

يمكن أن نجد موجزا مختصرا لفكر هذا المؤلف حول الموريسكيين في هذا الاستشهاد: "وهكذا كما ترتب على انتصار أرستقراطية أصحاب الضياع الشاسعة، الحليف الوثيق للعرش، انتصار الريف على المدينة في حرب المقاومة. فإن طرد الموريسكيين بعد ذلك بقرن من الزمان شكل الوجه الآخر للعملة: تفوق المدينة على الريف. منطقيا ونظرا لتوزيع السكان، كانت العواقب الاقتصادية لطرد موريسكي فالنسيا أشد وقعا وأطول أمدا في الداخل، وخاصة في المقاطعات الجنوبية للمملكة.

إذا وضعنا في اعتبارنا أن الموريسكيين المنفيين بدءا من ١٦٠٩ كانوا بصفة أساسية من الفلاحين ورعايا الأرستقراطيين من أصحاب الضياع، فإنه من المنطقي أن تكون الزراعة هي النشاط الاقتصادي الذي تعرض للخطر الأكبر من العواقب التي ترتبت على هذه الوسيلة... حيث نتجت أزمة قصب السكر منذ بدايات القرن السابع عشر وحتى منتصف القرن الثامن عشر وقد... سمح التوسع الكبير في حقول البرتقال لاقتصاد فالنسيا المعاصر للحاق بالركب... انتشر امتلاك الأغنياء للمزارع الشاسعة نظرا للضائقة المالية آنذاك التي أجبرت صغار الملك على ترك أراضيهم، كما أن إعادة الإعمار دون عدد كاف من المستوطنين الجدد يفسر... انتقال الأمور من المرحلة أ إلى المرحلة ب... فقدت فالنسيا آنذاك الزعامة في مملكة أراغون والتي مارستها منذ منتصف القرن الخامس عشر نظرا للدمار الذي لحق بقطالونيا إثر حرب خوان الثاني Juan II (٩٤).

النقد الوحيد الذى يمكن توجيهه لأفكار ريغلا سببه هذه الفقرة: "التدهور الاقتصادى الذى لحق بعناصر البرجوازية - لنذكر إفلاس بنوك فالنسيا إضافة لمسألة الرهن العقارى - كان لابد من أن ينعكس على قوة البلاد." (٩٥) نحن لا نعتقد أنه يمكن الحديث عن برجوازية أضربها الطرد. كان الرهن العقارى الاحتكارى طريقة آمنة للاستثمار ولذلك اجتذب رعوس الأموال الصغيرة. كانت أزمة أنشطة الاقتصاد والميناء والتجارة قد بدأت قبل عام ١٦٠٩ بكثير.

استكمل أقرب التلاميذ أ. باتايير A. Bataller (٩٦) ور. توريس موريرا R. Torres Moreira (٩٧) الدراسات التى بدأها ريغلا. لابد من أن نذكر ضمن هذه الشخصيات ريكاردو غارثيا كارثيل (٩٨) وإوخينيو ثيسكار باياريس Eugenio Císcar Pallarés (٩٩). إذا كان صحيحا أن هذين المؤرخين الأخيرين ليسا تلاميذ مباشرين للباحث القطلانى/ريغلا، فإنه ليس بينهما من ينكر فضل الأستاذ الراحل وتأثيره الكبير.

كان الموريسكى مسلما يسكن فى عالم مسيحى ينتمى إلى عصر النهضة وحركة الإصلاح المسيحى. لهذا السبب نجد الإسلام فى إسبانيا فى القرن السادس عشر يشوبه بعض المسيحية بخلاف إسلام شمال إفريقيا (\*). المدرسة المستعربة الإسبانية التى ضمت فى القرن الماضى شخصيات بارزة مثل ب. غايانغوس P. Gayangos وميغيل أسين بالاثيوس Miguel Asín Palacios وتلميذه بيدرو لونغاس لم تنس قط الأقلية ضمن القضايا التى درستها. وقد أكملت مرثيديس غارثيا أرينال Mercedes García Arenal وآخرون من المؤرخين الشباب الطريق الذى مهده رجال القرن التاسع عشر.

---

(\*) ذكرت بعض جوانب الأثر المسيحى على إسلام الموريسكيين. انظر د. جمال عبد الرحمن "ثقافة موريسكى. قراءة المخطوطة رقم ٩٦٥٤ بمكتبة إسبانيا الوطنية" المؤتمر الحادى عشر للدراسات الموريسكية، تونس، ٢٠٠٣. (المراجع)

كان التاريخ السياسى للمشكلة الموريسكية، على الرغم من أنه غير معروف بأكمله، أكثر القضايا التى تمت دراستها. على العكس من ذلك ظلت طريقة الحياة أو الاختلافات بين العقيدة التى يمارسها المسيحيون الجدد وديانة المسلمين على الضفة الأخرى للبحر<sup>(\*)</sup>، أو التوتر الذى ساد بين المجتمعين المتناقضين (المسيحيين الجدد والقدامى)، دون معالجة. بدأت معالجة هذا الخل حديثا فى دراسات غارثيا أرينال<sup>(١٠٠)</sup> ول. كاردايك وآخرين. قام آخر هؤلاء الكتاب بنشر عمله موريسكيون ومسيحيون: صراع جدلى (١٤٩٢-١٦٤٠) Moriscos y Cristianos. Un enfrentamiento polémico (1492-1640) رغم ظهوره حديثا فإنه أضحى أحد كلاسيكات التاريخ الموريسكى. لم يخطئ ف. براودل عندما ساوى بين هذا العمل و"إيراسموس وإسبانيا" لمارسيل باتايون Marcel Bataillon. لا يمكننا التغاضى عن المقدمة الرائعة التى كتبها باحث اللغة والحضارة الإسبانية المذكور لهذا العمل الرائع. "إن التاريخ العميق لإسبانيا يصعب فك رموزه تماما كمياها العميقة، فهو تاريخ المصير المتشابك لدياناته المتقاتلة: المسيحية التى استعادت مكانتها بكل بريقها وأبهرتها ولكنها مليئة بالتعقيد، واليهودية العنيدة والمعقدة أيضا، وأخيرا الإسلامية وهى الأصعب من حيث الاستيعاب وإن كانت مليئة بالحيوية. من الصعب للغاية إدراكها لأن الغزو قد ألقى بها لقاع مجتمع ظالم فى إسبانيا كغيره فى باقى أوروبا. ولسبب بسيط هو أن هذه العقيدة عندما تخرج من الظل، فهى كغيرها من الديانات تجسد عالما وفى نفس الوقت طريقة للحياة والتفكير والتوقع: فهو الأساس وكل ما نطلق عليه كلمة "الحضارة" أو هو على الأقل أحد مظاهرها.

(\*) ليس هناك اختلاف فى العقيدة بين مسلمى إسبانيا ومسلمى شمال إفريقيا. إنما هى اختلافات تكمن فى قبول مسلمى إسبانيا لتأثيرات مسيحية لا تتعارض مع الإسلام. انظر مثلا موضوع عذرية السيدة مريم بعد أن وضعت سيدنا عيسى، فى دراستنا المذكورة، أعمال المؤتمر الحادى عشر للدراسات الموريسكية... (المراجع)

باختصار هي خليط من الأشياء الجيدة والعقائد والعادات تحمل جميعها ختم تقاليد عميقة. هكذا فلا أحد يستغرب أن يعود الجدل بين المسيحيين والمسلمين في إسبانيا إلى ما قبل فتح غرناطة بسنين طويلة، وأنه يرجع إلى عهد الأزمّة الأريوسية الكبرى، وألا يضع طرد الموريسكيين له نهاية." (١٠١)

تم التعبير عن التعارض بين المجتمعين من خلال الكتابات الجدلية المعادية للمسيحية في الأدب الألمخيادو) والتي يمكن الحصول على دلائل كثيرة عليها في دعاوى محاكم التفتيش أو أعمال معاصريها. هذا هو تلخيص لمؤلف ل. كارداياك "لذلك فنحن نرى من الآن أن هذا التوتر الجدلي الذي يرجع لنفس مسألة التعايش بين المجتمعين ليس تراثا للمفكرين والمشتغلين بالكتابة ولكنه يظهر في أقل ردة فعل يقوم بها الشعب." (١٠٢) وهو يصل لهذه النتيجة بعد دراسة دعاوى محكمة التفتيش. مع مرور سنين القرن السادس عشر ليصل إلى أوجه في الأعوام السابقة لحرب غرناطة والطرْد، أدت الهزيمة ونفى مسلمي غرناطة إلى قسّالة إلى "أن يضحى هؤلاء الأشخاص الذين فقدوا جذورهم منبوذين داخل الأقلية الموريسكية. إذا كان المسلمون القدامى المدجنين متداخلين في نسيج السكان، فهؤلاء على العكس من ذلك سيظلون دائما معرضين لاضطهاد المسيحيين. وقد احتفظوا بطابعهم الإسلامي إلى حد كبير، كانوا يتكلمون العربية على وجه الخصوص ولم يحسنوا الحديث بالإسبانية التي كانت بالنسبة لهم لغة غريبة يمكن تحدثها بالعربية من حيث اشتقاق ألفاظ اللغة الأجنبية" (١٠٣). هذا التأكيد يكمله ما طرحته مرثيديس غارثيا أرينال والتي تعتقد أن المشكلة الموريسكية في قسّالة هي مشكلة الغرناطيين.

استمرت ممارسة الشعائر الإسلامية سرا حتى وقت الطرد. فالموريسكي يهيمه أن يعارض المسيحي حتى لو استخدم لهذا الغرض أي مفاهيم أو أشكال مأخوذة عن الخصم. حاولت السلطة استيعاب الأقلية داخل المجتمع المسيحي ونجحت في هذا خارجيا إلا أن قلب الأقلية لم يستشعر المسيحية، حيث اجتهد

الموريسكى للحفاظ على استمرار أحياء المسلمين والزيجات بين أصحاب النسب المشترك، ولكن "... الرغبة في الاستيعاب كان لها حدودها: دائما ما سيتم اعتبار الموريسكيين شعبا غريبا، فهم لا يملكون "تقاء دم" المسيحيين القدامى" (١٠٤). يزعم كلا المجتمعين أنهما من سلالة إبراهيم، فالمسيحيون "... يقولون إن نسبهم يعود لفرع نبيل من سلالة إسحاق المباشرة، أما الآخرون فهم من نسل إسماعيل ويرجع نسبهم إلى سلالة وضيعة" (\*) (١٠٥). تتصف كلتا الديانتين المتصارعتين برغباتهما الشمولية، لذا تكون ردود الأفعال أكثر عنفا: "يشغل المسيحيين والموريسكيين واليهود والبروتستانت أمر مشترك: الخلاص في الحياة الآخرة. ولا يختلفون سوى في طريقة الحصول على هذه الجائزة الكبرى، وهذا هو السبب الرئيسى لتعارضهم، فكل منهم مقتنع أن عقيدته وحدها هي التي تؤمن له الخلاص" (١٠٦).

يقوم كاردياك بدراسة لـ "الكتمان" (١٠٧) يؤكد من خلالها "... أنه يمكن للموريسكيين الاستمرار في ممارسة شعائر الإسلام سرا، وتنفيذ تعاليم الكنيسة الكاثوليكية على أنها مجرد التزام اجتماعي" (١٠٨). تعتب الأقلية على محاكم التفتيش وحشيتها ورغبتها في هلاكها الأبدى (لإجبارها إياها على الحلف على ترك ديانتها)، فيما يتعلق بمسألة بخلها "فإنه ليس من السهل إدراك أن محاكم التفتيش قد انتهت إلى العيش إلى حد كبير على نفقة الموريسكيين، إلا أن الخزانة الملكية كانت هي التي تمتلئ بالأموال على وجه الخصوص: لم تكن محاكم التفتيش سوى آلية وسيطة، تقوم - إضافة إلى محافظتها على صحة العقيدة - بتزويد العرش بدخل كبير، وهو ما يفسر أيضا تردد المحكمة لوقت طويل في اتخاذ قرار طرد الموريسكيين" (١٠٩).

أمسى الدين في القرن السادس عشر حدثا اجتماعيا وسياسيا. قامت محاكم

---

(\*) يرى بعض اليهود أن إسماعيل بن إبراهيم أقل حسبا من أخيه إسحق، نظرا لأن السيدة هاجر كانت أمة. (المراجع)

التفتيش بمهمة تحويل الموريسكيين إلى مسيحيين حقيقيين وقانعين. كان الحفاظ على بقاء ديانة الأقلية شبه مستحيل، إذا لم يمارس الموريسكي الشعائر المسيحية فإنه يتهم بالإلحاد، وإذا مارسها يعتقد الناس أنه يفعل ذلك خوفا من العقاب وليس من قبيل الورع. كانت محاكم التفتيش هي العدو الأكبر للموريسكيين ولم يكن باستطاعتهم الإفلات من مخالبتها "... سوى بفضل الأتراك العظماء" (١١٠).

تعد دراسة المؤلفات الجدلية والمخطوطات الإسبانية المكتوبة بالعربية هي الجزء الجوهرى فى عمل ل. كاردياك. القضايا الرئيسية التى تفصل بين الديانتين هي: الثالوث وصورة المسيح والكنيسة. هذه الصراعات تقليدية من حيث الحجج المستخدمة حيث يحل كلا المتبارين أعمالا وكتابات متشابهة.

لن تقبل الأقلية بالثالوث لاعتباره أمرا غير عقلانى ومستحيل، فالأبوة لا تكون ممكنة سوى فى مظهرها الجسدى. صورة المسيح، التى تحتل مرتبة ثانوية فى القرآن، هي واحدة من ركائز الجدل الموريسكى ضد المسيحية (١١١). يرى كاردياك أن الأقلية تبتعد عن الشروح الإسلامية للهجوم على العقيدة المسيحية "كان الانتماء للمجتمع الموريسكى بالنسبة للكثيرين هو فى الأساس الوعى بتشكيل جزء من الجماعة للأقلية المعارضة، أما الاهتمامات العقائدية فهى أمور هامشية." (١١٢) بدلا من أن يبحث المجتمعان عن نقاط الاتفاق أمعا فى الابتعاد أكثر فأكثر، "الجدل يتجاهل الحوار".

الثالوث يعنى الشرك ويسوع هو مجرد رسول معلن لقدم محمد. على الرغم من النقاط التى تفرق بين الديانتين فقد كان من الممكن أن يحدث الاستيعاب، بيد أن السبب العميق وراء عدم التفاهم المشترك هذا يعتمد على علاقة القوة القائمة بين المجتمعين ويفوق حدود عمل يتناول هذا الجدل: يمكن القول بأن هذه ليست سوى بادرة، وخاصة عندما يتم التعبير عنها من كلا الطرفين. لقد اتخذ كل فريق



موضعه وبدأت اللعبة، لم يعد الأمر سوى معركة بين مؤخرات الجيوش وليس صراعا روحانيا حرا<sup>(١١٣)</sup>.

تعد المحدودية الجغرافية لأفكار ل. كاردياك أكبر عيوب دراسته. فالعنوان والتقديم والأمثلة المضروبة تعطى إحياء بأنه يشير لشبه الجزيرة بأكملها. إذا أمعنا النظر في مصدر المخطوطات الأدبية الموريسكية المكتوبة باللغة العربية وقضايا محاكم التفتيش التي تم الرجوع إليها لاتضح لنا خطأ الرأي السابق. حيث كان المعين الرئيسى للأدب الموريسكى المكتوب بالعربية (ألخاميدو) هى مملكة أراغون، والقضايا المتداولة خاصة بمحكمة تفتيش كوينكا والوثائق المحفوظة بأرشيف التاريخ الوطنى. هذه الملاحظة لا تقلل بتاتا من قيمة كتاب ل. كاردياك حيث يوضح لنا باحث الحضارة الإسبانية واحدة من أكثر القضايا المشوقة، والمجهولة فى نفس الوقت، فى المشكلة الموريسكية.

### ١٠-٣: اتجاهات معاصرة

يصعب للغاية تلخيص سطور عديدة من الأبحاث التى تمت فى عقد الستينيات والسبعينيات فى صفحات قليلة. الموريسكى موجود فى أية دراسة حول القرن السادس عشر الإشباني أو محاكم التفتيش أو آداب العصر الذهبى. وفى هذا المنظر العام يلمع مؤلفون أو أطر جغرافية أو اتجاهات بعينها.

لعل أكثر التعبيرات الملموسة حول الاهتمام الذى أولاه التاريخ المعاصر للأقلية هو تحليل أدب الألخميادو (لغة إسبانية معبر عنها بحروف عربية). وكانت مزدرة فى القرون الماضية نظرا لافتراض قلة جودتها، كانعكاس لمستوى الأقلية الثقافى المتدنى. هذا الحكم خاطئ وظالم إلى حد كبير. فقيمة هذا التعبير الثقافى لا تعتمد على الجودة الأدبية أو المظهر اللغوى فحسب بل نقله لطريقة تفكير

وبعض عناصر الجدل الإسباني - المسلم. قام غالميس دي فوينتيس A. Galmes de Fuentes بتجميع بعض أشهر المخطوطات الإسبانية المكتوبة بالعربية.

هذا الاهتمام ليس سوى تكملة للعمل الذي بدأه غين روبلس Guillén Robles وب. غايانغوس وسابيدرا Saavedra في القرن التاسع عشر. اعتمد عدد لا بأس به من رسائل الدكتوراه على نسخ المخطوطات التي كتبها الموريسكيون وانتقدوا فيها المجتمع الذي أحاط بهم والديانة المسيحية. الحوار حول أدب الألفامبادو والذي عقد في مدريد عام ١٩٧٨ يعتبر انعكاسا صادقا للأهمية التي تكتسبها هذه الدراسات.

حددت راشيل أريي Rachel Arie وم. إسباداس بورغوس M. Espadas Burgos تفرد العادات الغذائية للمسيحيين الجدد، بينما تناول ل. غارثيا بايستير L. García Ballester الطب الموريسكي وأهميته في العالم الإسباني في القرنين السادس عشر والسابع عشر. من الأمثلة الرائعة لهذا الاتجاه أعمال سوليداد كاراسكو أورغويتي Soledad Carrasco Urgoiti حول صورة المسلم عند أدبائنا، ومؤلفات خوسي ألكالا - ثامورا José Alcalá-Zamora التي تعرض فكر كالديرون Calderón عن الأقلية ( وقد ألقى عدد مختلف من المحاضرات حول هذا الموضوع في منتدى الحوار الذي عقد في مدريد عام ١٩٨١ في ذكرى مئوية كالديرون)، وشانتال كولوني Chantal Cologne التي رصدت التأثير الذي خلفه كل من حرب غرناطة وطرده الموريسكيين في آدابنا. هذا وقد أوضح أ. غونثاليث بالنثيا A. González Palencia وأوليفر Oliver ور. غيبارا باثان R. Guivara Bazán موقف ثربانتس من الأقلية الموريسكية.

لقى موريسكيو فالنسيا وأندلوثيا قدرا أكبر من اهتمام المؤرخين. لا يمكن الحديث عن مدارس وإنما يؤر اهتمام. ففي أندلوثيا حظى المسيحيون الجدد من أصل موريسكي والمقيمون في أراضي مملكة غرناطة القديمة بأكثر عدد من

الدراسات. السبب في ذلك يرجع إلى ارتفاع عدد الموريسكيين الذين عاشوا في المنطقة ولطبيعتهم الإسلامية إلى حد كبير، إضافة إلى التوتر والصراعات التي تسببوا فيها. يتغير الموقف مع غزو الملوك الكاثوليك لغرناطة. ماريانو غاسبار ميرينو Mariano Gaspar Merino يضعنا أمام بداية المشكلة الموريسكية ومحتوى المعاهدات التي أبرمت بسقوط عاصمة مملكة بنى نصر. أما خوان مارتينيث رويث Juan Martínez Ruiz فيصف لنا ثياب الموريسكيين وصناعاتهم والآثار اللغوية التي أورثونا إياها. اهتم عدد كبير من المؤرخين بأسباب ثورة أهالي البشرات والخصائص التي تميزت بها الحرب (ك. غاراد وإيريرا أغيلار Herrera Aguilar وسبيرفاكوسكى Spivakosky وآخرون). قام ف. أوربول كاتينا F. Oriol Catena بتقييم آثار الصراع السكانية وأسلوب إعادة إعمار الجبال. تناول برنارد بينشت في العديد من مقالاته ترحيل المنفيين الغرناطيين إلى قشتالة وأماكن توطينهم فيها. حظى باقى موريسكى أندلوثيا باهتمام أقل. نبرز ضمن من تولوا دراستهم خوان أراندا دونثيل Juan Aranda Doncel ور. بينيتيث وسانشيث - بلانكو Sánchez-Blanco اللذين قاما بدراسة الجماعات القرطبية والملقية على التوالي.

على الرغم من ذلك فقد تركز غالبية الإنتاج التاريخي حول موريسكى فالنسيا، متفوقين بذلك حتى على أهل أندالوثيا. لقد تكرر هذا الحدث منذ القرن السادس عشر إلا أنه أضحى واقعا في الوقت الحاضر. ربط ريكاردو غارثيا كارثيل وإوخينيو ثيسكار باياريس بين حرب عناصر المقاومة وبداية إضفاء الراديكالية على صراع المسيحيين الجدد والقدامى في فالنسيا. ركز الجزء الأكبر من هذه المراجع على تحليل الطرد (١٦٠٩-١٦١٤) والآثار التي خلفها (أديلا باتاير وجيمس كاسى James Casey وأنا لاباتا Ana Labarta...). عالج توريس موريرا إعادة إعمار المناطق التي تأثرت بهذا الحدث. الدليل على فاعلية الدراسات

التي أجريت على موريسكي فالنسيا هي أن مجلة إستوديس Estudis التي تصدرها جامعة فالنسيا اعتادت المواظبة على ضم مقالات حول هذا الموضوع.

يدرس كاردايك مرور الموريسكيين بلاندوك Languedoc وبروينثا Povenza وصولاً لمنفاهم الإجباري. وقد ظهر في العقدين الأخيرين تيار يروى قصة توطين المنفيين في شمال إفريقيا. لابد من وضع ميكيل إبالثا على رأس هذا التيار. أدى ظهور هذا التيار الجديد إلى تجديد مسار التأريخ الموريسكي. حتى عقد الخمسينيات من القرن الحالي كانت الدراسات الخاصة بالموريسكيين تتم على يد المؤرخين الإسبان والباحثين الأوروبيين والأمريكيين في الحضارة الإسبانية. منذ هذا التاريخ بدأ مؤرخو شمال إفريقيا في بيان عدد المسيحيين الجدد الذين وصلوا إلى تونس وإيضاح الإصلاحات الثقافية والتقنية التي قاموا بها. لسوء الحظ فنحن لا نملك سوى معلومات قليلة للغاية حول الموريسكيين الذين استقروا في الجزائر أو المغرب أو تركيا أو مصر.

ركز خوان ريغلا دراساته على موريسكي أراغون. وبوفاة هذا المؤلف فقدت هذه الجماعة واحداً من أفضل العارفين بها وشخصاً كان بإمكانه توجيه بعض تلاميذه نحو دراسة المسيحيين الجدد في تلك المنطقة. وقد بدأنا نفتقد ظهور أعمال حديثة عنهم. إلا أن أكثر الجماعات الموريسكية عرضة للنسيان كانت ولا تزال القشتاليين.

تناول لوفليم Le Flem موريسكي سيغوبيا بالتحليل وقام م.أ. لاديرو كيسادا M. A. Ladero Quesada بدراسة المدجنين في عهد إيسابيل الكاثوليكية، وماركوس مارين Marcos Marín بدراسة أهل بايادوليد. حاول كل من ثيراك إستيبونا لوبياس وم. غارثيا أرينال وصف حياة المسيحيين الجدد القشتاليين من خلال دعاوى محكمة التفتيش.

توقف خوليو فيرناندث نيبيا Julio Fernández Nieva عند دراسة  
موريسكيي اكستريمادورا، وبوراس إي فيليو Borrás i Feliu وبيارنس إي بيارنس  
Biarnes i Biarnes عند موريسكيي قطالونيا.

و أخيرا يستحق أنطونيو دومينغيث أورتيث وبيرنارد بينسنت أن يذكر  
بشكل خاص. فالكتاب الذي اشتركا في إعداده والذي يتصدى لتجميع الأبحاث التي  
أجريت حول الموريسكيين في القرن الماضي كان رائعا بمعنى الكلمة. حيث قارن  
أولهما مشاكل الموريسكيين بمشاكل المتصرين من اليهود، أما بينسنت فقد تحول  
من موقعه في لا كاسا دي بيلاثكث بمدريد إلى واحد من أكبر خبراء الأقلية التي  
خصص لها جزءا كبيرا من أبحاثه.

## الهوامش

- (١) Reglá, J., Estudios sobre los moriscos, pág. 25.
- (٢) Garrad, "The original Memorial of don Francisco Nunez Muley", Atlante, II (1945), págs. 199-226.
- (٣) Prólogo de F. Braudel a la obra de L. Cardillac, Cristianos y moriscos: un enfrentamiento polémico, pág. 9
- (٤) يعتمد بيدرو لونغاس Pedro Longás في دراسته على مخطوطات الأدب الألفاميادو والتي عثر عليها إثر تحطم أحد المنازل في الموناسيد. وهي الوثائق التي سيرتبها ريبيرا Ribera وأسبن بالاثيوس Asín Palacios في "مخطوطات عربية وإسبانية مكتوبة باللغة العربية في مكتبة المجلس" Manuscritos árabes y aljamiados en la Biblioteca de la Junta، مدريد، ١٩١٢
- (٥) Ibíd., pág. XXV
- (٦) Ibíd., pág. LXIV.
- (٧) Ibíd., pág. LXXII.
- (٨) Ibíd., pág. LXXIII.
- (٩) Ibíd., pág. LXXVII
- (١٠) استخدمت في هذه الدراسة طبعة المكسيك لعام ١٩٦٦ بالنسبة لعمل أميركو كاسترو Americo Castro، وطبعة بوينوس أيرس عام ١٩٦٢ من كتاب كلاوديو سانشيث ألبرنوث Claudio Sanchez Albornoz
- (١١) Ibíd., pág. 198

- (١٢) Ibíd., pág.200-201
- اكتشفت الكتب الرصاصية الغرناطية في أثناء عمليات تنقيب في جبل ساكرومونتى، وهي محفوظة حاليا في مكتبة دير الإسكوريال. وقد أرسلت إلى روما حيث تبين هناك زيف الكتابات العربية.
- (١٣) Ibíd., pág.202
- (١٤) Ibíd., pág.204
- (١٥) Ibíd., pág.206
- (١٦) يؤكد أميركو كاسترو Américo Castro أن هذا الأسلوب قد جلب سخط الأرغوانيين على السلطة، وأن ظهور أعمال كيبيدو Quevedo الهجائية الساخرة إلى النور فى أراغون قبل قشتالة يعود لهذا السبب وفقا لما ذكره المؤلف. وهو يرى أن معارضة فيليبي الثانى Felipe II للوائح الخارجة على القانون ولطرد الموريسكيين هي من أسباب انهيار الوحدة بين الممالك.
- (١٧) Castro, A., España en su Historia. Cristianos, moros y judios, Buenos Aires, 1948, página 57
- (١٨) Sánchez Albornoz, C., La Realidad Histórica de España, Buenos Aires, 1962, pág. 188, tomo I
- (١٩) Ibíd., pág. 714, tomo II
- (٢٠) Ibíd., pág. 714, tomo II
- (٢١) Ibíd., pág. 714, tomo II
- (٢٢) Ibíd., pág. 716, tomo II
- (٢٣) حصل هذا العمل على جائزة أكتوبر Octubre فى فئة المقال باللغة القطلانية لعام ١٩٨١.
- (٢٤) Braudel, F., El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II, Madrid, 1976, pág.175, tomo II. Caro Baroja, J., Los moriscos del reino de Granada, Ensayo de historia social, Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1976

Ibíd., págs. X y ss	(٢٥)
Ibíd., pág. 6	(٢٦)
Ibíd., pág. 8	(٢٧)
Ibíd., págs. 17-18	(٢٨)
Ibíd., pág. 51	(٢٩)
Ibíd., pág. 53	(٣٠)
Ibíd., pág. 62.	(٣١)
Ibíd., pág. 63	(٣٢)
Ibíd., pág. 63	(٣٣)
Ibíd., págs. 68-69	(٣٤)
Ibíd., pág. 79	(٣٥)
تمثل اختلاف العادات الغذائية في عدم تناول الموريسكيين للنبيد والمشروبات الروحية وعدم أكلهم أيا من منتجات الخنزير أو الفجل أو اللفت أو الجزر. كان لابد من ذبح الماشية قبل أن تتفق لكي يمكنهم أكل لحمها	(٣٦)
Ibíd., pág. 154	(٣٧)
Ibíd., pág. 219. .	(٣٨)
هناك عرض جيد لهذه الأفكار في حوار بين كلبين El coloquio de los perros لثربانتس Cervantes	
Ibíd., pág. 175, tomo II	(٣٩)
Ibíd., pág. 177, tomo II	(٤٠)
Ibíd., pág. 184, tomo II.	(٤١)
Ibíd., pág. 180, tomo II.	(٤٢)
Ibíd., pág. 186, tomo II	(٤٣)



- Ibíd., pág. 192, tomo II. (٤٤)
- Ibíd., pág. 192, tomo II. (٤٥)
- Halperin Donghi, T., "Un conflicto nacional: moriscos y cristianos viejos en Valencia", Cuadernos de Historia de España (Buenos Aires), XXIII- XXIV (1955), págs. 5-115 y XXV- XXVI (1957), págs.83-250. يظهر هذان المقالان فى طبعة المجلس الإقليمى بفالنسيا لعام ١٩٨٠. إضافة لذلك لابد أن نذكر مقال "Recouvrements de civilization: Les morisques du royaume de Valence au XVI siecle", Annales E.S.C., XI, núm. 2 (1956), págs. 154-158 (٤٦)
- Ibíd., pág. 7. (٤٧)
- Ibíd., pág. 9 (٤٨)
- كان الرهن العقارى محفزا للتجارة بطريقة أو بأخرى. وقد تحول إلى طريقة للاستثمار الآمن والجذاب. فهو قرض يتمتع بكل الضمانات إضافة إلى علو الفائدة، وهو ما يشرح لنا كيفية تكوين رعوس الأموال الصغيرة. من هذا المفهوم وحده نتفهم استثمار الأرامل والأديرة والأيتام فيه. بطرد الموريسكيين انتهى هذا المصدر غير المباشر متسببا فى تدمير عدد كبير من هؤلاء المستثمرين الصغار (٤٩)
- Ibíd., pág. 50 (٥٠)
- Ibíd., pág. 52. (٥١)
- Ibíd., pág. 63 (٥٢)
- Ibíd., págs. 77-78 (٥٣)
- Ibíd., pág. 92 (٥٤)
- Ibíd., pág. 104 (٥٥)
- هذا الاستشهاد يجمع عددا كبيرا من الآراء التى طرحها خايمى بليدا Jaime Bleda فى القرن السادس عشر. 112. Ibíd., pág. (٥٦)
- Ibíd., pág. 172 (٥٧)

- (٥٨) Ibíd., pág. 186
- (٥٩) سيقوم إوخينيو ثيسكار باياريس Eugenio Císcar Pallarés بتناول هذه القضية بعد عدة سنوات.
- (٦٠) Ibíd., pág. 283
- (٦١) Reglá,J., Estudios sobre los moriscos, Barcelona, 1971
- (٦٢) Robles, C., "Catálogo, curvas y notas sobre las rectorías que fueron de moriscos en el arzobispado de Valencia y su repoblación", Anthologica Annua, IV (Roma, 1962).  
مصدره الرئيسي هو أرشيفات الكنائس الفالانسية.
- (٦٣) Vincent, B., "L'expulsion des morisques du royaume de Grenade et leur repartition en Castille, 1570- 1571", Melanges de la casa de Velázquez, VI (Paris, 1970).
- يدرس الأصول التي ينتمى إليها الموريسكيون المتوطنون في قشتالة وأماكن تركزهم الجديدة.
- (٦٤) Dominguez Ortiz, A., "Los moriscos granadinos antes de su definitive expulsión", Miscelanea de Estudios árabes y Hebraicos, XII-XIII (1963-1964)
- (٦٥) Le Flem, "Les morisques du Nord-Ouest de L'Espagne en 1594 d'apres un recensement de l'Inquisition de Valladolid", Melanges de la Casa de Velazquez (1965)
- (٦٦) Martinez Ruiz, F., "Movimientos demográficos y económicos en el reino de Granada durante la segunda mitad del siglo XVI", Anuario de Historia económica y social (1968).
- (٦٧) Gamir Sandoval,A., Los moriscos del reino de Granada según el sínodo de Guadix de 1554, Granada, 1968.

- (٦٨) Ibíd., pág. 25
- (٦٩) لا يمكننا أن ننسى أن الموريسكى كان أساس النظام الإقطاعى فى فالنسيا. مع وجود عدد كبير من هذه العمالة الموريسكية الرخيصة يزيد دخل النبلاء، ومع اختفائهم يضيع جزء كبير من أرباحهم. يمكن استخدام قصر كارلوس الخامس لضرب مثال على ذلك، حيث توقف البناء بسبب نفى موريسكى غرناطة الذين لم يعودوا يدفعون الضرائب. من المفارقات أن أفضل رموز عصر النهضة الإسباني ممول بواسطة هذه الضريبة دينية الطابع.
- (٧٠) Ibíd., pág. 62.
- (٧١) لدراسة مسألة إعادة الإعمار، نرى أن دراسة كتاب ر. روبلس R.Robles الذى سبق ذكره سيكون أكثر أهمية.
- (٧٢) Ibíd., pág. 34
- (٧٣) Ibíd., pág. 117
- (٧٤) Ibíd., pág. 120
- (٧٥) Domínguez Ortiz, A., La sociedad española en el siglo XVII
- (٧٦) Ibíd., pág. 212.
- (٧٧) Ibíd., pág. 214
- (٧٨) Ibíd., pág. 213
- (٧٩) Ibíd., pág. 50
- (٨٠) هذه الفكرة مأخوذة من عمل ف. مارتينيث رويث المذكور سلفا Ibíd., pág. 53
- (٨١) Ibíd., pág. 59.
- بلغت نسبة المطرودين ٢,٨ فى المناطق التى يكثر فيها المسيحيون الجدد، أما المتوسط العام فكان ١,٣ بالمائة
- (٨٢) Ibíd., pág. 58.
- (٨٣) منشور فى نيويورك فى عام ١٩٣٤ وتم ترجمته إلى اللغة الإسبانية فى ١٩٧٥ تحت عنوان "الخزانة الأمريكية وثورة الأسعار فى إسبانيا" El tesoro Americano y la revolución de los precios en España ١٥٦٠-١٥٠١.

- Slayer, "La importancia económica de los moriscos en España", *Annales E.S.C.* (1949), págs. 69 y ss (٨٤)
- Ibíd., pág. 319 (٨٥)
- Ibíd., pág. 320 (٨٦)
- Ibíd., pág. 71 (٨٧)
- Ibíd., págs. 79-80 (٨٨)
- Estudios sobre "دراسات حول الموريسكيين" تم جمع هذه المقالات الأربع في كتاب "Joan Fuster مع تقديم لخوان فوستر los moriscos" (٨٩)
- Historia de España y América, dirigida por Vicens Vives, 3. edición, Barcelona, 1979, página 51 (٩٠)
- Ibíd., pág. 120 (٩١)
- Ibíd., pág. 151. هذه الفكرة طرحها أيضا هالبرين دونغى (٩٢)
- Ibíd., pág. 200 (٩٣)
- Ibíd., págs. 228-243 (٩٤)
- Ibíd., págs. 151-152 (٩٥)
- Bataller, A., "La expulsión de los moriscos: su repercusión en la propiedad y población en la zona de los riegos de Vernisa", *Saitabi*, I (1960), págs. 81-100 (٩٦)
- Torres Morera, R., *Repoblación del Reino de Valencia después de la expulsión de los moriscos*, Valencia, 1969 (٩٧)
- García Cárcel, R., *Las Germanías de Valencia*, Barcelona, 1975. Herejía y sociedad en el siglo XVI: La Inquisición en Valencia (1530-1609), Barcelona, 1980. "Las rentas de la Inquisición de Valencia en el siglo XVI", *Anuario de Historia moderna y contemporánea*, núms. 2-3, págs. 57-58. "La revuelta morisca de Espadán", *Al-Andalus* (1976), págs. 121-146 (٩٨)

- Císcar Pallarés, E., "Prestamistas moriscos en Valencia", Cuadernos de Historia, 5 (1975). Císcar Pallarés, E., y García Cárcel, A., Moriscos y agermanats, Valencia, 1974 (٩٩)
- García Arenal, M., Los Moriscos y la Inquisición. Los procesos del Tribunal de Cuenca, Madrid, 1978. Los Moriscos, Madrid, 1975 (١٠٠)
- Ibíd., pág. 7 (١٠١)
- Ibíd., pág. 29 (١٠٢)
- Ibíd., pág. 30 (١٠٣)
- Ibíd., pág. 53 (١٠٤)
- Ibíd., pág. 56 (١٠٥)
- Ibíd., pág. 84 (١٠٦)
- ترجمة هذه الكلمة: الكتمان أو التحفظ أو السرية، والتي تعنى "... أن يكف الموريسكى المعزول فى مجتمع معاد عن ممارسة عقيدته ويتظاهر بممارسة الديانة المفروضة عليه"، صفحة ٨٥. (١٠٧)
- Ibíd., pág. 88 (١٠٨)
- Ibíd., pág. 107 (١٠٩)
- Ibíd., pág. 117 (١١٠)
- التفسير الوحيد الممكن لهذا الحدث هو أنه نتاج الظروف التى عايشوها والمحيط الذى تواجدوا فيه. (١١١)
- Ibíd., pág. 277 (١١٢)
- Ibíd., pág. 356 (١١٣)

## المؤلف في سطور

- ميغيل أنخيل بونيس إيبارا
- أستاذ التاريخ بالمجلس الأعلى للبحث العلمي بمدريد
- له دراسات كثيرة حول العلاقة بين مغربنا العربي وإسبانيا
- يعد واحدا من أبرز المتخصصين في التاريخ الموريسكى

## الترجمة في سطور

- وسام محمد السيد جزر
- ليسانس اللغة الإسبانية بتقدير جيد جدا مع مرتبة الشرف (كلية الألسن، جامعة عين شمس، ١٩٩٩)
- دبلوم الترجمة بتقدير ممتاز (كلية الألسن، جامعة عين شمس، ٢٠٠٣)

## المراجع فى سطور

- جمال أحمد عبد الرحمن
- من مواليد ١٩٥٦ بقرية بنى مجد (أسيوط)
- حاصل على درجة الإجازة العليا (الليسانس) فى اللغة الإسبانية بتقدير ممتاز مع مرتبة الشرف (١٩٧٩)
- الدراسات التمهيدية للدكتوراه فى جامعته سلمنكا ومدرية
- حاصل على درجة الدكتوراه مع مرتبة الشرف من جامعة مدرية المركزية (١٩٨٩)
- فى عام ٢٠٠١ رقى إلى درجة أستاذ بقسم اللغة الإسبانية بكلية اللغات والترجمة.
- له العديد من الكتب المترجمة والمقالات المنشورة فى مصر والخارج حول موضوعات مختلفة من الأدب الإشباني والعلاقة بين الإسلام والثقافة الإسبانية.



## نبذة الكتاب

يقول البروفيسور داريو كابانيلاس عن هذا الكتاب: "عندما ينتهى أحدنا من قراءة هذا الكتاب يفاجأ بأن الكتاب، رغم قلة عدد صفحاته، يقدم تحليلاً جاداً ومفصلاً للدراسات الرئيسية المتعلقة بهذا الموضوع ولكتب أخرى ليست معروفة كلياً، والمؤلف يعتمد دائماً على النصوص لى يحدد بدقة ووضوح موقف كل كاتب"

يتعرض المؤلف لموقف المؤرخين المعاصرين للمشكلة الموريسكية، ونرى هنا بدايات موقف التاريخ الموريسكى من قضية مسلمى الأندلس و فى الفصل الثانى يتعرض للتأريخ الموريسكى بعد مرور فترة غير قليلة على طرد الموريسكيين. لا يتحدث المؤلف عن القرن الثامن عشر بل يدخل مباشرة فى كتابات المؤرخين خلال القرن التاسع عشر نستطيع أن نؤكد - مع بونيس إيبارا- أن العقدين الأخيرين من القرن العشرين يمثلان العصر الذهبى للدراسات الموريسكية، فقد نشرت خلال هذه الفترة دراسات حول الموريسكيين فى شمال إفريقيا، ونشرت كتبت تتضمن عدداً من الوثائق الجديدة حول الموضوع.

كنا نريد إما أن يكتفى المؤلف بمجرد العرض وإما أن يعلق على كتابات المؤرخين بحيث يكون هناك فصل كامل بين ما يقوله المؤرخ وما يقوله المؤلف. لكننا فى بعض المواضع من الكتاب نجد تداخلاً بين الأمرين، ولا ندرى هل المتحدث هو المؤرخ القديم أم صديقنا بونيس إيبارا. لكن هذه الملاحظة العابرة لا تقلل مطلقاً من مكانة هذا الكتاب الذى يعتبره الباحثون أحد المراجع الرئيسية لمن يريد دراسة مشكلة مسلمى الأندلس بعد سقوط دولتهم الإسلامية.



## المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

- ١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .
- ٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .
- ٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .
- ٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .
- ٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .
- ٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

## المشروع القومى للترجمة

١- اللغة العليا	چون كوين	أحمد درويش
٢- الوثنية والإسلام (ط١)	ك. مادهو بانيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣- التراث المسروق	جورج جيمس	شوقي جلال
٤- كيف تتم كتابة السيناريو	إنجا كاريتنيكوفا	أحمد الحضرى
٥- ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	محمد علاء الدين منصور
٦- اتجاهات البحث اللسانى	ميلكا إفييتش	سعد مصلوح ووفاء كامل فايد
٧- العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	يوسف الأنطكى
٨- مشعلو الحرائق	ماكس فريش	مصطفى ماهر
٩- التغيرات البيئية	أندرو. س. جودى	محمود محمد عاشور
١٠- خطاب الحكاية	چيرار چينيت	محمد معتصم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلى
١١- مختارات شعرية	فيسوافا شيمبوريسكا	هناء عبد الفتاح
١٢- طريق الحرير	ديفيد براونيستون وأيرين فرانك	أحمد محمود
١٣- ديانة الساميين	روبرتسن سميث	عبد الوهاب علوب
١٤- التحليل النفسى للأدب	چان بيلمان نويل	حسن المودن
١٥- الحركات الفنية منذ ١٩٤٥	إدوارد لوسى سميث	أشرف رفيق عفيفى
١٦- أثنية السوداء (ج١)	مارتن برنال	بإشراف: أحمد عثمان
١٧- مختارات شعرية	فيليب لاركين	محمد مصطفى بدوى
١٨- الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	طلعت شاهين
١٩- الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	نعيم عطية
٢٠- قصة العلم	ج. ج. كراوثر	يمنى طريف الخولى وبدوى عبد الفتاح
٢١- خوخة وألف خوخة وقصص أخرى	صمد بهرنجى	ماجدة العنانى
٢٢- مذكرات رحالة عن المصريين	چون أنتيس	سيد أحمد على الناصرى
٢٣- تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	سعيد توفيق
٢٤- ظلال المستقبل	باتريك بارندر	بكر عباس
٢٥- مثنوى (٦ أجزاء)	مولانا جلال الدين الرومى	إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦- دين مصر العام	محمد حسين هيكل	أحمد محمد حسين هيكل
٢٧- التنوع البشرى الخلاق	مجموعة من المؤلفين	بإشراف: جابر عصفور
٢٨- رسالة فى التسامح	چون لوك	منى أبو سنة
٢٩- الموت والوجود	جيمس ب. كارس	بدر الديب
٣٠- الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو بانيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣١- مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	چان سوفاجيه - كلود كاين	عبد الستار الطلوجى وعبد الوهاب علوب
٣٢- الانقراض	ديفيد روب	مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣- التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية	أ. ج. هوبكنز	أحمد فؤاد بليغ
٣٤- الرواية العربية	روجر آلن	حصة إبراهيم المنيف
٣٥- الأسطورة والحداثة	پول ب. ديكسون	خليل كلفت
٣٦- نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	حياة جاسم محمد

جمال عبد الرحيم	بريجيت شيفر	واحة سيوة وموسيقاها	٢٧-
أنور مغيث	ألن تورين	نقد الحداثة	٣٨-
منيرة كروان	بيتر والكوت	الحسد والإغريق	٣٩-
محمد عيد إبراهيم	أن سكستون	قصائد حب	٤٠-
عاطف أحمد وإبراهيم فتحي ومحمود ماجد	بيتر جران	ما بعد المركزية الأوروبية	٤١-
أحمد محمود	بنجامين بارير	عالم ماك	٤٢-
المهدي أخريف	أوكتايفيو پاث	اللهب المزدوج	٤٣-
مارلين تادرس	ألدوس هكسلي	بعد عدة أصياف	٤٤-
أحمد محمود	روبرت ديننا وچون فاين	التراث المغفور	٤٥-
محمود السيد على	بابلو نيرودا	عشرون قصيدة حب	٤٦-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج١)	٤٧-
ماهر جويجاتي	فرانسوا دوما	حضارة مصر الفرعونية	٤٨-
عبد الوهاب علوب	ه . ت . نوريس	الإسلام في البلقان	٤٩-
محمد برادة وعثمانى الميود ويوسف الأنطكى	جمال الدين بن الشيخ	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	٥٠-
محمد أبو العطا	داريو بيانوبيا وخ . م . بينياليستي	مسار الرواية الإسبانية الأمريكية	٥١-
لطفي فطيم وعادل دمرداش	ب . نوقاليس وس . روچسيفيتز وروجر بيل	العلاج النفسى التدعيمى	٥٢-
مرسى سعد الدين	أ . ف . ألنجتون	الدراما والتعليم	٥٣-
محسن مصيلحي	ج . مايكل والتون	المفهوم الإغريقى للمسرح	٥٤-
على يوسف على	چون بولكنجهوم	ما وراء العلم	٥٥-
محمود على مكى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	٥٦-
محمود السيد و ماهر البطوطى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	٥٧-
محمد أبو العطا	فديريكو غرسية لوركا	مسرحيتان	٥٨-
السيد السيد سهيم	كارلوس مونييث	المحبرة (مسرحية)	٥٩-
صبرى محمد عبد الغنى	چوهانز إيتين .	التصميم والشكل	٦٠-
باشراف : محمد الجوهري	شارلوت سيمور - سميث	موسوعة علم الإنسان	٦١-
محمد خير البقاعى	رولان بارت	لذة النص	٦٢-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)	٦٣-
رمسيس عوض	آلان وود	برتراند راسل (سيرة حياة)	٦٤-
رمسيس عوض	برتراند راسل	فى مدح الكسل ومقالات أخرى	٦٥-
عبد اللطيف عبد الحليم	أنطونيو جالا	خمس مسرحيات أندلسية	٦٦-
المهدي أخريف	فرناندو بيسوا	مختارات شعرية	٦٧-
أشرف الصباغ	فالنتين راسبوتين	نتاشا العجوز وقصص أخرى	٦٨-
أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى	عبد الرشيد إبراهيم	العالم الإسلامى فى أولئ القرن العشرين	٦٩-
عبد الحميد غلاب وأحمد حشار	أوخينيو تشانچ رودريجت	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	٧٠-
حسين محمود	داريو فو	السيدة لا تصلح إلا للرمى	٧١-
فؤاد مجلى	ت . س . إليوت	السياسى العجوز	٧٢-
حسن ناظم وعلى حاكم	چين ب . تومبكنز	نقد استجابة القارئ	٧٣-
حسن بيومى	ل . ا . سيمينوفا	صلاح الدين والمماليك فى مصر	٧٤-

٧٥-	فن التراجم والسير الذاتية	أندريه موروا	أحمد درويش
٧٦-	چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى	مجموعة من المؤلفين	عبد المقصود عبد الكريم
٧٧-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٧٨-	العولمة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	رونالد روبرتسون	أحمد محمود ونورا أمين
٧٩-	شعرية التأليف	بوريس أوسپينسكى	سعيد الغانمى وناصر حلاوى
٨٠-	بوشكين عند «نافورة الدموع»	ألكسندر بوشكين	مكارم الفمرى
٨١-	الجماعات المتخيلة	بندكت أندرسن	محمد طارق الشرقاوى
٨٢-	مسرح ميجيل	ميجيل دى أونامونو	محمود السيد على
٨٣-	مختارات شعرية	غوتفريد بن	خالد المعالى
٨٤-	موسوعة الأدب والنقد (ج١)	مجموعة من المؤلفين	عبد الحميد شبيحة
٨٥-	منصور الحلاج (مسرحية)	صلاح زكى أقطاى	عبد الرازق بركات
٨٦-	طول الليل (رواية)	جمال مير صادقى	أحمد فتحى يوسف شتا
٨٧-	نون والقلم (رواية)	جلال آل أحمد	ماجدة العنانى
٨٨-	الابتلاء بالغرب	جلال آل أحمد	إبراهيم الدسوقى شتا
٨٩-	الطريق الثالث	أنتونى جينز	أحمد زايد ومحمد محيى الدين
٩٠-	وسم السيف وقصص أخرى	بورخيس وآخرون	محمد إبراهيم مبروك
٩١-	المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	باربرا لاسوتسكا - بشونباك	محمد هناء عبد الفتاح
٩٢-	نسايب ومضامين المسرح الإيبانوامريكى المعاصر	كارلوس ميجيل	نادية جمال الدين
٩٣-	محدثات العولمة	مايك فيذرستون وسكوت لاش	عبد الوهاب علوب
٩٤-	مسرحيتا الحب الأول والصحبة	صمويل بيكيت	فوزية العشماوى
٩٥-	مختارات من المسرح الإيبانى	أنطونيو بوירו بايخو	سرى محمد عبد اللطيف
٩٦-	ثلاث زنبقات ووردة وقصص أخرى	نخبة	إيوار الخراط
٩٧-	هوية فرنسا (مج١)	فرنان برودل	بشير السباعى
٩٨-	الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٩٩-	تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)	ديفيد روبنسون	إبراهيم قنديل
١٠٠-	مساغة العولمة	بول هيرست وجراهام تومبسون	إبراهيم فتحى
١٠١-	النص الروائى: تقنيات ومناهج	بيرنار فاليط	رشيد بنحو
١٠٢-	السياسة والتسامح	عبد الكبير الخطيبى	عز الدين الكتانى الإدريسى
١٠٣-	قبر ابن عربى يليه آباء (شعر)	عبد الوهاب المؤدب	محمد بنيس
١٠٤-	أوبرا ماهوجنى (مسرحية)	برتولت بريشت	عبد الغفار مكاوى
١٠٥-	مدخل إلى النص الجامع	جيرارچينيت	عبد العزيز شبيل
١٠٦-	الأدب الأندلسى	ماريا خيسوس روبييرامتى	أشرف على دعور
١٠٧-	صورة الفنان فى الشعر الأمريكى اللاتينى المعاصر	نخبة من الشعراء	محمد عبد الله الجعيدى
١٠٨-	ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسى	مجموعة من المؤلفين	محمود على مكى
١٠٩-	حروب المياه	جون بولوك وعادل درويش	هاشم أحمد محمد
١١٠-	النساء فى العالم النامى	حسنة بيجوم	منى قطان
١١١-	المرأة والجريمة	فرانسس هيدسون	ريهام حسين إبراهيم
١١٢-	الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكليود	إكرام يوسف

- ١١٣- راية التمرد سادى پلانت أحمد حسان
- ١١٤- مسرحيتا حصاد كونجى وسكان المستنقع وول شوينكا نسيم مجلى
- ١١٥- غرفة تخص المرء وحده فرچينيا وولف سمية رمضان
- ١١٦- امرأة مختلفة (درية شفيق) سينثيا نلسون نهاد أحمد سالم
- ١١٧- المرأة والجنوسة فى الإسلام ليلى أحمد منى إبراهيم وهالة كمال
- ١١٨- النهضة النسائية فى مصر بث بارون ليس النقاش
- ١١٩- النساء والاسرة وقوانين الطلاق فى التاريخ الإسلامى أميرة الأزهرى سنبل بإشراف: روف عباس
- ١٢٠- الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط ليلى أبو لغد مجموعة من المترجمين
- ١٢١- الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية فاطمة موسى محمد الجندى وإيزابيل كمال
- ١٢٢- نظام العبودية القديم والنموذج المثالى للإنسان جوزيف فوجت منيرة كروان
- ١٢٣- الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها الدولية أنيئل ألكسندرو فنادولينا أنور محمد إبراهيم
- ١٢٤- الفجر الكائب: أوهام الرأسمالية العالمية چون جراى أحمد فؤاد بليغ
- ١٢٥- التحليل الموسيقى سيدرك ثورپ ديفى سمحة الخولى
- ١٢٦- فعل القراءة فولفانج إيسر عبد الوهاب علوب
- ١٢٧- إرهاب (مسرحية) صفاء فتحي بشير السباعى
- ١٢٨- الأدب المقارن سوزان باسنيت أميرة حسن نويرة
- ١٢٩- الرواية الإسبانية المعاصرة ماريا دولورس أسيس جاروته محمد أبو العطا وآخرون
- ١٣٠- الشرق يصعد ثانية أندريه جوندرفرانك شوقى جلال
- ١٣١- مصر القيمة: التاريخ الاجتماعى مجموعة من المؤلفين لويس بقطر
- ١٣٢- ثقافة العولة مايك فيذرستون عبد الوهاب علوب
- ١٣٣- الخوف من المرايا (رواية) طارق على طلعت الشايب
- ١٣٤- تشريح حضارة بارى ج. كيمب أحمد محمود
- ١٣٥- المختار من نقد ت. س. إليوت ت. س. إليوت ماهر شفيق فريد
- ١٣٦- فلاحو الباشا كينيث كونو سحر توفيق
- ١٣٧- مذكرات ضابط فى الحملة الفرنسية على مصر جوزيف مارى مواريه كاميليا صبحى
- ١٣٨- عالم التليفزيون بين الجمال والعنف أندريه جلوكسمان وجيه سمعان عبد المسيح
- ١٣٩- پارسيقال (مسرحية) ريتشارد فاچنر مصطفى ماهر
- ١٤٠- حيث تلتقى الأنهار هربرت ميسن أمل الجبورى
- ١٤١- اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين نعيم عطية
- ١٤٢- الإسكندرية : تاريخ ودليل أ. م. فورستر حسن بيومى
- ١٤٣- قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى ديرك لايدر عدلى السمرى
- ١٤٤- صاحبة اللوكاندة (مسرحية) كارلو جولدونى سلامة محمد سليمان
- ١٤٥- موت أرتيميو كروث (رواية) كارلوس فوينتس أحمد حسان
- ١٤٦- الورقة الحمراء (رواية) ميجيل دى ليبس على عبدالرؤف البمبى
- ١٤٧- مسرحيتان تانكريد دورست عبدالغفار مكاوى
- ١٤٨- القصة القصيرة: النظرية والتقنية إنريكى أندرسون إمبرت على إبراهيم منوفى
- ١٤٩- النظرية الشعرية عند إليوت وأنونيس عاطف فضول أسامة إسبر
- ١٥٠- التجربة الإغريقية روبرت ج. ليتمان منيرة كروان

١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج١)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهنود وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام الفراغة	فيولين فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت ثيرمو	مى التلمساني
١٥٧-	خسرو وشيرين	النظامى الكنجوى	عبدالعزیز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج٢)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٩-	الأيديولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحي
١٦٠-	آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومي
١٦١-	مسرحيتان من المسرح الإسباني	أليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوحنا الآسيوى	صلاح عبدالعزيز محجوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جوردون مارشال	باشراف: محمد الجوهري
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات الثعلب (قصص أطفال)	أ. ن. أفاناسيفا	سهير المصادفة
١٦٦-	العلاقات بين المتدينين والطمانيين في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧-	في عالم طاغور	رابندرنات طاغور	شكري محمد عياد
١٦٨-	دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكري محمد عياد
١٦٩-	إبداعات أدبية	مجموعة من المؤلفين	شكري محمد عياد
١٧٠-	الطريق (رواية)	ميجيل دليبيس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد (رواية)	فرانك بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال البنا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	حصه إبراهيم المنيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاويد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	التدريس الأمريكي من الثلاثينيات إلى الثمانينيات	فنسنت ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢-	العنف والنبوة (شعر)	وب. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣-	جان كوكتو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحي العشري
١٨٤-	القاهرة: حالة لا تنام	هانز إيندورفر	دسوقي سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إنود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرض (رواية)	بُزرج علوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الأدب	ألفين كرنان	بدر الديب



- ١٨٩- العى والبصرة: مقالات فى بلاغة النقد المعاصر پول دى مان سعيد الغانمى
- ١٩٠- محاورات كونفوشيوس كونفوشيوس محسن سيد فرجاني
- ١٩١- الكلام رأسمال وقصص أخرى الحاج أبو بكر إمام وآخرون مصطفى حجازى السيد
- ١٩٢- سياحت نامه إبراهيم بك (ج١) زين العابدين المراغى محمود علاوى
- ١٩٣- عامل المنجم (رواية) پيتر أبراهامز محمد عبد الواحد محمد
- ١٩٤- مختارات من النقد الأنطولوجى الحديث مجموعة من النقاد ماهر شفيق فريد
- ١٩٥- شتاء ٨٤ (رواية) إسماعيل فصيح محمد علاء الدين منصور
- ١٩٦- المهلة الأخيرة (رواية) قائلتين راسپوتين أشرف الصباغ
- ١٩٧- سيرة الفاروق شمس العلماء شبلى النعمانى جلال السعيد الحفناوى
- ١٩٨- الاتصال الجماهيرى إيوين إمري وآخرون إبراهيم سلامة إبراهيم
- ١٩٩- تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية يعقوب لاندائو جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد اللطيف حماد
- ٢٠٠- ضحايا التنمية: المقاومة والبدائل جيرمى سيبروك فخزى لبيب
- ٢٠١- الجانب الدينى للفلسفة جوزايا رويس أحمد الأنصارى
- ٢٠٢- تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٤) رينيه ويليك مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ٢٠٣- الشعر والشاعرية أطفاف حسين حالى جلال السعيد الحفناوى
- ٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم زلمان شاراز أحمد هويدى
- ٢٠٥- الجينات والشعوب واللغات لويجى لوقا كافاللى- سفورزا أحمد مستجير
- ٢٠٦- الهيولية تصنع علماً جديداً جيمس جلايك على يوسف على
- ٢٠٧- ليل أفريقى (رواية) رامون خوتاسنديز محمد أبو العطا
- ٢٠٨- شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى دان أوريان محمد أحمد صالح
- ٢٠٩- السرد والمسرح مجموعة من المؤلفين أشرف الصباغ
- ٢١٠- مثنويات حكيم سنائى (شعر) سنائى الغزنوى يوسف عبد الفتاح فرج
- ٢١١- فردينان بوسوسير جوناثان كلار محمود حمدي عبد الغنى
- ٢١٢- قصص الأمير مرزيان على لسان الحيوان مرزيان بن رستم بن شروين يوسف عبدالفتاح فرج
- ٢١٣- مصر منذ قدوم نابليون حتى رحيل عبدالناصر ريمون فلاور سيد أحمد على الناصرى
- ٢١٤- قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع أنتونى جيننز محمد محيى الدين
- ٢١٥- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢) زين العابدين المراغى محمود علاوى
- ٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم مجموعة من المؤلفين أشرف الصباغ
- ٢١٧- مسرحيتان طليعيتان صمويل بيكيت وهارولد بينتر نادية البنهاوى
- ٢١٨- لعبة الحجلة (رواية) خوليو كورتاثان على إبراهيم منوفى
- ٢١٩- بقايا اليوم (رواية) كازو إيشجورو طلعت الشايب
- ٢٢٠- الهيولية فى الكون بارى پاركر على يوسف على
- ٢٢١- شعرية كفافى جريجورى جوزدانييس رفعت سلام
- ٢٢٢- فرانز كافكا رونالد جراى نسيم مجلى
- ٢٢٣- العلم فى مجتمع حر باول فيرابند السيد محمد نقادى
- ٢٢٤- دمار يوغسلافيا برانكا ماجاس منى عبدالظاهر إبراهيم
- ٢٢٥- حكاية غريق (رواية) جابرييل جارتيا ماركيث السيد عبدالظاهر السيد
- ٢٢٦- أرض المساء وقصائد أخرى ديفيد هربت لورانس ماهر محمد على البربرى

السيد عبدالظاهر عبدالله	خوسيه ماريا ديث بوركي	المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	٢٢٧-
ماري تيريز عبدالمسيح وخالد حسن	چانيت وولف	علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	٢٢٨-
أمير إبراهيم العمري	نورمان كيجان	مازق البطل الوحيد	٢٢٩-
مصطفى إبراهيم فهمي	فرانسواز چاكوب	عن الذباب والفئران والبشر	٢٣٠-
جمال عبدالرحمن	خايمي سالوم بيدال	الرافيل أو الجيل الجديد (مسرحية)	٢٣١-
مصطفى إبراهيم فهمي	توم ستونير	ما بعد المعلومات	٢٣٢-
طلعت الشايب	أرثر هيرمان	فكرة الاضمحلال في التاريخ الغربي	٢٣٣-
فؤاد محمد عكود	ج. سبنسر تريمنجهام	الإسلام في السودان	٢٣٤-
إبراهيم الدسوقي شتا	مولانا جلال الدين الرومي	ديوان شمس تبريزي (ج١)	٢٣٥-
أحمد الطيب	ميشيل شويكفيتش	الولاية	٢٣٦-
عنايات حسين طلعت	روين فيدين	مصر أرض الوادي	٢٣٧-
ياسر محمد جادالله وعربي مدبولي أحمد	تقرير لمنظمة الأنكتاد	العولة والتحرير	٢٣٨-
نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق	جيلا راماز - رايوخ	العربي في الأدب الإسرائيلي	٢٣٩-
صلاح محجوب إدريس	كاي حافظ	الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	٢٤٠-
ابتسام عبدالله	ج. م. كوتزي	في انتظار البرابرة (رواية)	٢٤١-
صبري محمد حسن	وليام إمبسون	سبعة أنماط من الغموض	٢٤٢-
ياشراف: صلاح فضل	ليفي بروفنسال	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	٢٤٣-
نادية جمال الدين محمد	لاورا إسكييل	الغليان (رواية)	٢٤٤-
توفيق علي منصور	إليزابيتا أديس وآخرون	نساء مقالات	٢٤٥-
علي إبراهيم منوفي	جابريل جارتيا ماركيث	مختارات قصصية	٢٤٦-
محمد طارق الشرقاوي	والتر أرمبرست	الثقافة الجماهيرية والحدثة في مصر	٢٤٧-
عبداللطيف عبدالحليم	أنطونيو جالا	حقول عدن الخضراء (مسرحية)	٢٤٨-
رفعت سلام	دراجو شتامبوك	لغة التمزق (شعر)	٢٤٩-
ماجدة محسن أباطة	دومنيك فينك	علم اجتماع العلوم	٢٥٠-
ياشراف: محمد الجوهري	جوردون مارشال	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٥١-
علي بدران	مارجو بدران	رائدات الحركة النسوية المصرية	٢٥٢-
حسن بيومي	ل. أ. سيمينوفا	تاريخ مصر الفاطمية	٢٥٣-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روبنسون وجودي جروفز	أقدم لك: الفلسفة	٢٥٤-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روبنسون وجودي جروفز	أقدم لك: أفلاطون	٢٥٥-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روبنسون وكريس جارات	أقدم لك: ديكارت	٢٥٦-
محمود سيد أحمد	وليم كلي رايت	تاريخ الفلسفة الحديثة	٢٥٧-
عبادة كُحيلة	سير أنجوس فريزر	الفجر	٢٥٨-
فاروجان كازانجيان	نخبة	مختارات من الشعر الأرمني عبر العصور	٢٥٩-
ياشراف: محمد الجوهري	جوردون مارشال	موسوعة علم الاجتماع (ج٣)	٢٦٠-
إمام عبد الفتاح إمام	زكي نجيب محمود	رحلة في فكر زكي نجيب محمود	٢٦١-
محمد أبو العطا	إيواردو مندوتا	مدينة المعجزات (رواية)	٢٦٢-
علي يوسف علي	چون جرين	الكشف عن حافة الزمن	٢٦٣-
لويس عوض	هوراس وشلي	إبداعات شعرية مترجمة	٢٦٤-

روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصمويل جونسون	لويس عوض	٢٦٥-
مدير المدرسة (رواية)	جلال آل أحمد	عادل عبدالمنعم على	٢٦٦-
فن الرواية	ميلان كونديرا	بدر الدين عرودكى	٢٦٧-
ديوان شمس تبريزى (ج٢)	مولانا جلال الدين الرومى	إبراهيم الدسوقي شتا	٢٦٨-
وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	وليم جيفور بالجريف	صبرى محمد حسن	٢٦٩-
وسط الجزير العربية وشرقها (ج٢)	وليم جيفور بالجريف	صبرى محمد حسن	٢٧٠-
الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ	توماس سى. باترسون	شوقى جلال	٢٧١-
الأديرة الأثرية فى مصر	سى. سى. والترز	إبراهيم سلامة إبراهيم	٢٧٢-
الاصول الاجتماعية والثقافية لحركة عرابى فى مصر	چوان كول	عنان الشهاوى	٢٧٣-
السيدة باربارا (رواية)	رومولو جاييجوس	محمود على مكى	٢٧٤-
ت. س. إليوت شاعراً وناقداً وكاتباً مسرحياً	مجموعة من النقاد	ماهر شفيق فريد	٢٧٥-
فنون السينما	مجموعة من المؤلفين	عبدالقادر التلمسانى	٢٧٦-
الحيئات والصراع من أجل الحياة	براين فورد	أحمد فوزى	٢٧٧-
البدايات	إسحاق عظيموف	ظريف عبدالله	٢٧٨-
الحرب الباردة الثقافية	ف. س. سوندرز	طلعت الشايب	٢٧٩-
الأم والنصيب وقصص أخرى	بريم شند وآخرون	سمير عبدالحميد إبراهيم	٢٨٠-
الفريوس الأعلى (رواية)	عبد الحليم شرر	جلال الحفناوى	٢٨١-
طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وولبرت	سمير حنا صادق	٢٨٢-
السهل يحترق وقصص أخرى	خوان رولفو	على عبد الرعوف البمبى	٢٨٣-
هرقل مجنوناً (مسرحية)	يوريبديس	أحمد عثمان	٢٨٤-
رحلة خواجه حسن نظامى الدهلوى	حسن نظامى الدهلوى	سمير عبد الحميد إبراهيم	٢٨٥-
سياحت نامه إبراهيم بك (ج٣)	زين العابدين المراغى	محمود علاوى	٢٨٦-
الثقافة والعولة والنظام العالمى	أنتونى كنج	محمد يحيى وآخرون	٢٨٧-
الفن الروائى	ديفيد لودج	ماهر البطوطى	٢٨٨-
ديوان منوچهرى الدامغانى	أبو نجم أحمد بن قوص	محمد نور الدين عبدالمنعم	٢٨٩-
علم اللغة والترجمة	چورچ موناى	أحمد زكريا إبراهيم	٢٩٠-
تاريخ المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج١)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر	٢٩١-
تاريخ المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج٢)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر	٢٩٢-
مقدمة للأدب العربى	روجر آلن	مجدى توفيق وآخرون	٢٩٣-
فن الشعر	يوالو	رجاء ياقوت	٢٩٤-
سلطان الأسطورة	چوزيف كامبل وبيل موريز	بدر الديب	٢٩٥-
مكبث (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى	٢٩٦-
فن النحو بين اليونانية والسريانية	بيونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوازى	ماجدة محمد أنور	٢٩٧-
مأساة العبيد وقصص أخرى	نخبة	مصطفى حجازى السيد	٢٩٨-
ثورة فى التكنولوجيا الحيوية	چين ماركس	هاشم أحمد محمد	٢٩٩-
أسطورة برومثيروس فى الأدبين الإنجليزى والفرنسى (ج١)	لويس عوض	جمال الجزيرى وبهاء چاهين وإيزابييل كمال	٣٠٠-
أسطورة برومثيروس فى الأدبين الإنجليزى والفرنسى (ج٢)	لويس عوض	جمال الجزيرى و محمد الجندى	٣٠١-
أقدم لك: فنجنشتين	چون هيتون وجودى جروفرز	إمام عبد الفتاح إمام	٣٠٢-

٢٠٣-	أقدم لك: بوذا	جين هوب ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤-	أقدم لك: ماركس	ريوس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥-	الجلد (رواية)	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦-	الحماسة: النقد الكانطى للتاريخ	جان فرانسوا ليوتار	نبيل سعد
٢٠٧-	أقدم لك: الشعور	ديفيد بابينو وهوارد سلينا	محمود مكي
٢٠٨-	أقدم لك: علم الوراثة	ستيف چونز وبورين فان لو	ممدوح عبد المنعم
٢٠٩-	أقدم لك: الذهن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٢١٠-	أقدم لك: يونج	ماجي هايد ومايكل ماكجنس	محيى الدين مزيد
٢١١-	مقال فى المنهج الفلسفى	ر.ج كولنجوود	فاطمة إسماعيل
٢١٢-	روح الشعب الأسود	وليم ديبويس	أسعد حليم
٢١٣-	أمثال فلسطينية (شعر)	خاير بيان	محمد عبدالله الجعيدى
٢١٤-	مارسيل دوشامب: الفن كعدم	چانيس مينيك	هويدا السباعى
٢١٥-	جرامشى فى العالم العربى	ميشيل بروندينو والطاهر لبيب	كاميليا صبحى
٢١٦-	محاكمة سقراط	أى. ف. ستون	نسيم مجلى
٢١٧-	بلا غد	س. شير لايموفا - س. زنيكين	أشرف الصباغ
٢١٨-	الادب الروسى فى السنوات العشر الأخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٩-	صور دريدا	جايتري سبيفاك وكريستوفر نوريس	حسام نايل
٢٢٠-	لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١-	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ١)	ليفى بروثنسال	بإشراف: صلاح فضل
٢٢٢-	وجهات نظر حديثة فى تاريخ الفن الغربى	دبليو يوجين كلينباور	خالد مفلح حمزة
٢٢٣-	فن الساتورا	تراث يونانى قديم	هانم محمد فوزى
٢٢٤-	اللاعب بالنار (رواية)	أشرف أسدى	محمود علاوى
٢٢٥-	عالم الآثار (رواية)	فيليب بوسان	كريستين يوسف
٢٢٦-	المعرفة والمصلحة	يورجين هابرماس	حسن صقر
٢٢٧-	مختارات شعرية مترجمة (ج ١)	نخبة	توفيق على منصور
٢٢٨-	يوسف وزليخا (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامى	عبد العزيز بقوش
٢٢٩-	رسائل عيد الميلاد (شعر)	تد هيوز	محمد عيد إبراهيم
٢٣٠-	كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شبرد	سامى صلاح
٢٣١-	عندما جاء السريدين وقصص أخرى	ستيفن جراى	سامية بياب
٢٣٢-	شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	على إبراهيم منوفى
٢٣٣-	الإسلام فى بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥	نبيل مطر	بكر عباس
٢٣٤-	لقطات من المستقبل	أرثر كلارك	مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٥-	عصر الشك: دراسات عن الرواية	ناتالى ساروت	فتحى العشرى
٢٣٦-	متون الأهرام	نصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٢٣٧-	فلسفة الولاء	چوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٢٣٨-	نظرات حائرة وقصص أخرى	نخبة	جلال الحفناوى
٢٣٩-	تاريخ الادب فى إيران (ج ٢)	إيوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠-	اضطراب فى الشرق الأوسط	بيرش بيربروجلو	فخرى لبيب

٣٤١-	قصائد من رلكه (شعر)	راينر ماريا ريلكه	حسن حلمي
٣٤٢-	سلامان وأبسال (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجامي	عبد العزيز بقوش
٣٤٣-	العالم البرجوازي الزائل (رواية)	نادين جورديمر	سمير عبد ربه
٣٤٤-	الموت في الشمس (رواية)	بيتر بالانجيو	سمير عبد ربه
٣٤٥-	الركض خلف الزمان (شعر)	بونه ندائي	يوسف عبد الفتاح فرج
٣٤٦-	سحر مصر	رشاد رشدي	جمال الجزيري
٣٤٧-	الصبية الطائشون (رواية)	جان كوكتو	بكر الحلو
٣٤٨-	المتصوفة الاولون في الادب التركي (ج١)	محمد فؤاد كوبريلي	عبدالله أحمد إبراهيم
٣٤٩-	دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	آرثر والدهورن وآخرون	أحمد عمر شاهين
٣٥٠-	بانوراما الحياة السياحية	مجموعة من المؤلفين	عطية شحاتة
٣٥١-	مبادئ المنطق	جوزايا رويس	أحمد الانصاري
٣٥٢-	قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس	نعيم عطية
٣٥٣-	الفن الإسلامي في الأندلس: الزخرفة الهندسية	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفي
٣٥٤-	الفن الإسلامي في الأندلس: الزخرفة النباتية	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفي
٣٥٥-	التيارات السياسية في إيران المعاصرة	حجت مرتجى	محمود علاوى
٣٥٦-	الميراث المر	بول سالم	بدر الرفاعي
٣٥٧-	متون هرمس	تيموثي فريك وبيتر غاندى	عمر الفاروق عمر
٣٥٨-	أمثال الهوسا العامة	نخبة	مصطفى حجازى السيد
٣٥٩-	محاورة بارمنيدس	أفلاطون	حبيب الشارونى
٣٦٠-	أنثروبولوجيا اللغة	أندريه چاكوب ونويلا باركان	ليلى الشربيني
٣٦١-	التصحّر: التهديد والمجابهة	آلان جرينجر	عاطف معتمد وآمال شاور
٣٦٢-	تلميذ بابنبرج (رواية)	هاينرش شبورل	سيد أحمد فتح الله
٣٦٣-	حركات التحرير الأفريقية	ريتشارد چيبسون	صبرى محمد حسن
٣٦٤-	حدائق شكسبير	إسماعيل سراج الدين	نجلاء أبو عجاج
٣٦٥-	سأم باريس (شعر)	شارل بودلير	محمد أحمد حمد
٣٦٦-	نساء يركضن مع الذئاب	كلاريسا بنكولا	مصطفى محمود محمد
٣٦٧-	القلم الجرىء	مجموعة من المؤلفين	البراقى عبدالهادى رضا
٣٦٨-	المصطلح السردى: معجم مصطلحات	جيرالد پرنس	عابد خزندار
٣٦٩-	المرأة في أدب نجيب محفوظ	فوزية العشماوى	فوزية العشماوى
٣٧٠-	الفن والحياة في مصر الفرعونية	كليرلا لويت	فاطمة عبدالله محمود
٣٧١-	المتصوفة الاولون في الادب التركي (ج٢)	محمد فؤاد كوبريلي	عبدالله أحمد إبراهيم
٣٧٢-	عاش الشباب (رواية)	وانغ مينغ	وحيد السعيد عبدالحميد
٣٧٣-	كيف تعد رسالة دكتوراه	أومبرتو إيكو	على إبراهيم منوفي
٣٧٤-	اليوم السادس (رواية)	أندريه شديد	حمادة إبراهيم
٣٧٥-	الخلود (رواية)	ميلان كونديرا	خالد أبو اليزيد
٣٧٦-	الغضب وأحلام السنين (مسرحيات)	جان أنوى وآخرون	إيوار الخراط
٣٧٧-	تاريخ الأدب في إيران (ج٤)	إيوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٣٧٨-	المسافر (شعر)	محمد إقبال	يوسف عبدالفتاح فرج

جمال عبدالرحمن	سنيل باث	٣٧٩- ملك فى الحديقة (رواية)
شيرين عبدالسلام	جونتر جراس	٣٨٠- حديث عن الخسارة
رانيا ابراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	٣٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد نادى	بهاء الدين محمد اسفنديار	٣٨٢- تاريخ طبرستان
سمير عبدالحميد ابراهيم	محمد إقبال	٣٨٣- هدية الحجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٣٨٤- القصص التى يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد على بهزادراد	٣٨٥- مشترى العشق (رواية)
ريهام حسين ابراهيم	جانيت تود	٣٨٦- دفاعاً عن التاريخ الأدبى النسوى
بهاء جاهين	چون دن	٣٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازى	٣٨٨- مواعظ سعدى الشيرازى (شعر)
سمير عبدالحميد ابراهيم	نخبة	٣٨٩- تفاهم وقصص أخرى
عثمان مصطفى عثمان	إم. فى. روبرتس	٣٩٠- الأرضيات والمدن الكبرى
منى الدروبي	مايف بينشى	٣٩١- الحافلة الليلية (رواية)
عبداللطيف عبدالحليم	فرناندو دى لاجرانجا	٣٩٢- مقامات ورسائل أندلسية
زينب محمود الخضيرى	ندوة لويس ماسينيون	٣٩٣- فى قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	پول ديفيز	٣٩٤- القوى الأربع الأساسية فى الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٣٩٥- آلام سياوش (رواية)
محمود علاوى	تقى نجارى راد	٣٩٦- السافاك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيلى شين	٣٩٧- أقدم لك: نيتشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودى وهوارد ريد	٣٩٨- أقدم لك: سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميروفتش وآلن كوركس	٣٩٩- أقدم لك: كامى
باهر الجوهري	ميشائيل إنده	٤٠٠- مومو (رواية)
ممدوح عبد المنعم	زياودن ساردر وآخرون	٤٠١- أقدم لك: علم الرياضيات
ممدوح عبد المنعم	ج. ب. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	٤٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكنج
عماد حسن بكر	تودور شتورم وجوتفرد كولر	٤٠٣- ربة المطر والملابس تصنع الناس (روايتان)
ظبية خميس	ديفيد إبرام	٤٠٤- تعويذة الحسى
حمادة ابراهيم	أندريه جيد	٤٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	٤٠٦- المستعربون الإسبان فى القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٤٠٧- الأدب الإشباني المعاصر باقلام كتابه
عنان الشهاوى	چوان فوتشركنج	٤٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	برتراند راسل	٤٠٩- انتصار السعادة
الزواوى بغورة	كارل بوير	٤١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	چينيفر أكرمان	٤١١- همس من الماضى
بإشراف: صلاح فضل	ليفى بروفنسال	٤١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢)
محمد البخارى	ناظم حكمت	٤١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبان	باسكال كازانوفا	٤١٤- الجمهورية العالمية للأدب
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش نورينمات	٤١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بدوى	أ. أ. رتشاردز	٤١٦- مبادئ النقد الأدبى والعلم والشعر

- ٤١٧- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٥) رينيه ويليك مجاهد عبدالمنعم مجاهد
- ٤١٨- سياسات الزمر الحاكمة في مصر العثمانية جين هاثواي عبد الرحمن الشيخ
- ٤١٩- العصر الذهبي للإسكندرية جون مارلو نسيم مجلى
- ٤٢٠- مكرو ميجاس (قصة فلسفية) فولتير الطيب بن رجب
- ٤٢١- الولاء والقيادة في المجتمع الإسلامى الأول روى متحدة أشرف كيلانى
- ٤٢٢- رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١) ثلاثة من الرحالة عبدالله عبدالرازق إبراهيم
- ٤٢٣- إسراءات الرجل الطيف نخبة وحيد النقاش
- ٤٢٤- لوائح الحق ولوامع العشق (شعر) نور الدين عبدالرحمن الجامى محمد علاء الدين منصور
- ٤٢٥- من طاووس إلى فرح محمود طلوعى محمود علاوى
- ٤٢٦- الخفافيش وقصص أخرى نخبة محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
- ٤٢٧- بانديراس الطاغية (رواية) باى إنكلان ثريا شلبى
- ٤٢٨- الخزانة الخفية محمد هوتك بن داود خان محمد أمان صافى
- ٤٢٩- أقدم لك: هيجل ليود سبنسر وأندرجى كروز إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٠- أقدم لك: كانط كرستوفر وانت وأندرجى كليوفسكى إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣١- أقدم لك: فوكو كريس هوروكس وزوران جفتيك إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٢- أقدم لك: ماكياقللى باتريك كيرى وأوسكار زاريت إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٣- أقدم لك: جويس ديفيد نوريس وكارل فلنت حمدي الجابرى
- ٤٣٤- أقدم لك: الرومانسية بونكان هيث وچودى بورهام عصام حجازى
- ٤٣٥- توجهات ما بعد الحداثة نيكولاس زربرج ناجى رشوان
- ٤٣٦- تاريخ الفلسفة (مج١) فردريك كويلستون إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٧- رحالة هندي في بلاد الشرق العربى شبلى النعمانى جلال الحفناوى
- ٤٣٨- بطلات وضحايا إيمان ضياء الدين بييرس عايدة سيف الدولة
- ٤٣٩- موت المرابى (رواية) صدر الدين عيسى محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
- ٤٤٠- قواعد اللهجات العربية الحديثة كرستن بروستاد محمد طارق الشرقاوى
- ٤٤١- رب الأشياء الصغيرة (رواية) أرونداتى روى فخرى ليب
- ٤٤٢- حتشبسوت: المرأة الفرعونية فوزية أسعد ماهر جويجاتى
- ٤٤٣- اللغة العربية: تاريخها ومستوياتها وتأثيرها كيس فرستينج محمد طارق الشرقاوى
- ٤٤٤- أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة لاوريت سيجورنه صالح علمانى
- ٤٤٥- حول وزن الشعر پرويز ناتل خانلرى محمد محمد يونس
- ٤٤٦- التحالف الأسود ألكسندر كوكيرن وجيفرى سانت كلير أحمد محمود
- ٤٤٧- ملحمة السيد تراث شعبى إسبانى الطاهر أحمد مكي
- ٤٤٨- الفلاحون (ميراث الترجمة) الأب عيروط محى الدين اللبان ووليم داوود مرقس
- ٤٤٩- أقدم لك: الحركة النسوية نخبة جمال الجزيرى
- ٤٥٠- أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية صوفيا فوكا وريبيكا رايت جمال الجزيرى
- ٤٥١- أقدم لك: الفلسفة الشرقية ريتشارد أوزبورن ويورن فان لون إمام عبد الفتاح إمام
- ٤٥٢- أقدم لك: لينين والثورة الروسية ريتشارد إيجينانزى وأوسكار زاريت محيى الدين مزيد
- ٤٥٣- القاهرة: إقامة مدينة حديثة چان لوك أرنو حليم طوسون وفؤاد الدهان
- ٤٥٤- خمسون عاماً من السينما الفرنسية رينيه بريدال سوزان خليل

٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فريدريك كوبلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تنسنى (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان مولر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	المورييسكيون الأندلسيون	مرثيديس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك: الفاشية والنازية	ستوارت هود وليتزا جانستز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك: لكأن	داريان ليدر وجودى جروفز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزهر إلى السوريين	عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى
٤٦٣-	النولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية للقلة	مايكل بارنتي	حصّة إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزيرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب وبطولات فرعونية	ثيولن فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسى والنظرة السياسية	ستيفين ديلو	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	چوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى م. بيرزنسكى وآخرون	محمد السيد الننة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرازق إبراهيم
٤٧٢-	دون كيخوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سابيدرا	سليمان العطار
٤٧٣-	دون كيخوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سابيدرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الأدب والنسوية	بام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	فرچينيا دانيلسون	عادل هلال عنانى
٤٧٦-	أرض الحباب بعيدة: بيرم التونسى	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ الصين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلانى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج ولى شى دونج	عبد العزيز حمدي
٤٧٩-	المقهى (مسرحية)	لاوشه	عبد العزيز حمدي
٤٨٠-	تساي ون جى (مسرحية)	كو مو روا	عبد العزيز حمدي
٤٨١-	بردة النبى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير چاك تيبو	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة چامبل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التلقى	هانسن رويبرت ياوس	رشيد بنحيدو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نذير أحمد الدهلوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبدالحليم عبدالغنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسُرل: الفلسفة علماً دقيقاً	إدموند هُسُرل	محمود رجب
٤٩٠-	أسمار البيفاء	محمد قادرى	عبد الوهاب علوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب الأفرقى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	چى قارچيت	محمد رفعت عواد



٤٩٣-	خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمر	محمد صالح الضالع
٤٩٤-	كتاب الموتى: الخروج في النهار	نصوص مصرية قديمة	شريف الصيفي
٤٩٥-	اللوي	إدوارد تيفان	حسن عبد ربه المصري
٤٩٦-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج١)	إكوانو بانولي	مجموعة من المترجمين
٤٩٧-	العثمانية والنوع والدولة في الشرق الأوسط	نادية العلي	مصطفى رياض
٤٩٨-	النساء والنوع في الشرق الأوسط الحديث	جوديث تاكر ومارجريت مريودز	أحمد علي بدوي
٤٩٩-	تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع	مجموعة من المؤلفين	فيصل بن خضراء
٥٠٠-	في طفولتي: دراسة في السيرة الذاتية العربية	تيقز روكي	طلعت الشايب
٥٠١-	تاريخ النساء في الغرب (ج١)	آرثر جولد هامر	سحر فراج
٥٠٢-	أصوات بديلة	مجموعة من المؤلفين	هالة كمال
٥٠٣-	مختارات من الشعر الفارسي الحديث	نخبة من الشعراء	محمد نور الدين عبد المنعم
٥٠٤-	كتابات أساسية (ج١)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٥-	كتابات أساسية (ج٢)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٦-	ربما كان قديساً (رواية)	آن تيلر	عبد الحميد فهمي الجمال
٥٠٧-	سيدة الماضي الجميل (مسرحية)	بيتر شيفر	شوقي فهمي
٥٠٨-	المولوية بعد جلال الدين الرومي	عبد الباقي جلبنارلي	عبد الله أحمد إبراهيم
٥٠٩-	الفقر والإحسان في عصر سلاطين المماليك	أدم صبرة	قاسم عبده قاسم
٥١٠-	الأرملة الماكرة (مسرحية)	كارلو جولونوني	عبد الرزاق عيد
٥١١-	كوكب مرقع (رواية)	آن تيلر	عبد الحميد فهمي الجمال
٥١٢-	كتابة النقد السينمائي	تيموثي كوريغان	جمال عبد الناصر
٥١٣-	العلم الجسور	تيد أنتون	مصطفى إبراهيم فهمي
٥١٤-	مدخل إلى النظرية الأدبية	چونثان كولر	مصطفى بيومي عبد السلام
٥١٥-	من التقليد إلى ما بعد الحداثة	فدوى مالطي بوجلاس	فدوى مالطي بوجلاس
٥١٦-	إرادة الإنسان في علاج الإدمان	آرنولد واشنطن وديونا باوندي	صبري محمد حسن
٥١٧-	نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	سمير عبد الحميد إبراهيم
٥١٨-	استكشاف الأرض والكون	إسحق عظيموف	هاشم أحمد محمد
٥١٩-	محاضرات في المثالية الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٥٢٠-	الولع الفرنسي بمصر من الطم إلى المشروع	أحمد يوسف	أمل الصبان
٥٢١-	قاموس تراجم مصر الحديثة	آرثر جولد سميث	عبد الوهاب بكر
٥٢٢-	إسبانيا في تاريخها	أميركو كاسترو	علي إبراهيم منوفي
٥٢٣-	الفن الطليطلي الإسلامي والمدجن	باسيليو بابون مالدونانو	علي إبراهيم منوفي
٥٢٤-	الملك لير (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوي
٥٢٥-	موسم صيد في بيروت وقصص أخرى	دنيس چونسون	نادية رفعت
٥٢٦-	أقدم لك: السياسة البيئية	ستيفن كروول ووليم رانكين	محيي الدين مزيد
٥٢٧-	أقدم لك: كافكا	ديفيد زين ميروفتس ودويرت كرمب	جمال الجزيري
٥٢٨-	أقدم لك: تروتسكي والماركسية	طارق علي وفل إيفانز	جمال الجزيري
٥٢٩-	بدائع العلامة إقبال في شعره الأردى	محمد إقبال	حازم محفوظ
٥٣٠-	مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر

٥٣١-	ما الذي حَدَثَ في «حَدَث» ١١ سبتمبر؟	چاك دريدا	صفاء فتحي
٥٣٢-	المغامرُ والمستشرق	هنري لورنس	بشير السباعي
٥٣٣-	تعلُّم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشرقاوي
٥٣٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيقرين لوبا	حمادة إبراهيم
٥٣٥-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامي الكنجوي	عبدالعزیز بقوش
٥٣٦-	الثقافات وقيم التقدم	صمويل هنتنجتون ولورانس هاريزون	شوقي جلال
٥٣٧-	للحب والحرية (شعر)	نخبة	عبدالفار مكارى
٥٣٨-	النفس والآخر في قصص يوسف الشاروني	كيت دانييل	محمد الحديدي
٥٣٩-	خمس مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	محسن مصيلحي
٥٤٠-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	رؤف عباس
٥٤١-	هي تتخيل وهلاوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة رزق
٥٤٢-	قصص مختارة من الألب اليوناني الحديث	نخبة	نعيم عطية
٥٤٣-	أقدم لك: السياسة الأمريكية	پاتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٤٤-	أقدم لك: ميلاني كلاين	روبرت هينشل وآخرون	حمدي الجابري
٥٤٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٤٦-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق علي منصور
٥٤٧-	أقدم لك: بارت	فيليب تودي وأن كورس	جمال الجزيري
٥٤٨-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزيرن وبورن فان لون	حمدي الجابري
٥٤٩-	أقدم لك: علم العلامات	بول كويلي وليتاجانز	جمال الجزيري
٥٥٠-	أقدم لك: شكسبير	نيك جروم وبيرو	حمدي الجابري
٥٥١-	الموسيقى والعولة	سايمون ماندي	سمحة الخولي
٥٥٢-	قصص مثالية	ميجيل دي ثربانتس	علي عبد الرؤف البمبي
٥٥٣-	مدخل للشعر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٥٤-	مصر في عهد محمد علي	عفاف لطفى السيد مارسوه	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٥٥-	الإستراتيجية الأمريكية للقرن الحادي والعشرين	أناتولي أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصرالدين الجبالي
٥٥٦-	أقدم لك: جان بودريار	كريس هوروكس وزوران جيفتك	حمدي الجابري
٥٥٧-	أقدم لك: الماركيز دي ساد	ستوارت هود وجراهام كرولي	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٨-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زيودين ساردارويورين فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٩-	الماس الزائف (رواية)	تشا تشاجي	عبدالحى أحمد سالم
٥٦٠-	صلصلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦١-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦٢-	بلايين وبلايين	كارل ساجان	عزت عامر
٥٦٣-	ورود الخريف (مسرحية)	خاينيتو بينابيتتى	صبرى محمدى التهامي
٥٦٤-	عُش الغريب (مسرحية)	خاينيتو بينابيتتى	صبرى محمدى التهامي
٥٦٥-	الشرق الأوسط المعاصر	ديبورا ج. جيرنر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٦٦-	تاريخ أوروبا في العصور الوسطى	موريس بيشوب	علي السيد علي
٥٦٧-	الوطن المقتصب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٦٨-	الأصول في الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩-	موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسي	سير روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب في زمن الفراغة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لك: فرويد	ريتشارد ابيجنانس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤-	مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥-	الاقتصاد السياسي للعولمة	نجير وودز	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثربانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كولودي	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس وهنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم وعصام عبد الرعوف
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكي	چون ماهر وچودي جرونز	محيى الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف الدولية (مج ١)	چون فيزر وپول سيترجز	بإشراف: محمد فتحي عبدالهادي
٥٨١-	الحققي يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجيران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود دولت آبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاج (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزبيث مالكموس وروى أرمز	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزیز حمدي
٥٨٨-	أمنحوتب الثالث	أنيس كابرول	ماهر جويجاتي
٥٨٩-	تمبكت العجيبة	فيلكس دييوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من الموروثات الشعبية الفنلندية	نخبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١-	الشاعر والمفكر	هوراتيوس	على عبدالنواب على وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج ١)	محمد صبري السوربوني	مجدى عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	پول قاليري	بكر الحلو
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تمارو	أمانى فوزي
٥٩٥-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج ٢)	إكوانو بانولي	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية في العالم	روبرت ديجارليه وآخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧-	مسلعو غرناطة	خوليو كاروباروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨-	مصر وكنعان وإسرائيل	دونالد ريدفورد	بيومي على قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرداد مهري	محمود علاوي
٦٠٠-	الإسلام في التاريخ	برنارد لويس	مدحت طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان قوت	أيمن بكر وسمير الشيشكلي
٦٠٢-	ليوتار: نحو فلسفة ما بعد حداثة	چيمس وليامز	إيمان عبدالعزيز
٦٠٣-	النقد الثقافي	آرثر أيزابرجر	وفاء إبراهيم ورمضان بسطاوي
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (مج ١)	پاتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٦٠٥-	مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيبروسكي (الصغير)	مصطفى إبراهيم فهمي
٦٠٦-	قصة البردي اليوناني في مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدني

٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هارى سينت فيلبى	صبرى محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هارى سينت فيلبى	صبرى محمد حسن
٦٠٩-	الانتخاب الثقافى	أجنر فوج	شوقى جلال
٦١٠-	العمارة المدجنة	رفائيل لويث جوثمان	على إبراهيم منوفى
٦١١-	النقد والأيدولوجية	تيرى إيجلتون	فخرى صالح
٦١٢-	رسالة النفسية	فضل الله بن حامد الحسينى	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولن مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأقصر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	منى قطان
٦١٥-	عرض الأحداث التى وقعت فى بغداد من ١٩٩٧ إلى ١٩٩٩	أليس بسيرينى	محمد رفعت عواد
٦١٦-	أساطير بيضاء	روبرت يانج	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نحو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيلبس	جلال البنا
٦١٩-	مفاتيح أورشلیم القدس	ريمون استانبولى	عايدة الباجورى
٦٢٠-	السلام الصليبي	توماش ماستناك	بشير السباعى
٦٢١-	رباعيات الخيام (ميراث الترجمة)	عمر الخيام	محمد السباعى
٦٢٢-	أشعار من عالم اسمه الصين	أى تشينغ	أمير نبيه وعبدالرحمن حجازى
٦٢٣-	نواذر جحا الإيرانية	سعيد قانعى	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	شعر المرأة الأفريقية	نخبة	غادة الحلوانى
٦٢٥-	الجرح السرى	چان چينيه	محمد برادة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق على منصور
٦٢٧-	حكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
٦٢٨-	أصل الأنواع	تشارلس داروين	مجدى محمود المليجى
٦٢٩-	قرن آخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولاس جويات	عزة الخميسى
٦٣٠-	سيرتى الذاتية	أحمد بللو	صبرى محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأفريقى المعاصر	نخبة	ياشراف: حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود فى مملكة فالنسيا	دولورس برامون	رانيا محمد
٦٣٣-	الحب وفنونه (شعر)	نخبة	حمادة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى ماكلويد واسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنساوى
٦٣٥-	التبثيت والتكيف فى مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
٦٣٦-	حج يولنده	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر الخديوية	ف. روبرت هنتر	بدر الرفاعى
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن وارين	فؤاد عبد المطلب
٦٣٩-	فندق الأرق (شعر)	تشارلز سيميك	أحمد شافعى
٦٤٠-	الكسياد	الأميرة أناكومنينا	حسن حبشى
٦٤١-	برتراند رسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قدرى عمارة
٦٤٢-	أقدم لك: داروين والتطور	چوناثان ميلر وبورين فان لون	ممدوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنامه حجاز (شعر)	عبد الماجد الدرايبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	هوارد ديتيرنر	فتح الله الشيخ

٦٤٥-	السياسة الخارجية الأمريكية ومصادرها الداخلية	تشارلز كجلى ويوجين ويتكوف	عبد الوهاب علوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	سپهر ذبيح	عبد الوهاب علوب
٦٤٧-	رسائل من مصر	چون نينيه	فتحى العشرى
٦٤٨-	بورخيس	بياتريث سارلو	خليل كلفت
٦٤٩-	الخوف وقصص خرافية أخرى	چى دى موياسان	سحر يوسف
٦٥٠-	الدولة والسلطة والسياسة فى الشرق الأوسط	روچر أوين	عبد الوهاب علوب
٦٥١-	بيليسبس الذى لا نعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبان
٦٥٢-	آلهة مصر القديمة	كلود ترونكر	حسن نصر الدين
٦٥٣-	مدرسة الطفاة (مسرحية)	إيريش كستتر	سمير جريس
٦٥٤-	أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسى
٦٥٥-	أساطير وآلهة	إيزابيل فرانكو	حليم طوسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦-	خبز الشعب والأرض الحمراء (مسرحيتان)	ألفونسو ساسترى	ممدوح البستاوى
٦٥٧-	محاكم التفتيش والموريسكيون	مرثيديس غارثيا أرينال	خالد عباس
٦٥٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبرى التهامى
٦٥٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٦٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد فايغلد	هاشم أحمد محمد
٦٦١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبرى التهامى
٦٦٢-	رحلة إلى الجنود	داسو سالدبيار	صبرى التهامى
٦٦٣-	امراة عادية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعى
٦٦٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان وإنا راى هارك	عصام زكريا
٦٦٥-	عوالم أخرى	پول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦-	تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	ولفجانج اتش كلين	جمال عبد الناصر ومدحت الجيار وجمال جاد الرب
٦٦٧-	الأزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربى	ألفن جولدنر	على ليلة
٦٦٨-	ثقافات العولة	فريدريك چيمسون وماساو ميوشى	ليلى الجبالى
٦٦٩-	ثلاث مسرحيات	ول شوينكا	نسيم مجلى
٦٧٠-	أشعار جوستاف أدولفو	جوستاف أدولفو بکر	ماهر البطوطى
٦٧١-	قل لى كم مضى على رحيل القطار؟	چيمس بولوين	على عبدالأمير صالح
٦٧٢-	مختارات من الشعر الفرنسى للأطفال	نخبة	إبتهاال سالم
٦٧٣-	ضرب الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال الحفناوى
٦٧٤-	ديوان الإمام الخمينى	آية الله العظمى الخمينى	محمد علاء الدين منصور
٦٧٥-	أثينا السوداء (ج٢، مج١)	مارتن برنال	باشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٦-	أثينا السوداء (ج٢، مج٢)	مارتن برنال	باشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٧-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، مج١)	إدوارد جرانتيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٨-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، مج٢)	إدوارد جرانتيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٩-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	وليام شكسبير	توفيق على منصور
٦٨٠-	المدينة الفاضلة (ميراث الترجمة)	كارل ل. بيكر	محمد شفيق غريال
٦٨١-	هل يوجد نص فى هذا الفصل؟	ستانلى فش	أحمد الشيمى
٦٨٢-	نجوم حظر التجوال الجديد (رواية)	بن أوكرى	صبرى محمد حسن

٦٨٣-	سكين واحد لكل رجل (رواية)	تى. م. ألوكو	صبرى محمد حسن
٦٨٤-	الاممال القصصية الكاملة (أنا كندا) (ج١)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسى
٦٨٥-	الاممال القصصية الكاملة (الصحراء) (ج٢)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسى
٦٨٦-	امرأة محاربة (رواية)	ماكسين هونج كنجستون	سحر توفيق
٦٨٧-	محبوبة (رواية)	فتانة حاج سيد جوادى	ماجدة العنانى
٦٨٨-	الانفجارات الثلاثة العظمى	فيليب م. دوبر وريتشارد أ. موار	فتح الله الشيخ وأحمد السماحى
٦٨٩-	الملف (مسرحية)	تادوش روجيفيتش	هناء عبد الفتاح
٦٩٠-	محاكم التفتيش فى فرنسا	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩١-	ألبرت أينشتين: حياته وغرامياته	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩٢-	أقدم لك: الوجودية	ريتشارد أيبجانسى وأوسكار زاريت	حمدى الجابرى
٦٩٣-	أقدم لك: القتل الجماعى (المحرقة)	حاتيم برشيت وآخرون	جمال الجزيرى
٦٩٤-	أقدم لك: دريدا	جيف كولينز وبيل مايبلين	حمدى الجابرى
٦٩٥-	أقدم لك: رسل	ديف روبنسون وچودى جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٦-	أقدم لك: روسو	ديف روبنسون وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٧-	أقدم لك: أرسطو	روبرت ودفين وچودى جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٨-	أقدم لك: عصر التنوير	ليود سبنسر وأندريزجى كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٩-	أقدم لك: التحليل النفسى	إيقان وارد وأوسكار زاريت	جمال الجزيرى
٧٠٠-	الكاتب وواقعه	ماريو بارجاس يوسا	بسمة عبدالرحمن
٧٠١-	الذاكرة والحدثة	وليم رود فيثيان	منى البرنس
٧٠٢-	موتة چوستيان فى الفقه الرومانى (ميراث الترجمة)	چوستينيان	عبد العزيز فهمى
٧٠٣-	تاريخ الأدب فى إيران (ج٢)	إيوارد جرانبيل براون	أمين الشواربى
٧٠٤-	فيه ما فيه	مولانا جلال الدين الرومى	محمد علاء الدين منصور وآخرون
٧٠٥-	فضل الأنام من رسائل حجة الإسلام	الإمام الغزالى	عبدالحميد مذكور
٧٠٦-	الشجرة الوراثية وكتاب التحولات	چونسون ف. يان	عزت عامر
٧٠٧-	أقدم لك: فالتر بنيامين	هوارد كاليجل وآخرون	وفاء عبدالقادر
٧٠٨-	فراغة من؟	دونالد مالكولم ريد	رعوف عباس
٧٠٩-	معنى الحياة	ألفريد أدلر	عادل نجيب بشرى
٧١٠-	الأطفال والتكنولوجيا والثقافة	إيان هاتشبائى وجوموران - إليس	دعاء محمد الخطيب
٧١١-	درة التاج	ميرزا محمد هادى رسوا	هناء عبد الفتاح
٧١٢-	الإلياذة (ج١) (ميراث الترجمة)	هوميروس	سليمان البستانى
٧١٣-	الإلياذة (ج٢) (ميراث الترجمة)	هوميروس	سليمان البستانى
٧١٤-	حديث القلوب (ميراث الترجمة)	لامنيه	حنا صاوه
٧١٥-	سر تقدم الإنكليز السكسونيين (ميراث الترجمة)	إدمون ديمولان	أحمد فتحى زغلول
٧١٦-	جامعة كل المعارف (ج٢)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٧-	جامعة كل المعارف (ج٢)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٨-	جامعة كل المعارف (ج٥)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٩-	مسرح الأطفال: فلسفة وطريقة	م. جولديرج	جميلة كامل
٧٢٠-	مداخل إلى البحث فى تعلم اللغة الثانية	دونام چونسون	على شعبان وأحمد الخطيب

٧٢١-	فلسفة المتكلمين فى الإسلام (مج ١)	هـ. أ. ولفسون	مصطفى لييب عبد الغنى
٧٢٢-	الصفحة وقصص أخرى	يشار كمال	الصفصافى أحمد القطورى
٧٢٣-	تحديات ما بعد الصهيونية	إفرايم نيمنى	أحمد ثابت
٧٢٤-	اليسار الفرويدى	بول روبنسون	عبد الريس
٧٢٥-	الاضطراب النفسى	جون فيتكس	مى مقلد
٧٢٦-	الموريسكيون فى المغرب	غيرمو غوثاليس بوستو	مروة محمد إبراهيم
٧٢٧-	حلم البحر (رواية)	باچين	وحيد السعيد
٧٢٨-	العولة: تدمير العمالة والنمو	موريس آليه	أميرة جمعة
٧٢٩-	الثورة الإسلامية فى إيران	صادق زيباكلام	هويدا عزت
٧٣٠-	حكايات من السهول الأفريقية	آن جاتى	عزت عامر
٧٣١-	النوع: الذكر والأنثى بين التميز والاختلاف	مجموعة من المؤلفين	محمد قدرى عمارة
٧٣٢-	قصص بسيطة (رواية)	إنجو شولتسه	سمير جريس
٧٣٣-	مأساة عطيل (مسرحية)	وليم شيكسبير	محمد مصطفى بدوى
٧٣٤-	بونابرت فى الشرق الإسلامى	أحمد يوسف	أمل الصبان
٧٣٥-	فن السيرة فى العربية	مايكل كوبرسون	محمود محمد مكى
٧٣٦-	التاريخ الشعبى للولايات المتحدة (ج ١)	هوارد زن	شعبان مكاوى
٧٣٧-	الكوارث الطبيعية (مج ٢)	پاتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٧٣٨-	دمشق من عصر ما قبل التاريخ إلى العولة المملوكية	جيرار دى جورج	محمد عواد
٧٣٩-	دمشق من الإمبراطورية العثمانية حتى الوقت الحاضر	جيرار دى جورج	محمد عواد
٧٤٠-	خطابات السلطة	بارى هندس	مرفت ياقوت
٧٤١-	الإسلام وأزمة العصر	برنارد لويس	أحمد هيكى
٧٤٢-	أرض حارة	خوسيه لاكوادرا	رزق بهنسى
٧٤٣-	الثقافة: منظور داروينى	روبرت أونجر	شوقى جلال
٧٤٤-	ديوان الأسرار والرموز (شعر)	محمد إقبال	سمير عبد الحميد
٧٤٥-	المآثر السلطانية	بيك الدنبلى	محمد أبو زيد
٧٤٦-	تاريخ التحليل الاقتصادى (مج ١)	جوزيف أ. شومبيتر	حسن النعيمى
٧٤٧-	الاستعارة فى لغة السينما	تريفور وايتوك	إيمان عبد العزيز
٧٤٨-	تدمير النظام العالمى	فرانسيس بويل	سمير كريم
٧٤٩-	إيكولوجيا لغات العالم	ل.ج. كالفيه	باتسى جمال الدين
٧٥٠-	الإلياذة	هوميروس	باشراف: أحمد عثمان
٧٥١-	الإسراء والمعراج فى تراث الشعر الفارسى	نخبة	علاء السباعى
٧٥٢-	ألمانيا بين عقدة الذنب والخوف	جمال قارصلى	نمر عارورى
٧٥٣-	التنمية والقيم	إسماعيل سراج الدين وآخرون	محسن يوسف
٧٥٤-	الشرق والغرب	أنا مارى شيمى	عبد السلام حيدر
٧٥٥-	تاريخ الشعر الإشبانى خلال القرن العشرين	أندرو ب. ديبكى	على إبراهيم منوفى
٧٥٦-	ذات العيون الساحرة	إنريكى خاردييل بونثيلا	خالد محمد عباس
٧٥٧-	تجارة مكة	پاتريشيا كرون	آمال الروبى
٧٥٨-	الإحساس بالعولة	بروس روبنز	عاطف عبد الحميد

جلال الحفناوى	مولوى سيد محمد	النثر الأردى	٧٥٩-
السيد الأسود	السيد الأسود	الدين والتصور الشعبى للكون	٧٦٠-
فاطمة ناعوت	فيرجينيا وولف	جيوب مثقلة بالحجارة (رواية)	٧٦١-
عبدالعال صالح	ماريا سوليداد	المسلم علواً و صديقاً	٧٦٢-
نجوى عمر	أنريكو بيا	الحياة فى مصر	٧٦٣-
حازم محفوظ	غالب الدهلوى	ديوان غالب الدهلوى (شعر غزل)	٧٦٤-
حازم محفوظ	خواجه مير درد الدهلوى	ديوان خواجه الدهلوى (شعر تصوف)	٧٦٥-
غازى برو و خليل أحمد خليل	تييرى هنتش	الشرق المتخيل	٧٦٦-
غازى برو	نسب سمير الحسينى	الغرب المتخيل	٧٦٧-
محمود فهمى حجازى	محمود فهمى حجازى	حوار الثقافات	٧٦٨-
رندا النشار و ضياء زاهر	فريدريك هتمان	أدباء أحياء	٧٦٩-
صبرى التهامى	بينيتو بيريث جالدوس	السيدة بيرفيكتا	٧٧٠-
صبرى التهامى	ريكارو جويرالديس	السيد سيجوندو سومبرا	٧٧١-
محسن مصيلحى	إليزابيث رايت	بريخت ما بعد الحداثة	٧٧٢-
بإشراف: محمد فتحى عبدالهادى	جون فيزر و پول ستيرجز	دائرة المعارف الدولية (ج٢)	٧٧٣-
حسن عبد ربه المصرى	مجموعة من المؤلفين	الديمقراطية الأمريكية: التاريخ والمرتكزات	٧٧٤-
جلال الحفناوى	نذير أحمد الدهلوى	مرأة العروس	٧٧٥-
محمد محمد يونس	فريد الدين العطار	منظومة مصيبت نامه (مج١)	٧٧٦-
عزت عامر	چيمس إ. ليدسى	الانفجار الأعظم	٧٧٧-
حازم محفوظ	مولانا محمد أحمد و رضا القادرى	صفوة المديح	٧٧٨-
سمير عبد الحميد إبراهيم و سارة تاكاهاشى	نخبة	خيوط العنكبوت و قصص أخرى	٧٧٩-
سمير عبد الحميد إبراهيم	غلام رسول مهر	من أدب الرسائل الهندية حجاز ١٩٢٠	٧٨٠-
نبيلة بدران	هدى بدران	الطريق إلى بكين	٧٨١-
جمال عبد المقصود	مارفن كارلسون	المسرح المسكون	٧٨٢-
طلعت السروجى	فليك جورج و پول ويلدنج	العولة والرعاية الإنسانية	٧٨٣-
جمعة سيد يوسف	ديفيد أ. وولف	الإساءة للطفل	٧٨٤-
سمير حنا صادق	كارل ساجان	تأملات عن تطور نكاء الإنسان	٧٨٥-
سحر توفيق	مارجريت أتوود	المذنبه (رواية)	٧٨٦-
إيناس صادق	جوزيه بوفيه	العودة من فلسطين	٧٨٧-
خالد أبو اليزيد البلتاجى	ميروسلاف فرنر	سر الأهرامات	٧٨٨-
منى الدروبي	هاچين	الانتظار (رواية)	٧٨٩-
جيهان العيسوى	مونيك بونتو	الفرانكفونية العربية	٧٩٠-
ماهر جويجاتى	محمد الشيمى	العطور ومعامل العطور فى مصر القديمة	٧٩١-
منى إبراهيم	منى ميخائيل	دراسات حول القصص القصيرة لإدريس و محفوظ	٧٩٢-
رؤف وصفى	جون جريفيثس	ثلاث رؤى للمستقبل	٧٩٣-
شعبان مكاوى	هوارد زن	التاريخ الشعبى للولايات المتحدة (ج٢)	٧٩٤-
على عبد الرؤف البمبى	نخبة	مختارات من الشعر الإسباني (ج١)	٧٩٥-
حمزة المزينى	نعوم تشومسكى	أفاق جديدة فى دراسة اللغة والذهن	٧٩٦-



طلعت شاهين	نخبة	الرؤية فى ليلة معتمة (شعر)	٧٩٧-
سميرة أبو الحسن	كاترين جيلدرود ودافيد جيلدرود	الإرشاد النفسى للأطفال	٧٩٨-
عبد الحميد فهمى الجمال	آن تيلر	سلم السنوات	٧٩٩-
عبد الجواد توفيق	ميشيل ماكارثى	قضايا فى علم اللغة التطبيقى	٨٠٠-
بإشراف: محسن يوسف	تقرير دولى	نحو مستقبل أفضل	٨٠١-
شرين محمود الرفاعى	ماريا سوليداد	مسلمو غرناطة فى الآداب الأوروبية	٨٠٢-
عزة الخميسى	توماس پاترسون	التغير والتنمية فى القرن العشرين	٨٠٣-
درويش الحلوجى	دانيل هيرفيه-ليجيه وچان بول ويلام	سوسيولوجيا الدين	٨٠٤-
طاهر البربرى	كازو إيشيجورو	من لا عزاء لهم (رواية)	٨٠٥-
محمود ماجد	ماجدة بركة	الطبقة العليا المتوسطة	٨٠٦-
خيرى نومة	ميريام كوك	يحي حقى: تشريح مفكر مصرى	٨٠٧-
أحمد محمود	ديفيد دابليو ليش	الشرق الأوسط والولايات المتحدة	٨٠٨-
محمود سيد أحمد	ليو شتراوس وچوزيف كروپسى	تاريخ الفلسفة السياسية (ج١)	٨٠٩-
محمود سيد أحمد	ليو شتراوس وچوزيف كروپسى	تاريخ الفلسفة السياسية (ج٢)	٨١٠-
حسن النعيمى	جوزيف أ. شومبيتر	تاريخ التحليل الاقتصادى (مج٢)	٨١١-
فريد الزاهى	ميشيل مافيزولى	تأمل العالم: الصورة والأسلوب فى الحياة الاجتماعية	٨١٢-
نورا أمين	آنى إرنو	لم أخرج من ليلى (رواية)	٨١٣-
آمال الروبى	نافتال لويس	الحياة اليومية فى مصر الرومانية	٨١٤-
مصطفى لييب عبد الغنى	ه. أ. ولفسون	فلسفة المتكلمين (مج٢)	٨١٥-
بدر الدين عرودى	فيليب روجيه	العدو الأمريكى	٨١٦-
محمد لطفى جمعة	أفلاطون	مائدة أفلاطون: كلام فى الحب	٨١٧-
ناصر أحمد وياتسى جمال الدين	أندريه ريمون	الحرفيون والتجار فى القرن ١٨ (ج١)	٨١٨-
ناصر أحمد وياتسى جمال الدين	أندريه ريمون	الحرفيون والتجار فى القرن ١٨ (ج٢)	٨١٩-
طانيوس أفندى	وليم شكسبير	هملت (مسرحية) (ميراث الترجمة)	٨٢٠-
عبد العزيز بقوش	نور الدين عبد الرحمن الجامى	هفت بيكر (شعر)	٨٢١-
محمد نور الدين عبد المنعم	نخبة	فن الرباعى (شعر)	٨٢٢-
أحمد شافعى	نخبة	وجه أمريكا الأسود (شعر)	٨٢٣-
ربيع مفتاح	دافيد برتش	لغة الدراما	٨٢٤-
عبد العزيز توفيق جاويد	ياكوب يوكهارت	عصر النهضة فى إيطاليا (ج١) (ميراث الترجمة)	٨٢٥-
عبد العزيز توفيق جاويد	ياكوب يوكهارت	عصر النهضة فى إيطاليا (ج١) (ميراث الترجمة)	٨٢٦-
محمد على فرج	دونالد پ. كول وثريا تركى	أهل مطروح: البدو والمستوطنون والذين يقضون العطلات	٨٢٧-
رمسيس شحاتة	ألبرت أينشتين	النظرية النسبية (ميراث الترجمة)	٨٢٨-
مجدى عبد الحافظ	إرنست رينان وجمال الدين الأفغانى	مناظرة حول الإسلام والعلم	٨٢٩-
محمد علاء الدين منصور	حسن كريم بور	رق العشق	٨٣٠-
محمد النادى وعطية عاشور	ألبرت أينشتين وليوپولد إنفلد	تطور علم الطبيعة (ميراث الترجمة)	٨٣١-
حسن النعيمى	چوزيف أ. شومبيتر	تاريخ التحليل الاقتصادى (ج٣)	٨٣٢-
محسن الدمرداش	فرنر شميدرس	الفلسفة الألمانية	٨٣٣-
محمد علاء الدين منصور	ذبيح الله صفا	كنز الشعر	٨٣٤-

علاء عزمى	بيتر أوردان	٨٣٥- تشيخوف: حياة فى صور
ممدوح البستاوى	مرثيدس غارثيا	٨٣٦- بين الإسلام والغرب
على فهمى عبدالسلام	ناتاليا فيكو	٨٣٧- عناكب فى المصيدة
لبنى صبرى	نعوم تشومسكى	٨٣٨- فى تفسير مذهب بوش ومقالات أخرى
جمال الجزيرى	ستيوارت سين ويورين فان لون	٨٣٩- أقدم لك: النظرية النقدية
فوزية حسن	جوتيهولد ليسينج	٨٤٠- الخواتم الثلاثة
محمد مصطفى بدوى	وليم شكسبير	٨٤١- هملت: أمير الدانمارك
محمد محمد يونس	فريد الدين العطار	٨٤٢- منظومة مصيبت نامه (مج ٢)
محمد علاء الدين منصور	نخبة	٨٤٣- من روائع القصيد الفارسي
سمير كريم	كريمة كريم	٨٤٤- دراسات فى الفقر والعولة
طلعت الشايب	نيكولاس جويات	٨٤٥- غياب السلام
عادل نجيب بشرى	ألفريد أدلر	٨٤٦- الطبيعة البشرية
أحمد محمود	مايكل ألبرت	٨٤٧- الحياة بعد الرأس مالية
عبد الهادى أبو ريده	يوليوس فلهاوزن	٨٤٨- تاريخ النولة العربية (ميراث الترجمة)
بدر توفيق	وليم شكسبير	٨٤٩- سونيتات شكسبير
جابر عصفور	مقالات مختارة	٨٥٠- الخيال، الأسلوب، الحداثة
يوسف مراد	كلود برنار	٨٥١- الطب التجريبي (ميراث الترجمة)
مصطفى إبراهيم فهمى	ريتشارد بوكنز	٨٥٢- العلم والحقيقة
على إبراهيم منوفى	باسيليو بابون مالدونادو	٨٥٣- العمارة فى الأندلس: عمارة المدن والحصون (مج ١)
على إبراهيم منوفى	باسيليو بابون مالدونادو	٨٥٤- العمارة فى الأندلس: عمارة المدن والحصون (مج ٢)
محمد أحمد حمد	جيرارد ستيتم	٨٥٥- فهم الاستعارة فى الأدب
عائشة سويلم	فرانثيسكو ماركيث يانو بيانوبا	٨٥٦- القضية الموريسكية من وجهة نظر أخرى
كامل عويد العامرى	أندريه بريتون	٨٥٧- نادجا (رواية)
بيومى قنديل	ثيو هرمانز	٨٥٨- جوهر الترجمة: عبور الحدود الثقافية
مصطفى ماهر	إيف شيميل	٨٥٩- السياسة فى الشرق القديم
عادل صبحى تكلا	فان بملن	٨٦٠- مصر وأوروبا
محمد الخولى	چين سميث	٨٦١- الإسلام والمسلمون فى أمريكا
محسن الدمرداش	أرتور شنيتسلر	٨٦٢- بيفاء الكاكادو
محمد علاء الدين منصور	على أكبر دلفى	٨٦٣- لقاء بالشعراء
عبد الرحيم الرفاعى	نورين إنجرامز	٨٦٤- أوراق فلسطينية
شوقى جلال	تيرى إيجلتون	٨٦٥- فكرة الثقافة
محمد علاء الدين منصور	مجموعة من المؤلفين	٨٦٦- رسائل خمس فى الآفاق والآنفس
صبرى محمد حسن	ديفيد مايلو	٨٦٧- المهمة الاستوائية (رواية)
محمد علاء الدين منصور	ساعد باقرى ومحمد رضا محمدى	٨٦٨- الشعر الفارسي المعاصر
شوقى جلال	روبن دونبار وآخرون	٨٦٩- تطور الثقافة
حمادة إبراهيم	نخبة	٨٧٠- عشر مسرحيات (ج ١)
حمادة إبراهيم	نخبة	٨٧١- عشر مسرحيات (ج ٢)
محسن فرجاني	لاوتسو	٨٧٢- كتاب الطاو

بهاء شاهين	تقرير صادر عن اليونسكو	٨٧٣- معلمون لمدارس المستقبل
ظهور أحمد	جاويد إقبال	٨٧٤- النهر الخالد (مج ١)
ظهور أحمد	جاويد إقبال	٨٧٥- النهر الخالد (مج ٢)
أمانى المنياوى	هنرى جورج فارمر	٨٧٦- دراسات فى الموسيقى الشرقية (ج ١)
صلاح محجوب	موريتس شتينثيدر	٨٧٧- أدب الجدل والدفاع فى العربية
صبرى محمد حسن	تشارلز بوتى	٨٧٨- ترحال فى صحراء الجزيرة العربية (ج ١، مج ١)
صبرى محمد حسن	تشارلز بوتى	٨٧٩- ترحال فى صحراء الجزيرة العربية (ج ١، مج ٢)
عبد الرحمن حجازى وأمير نبيه	أحمد حسنين بك	٨٨٠- الواحات المفقودة
سلوى عباس	جلال آل أحمد	٨٨١- المستنبرون : خدمة وخيانة
إبراهيم الشواربى	حافظ الشيرازى	٨٨٢- أغانى شيراز (ج ١) (ميراث الترجمة)
إبراهيم الشواربى	حافظ الشيرازى	٨٨٣- أغانى شيراز (ج ٢) (ميراث الترجمة)
محمد رشدى سالم	باربرا تيزار ومارتن هيوز	٨٨٤- تعلم الأطفال الصغار
بدر عرودى	چان بودريار	٨٨٥- روح الإرهاب
ثائر ديب	نوجلاس روبنسون	٨٨٦- الترجمة والإمبراطورية
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازى	٨٨٧- غزليات سعدى (شعر)
هويدا عزت	مريم جعفرى	٨٨٨- أزهار مسلك الليل (رواية)
ميخائيل رومان	وليم فوكنر	٨٨٩- سارتورس (ميراث الترجمة)
الصفصافى أحمد القطورى	مخدومقلى فراغى	٨٩٠- منتخبات أشعار فراغى
عزة مازن	مارجريت أتود	٨٩١- مفاوضات مع الموتى
إسحاق عبيد	عزيز سوريال عطية	٨٩٢- تاريخ المسيحية الشرقية
محمد قدرى عمارة	برتراند راسل	٨٩٣- عبادة الإنسان الحر
رفعت السيد على	محمد أسد	٨٩٤- الطريق إلى مكة
يسرى خميس	فريدريش نورينمات	٨٩٥- وادى الفوضى (رواية)
زين العابدين فؤاد	نخبة	٨٩٦- شعر الضفاف الأخرى
صبرى محمد حسن	ديفيد جورج هوجارث	٨٩٧- اختراق الجزيرة العربية
محمود خيال	بروين أمير على	٨٩٨- الإسلام والعلم
أحمد مختار الجمال	بيتر مارشال	٨٩٩- الدبلوماسية الفاعلة
جابر عصفور	مقالات مختارة	٩٠٠- تيارات نقدية محدثة
عبد العزيز حمدي	لى جاو شينج	٩٠١- مختارات من شعر لى جاو شينج
مروة الفقى	روبرت أرنولد	٩٠٢- آلهة مصر القديمة وأساطيرها
حسين بيومى	بيل نيكولز	٩٠٣- أفلام ومناهج (مج ١)
حسين بيومى	بيل نيكولز	٩٠٤- أفلام ومناهج (مج ٢)
جلال السعيد الحفناوى	ج. ت. جارات	٩٠٥- تراث الهند
أحمد هويدى	هيربرت بوسه	٩٠٦- أسس الحوار فى القرآن
فاطمة خليل	فرانسواز چيرو	٩٠٧- آرثر.. متعة الحياة (رواية)
خالدة حامد	ديفيد كوزنز هوى	٩٠٨- الحلقة النقدية
طلعت الشايب	چووست سمايرز	٩٠٩- الفنون والآداب تحت ضغط العولة
مى رفعت سلطان	داثيد س. ليندس	٩١٠- بروميثيوس بلا قيود

غبار النجوم	جون جريبين	عزت عامر	٩١١-
ترجمات يعينى حقى (ج١) (ميراث الترجمة)	روايات مختارة	يحيى حقى	٩١٢-
ترجمات يعينى حقى (ج٢) (ميراث الترجمة)	مسرحيات مختارة	يحيى حقى	٩١٣-
ترجمات يعينى حقى (ج٢) (ميراث الترجمة)	ديزموند ستيوارت	يحيى حقى	٩١٤-
المرأة فى أثينا: الواقع والقانون	روجر چست	منيرة كروان	٩١٥-
الجدلية الاجتماعية	أنور عبد الملك	سامية الجندى وعبدالعظيم حماد	٩١٦-
موسوعة كمبريدج (ج١)	نخبة	إشراف: أحمد عثمان	٩١٧-
موسوعة كمبريدج (ج٤)	نخبة	إشراف: فاطمة موسى	٩١٨-
موسوعة كمبريدج (ج٩)	نخبة	إشراف: رضوى عاشور	٩١٩-
خليل جبران: حياته وعالمه	چين جبران و خليل جبران	فاطمة قنديل	٩٢٠-
لله الأمر (رواية)	أحمدو كوروما	ثرثيا إقبال	٩٢١-
الموريسكيون فى إسبانيا وفى المنفى	ميكيل دى إيبالثا	جمال عبد الرحمن	٩٢٢-
ملحمة حرب الاستقلال (شعر)	ناظم حكمت	محمد حرب	٩٢٣-
حتشپسوت: عظمة وسحر وغموض	كريستيان دى روش نوبلكور	فاطمة عبد الله	٩٢٤-
رئيسى الثانى: فرعون المعجزات	كريستيان دى روش نوبلكور	فاطمة عبد الله	٩٢٥-
ترحال فى صحراء الجزيرة العربية (ج١، ج٢)	تشارلز دوتى	صبرى محمد حسن	٩٢٦-
ترحال فى صحراء الجزيرة العربية (ج١، ج٢)	تشارلز دوتى	صبرى محمد حسن	٩٢٧-
سجون الضوء	كيتى فرجسون	عزت عامر	٩٢٨-
نشأة الإنسان (مج١)	تشارلس داروين	مجدى المليجى	٩٢٩-
نشأة الإنسان (مج٢)	تشارلس داروين	مجدى المليجى	٩٣٠-
نشأة الإنسان (مج٣)	تشارلس داروين	مجدى المليجى	٩٣١-
حدائق السحر فى دقائق الشعر (ميراث الترجمة)	رشيد الدين العمري	إبراهيم الشواربى	٩٣٢-
اللاعقلانية الشعرية	كارلوس بوسونيو	على منوفى	٩٣٣-
محنة الكاتب الأفريقى	تشارلز لارسون	طلعت الشايب	٩٣٤-
تاريخ الفن الألمانى	فولكر جيبهارت	علا عادل	٩٣٥-
بيولوجيا الجحيم	إد ريجيس	أحمد فوزى عبد الحميد	٩٣٦-
هيا نحكى (قصص أطفال)	أحمد ندالو	عبدالحى سالم	٩٣٧-
الأنطولوجيا السياسية عند مارتن هيدجر	بيير بورديو	سعيد العليمى	٩٣٨-
سجن العقل	ستيفن چونسون	أحمد مستجير	٩٣٩-
اليابان الحديثة: قضايا وآراء	مجموعة مقالات	علاء على زين العابدين	٩٤٠-
الجماليات لم يولدن بعد	أى كويئى أرماء	صبرى محمد حسن	٩٤١-
القرن الجديد	إريك هوبسبوم	وجيه سمعان عبد المسيح	٩٤٢-
لقاء فى الظلام	مختارات من القصص الأفريقية	محمد عبد الواحد	٩٤٣-
الكونترباص	پاتريك زوسكيند	سمير جريس	٩٤٤-
أحلام يقظة جوال منفرد (ميراث الترجمة)	چان چاك روسو	ثرثيا توفيق	٩٤٥-
الزار ومظاهره المسرحية فى إثيوبيا	ميشيل ليريس	محمد مهدى قناوى	٩٤٦-
ماوراء المعنى والحقيقة	برتراند راسل	محمد قدرى عمارة	٩٤٧-
أفريقيا منذ عام ١٨٠٠	رونالد أوليثر وأنتونى أتمور	فريد چورچ بورى	٩٤٨-

نافع معلا	أندريه فيش	٩٤٩- مقبرة الصدا
منى طلبة وأنور مغيث	چاك ديريدا	٩٥٠- فى علم الكتابة
عماد حسن بكر	فريدريش دورينمات	٩٥١- الاتهام (رواية)
تعيمة عبد الجواد	أميرى بركة	٩٥٢- العبد ومسرحيات أخرى
على عبد الرؤوف البمبى	نخبة من الشعراء	٩٥٣- مختارات من الشعر الإسباني (ج٢)
عنان الشهاوى	فرد لوسون	٩٥٤- الأصول الاجتماعية للميلمة التوسعية فى عهد محمد على
ماجدة أباطة	سيلفيا شيفولو	٩٥٥- الطب والأطباء
سمير حنا صادق	أ. ك. ديونى	٩٥٦- نعم، ليست لدينا نيوترونات
ربيع وهبة	تشارلز تلى	٩٥٧- الحركات الاجتماعية: (١٧٦٨-٢٠٠٤)
صلاح حزين	مريام كوك	٩٥٨- أصوات على هامش الحرب
وسام محمد جزر	ميغيل أنخيل بونيس	٩٥٩- الموريسكيون فى الفكر التاريخى

ف: 10515 تاريخ استلام: 7/2/2008

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

---

رقم الإيداع ٢١٧٧٥ / ٢٠٠٥







يقول البروفيسور داريو كابانيلاس عن هذا الكتاب: "عندما ينتهي أحدنا من قراءة هذا الكتاب يفاجأ بأن الكتاب، رغم قلة عدد صفحاته، يقدم تحليلاً جاداً ومفصلاً للدراسات الرئيسية المتعلقة بهذا الموضوع ولكتب أخرى ليست معروفة كلياً، والمؤلف يعتمد دائماً على النصوص لكي يحدد بدقة ووضوح موقف كل كاتب". يتعرض المؤلف لموقف المؤرخين المعاصرين للمشكلة الموريسكية، ونرى هنا بدايات موقف التاريخ الموريسكي من قضية مسلمي الأندلس، وفي الفصل الثاني يتعرض للتأريخ بعد مرور فترة غير قليلة على طرد الموريسكيين. لا يتحدث المؤلف عن القرن الثامن عشر، بل يدخل مباشرة في كتابات المؤرخين خلال القرن التاسع عشر. ونستطيع أن نؤكد مع بونيس إيبارا أن العقدين الأخيرين من القرن العشرين يمثلان العصر الذهبي للدراسات الموريسكية، فقد نشرت خلال هذه الفترة دراسات حول الموريسكيين في شمال أفريقيا، ونشرت كتب تتضمن عدداً من الوثائق الجديدة حول هذا الموضوع.

